

N. 39

**CONSEIL DE LA REGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE**

**SESSION ORDINAIRE 2002-2003**

15 AVRIL 2003

# Questions et Réponses

Questions et Réponses  
Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale  
Session ordinaire 2002-2003

**BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

**GEWONE ZITTING 2002-2003**

15 APRIL 2003

# Vragen en Antwoorden

Vragen en Antwoorden  
Brusselse Hoofdstedelijke Raad  
Gewone zitting 2002-2003

## SOMMAIRE

Un sommaire par objet est reproduit *in fine* du bulletin

## INHOUD

*In fine* van het bulletin is een zaakregister afgedrukt

Ministre-Président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique	Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek
Ministre chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente	Minister belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp
Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement	Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting
Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures	Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen
Ministre chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propriété publique et du Commerce extérieur	Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel
Secrétaire d'Etat chargé de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites et du Transport rémunéré des Personnes	Staatssecretaris belast met Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen
Secrétaire d'Etat chargé de la Fonction publique, de la Lutte contre l'Incendie, de l'Aide médicale urgente et de la Mobilité	Staatssecretaris bevoegd voor Openbaar Ambt, Brandbestrijding, Dringende Medische Hulp en Mobiliteit
Secrétaire d'Etat chargé du Logement et de l'Energie	Staatssecretaris belast met Huisvesting en Energie

## I. Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire

(Art. 97 du règlement du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale)

## I. Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement

(Art. 97 van het reglement van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad)

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

**Secrétaire d'Etat chargé  
de la Fonction publique,  
de la Lutte contre l'Incendie,  
de l'Aide médicale urgente et de la Mobilité**

Question n° 94 de M. Erik Arckens du 5 décembre 2002  
(N.) :

*Emploi des moins-valides.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 36, p. 2758.

**Secrétaire d'Etat chargé du Logement  
et de l'Energie**

Question n° 9 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.):

*Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 115.

**Staatssecretaris bevoegd  
voor Openbaar Ambt,  
Brandbestrijding,  
Dringende Medische Hulp en Mobiliteit**

Vraag nr. 94 van de heer Erik Arckens d.d. 5 december 2002  
(N.) :

*Tewerkstelling van mindervaliden.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 36, blz. 2758.

**Staatssecretaris belast met Huisvesting  
en Energie**

Vraag nr. 9 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 decembre 1999 (Fr.):

*Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 115.

**Question n° 26 de M. Benoît Cerexhe du 12 avril 2000 (Fr.):**

*Messages d'intérêt général passés par le département.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 8, p. 544.

**Vraag nr. 26 van de heer Benoît Cerexhe d.d. 12 april 2000 (Fr.):**

*Boodschappen van openbaar nut van het departement.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 544.

**Question n° 34 de M. Philippe Debry du 14 juin 2000 (Fr.):**

*Certaines conventions de contractualisation des attributions de logements sociaux.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 10, p. 707.

**Vraag nr. 34 van de heer Philippe Debry d.d. 14 juni 2000 (Fr.):**

*Sommige overeenkomsten betreffende de toewijzing van sociale woningen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 707.

**Question n° 37 de M. Denis Grimberghs du 27 juin 2000 (Fr.):**

*Constitution des garanties locatives – SISP.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 10, p. 708.

**Vraag nr. 37 van de heer Denis Grimberghs d.d. 27 juni 2000 (Fr.):**

*Huurwaarborg – OVM's.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 708.

**Question n° 86 de Mme Françoise Schepmans du 8 février 2002 (Fr.):**

*Evaluation de certains projets dits de « cohésion sociale » organisés dans les logements sociaux.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 27, p. 2109.

**Vraag nr. 86 van mevr. Françoise Schepmans d.d. 8 februari 2002 (Fr.):**

*Evaluatie van sommige zogenaamde projecten voor sociale cohesie in de sociale woningen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 2109.

**Question n° 106 de M. Dominiek Lootens-Stael du 17 février 2003 (N.) :**

*Attributions de logements par les sociétés de logement social.*

M. Jaak Gabriels, ministre flamand de l'Economie, de la Politique étrangère, du Commerce extérieur et du Logement communique régulièrement, dans ses réponses à des questions écrites posées par des députés flamands, des chiffres concernant les attributions de logements par les sociétés de logement social en les répartissant en trois catégories : Belges, étrangers hors UE, étrangers UE.

Les chiffres communiqués par le ministre montrent que dans certaines sociétés de logement le nombre d'étrangers est très élevé dans les attributions.

Un arrêté du gouvernement flamand, qui prévoit que les sociétés de logement social doivent adopter un règlement interne d'attribution, est entré en vigueur depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2001.

**Vraag nr. 106 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 17 februari 2003 (N.) :**

*Toewijzingen van woningen door sociale huisvestingsmaatschappijen.*

Op geregelde tijdstippen verstrekt de heer Jaak Gabriëls, Vlaams minister van Economie, Buitenlands Beleid, Buitenlandse Handel en Huisvesting, als antwoord op schriftelijke vragen van Vlaamse volksvertegenwoordigers, cijfers betreffende de toewijzingen door sociale huisvestingsmaatschappijen en dit onderverdeeld in drie categorieën : Belgen, niet-EU-vreemdelingen en EU-vreemdelingen.

Uit de door de minister verstrekte gegevens blijkt dat het aantal vreemdelingen in de toewijzingen bij sommige huisvestingsmaatschappijen erg hoog ligt.

Sinds 1 januari 2001 is een besluit van de Vlaamse Regering van kracht dat bepaalt dat sociale huisvestingsmaatschappijen een intern toewijzingsreglement moeten goedkeuren.

Selon le ministre flamand, certaines dispositions de cet arrêté peuvent être utilisées pour combattre la ghettoïsation dans le logement social.

Le secrétaire d'Etat peut-il me communiquer, au 1<sup>er</sup> janvier 2003, les chiffres d'occupation des logements dans chacune des sociétés de logement en distinguant trois catégories : Belges, étrangers hors UE, étrangers UE ?

Je souhaiterais obtenir les chiffres des attributions de logements sociaux pour les années 2000, 2001 et 2002 pour chacune des sociétés de logement et leur répartition en trois catégories : Belges, étrangers hors UE, étrangers UE.

Le secrétaire d'Etat peut-il me dire si des mesures sont prévues, par exemple via les règlements d'attribution, afin d'endiguer ou de combattre la ghettoïsation ?

Sommige bepalingen uit voornoemd besluit kunnen volgens de Vlaamse minister worden gebruikt om de gettovorming in de sociale huivering tegen te gaan.

Kan de staatssecretaris mij meedelen wat op 1 januari 2003 de bezettingstoestand in elke onderscheiden huisvestingsmaatschappij was en dit opgesplitst in de drie categorieën : Belgen, niet-EU-vreemdelingen en EU-vreemdelingen.

Graag had ik van de staatssecretaris voor de jaren 2000, 2001 en 2002 per onderscheiden sociale huisvestingsmaatschappij de cijfers bekomen van de toewijzingen van sociale woningen en dit opgesplitst in de drie categorieën : Belgen, niet-EU-vreemdelingen en EU-vreemdelingen.

Kan de staatssecretaris mij meedelen of er – bijvoorbeeld via de toewijzingsreglementen – maatregelen zijn voorzien om de gettovorming in te dijken of tegen te gaan ?

## II. Questions auxquelles une réponse provisoire a été fournie

## II. Vragen waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

**Ministre-Président du gouvernement  
de la Région de Bruxelles-Capitale,  
chargé des Pouvoirs locaux,  
de l'Aménagement du Territoire,  
des Monuments et Sites, de la Rénovation  
urbaine et de la Recherche scientifique**

**Question n° 40 de M. Philippe Debry du 6 mars 2000 (Fr.):**

*Application de l'ordonnance visant à favoriser l'accès au logement moyen.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 6, p. 368.

**Question n° 122 de Mme Anne-Françoise Theunissen du 11 mai 2001 (Fr.):**

*Comptes de Bruxelles 2000.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 19, p. 1399.

**Question n° 245 de M. Joël Riguelle du 14 février 2003 (Fr.) :**

*Subsides régionaux par commune.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 38, p. 2866.

**Minister-President van  
de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
belast met Plaatselijke Besturen,  
Ruimtelijke Ordening, Monumenten en  
Landschappen, Stadsvernieuwing en  
Wetenschappelijk Onderzoek**

**Vraag nr. 40 van de heer Philippe Debry d.d. 6 maart 2000  
(Fr.):**

*Toepassing van de ordonnantie houdende de bevordering van  
de toegang tot middelgrote woningen.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 6, blz. 368.

**Vraag nr. 122 van mevr. Anne-Françoise Theunissen d.d.  
11 mei 2001 (Fr.):**

*Rekeningen van Brussel 2000.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 19, blz. 1399.

**Vraag nr. 245 van de heer Joël Riguelle d.d. 14 februari 2003  
(Fr.):**

*Gewestelijke subsidies per gemeente.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 38, blz. 2866.

**Question n° 249 de M. Christos Doulkeridis du 24 février 2003  
(Fr.) :**

***Emploi dans les administrations locales.***

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 38, p. 2866.

**Question n° 250 de M. Denis Grimberghs du 24 février 2003 (Fr.) :**

***Octroi de primes de fin d'année dans les administrations communales.***

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 38, p. 2866.

**Question n° 259 de Mme Brigitte Grouwels du 27 mars 2003  
(N.) :**

***Recrutement de contractuels.***

Je souhaiterais connaître le nombre de contractuels recrutés :

- a) par groupe linguistique;
- b) par année depuis l'entrée en application du premier accord de courtoisie linguistique;
- c) par commune;
- d) par niveau ou assimilé;
- e) aux grades à partir de chef de division ou assimilé (art. 21, § 7 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative);
- f) qui disposaient au moment de leur recrutement de l'attestation de bilinguisme requise, par catégorie (par année, par hôpital CPAS, par niveau).

**Réponse provisoire :** En vue de pouvoir répondre de manière adéquate à sa question, j'informe l'honorable membre que j'ai invité l'administration à me fournir les informations utiles à cet effet.

Dès que celles-ci seront en ma possession, je ne manquerai pas de lui en communiquer la teneur.

**Question n° 267 de Mme Caroline Persoons du 3 avril 2003  
(Fr.) :**

***Financement des 19 communes bruxelloises par la Région de Bruxelles-Capitale.***

La Région de Bruxelles-Capitale a, à charge de son budget, la tâche de pourvoir au financement de programmes et projets concernant les 19 communes qui la composent.

**Vraag nr. 249 van de heer Christos Doulkeridis d.d. 24 februari 2003 (Fr.) :**

***Werkgelegenheid in de plaatselijke besturen.***

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 38, blz. 2866.

**Vraag nr. 250 van de heer Denis Grimberghs d.d. 24 februari 2003 (Fr.) :**

***Toekenning eindejaarspremies in de gemeentebesturen.***

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 38, blz. 2866.

**Vraag nr. 259 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 27 maart 2003 (N.) :**

***Contractuele wervingen.***

Graag het aantal contractuele wervingen :

- a) per taalgroep;
- b) jaarlijks, sinds het ingaan van het eerste taalhoffelijkheidsakkoord;
- c) per gemeente;
- d) per niveau, of gelijkgesteld;
- e) voor de graden vanaf afdelingschef, of gelijkgesteld (art. 21, § 7 van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken);
- f) per categorie (taalgroep, jaarlijks, gemeente, niveau) hoeveel personen bij aanwerving in het bezit waren van het vereiste tweetaalheidsattest.

**Voorlopig antwoord :** Om op gepaste wijze te kunnen antwoorden op de gestelde vraag, meld ik het geachte lid dat ik de administratie verzocht heb mij de ter zake nuttige inlichtingen te verschaffen.

Zodra ik over deze inlichtingen beschik, zal ik niet nalaten haar de inhoud ervan mee te delen.

**Vraag nr. 267 van mevr. Caroline Persoons d.d. 3 april 2003 (Fr.) :**

***Financiering van de 19 Brusselse gemeenten door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.***

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft de taak om met zijn begroting de programma's en de projecten van de 19 gemeenten die het Gewest vormen, te financieren.

Il est difficile d'établir clairement la destination et la répartition précise de ces derniers entre les différentes communes.

En ce sens, l'honorable ministre-président pourrait-il m'éclairer sur la question suivante :

Quels sont les montants octroyés à chaque commune de la Région de Bruxelles-Capitale pour les années 2000, 2001 et 2002, pour les postes suivants (repris dans le document A-370/1 (2002-2003) :

Division 14 : Pouvoirs locaux

14.21.21.43.21.13.20 a

Dotation générale aux communes.

14.21.22.43.21.13.20 a

Dotation spéciale aux communes.

14.21.23.43.21.13.20 a

Dotation aux communes en exécution de l'article 46bis de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

14.21.24.43.21.13.20 a

Dotation destinée à corriger les effets pervers de la répartition de la dotation générale aux communes.

14.21.25.43.21.13.20 a

Dotation destinée à neutraliser l'effet négatif pour certaines communes engendré par l'introduction du nouvel EDRLR.

**Réponse provisoire :** En vue de pouvoir répondre de manière adéquate à sa question, j'informe l'honorable membre que j'ai invité l'administration à me fournir les informations utiles à cet effet.

Dès que celles-ci seront en ma possession, je ne manquerai pas de lui en communiquer la teneur.

**Question n° 268 de Mme Caroline Persoons du 3 avril 2003 (Fr.) :**

***Financement des 19 communes bruxelloises par la Région de Bruxelles-Capitale.***

La Région de Bruxelles-Capitale a, à charge de son budget, la tâche de pourvoir au financement de programmes et projets concernant les 19 communes qui la composent.

Il est difficile d'établir clairement la destination et la répartition précise de ces derniers entre les différentes communes.

En ce sens, l'honorable ministre-président pourrait-il m'éclairer sur la question suivante :

Quels sont les montants octroyés à chaque commune de la Région de Bruxelles-Capitale pour les années 2000, 2001 et 2002,

Het is niet eenvoudig om duidelijk vast te stellen waarvoor er middelen toegekend zijn en hoe ze over de verschillende gemeenten verdeeld zijn.

Zou de minister-president met het oog hierop de volgende vraag willen beantwoorden:

Welke bedragen zijn in 2000, 2001 en 2002 aan elke gemeente van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toegekend voor de volgende posten (vermeld in document A-370/1 (2002-2003)) :

Afdeling 14 : Lokale besturen

14.21.21.43.21.13.20 a

Algemene dotatie aan de gemeenten.

14.21.22.43.21.13.20 a

Bijzondere dotatie aan de gemeenten.

14.21.23.43.21.13.20 a

Dotatie aan de gemeenten ingevolge artikel 46bis van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen.

14.21.24.43.21.13.20 a

Dotatie bestemd om de negatieve gevolgen van de verdeling van de algemene dotatie over de gemeenten bij te sturen.

14.21.25.43.21.13.20 a

Dotatie bestemd om de negatieve uitwerking, die bepaalde gemeenten bij de uitvoering van het nieuwe RVOHS ondervonden hebben, op te heffen.

**Voorlopig antwoord :** Om op gepaste wijze te kunnen antwoorden op de gestelde vraag, meld ik het geachte lid dat ik de administratie verzocht heb mij de ter zake nuttige inlichtingen te verschaffen.

Zodra ik over deze inlichtingen beschik, zal ik niet nalaten haar de inhoud ervan mee te delen.

**Vraag nr. 268 van mevr. Caroline Persoons d.d. 3 april 2003 (Fr.) :**

***Financiering van de 19 Brusselse gemeenten door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.***

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft de taak om met zijn begroting de programma's en de projecten van de 19 gemeenten die het Gewest vormen, te financieren.

Het is niet eenvoudig om duidelijk vast te stellen waarvoor er middelen toegekend zijn en hoe ze over de verschillende gemeenten verdeeld zijn.

Zou de minister-president met het oog hierop de volgende vraag willen beantwoorden:

Welke bedragen zijn in 2000, 2001 en 2002 aan elke gemeente van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toegekend voor de vol-

pour les postes suivants (repris dans le document A-370/1 (2002-2003) :

Division 16 : Fonds d'aménagement urbain et foncier

16.21.21.43.22.07.20 a

Subsides aux communes pour la production et la diffusion d'informations en matière d'urbanisme, d'aménagement du territoire et de rénovation urbaine.

16.21.22.63.21.07.20 b

16.21.22.63.21.07.20 c

Subsides aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour l'élaboration de plans particuliers d'affectation du sol.

16.21.23.63.21.07.20 b

16.21.23.63.21.07.20 c

Subsides aux communes en vue de procéder à l'acquisition d'immeubles laissés à l'abandon.

**Réponse provisoire :** En vue de pouvoir répondre de manière adéquate à sa question, j'informe l'honorable membre que j'ai invité l'administration à me fournir les informations utiles à cet effet.

Dès que celles-ci seront en ma possession, je ne manquerai pas de lui en communiquer la teneur.

gende posten (vermeld in document A-370/1 (2002-2003)):

Afdeling 16 : Fonds voor stedenbouw en grondbeheer

16.21.21.43.22.07.20 a

Toelagen aan de gemeenten voor het aanmaken en verspreiden van informatie inzake stedenbouw, ruimtelijke ordening en stadsvernieuwing.

16.21.22.63.21.07.20 b

16.21.22.63.21.07.20 c

Toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor het opmaken van bijzondere bestemmingsplannen.

16.21.23.63.21.07.20 b

16.21.23.63.21.07.20 c

Toelagen aan de gemeenten voor het aankopen van verwaarloosde gebouwen.

**Voorlopig antwoord :** Om op gepaste wijze te kunnen antwoorden op de gestelde vraag, meld ik het geachte lid dat ik de administratie verzocht heb mij de ter zake nuttige inlichtingen te verschaffen.

Zodra ik over deze inlichtingen beschik, zal ik niet nalaten haar de inhoud ervan mee te delen.

## **Ministre chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur**

**Question n° 150 de Mme Béatrice Fraiteur du 24 septembre 2001 (Fr.):**

*Utilisation de produits recyclés.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 22, p. 1676.

**Question n° 185 de M. Dominiek Lootens-Stael du 4 mars 2002 (N.):**

*Coût de la fête musulmane du sacrifice.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 27, p. 2120.

## **Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel**

**Vraag nr. 150 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 24 september 2001 (Fr.):**

*Gebruik van gerecycleerde producten.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 22, blz. 1676.

**Vraag nr. 185 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 4 maart 2002 (N.):**

*Kostprijs van het islamitische offerfeest.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 2120.

**Question n° 253 de Mme Béatrice Fraiteur d.d. 17 février 2003 (Fr.) :*****Recyclage des déchets.***

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 38, p. 2869.

**Question n° 254 de Mme Béatrice Fraiteur du 17 février 2003 (Fr.) :*****Recyclage des déchets électroniques.***

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 38, p. 2870.

**Question n° 255 de Mme Béatrice Fraiteur du 17 février 2003 (Fr.) :*****Recyclage des déchets.***

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 38, p. 2870.

**Question n° 257 de Mme Béatrice Fraiteur du 17 février 2003 (Fr.) :*****Récolte des bouchons de liège en Région de Bruxelles-Capitale.***

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 38, p. 2873.

**Question n° 259 de M. Alain Daems du 17 février 2003 (Fr.) :*****Désamiantage de la Tour Madou.***

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 38, p. 2874.

**Question n° 268 de M. Alain Adriaens du 17 mars 2003 (Fr.) :*****Conventions environnementales relatives à l'obligation de reprise et à la gestion de certains déchets.***

Au mois de décembre 2002, le Gouvernement régional approuvait deux projets de conventions environnementales relatives à

**Vraag nr. 253 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 17 februari 2003 (Fr.) :*****Recyclage van afvalstoffen.***

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 38, blz. 2869.

**Vraag nr. 254 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 17 februari 2003 (Fr.) :*****Recyclage van elektronisch afval.***

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 38, blz. 2870.

**Vraag nr. 255 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 17 februari 2003 (Fr.) :*****Recyclage van afvalstoffen.***

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 38, blz. 2870.

**Vraag nr. 257 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 17 februari 2003 (Fr.) :*****Ophaling van kurken in het Hoofdstedelijk Gewest.***

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 38, blz. 2873.

**Vraag nr. 259 van de heer Alain Daems d.d. 17 februari 2003 (Fr.) :*****Verwijdering van asbest in de Madoutoren.***

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 38, blz. 2874.

**Vraag nr. 268 van de heer Alain Adriaens d.d. 17 maart 2003 (Fr.) :*****Milieuovereenkomsten betreffende de verplichting tot de terugname en het beheer van bepaalde afvalstoffen.***

In december 2002 heeft de Gewestregering twee ontwerpen van milieuovereenkomst met de betrokken sectoren betreffende de

l'obligation de reprise des pneus usés et des accumulateurs au plomb avec les secteurs concernés (GRBC-G-31.76.0), et décidait du renouvellement de l'accord-cadre avec le secteur de la presse concernant la gestion des vieux papiers (GRBC-G-50.27.0).

Le ministre peut il

- me faire savoir si ces deux conventions et cet accord-cadre sont aujourd'hui signés et d'application ?
- m'en procurer copie.

**Réponse provisoire :** En vue de pouvoir répondre de manière adéquate à sa question, j'informe l'honorable membre que j'ai invité l'administration à me fournir toutes les informations utiles à cet effet.

Je ne manquerai pas de lui en communiquer la teneur dès que celles-ci me parviendront.

terugnameplicht voor versleten banden en loodaccu's aangenomen (Brusselse Hoofdstedelijke Regering-G-31.76.0) en beslist het kaderakkoord met de perssector betreffende het beheer van oud papier (Brusselse Hoofdstedelijke Regering-G-50.27.0) te verlenen.

Kan de minister

- mij medelen of die twee overeenkomsten en het kaderakkoord inmiddels ondertekend en van kracht geworden zijn ?
- mij daar een kopie van bezorgen ?

**Voorlopig antwoord :** Teneinde een passend antwoord te kunnen geven op de vraag van het geachte lid, heb ik het bestuur gevraagd mij alle nuttige inlichtingen te verstrekken.

Zodra ik ze ontvangen heb, zal ik u de inhoud ervan medelen.

### **III. Questions posées par les Députés et réponses données par les Ministres**

### **III. Vragen van de Volksvertegenwoordigers en antwoorden van de Ministers**

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

**Ministre-Président du gouvernement  
de la Région de Bruxelles-Capitale,  
chargé des Pouvoirs locaux,  
de l'Aménagement du Territoire,  
des Monuments et Sites, de la Rénovation  
urbaine et de la Recherche scientifique**

**Question n° 232 de M. Benoît Cerexhe du 9 décembre 2002**  
(Fr.) :

*Personnel communal et frais y afférents.*

J'aimerais interroger le ministre sur les points suivants :

1. Quelle est en Région de Bruxelles-Capitale, commune par commune, la part que représentent au 1<sup>er</sup> janvier 2002 les frais de personnel dans le budget total desdites communes ?
2. Quel est à la même date, commune par commune, le nombre d'agents dans lesdites communes et leur statut (contractuel ou statutaire) ?
3. Quel est à cette même date, commune par commune, le nombre d'agents ressortissant d'un autre pays de l'Union européenne ?
4. Quel est à la même date, commune par commune, la part du personnel communal qui :
  - est domicilié dans la commune dont il est un des membres du personnel ?
  - est domicilié en Région de Bruxelles-Capitale ?

**Minister-President van  
de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
belast met Plaatselijke Besturen,  
Ruimtelijke Ordening, Monumenten en  
Landschappen, Stadsvernieuwing en  
Wetenschappelijk Onderzoek**

**Vraag nr. 232 van de heer Benoît Cerexhe d.d. 9 december 2002 (Fr.) :**

*Personnel van de gemeenten en kosten.*

Graag ontving ik van de minister een antwoord op de volgende vragen :

1. Hoe groot was, in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, voor elke gemeente afzonderlijk en per 1 januari 2002, het gedeelte van de personeelskosten in de totale begroting van de gemeenten ?
2. Hoeveel personeelsleden waren er in elke gemeente afzonderlijk op die datum in dienst en volgens welk statuut (tijdelijk of vast) ?
3. Hoeveel personeelsleden van een ander land van de Europese Unie waren er in elke gemeente afzonderlijk op die datum in dienst ?
4. Hoeveel van de personeelsleden waren er in elke gemeente afzonderlijk en op die datum :
  - gedomicilieerd in de gemeente waar ze als lid van het gemeentepersoneel in dienst zijn ?
  - gedomicilieerd in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ?

**Réponse :** L'honorable membre trouvera la réponse à ses questions dans les tableaux ci-dessous.

**Antwoord :** Het geacht lid vindt het antwoord op zijn vragen in de onderstaande tabellen.

Personnel — Personeel	Domicilié dans la commune — Wonend in de gemeente	Domicilié en Région de Bruxelles-Capitale — Wonend in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
Anderlecht	43,5%	63,1%
Auderghem/Oudergem	54,38%	75,52%
Berchem-Sainte-Agathe/Sint-Agatha-Berchem	37,53%	73,53%
Bruxelles/Brussel	28,52%	56,43%
Etterbeek	34,30%	36,34%
Evere	37,17%	55%
Forest/Vorst	41,5%	64,1%
Ganshoren	32,29%	67,70%
Ixelles/Elsene	38%	78%
Jette	48,20%	73,92%
Koekelberg	pas de réponse/een antwoord	pas de réponse/een antwoord
Molenbeek-Saint-Jean/Sint-Jans-Molenbeek	41%	55%
Saint-Gilles/Sint-Gillis	40%	77%
Saint-Josse-Ten-Noode/Sint-Joost-Ten-Node	31,8%	71%
Schaerbeek/Schaarbeek	42%	72%
Uccle/Ukkel	35%	57%
Watermael-Boitsfort/Watermaal-Bosvoorde	59,9%	84,72%
Woluwe-Saint-Lambert/Sint-Lambrechts-Woluwe	31,49%	50%
Woluwe-Saint-Pierre/Sint-Pieters-Woluwe	37,55%	63,79%

Personnel — Personeel	Statutaire — Statutair	Contractuel — Contractueel
Anderlecht	670	545
Auderghem/Oudergem	210	119
Berchem-Sainte-Agathe/Sint-Agatha-Berchem	154	171
Bruxelles/Brussel	2.103	1.108
Etterbeek	323	263
Evere	202	179
Forest/Vorst	320	250
Ganshoren	92	69
Ixelles/Elsene	339	969
Jette	270	286
Koekelberg	80	79
Molenbeek-Saint-Jean/Sint-Jans-Molenbeek	318	281
Saint-Gilles/Sint-Gillis	228	410
Saint-Josse-Ten-Noode/Sint-Joost-Ten-Node	155	494
Schaerbeek/Schaarbeek	591	486
Uccle/Ukkel	445	249
Watermael-Boitsfort/Watermaal-Bosvoorde	119	184
Woluwe-Saint-Lambert/Sint-Lambrechts-Woluwe	521	473
Woluwe-Saint-Pierre/Sint-Pieters-Woluwe	238	284

Budgets initiaux 2002 – Personnel — Initiële begrotingen 2002 – Personeel	Ressortissants d'un autre pays de l'Union européenne — Inwoner van een andere lidstaat van de Europese Unie
Anderlecht	54,4%
Auderghem/Oudergem	51,3%
Berchem-Sainte-Agathe/Sint-Agatha-Berchem	36,3%
Bruxelles/Brussel	36,3%
Etterbeek	45,2%
	16
	3
	7
	53
	5

Evere	46,7%	18
Forest/Vorst	50,6%	1
Ganshoren	39,1%	0
Ixelles/Elsene	43,9%	51
Jette	49,2%	7
Koekelberg	48,2%	pas de réponse/een antwoord
Molenbeek-Saint-Jean/Sint-Jans-Molenbeek	41,3%	111
Saint-Gilles/Sint-Gillis	42,1%	41
Saint-Josse-Ten-Noode/Sint-Joost-Ten-Node	44,5%	57
Schaerbeek/Schaarbeek	42,4%	32
Uccle/Ukkel	48,4%	20
Watermael-Boitsfort/Watermaal-Bosvoorde	41,0%	17
Woluwe-Saint-Lambert/Sint-Lambrechts-Woluwe	46,4%	22
Woluwe-Saint-Pierre/Sint-Pieters-Woluwe	47,5%	7

**Question n° 247 de M. Benoît Cerey du 17 février 2003  
 (Fr.) :**

***Fonctionnement de la SDRB et rénovation urbaine.***

Je souhaiterais connaître certains chiffres afférents au fonctionnement de la SDRB et notamment connaître l'évolution de la situation. Compte tenu de ce qui précède, je souhaiterais, Monsieur le ministre, que vous répondiez aux questions suivantes :

- Combien de nouveaux logements conventionnés ont été mis sur le marché en 2002 ? Quelle a été l'évolution sur ces trois dernières années ?
- Quelle a été la répartition entre les logements qui ont été réalisés avec un partenariat SDRB – secteur privé par rapport à un partenariat SDRB – secteur public ? Quelle a été l'évolution sur ces trois dernières années ?

Le ministre peut-il identifier les partenaires privés pour chacun des projets et fournir les modalités de chacun de ces partenariats ?

- Combien de compromis et d'actes de vente ont-ils été conclus pour des logements SDRB en l'an 2002 avec des acquéreurs-occupants ? Quelle a été l'évolution sur ces trois dernières années ?

Quelles sont les conditions de ventes appliquées à ces actes de vente ?

La SDRB pouvant accepter certaines dérogations à ces conditions, l'a-t-elle fait en 2002 ? Dans l'affirmative, dans combien de cas et pour quels motifs ? A-t-on constaté une évolution sur ces trois dernières années ?

- Lorsque le bien acquis est vendu avant le délai de 10 ans prévu dans les conditions, la SDRB a un droit de préemption pendant 60 jours à un prix déterminé. Dans combien de cas la SDRB aurait-elle pu faire usage de cette faculté en 2002 et dans combien de cas l'a-t-elle effectivement mise en œuvre ? Ces chiffres correspondent-ils à ceux des trois dernières années ?

Si la SDRB n'en n'a pas usé en 2002 et 2001, pourquoi ?

**Vraag nr. 247 van de heer Benoît Cerey d.d. 17 februari 2003 (Fr.) :**

***Werking van de GOMB en stadsvernieuwing.***

Ik zou bepaalde gegevens over de werking van de GOMB willen vernemen, met name de ontwikkeling van de situatie. Zou u, mijnheer de minister, met het oog op het voorgaande, de volgende vragen kunnen beantwoorden :

- Hoeveel nieuwe « geconventioneerde » woningen zijn er in 2002 op de markt gebracht ? Welke ontwikkeling is er zichtbaar over de drie voorgaande jaren ?
- Welke onderverdeling kan er gemaakt worden tussen de woningen die gebouwd zijn met een partnerschap GOMB-prive-sector en met een partnerschap GOMB-overheidssector ? Welke ontwikkeling is er zichtbaar over de drie voorgaande jaren ?

Kan de minister voor ieder van die projecten vermelden welke de partners uit de privé-sector zijn en de regels van elk partnerschap geven ?

- Hoeveel onderhandse verkoopsovereenkomsten en verkoops-overeenkomsten voor GOMB-woningen zijn er in 2002 met kopers-bezetters gesloten ? Welke ontwikkeling is er zichtbaar over de drie voorgaande jaren ?

Welke verkoopsvoorwaarden zijn van toepassing op die verkoopsovereenkomsten ?

De GOMB heeft het recht om bepaalde uitzonderingen te maken op die voorwaarden. Heeft zij dat in 2002 gedaan ? Zo ja, in hoeveel gevallen en om welke redenen ? Is er een ontwikkeling zichtbaar over de drie voorgaande jaren ?

- Wanneer het aangekochte goed verkocht wordt binnen de in de voorwaarden vermelde termijn van 10 jaar, heeft de GOMB het recht van voorkoop gedurende zestig dagen tegen een vastgestelde prijs. In hoeveel gevallen had de GOMB in 2002 dat recht kunnen laten gelden en in hoeveel gevallen heeft zij dat ook daadwerkelijk gedaan ? Stemmen die gegevens overeen met die van de drie voorgaande jaren ?

Als de GOMB in 2002 en 2001 geen gebruik heeft gemaakt van dat recht, waarom niet ?

- Dans combien de cas la SDRB a-t-elle constaté la violation par les acquéreurs occupants des conditions imposées par la SDRB ? Constate-t-on une évolution entre 1999 et aujourd'hui ? Quelles ont été les sanctions prises par la SDRB face à ces infractions ?
  
- Combien de compromis et d'actes de vente ont-ils été conclus pour des logements SDRB en l'an 2002 avec des acquéreurs-investisseurs ? Quelle a été l'évolution sur ces trois dernières années ?

Quelles sont les conditions de ventes appliquées à ces actes de vente ?

Combien de ces biens ont été vendus avant le délai de 10 ans prévu et selon quelles conditions ?

Dans combien de cas la SDRB a-t-elle constaté la violation par les acquéreurs investisseurs des conditions imposées par la SDRB ? Constate-t-on une évolution entre 1999 et aujourd'hui ?

Quelles sont été les sanctions prises par la SDRB face à ces infractions ?

**Réponse :**

1. Combien de logements conventionnés ont été mis sur le marché en 2002 ? Quelle a été l'évolution sur ces trois dernières années ?

Il convient de préciser préalablement que la mise sur le marché des logements prend comme base la date de signature de l'acte de base qui les concerne.

Si l'on se tient à ce principe, en 2002, 3 actes de base ont été signés, ce qui représente 78 nouveaux logements mis sur le marché :

- Petite Senne, rue Sainte-Marie et place de la Minoterie, à Molenbeek : 32 maisons
- Rue des Tanneurs, 72-78 à Bruxelles-Ville : 23 logements
- Rue Van Meyel à Molenbeek-Saint-Jean : 23 logements

D'autres logements sont également en vente, mais les actes de base ont été signés antérieurement à 2002.

Certains logements (partie du projet ex-Hôpital militaire, partie des logements rue de la Longue Haie, partie des logements place de la Vieille Halle aux Blés) sont en vente libre et ne sont pas repris dans les tableaux ci-après.

Si l'on considère les logements conventionnés vendus par année (acte signé), le nombre est plus représentatif :

Mis sur le marché	Vendus
2000	472
2001	118
2002	78

– In hoeveel gevallen heeft de GOMB vastgesteld dat de kopers-bezitters de door de GOMB opgelegde voorwaarden niet hebben gerespecteerd ? Is er een ontwikkeling zichtbaar tussen 1999 en nu ? Welke sancties heeft de GOMB getroffen voor die overtredingen ?

– Hoeveel onderhandse verkoopsovereenkomsten en verkoops-overeenkomsten voor GOMB-woningen zijn er in 2002 met kopers-investeerders gesloten ? Welke ontwikkeling is er zichtbaar over de drie voorgaande jaren ?

Welke verkoopsvoorraadden zijn van toepassing op die verkoopsovereenkomsten ?

Hoeveel van die eigendommen zijn verkocht voordat de termijn van 10 jaar verstrekken was en op welke voorwaarden ?

In hoeveel gevallen heeft de GOMB vastgesteld dat de kopers-investeerders de door de GOMB opgelegde voorwaarden niet hebben gerespecteerd ? Is er een ontwikkeling zichtbaar tussen 1999 en nu ?

Welke sancties heeft de GOMB getroffen voor die overtredingen ?

**Antwoord :**

1. Hoeveel nieuwe geconventioneerde woningen werden in 2002 op de markt gebracht ? Wat zijn de evoluties van de afgelopen drie jaar ?

We verduidelijken vooraf dat voor het op de markt brengen van de woningen de datum van de ondertekening van de betrokken basisakte als uitgangspunt genomen wordt.

Uitgaande van dit principe werden in 2002 drie basisakten ondertekend, goed voor 78 nieuwe woningen :

- Kleine Zenne, Sint-Mariastraat en Maalderijplein te Molenbeek : 32 woningen
- Huidevettersstraat 72-78 te Brussel-Stad : 23 woningen
- Van Meyelstraat te Sint-Jans-Molenbeek : 23 woningen

Ook andere woningen, waarvoor de basisakten reeds voor 2002 ondertekend werden, staan te koop.

Een aantal woningen (deel van het voormalig Militair Hospitaal-project, deel van de woningen in de Lange Haagstraat, deel van de woningen op het Oud Korenhuisplein) zijn vrij te koop en zijn niet in de onderstaande tabellen opgenomen.

Rekening houdend met de verkochte geconventioneerde woningen per jaar (ondertekende akte) geven de volgende cijfers een duidelijker beeld.

Op de markt gebracht	Verkocht
2000	472
2001	118
2002	78

Au total, sur 1672 logements produits, 1565 compromis ont été signés depuis le début des activités de la Rénovation urbaine.

2. Quelle a été la répartition entre les logements qui ont été réalisés avec un partenariat SDRB - secteur privé par rapport à un partenariat SDRB - secteur public ? Quelle a été l'évolution sur ces trois dernières années ? Le ministre peut-il identifier les partenaires privés pour chacun des projets et fournir les modalités de chacun de ces partenaires ?

Il convient de préciser préalablement que tous les projets de logements conventionnés développés en partenariat par la SDRB le sont avec des partenaires privés.

Les partenaires suivants se sont associés avec la SDRB dans le cadre de sociétés mixtes :

Sinds de start van de activiteiten van de Stadsvernieuwing zijn in totaal voor de 1672 geproduceerde GOMB-woningen 1565 verkoopovereenkomsten afgesloten.

2. Hoeveel woningen werden gerealiseerd in het kader van een partnerschap tussen de GOMB en de privé-sector en hoeveel in het kader van een partnerschap tussen de GOMB en de overheidssector ? Hoe evolueerde dit de afgelopen drie jaar ? Kan de heer minister de verschillende privé-partners per project identificeren en de modaliteiten van deze partnerschappen bezorgen ?

Vooraf dient opgemerkt dat alle projecten voor geconventioneerde woningen die de GOMB realiseert gebeuren in het kader van een partnerschap met privé-partners.

De volgende partners hebben zich met de GOMB verenigd in het kader van gemengde vennootschappen :

Société mixte + partenaire	Nom de l'opération de rénovation	Commune
Gemengde vennootschap + partner	Naam van de stadsvernieuwingsoperatie	Gemeente
BRUXELLOISE DE RENOVATION S.A.	CHAUSSEE DE HAECHT - VIFQUIN HAACHTSESTEENWEG - VIFQUIN CHAUSSEE DE JETTE (phases 1 et 2) STEENWEG OP JETTE (fase 1 en 2)	Schaarbeek Schaarbeek Jette
S.D.R.B. GOMB SOCIETE DE SERVICES Belgique S.A.	PLACE DU JEU DE BALLE (Résidence des Brocanteurs) VOSSENPLEIN (Residentie Borcanteurs) RUE DE LA PLUME - JEU DE BALLE PLUIMSTRAAT - VOSSENPLEIN VAN ARTEVELDE 8-10  RUE ROYALE SAINTE-MARIE KONINKLIJKE SINT-MARIASTRAAT RUE DES ECHELLES 8-10 LADDERSTRAAT 8-10	Bruxelles-Ville Brussel-Stad Bruxelles-Ville Brussel-Stad Bruxelles-Ville Brussel-Stad Brussel-Stad Brussel-Stad Brussel-Stad Brussel-Stad Brussel-Stad Brussel-Stad
HARMONIA S.A.	FRONTISPIES - HARMONIE - ANGLE FRONTISPIES - HARMONIE - HOEK	Bruxelles-Ville Brussel-Stad
IMMOMILLS - LOUIS DE WAELE DEVELOPMENT S.A. S.D.R.B./GOMB	RUE DE LA TANNERIE HUIDEVETTERSTRAAT	Koekelberg
RIVE GAUCHE S.A.  GROEP VAN ROEY P&V Assurances S.D.R.B./GOMB	PONT-NEUF - Quai des Charbonnages (phases 1 a, b, d) NIEUWBRUG - Koolmijnenkaai (fasen 1 a, b, d) CAP HORN Place Voltaire CAP HORN Voltaireplein	Molenbeek-Saint-Jean Sint-Jans-Molenbeek Molenbeek-Saint-Jean Sint-Jans-Molenbeek
MERCURIA S.A.  S.D.R.B. GOMB SOCIETE DE SERVICES BELGIQUE	QUAI DES CHARBONNAGES (phases 1 d et e) KOOLMIJNENKAII (fasen 1 d en e) RUE DE LA SOURCE 30-32 (Lofts - lot 6) BRONSTRAAT 30-32 (Lofts - lot 6) RUE HOTEL DES MONNAIES MUNTHOFSTRAAT RUE CROIX DE PIERRE (lots 2 et 3) STENEN KRUISSTRAAT (lot 2 en 3)	Molenbeek-Saint-Jean Sint-Jans-Molenbeek Saint-Gilles Sint-Gillis Saint-Gilles Sint-Gillis Saint-Gilles Sint-Gillis
LINDEN S.A. CONCEPTION ET COORDINATION LEOPOLD S.A. S.D.R.B./GOMB	JENNER - WAVRE - MAELBEEK JENNER - WAVER - MAALBEEK	Etterbeek

COBRES S.A./N.V.	RUE DU CHAPEAU (Borsalino)	Anderlecht
S.D.R.B.	HOEDSTRAAT (Borsalino)	
GOMB	RUE DU CHAPEAU (Canotier)	
SOCIETE DE SERVICES BELGIQUE	HOEDSTRAAT (Canotier)	
DEVELOPPEMENT HABITATIONS	CHANT DES GRENOUILLES - ABBAYE - CLOITRE	Forest
BRUXELLOISES S.A.	VORSENZANG - ABDIJ - KLOOSTER	Vorst
BATIPONT IMMOBILIER S.A.	CHANT DES GRENOUILLES - ERMITAGE	Forest
S.D.R.B./GOMB	VORSENZANG - ERMITAGE	Vorst
YSER - ANVERS		Bruxelles-Ville
YZER - ANTWERPEN		Brussel-Stad
IMMO GRANA S.A	NOUVEAU MARCHE AUX GRAINS	Bruxelles-Ville
S.D.R.B./GOMB	NIEUWE GRAANMARKT	Brussel-Stad
STRABED IMMO		
IMMOSOUST S.A.	RUE HERIS	Anderlecht
PARGESY S.A.	HERISSTRAAT	
S.D.R.B./GOMB	VAL DE MARNE	Evere
MARNEVALLEI		
RUES VAN SOUST - DE SCHEUT		Anderlecht
VAN SOUSTSTRAAT - DE SCHEUTLAAN		
PLACE FERNAND COCQ		Ixelles
FERNAND COCQPLEIN		Elsene
RUE DE LA LONGUE HAIE		Bruxelles-Ville
LANGE HAAGSTRAAT		Brussel-Stad
RUES RODENBACH - MARCONI		Forest
RODENBACHSTRAAT - MARCONISTRAAT		Vorst
NORD 2 APPARTEMENT S.A.	QUARTIER NORD - Edinburgh I	Saint-Josse
BELGIAN URBAN RENOVATION COMPANY S.A./N.V. (BURCO)	NOORDWIJK - Edinburgh I	Sint-Joost
CENTRE INTERNATIONAL DE COMMERCE CIC	QUARTIER NORD - Edinburgh II	Saint-Josse
IMMOBILIÈRE DES CROISADES	NOORDWIJK - Edinburgh II	Sint-Joost
S.D.R.B./GOMB		
IMMOBILIÈRE LUCCA S.A.	PLACE DE LA REINE - RUE DE LA POSTE	Schaerbeek
S.D.R.B./GOMB	KONINGINNEPLEIN - POSTSTRAAT	Schaarbeek
SOFICOM DEVELOPMENT S.A. (ESDE)		
ALPHA DEVELOPMENT S.A.	MINOTERIE phase 1 F (Sainte-Maria/Minoterie)	Molenbeek-Saint-Jean
CITY STAR INVEST S.A.	MAALDERIJPLEIN fase 1 F (Sint-Maria/Maalderij)	Sint-Jans-Molenbeek
PROBAT S.A.	PETITE SENNE (phase 2 A B)	Molenbeek-Saint-Jean
S.D.R.B.	KLEINE ZENNE (fase 2 A B)	Sint-Jans-Molenbeek
GOMB	RUE DES MATERIAUX - QUAI DE L'INDUSTRIE	Anderlecht
	BOUWSTOFFENSTRAAT - NIJVERHEIDSKAAI	
	CAP SOUNION - Place Voltaire	Molenbeek-Saint-Jean
	CAP SOUNION - Voltaireplein	Sint-Jans-Molenbeek
	CAP BON - Place Voltaire	Molenbeek-Saint-Jean
	CAP BON - Voltaireplein	Sint-Jans-Molenbeek
	RUE DE L'AVENIR 19A	Molenbeek-Saint-Jean
	TOEKOMSTSTRAAT 19A	Sint-Jans-Molenbeek
IMPASSE DES TANNEURS S.A. (I.D.T. S.A.)	TANNEURS 72-78 - SAINT-GISLAIN	Bruxelles-Ville
S.D.R.B./GOMB	HUIDEVETTERSTRAAT 72-78 - SINT-GISLEINSSTRAAT	Brussel-Stad
TRACORE SPRL		

AUDEN OLEPHANT S.A. IMMOBILIÈRE DES BRASSEURS S.D.R.B. GOMB	VIOLETTE - BRASSEURS VIOLETTESTRAAT - BROUWERIJSTRAAT	Bruxelles-Ville Brussel-Stad
CHEVAL NOIR S.A. IMMOBILIÈRE ERSAME S.D.R.B. GOMB	RUE DE CHEVAL NOIR 2 ZWART PAARDSTRAAT 2 RUE VERREPT-DEKEYSER VERREPT-DEKEYSERSTRAAT	Molenbeek-Saint-Jean Sint-Jans-Molenbeek Molenbeek-Saint-Jean Sint-Jans-Molenbeek
LES JARDINS DU NORD S.A. COMPAGNIE IMMOBILIÈRE DE Belgique S.D.R.B. GOMB	CLOS DU TILLEUL LINDEGAARDE CLOS BOURGEOIS CLOS BOURGEOIS	Berchem-Sainte-Agathe Sint-Agatha-Berchem Berchem-Sainte-Agathe Sint-Agatha-Berchem
RENO INVEST S.A. VAN ROEY PROJECT S.A. S.D.R.B. GOMB	CHAUSSEE DE GAND 1 GENTSESTEENWEG 1	Molenbeek-Saint-Jean Sint-Jans-Molenbeek
VIEILLE HALLE AUX BLES S.A. IMMOBILIÈRE BERNHEM OUTERMER S.D.R.B. GOMB	PL DE LA VIEILLE HALLE AUX BLES - RUE DU LOMBARD OUD KORENHUISPLEIN - LOMBARDSTRAAT	Bruxelles-Ville Brussel-Stad

La SDRB participe au capital de la société mixte à raison de 24 %. Chaque opération fait l'objet d'un plan financier qui détermine le montant du subside, les prix de vente, et la marge bénéficiaire ou de risque. Ce plan financier fait partie intégrante d'une convention de réalisation entre la SDRB et la société mixte, convention dans laquelle sont notamment reprises les conditions d'accès à nos logements.

Certaines opérations constituent des charges d'urbanisme et sont également réalisées par des sociétés mixtes (sa Van Meyel, sa BRULODO). Celles-ci sont imposées par les prescriptions urbanistiques de certains PPAS déterminant les charges d'urbanisme. Dans ces sociétés mixtes, la SDRB n'apporte pas de subside, mais sert uniquement de contrôleur de la bonne exécution de ces charges. Le partenaire est la société qui doit financer les charges d'urbanisme. Elles ne sont pas reprises dans le tableau ci-dessous.

3. Combien de compromis et d'actes de vente ont-ils été conclus pour les logements SDRB en l'an 2002 avec des acquéreurs-occupants ? Quelle a été l'évolution sur ces trois dernières années ?

En 2002, la répartition des acquéreurs-occupants pour les 3 projets précités est la suivante :

La répartition des acquéreurs-occupants est la suivante :

Année	Acquéreurs-occupants	Pourcentage par rapport aux investisseurs
2000	152	74%
2001	210	80%
2002	195	85%

De kapitaalinbreng van de GOMB in de gemengde vennootschap bedraagt 24 %. Voor elke operatie wordt een financieel plan opgesteld waarin de subsidie, de verkoopprijzen en de winst- en risicomarge worden bepaald. Dit financieel plan maakt integraal deel uit van een realisatieovereenkomst die wordt afgesloten tussen de GOMB en de gemengde vennootschap en waarin onder meer de toegangsvooraanndelen voor de woningen opgenomen zijn.

Bepaalde operaties betreffen de uitvoering van stedenbouwkundige lasten en worden eveneens gerealiseerd via gemengde vennootschappen (nv Van Meyel, nv Brulobo). Deze stedenbouwkundige lasten zijn opgelegd door de stedenbouwkundige voorschriften van een aantal BBP's. De GOMB brengt geen kapitaal in in deze gemengde vennootschappen, maar treedt enkel op als toezichter op de goede uitvoering van de lasten. De partner is het bedrijf dat de stedenbouwkundige lasten moet financieren. Zij zijn niet in de voorgaande tabel opgenomen.

3. Hoeveel verkoopovereenkomsten en -akten zijn in 2002 afgesloten voor de GOMB-woningen met kopers-bewoners ? Hoe evolueerde dit de afgelopen drie jaar ?

Het aantal kopers-bewoners voor de drie voormelde projecten van 2002 en voor de overige jaren :

De verdeling van de kopers-bewoners is de volgende :

Jaar	Kopers-bewoners	Percentage in vergelijking met de investeerders
2000	152	74%
2001	210	80%
2002	195	85%

4. Quelles sont les conditions de ventes appliquées à ces actes de vente ? La SDRB pouvant accepter certaines dérogations à ces conditions, l'a-t-elle fait en 2002 ? Dans l'affirmative, dans combien de cas et pour quels motifs ? A-t-on constaté une évolution sur ces trois dernières années ?

Les conditions de vente qui sont appliquées à ces actes de vente sont les conditions spéciales de vente de la SDRB.

Ces conditions spéciales de vente sont reprises dans l'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 10 juin 1999 relatif à l'octroi de subsides pour la mission de rénovation urbaine de la Société de Développement pour la Région de Bruxelles-Capitale.

Cet arrêté reprend également les modalités et les conditions d'octroi de dérogations. De manière générale, l'arrêté de subvention prévoit que des dérogations peuvent être accordées par le Conseil d'Administration, avec un plafond, à raison de 10 % par projet et pour un seul critère.

Sur l'année 2002, 15 demandes de dérogation ont été présentées au Conseil d'Administration de la SDRB. Celui-ci les a toutes approuvées.

Les motifs de dérogation ont porté sur :

- surtout sur des avertissements – extraits de rôle non disponibles au moment de la signature (en contrepartie les fiches de salaire sont communiquées);
- des revenus légèrement supérieurs aux limites autorisées;
- la possession d'un autre bien immobilier.

En 2001, une dérogation a été accordée à un couple d'acquéreurs-occupants pour un appartement situé Place du Jeu de Balle. Ces deux acquéreurs dépassaient le plafond des revenus autorisé de peu.

En 2000, une dérogation a été acceptée par le conseil d'administration pour un couple d'acquéreurs-occupants à la Résidence Ste-Anne. Un des deux membres du couple n'était pas en mesure de fournir lors de l'acte de vente une attestation de revenus. Il avait vécu auparavant au Pérou. Les fiches de salaires en Belgique ont été prises en considération.

Une dérogation a été aussi accordée à un acquéreur, propriétaire de 2 biens au moment de son acquisition d'un appartement Place du Nouveau Marché aux Grains. Il l'a acquis moyennant la vente de ses biens.

5. Lorsque le bien acquis est vendu avant le délai de 10 ans prévu dans les conditions, la SDRB a un droit de préemption pendant 60 jours à un prix déterminé. Dans combien de cas la SDRB aurait-elle pu faire usage de cette faculté en 2002 et dans combien de cas l'a-t-elle effectivement mise en œuvre ? Ces chiffres correspondent-ils à ceux des trois dernières années ?

En 2002, le Conseil d'Administration a approuvé 10 demandes de revente avant le terme des 10 ans. Il n'a pas utilisé son droit de préemption dans ces différents cas.

4. Welke verkoopvoorwaarden worden toegepast bij deze verkoopakten ? De GOMB kan afwijkingen van de verkoopvoorwaarden toestaan : is dit gebeurd in 2002 ? Hoeveel afwijkingen zijn verleend en wat was hiervoor de reden ? Is er een evolutie merkbaar in de afgelopen drie jaar ?

De verkoopvoorwaarden die toegepast worden in de verkoopakte zijn de bijzondere verkoopvoorwaarden van de GOMB.

Deze bijzondere verkoopvoorwaarden zijn vastgelegd in het besluit van de Brusselse hoofdstedelijke regering van 10 juni 1999 betreffende de toekenning van subsidies voor de stadsvernieuwingsopdracht van de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Dit besluit omvat de modaliteiten en de voorwaarden voor de toekenning van afwijkingen. In het algemeen bepaalt het subsidieringsbesluit dat de raad van bestuur van de GOMB afwijkingen kan toestaan tot maximum 10 % per project en op basis van een enkel criterium.

In 2002 werden 15 aanvragen tot afwijking voorgelegd aan de raad van bestuur van de GOMB. Ze werden alle toegestaan.

De redenen van afwijking betreffen :

- vooral verwittigingen – het niet beschikbaar zijn van het aanslagbiljet op het moment van ondertekening (in ruil werden loonfiches bezorgd);
- het licht overschrijden van het maximum toegestane inkomen;
- de eigendom van een ander vastgoed.

In 2001 werd een afwijking toegestaan aan een koppel kopers-bewoners voor een appartement gelegen op het Vossenplein. De twee kopers overschreden lichtjes het inkomensplafond.

In 2000 ging de raad van bestuur van de GOMB akkoord met een afwijking voor een koppel kopers-bewoners in de residentie Sint-Anne. Een van de twee personen kon geen inkomensattest voorleggen bij de verkoopakte, omdat hij vroeger in Peru gewoond had. Er werd bijgevolg uitgegaan van zijn loonfiches in België.

Een andere afwijking werd toen toegestaan aan een koper die eigenaar was van 2 woningen op het moment van zijn aankoop van een appartement op de Nieuwe Graanmarkt. Hij heeft het appartement gekocht, na verkoop van de 2 andere woningen.

5. Wanneer de woning verkocht wordt voor het verstrijken van de tienjarige termijn voorzien in de voorwaarden, beschikt de GOMB gedurende 60 dagen over een voorkooprecht tegen een bepaalde prijs. In hoeveel gevallen de GOMB in 2002 gebruik kunnen maken van deze mogelijkheid en in hoeveel gevallen heeft zij dit effectief gedaan ? Stemt dit cijfer overeen met dat van de afgelopen drie jaar ?

In 2002 ging de raad van bestuur akkoord met 10 aanvragen tot doorverkoop voor het verstrijken van de tienjarig termijn. Hij maakte geen enkele keer gebruik van zijn voorkooprecht.

La SDRB ne dispose pas de moyens pour acquérir et gérer un patrimoine important de biens existants. La mission principale de la SDRB est de mettre sur le marché bruxellois des logements moyens.

Toutefois par ce système, elle est informée des reventes et peut ainsi vérifier si le candidat acquéreur répond bien aux critères SDRB.

Depuis 2000, la SDRB a reçu 31 demandes de revente avant le terme des 10 ans sur 1.565 logements vendus.

6. Dans combien de cas la SDRB a-t-elle constaté la violation par les acquéreurs occupants des conditions imposées par la SDRB ? Constate-t-on une évolution entre 1999 et aujourd'hui ? Quelles ont été les sanctions prises par la SDRB face à ces infractions ?

La SDRB procède annuellement au contrôle de domiciliation des logements. Ces acquéreurs-occupants sont tenus de fournir la preuve qu'ils sont bien domiciliés dans le bien.

Depuis 1998, la vente sur plan connaît un succès réel. Le contrôle de domiciliation prend cours dans les 6 mois qui suivent la réception provisoire.

Pour les immeubles qui ont déjà fait l'objet d'un contrôle, la SDRB n'a constaté qu'une seule infraction : un logement transformé en cabinet dentaire. Une procédure est en cours

La SDRB se trouve parfois confrontée au départ du propriétaire sans en avoir été informée au préalable.

Pour cela, la SDRB a introduit une demande d'accès au Registre National depuis septembre 2000.

De cette manière, la nouvelle adresse du propriétaire pourra être retrouvée plus vite.

7. Combien de compromis et d'acte de vente ont-ils été conclus pour des logements SDRB en 2002 avec les acquéreurs-investisseurs ? Quelle a été l'évolution sur ces trois dernières années ? Quelles sont les conditions de ventes appliquées à ces actes de vente ?

Année	Acquéreurs-investisseurs	Pourcentage par rapport aux occupants
2000	54	26%
2001	52	20%
2002	34	15%

Quelles sont les conditions de vente appliquées à ces actes de vente ?

Les conditions de vente qui sont appliquées à ces actes de vente sont les conditions spéciales de vente de la SDRB.

Ces conditions spéciales de vente, sont reprises dans l'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 10 juin 1999 relatif à l'octroi de subsides pour la mission de rénovation urbaine

De GOMB beschikt niet over de financiële middelen om de woningen te kopen en om een uitgebreid patrimonium te beheren. De hoofdopdracht van de GOMB bestaat overigens in het op de markt brengen van middelgrote woningen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Dankzij dit systeem blijft de GOMB echter op de hoogte van elke doorverkoop en kan ze nagaan of de nieuwe kandidaat-koper wel degelijk aan de GOMB-voorwaarden beantwoordt.

Sinds 2000 ontving de GOMB op een totaal van 1565 verkochte woningen 31 aanvragen tot doorverkoop voor het verstrijken van de tienjarige termijn.

6. In hoeveel gevallen heeft de GOMB vastgesteld dat kopers-bewoners de GOMB-voorwaarden niet naleefden ? Is er een evolutie merkbaar van 1999 tot nu ? Welke sancties neemt de GOMB bij deze inbreuken ?

De GOMB voert jaarlijks een controle uit van de domicilies. De kopers-bewoners moeten het bewijs voorleggen dat zij gedomicilieerd zijn in de woning.

Sinds 1998 kent de verkoop op plan een enorm reëel succes. De domiciliëringcontrole gebeurt in de eerste 6 maanden volgend op de voorlopige oplevering.

In de gebouwen waar reeds controle werd uitgevoerd, stelde de GOMB slechts één inbraak vast : een woning werd omgevormd tot tandartspraktijk. De procedure is hangende.

De GOMB wordt soms geconfronteerd met het vertrek van de eigenaar zonder dat ze vooraf werd ingelicht.

Daarom heeft de GOMB in september 2000 een verzoek om toegang tot het Rijksregister ingediend.

Op deze wijze kunnen de diensten sneller het nieuwe adres van de eigenaar terugvinden.

7. Hoeveel verkoopovereenkomsten en -akten zijn in 2002 afgesloten voor de GOMB-woningen met kopers-inveesterders ? Wat was de evolutie van de afgelopen drie jaar ? Welke verkoop-voorwaarden worden toegepast bij deze verkoopakten ?

Jaar	Kopers-inveesterders	Percentage in vergelijking met de investeerders
2000	54	26%
2001	52	20%
2002	34	15%

Welke verkoopvoorwaarden worden toegepast bij deze verkoopakten ?

De verkoopvoorwaarden die toegepast worden zijn de bijzondere verkoopvoorwaarden van de GOMB.

Deze bijzondere verkoopvoorwaarden zijn vastgelegd in het besluit van de Brusselse hoofdstedelijke regering van 10 juni 1999 betreffende de toekenning van subsidies voor de stadsvernieuwing.

de la Société de Développement pour la Région de Bruxelles-Capitale.

Combien de ces biens ont été vendus avant le délai de 10 ans prévu et selon quelles conditions ? Dans combien de cas la SDRB a-t-elle constaté la violation par les acquéreurs investisseurs des conditions imposées par la SDRB ? Constate-t-on une évolution entre 1999 et aujourd'hui ? Quelles ont été les sanctions prises par la SDRB face à ces infractions ?

La SDRB procède annuellement au contrôle de domiciliation des logements.

Les acquéreurs-investisseurs sont tenus de réclamer à leur locataire une preuve de domiciliation et de soumettre copie du bail à la SDRB.

Depuis 1998, la vente sur plan connaît un succès certain. Le contrôle de domiciliation prend donc cours dans les 6 mois qui suivent la réception provisoire.

Pour les immeubles qui ont déjà fait l'objet d'un contrôle, la SDRB a constaté des infractions qui sont en cours de procédure (régularisation). Il s'agit essentiellement de problèmes familiaux (situation de décès, séparation, ...).

La SDRB se trouve parfois confrontée au départ du locataire sans en avoir été informée au préalable. Pour cela, la SDRB a introduit une demande d'accès au Registre National depuis septembre 2000. Aucune réponse n'est donnée à ce jour. De cette manière, la nouvelle adresse du locataire pourra être retrouvée plus vite.

wingsopdracht van de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Hoeveel van deze woningen zijn verkocht voor het verstrijken van de voorziene tienjarige termijn en tegen welke voorwaarden ? In hoeveel gevallen heeft de GOMB vastgesteld dat kopers-investerders de GOMB-voorwaarden niet naleefden ? Is er een evolutie merkbaar van 1999 tot nu ? Welke sanctie neemt de GOMB bij deze inbreuken ?

De GOMB controleert jaarlijks de domiciliëringen.

De kopers-investerders moeten aan hun huurder een domiciliëringssattest vragen en een kopie van de huurovereenkomst aan de GOMB bezorgen.

Sinds 1998 kent de verkoop op plan een zeker succes. De domiciliëringsocontrole start binnen de 6 maanden volgend op de voorlopige oplevering.

In de gebouwen waar de diensten van de GOMB reeds een controle uitvoerden werden inbreuken vastgesteld waarvoor momenteel een regularisatieprocedure loopt. Het betreft voornamelijk familiale problemen (door overlijden, scheiding...).

De GOMB wordt soms geconfronteerd met het vertrek van de huurder zonder dat ze vooraf werd ingelicht. Daarom heeft de GOMB in september 2000 een verzoek om toegang tot het Rijksregister ingediend. We ontvingen tot op heden geen antwoord. Op deze wijze zouden de diensten sneller het nieuwe adres van de eigenaar kunnen terugvinden.

#### Question n° 251 de M. Bernard Ide du 27 février 2003 (Fr.) :

##### *Centre culturel de Woluwe-Saint-Lambert.*

En janvier dernier, le Conseil communal de Woluwe-Saint-Lambert a approuvé majorité contre opposition la modification du cahier des charges pour la construction d'un Village Culturel sur le site des Chantiers du Temps Libre.

Je souhaiterais connaître la suite que la Région, qui exerce la tutelle sur les communes, a réservée à cette délibération.

Je souhaiterais également savoir si, en tant que ministre-président ayant la tutelle sur les communes, vous avez reçu des courriers émanant soit de mandataires soit d'habitants de Woluwe-Saint-Lambert, marquant des réticences et un questionnement à propos de la légalité et de l'opportunité d'un tel investissement.

Dans l'affirmative, je souhaiterais savoir quelles suites et réponses vous avez données à ces courriers.

**Réponse :** Par arrêté du 12 août 2002 a été approuvée la délibération du 27 juin 2002 par laquelle le conseil communal de Woluwe-Saint-Lambert approuve le mode de passation et le cahier spécial des charges relatif aux travaux de construction d'un « Village culturel » sur le site des Chantiers du Temps libre pour un montant estimé à 1.735.255 euros, TVA comprise.

#### Vraag nr. 251 van de heer Bernard Ide d.d. 27 februari 2003 (Fr.) :

##### *Cultureel centrum van Sint-Lambrechts-Woluwe.*

Afgelopen januari heeft de gemeenteraad van Sint-Lambrechts-Woluwe bij meerderheid tegen oppositie de wijziging van het bestek voor de bouw van een Cultureel Dorp op de locatie « Chantiers du Temps Libre » goedgekeurd.

Ik zou willen weten welk gevolg het Gewest, dat toezicht uitoefent op de gemeenten, aan deze beslissing zal geven.

Ik zou eveneens willen weten of de minister-president, belast met het toezicht op de gemeenten, post ontvangen heeft van volksvertegenwoordigers of inwoners van Sint-Lambrechts-Woluwe waarin voorbehoud wordt gemaakt of vragen worden gesteld over de wettelijkheid en de gepastheid van die investering.

Als dat zo is, dan zou ik graag vernemen wat u daarop geantwoord heeft.

**Antwoord :** Bij besluit van 12 augustus 2002 werd de beslissing van 27 juni 2002 goedgekeurd waarbij de gemeenteraad van Sint-Lambrechts-Woluwe haar goedkeuring hecht aan de gunningswijze en het bijzonder bestek betreffende de werken voor de bouw van een « Cultureel Dorp » op het terrein van de Chantiers du Temps libre voor een bedrag dat wordt geraamd op 1.735.255 euro, inclusief BTW.

J'ai approuvé également la délibération du 23 janvier 2003 concernant le même objet mais portant sur un montant de base de 870.000 euros.

Dans les deux cas préappelés, la décision de tutelle a été prise sur proposition de l'Administration des Pouvoirs locaux qui a conclu, après un examen approfondi, à la conformité desdites délibérations aux dispositions légales et réglementaires en la matière.

Il convient du reste de rappeler à cet égard que, dans le strict respect de l'accord de gouvernement, l'autorité de tutelle exerce son contrôle exclusivement sous l'aspect de la légalité et non sous celui de la conformité à l'intérêt général.

En outre, la réalisation de ce projet ne menace pas par elle-même l'équilibre budgétaire de la commune.

Pour ma part, je n'ai pas reçu de lettre émanant d'habitants de Woluwe-Saint-Lambert à ce sujet. Par contre, en août 2002 est parvenu à mon Cabinet un courrier émanant de trois conseillers communaux, également transmis à la presse.

Pour mémoire, il n'est pas de règle qu'une autorité administrative ou juridictionnelle fasse part à des tiers ou même à des personnes concernées de considérations ou prises de positions préalables à propos d'affaires sur lesquelles elle est tenue de statuer dans l'exercice de ses missions légales.

Ik heb tevens mijn goedkeuring gehecht aan de beslissing van 23 januari 2003 omtrent hetzelfde onderwerp maar voor een basisbedrag van 870.000 euro.

In de twee voornoemde gevallen, werd de beslissing van de toezichthoudende overheid genomen op voorstel van het Bestuur van de Plaatselijke Besturen dat, na een grondig onderzoek, stelde dat de desbetreffende beslissingen in overeenkomst waren met de wettelijke en reglementaire voorschriften terzake.

Voor het overige wordt eraan herinnerd dat, in naleving van het regeerakkoord, de toezichthoudende overheid haar controle uitsluitend uitoefent vanuit het oogpunt van de wettelijkheid en niet vanuit dat van de overeenstemming met het algemeen belang.

Bovendien vormt de uitvoering van dit project op zich geen bedreiging voor het begrotingsevenwicht van de gemeente.

Ikzelf heb hieromtrek geen brief ontvangen van de inwoners van Sint-Lambrechts-Woluwe. In augustus 2002 heeft mijn kabinet wel een brief ontvangen van drie gemeenteraadsleden, een brief die tevens aan de pers werd bezorgd.

Het is overigens ongebruikelijk dat een administratieve of juridische overheid aan derden, en zelfs niet aan betrokken personen, voorafgaande overwegingen of stellingnames bekend maakt, omtrent zaken waarover zij uitspraak moet doen bij de uitoefening van haar wettelijke opdrachten.

#### **Question n° 252 de M. Alain Adriaens du 14 mars 2003 (Fr.) :**

##### ***Utilisation du guide des achats durables.***

Le Secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable a publié un catalogue contenant des recommandations pour l'achat de produits durables pour les bureaux. Ce catalogue qui a le statut d'une circulaire ministérielle, est disponible sur Internet.

C'est la concrétisation d'une disposition du Plan fédéral de Développement durable, qui stipule que les administrations publiques doivent « donner l'exemple en achetant des produits respectueux de l'environnement et fabriqués dans des conditions respectant la dignité humaine ». En plus de réduire l'impact des consommations des administrations publiques, l'objectif du catalogue est bien sûr aussi de stimuler l'achat par les autorités publiques, et donc l'offre, de ce type de produit.

Je souhaite savoir quelles initiatives le ministre-président et le ministre de l'Environnement ont prises afin d'inciter les administrations bruxelloises à utiliser le Guide des Achats durables :

- Les administrations ont-elles été informées de son existence ?
- Leur avez-vous adressé des directives pour les sensibiliser à l'intérêt de modifier leurs modes de consommation, et les inciter à faire usage du catalogue ?

#### **Vraag nr. 252 van de heer Alain Adriaens d.d. 14 maart 2003 (Fr.) :**

##### ***Gids voor duurzame aankopen.***

De Staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling heeft een catalogus uitgebracht met aanbevelingen voor de aankoop van duurzame producten voor kantoren. Die catalogus heeft het statuut van ministeriële omzendbrief en kan op het Internet geraadpleegd worden.

De catalogus is de praktische uitvoering van een bepaling van het Federaal Plan inzake Duurzame Ontwikkeling, waarin staat dat de overheidsbesturen « het voorbeeld moeten geven door milieuvriendelijke producten te kopen die in menswaardige omstandigheden geproduceerd werden ». De bedoeling van de catalogus is de gevolgen van het verbruik van de overheidsbesturen te beperken, maar uiteraard ook om de overheden aan te moedigen dit soort producten te kopen.

Ik zou willen weten welke initiatieven de Minister-President en de minister voor Leefmilieu hebben genomen om de Brusselse besturen aan te moedigen om de Gids voor Duurzame Aankopen te gebruiken :

- Zijn de besturen ingelicht over het bestaan van die catalogus ?
- Heeft u hen richtlijnen bezorgd om ze bewust te maken van het belang om hun consumptiepatronen te veranderen en ze ertoe aan te zetten de catalogus te gebruiken ?

- Si oui, êtes-vous informés de démarches déjà entreprises par les administrations, et lesquelles ?

**Réponse:** Je prie l'honorable membre de bien vouloir se référer à la réponse (n° 266) du ministre Didier Gosuin sur le même sujet.

**Question n° 253 de M. Denis Grimberghs du 14 mars 2003  
(Fr.) :**

***Programmation des subventions des infrastructures sportives.***

Dans le cadre d'un protocole d'accord qui vous lie avec le Collège de la Commission communautaire française, il semble qu'il soit prévu que les services de la Commission communautaire française effectuent l'instruction des demandes des communes en termes d'infrastructures sportives.

Vous aviez annoncé avec votre collègue l'intention de procéder à la définition d'un plan pluriannuel pour la distribution de ces subventions. Pareil plan a l'avantage à la fois de permettre aux communes de mieux programmer la gestion de leur dossier de rénovation et à la COCOF et à la Région de mesurer l'étendue des besoins.

Je souhaiterais savoir où en est la réalisation de ce plan pluriannuel ? Plus précisément, je souhaiterais que le ministre-président indique si un relevé des demandes des communes bruxelloises a été réalisé ? Si oui, à quelle date ?

Quel est le montant total des demandes exprimées par les communes ? Y a-t-il eu des demandes qui ont été rejetées pour non-conformité à la réglementation ? Y a-t-il des demandes qui sont retenues dans un programme de réserve ? Comment se présente le plan pluriannuel ?

**Réponse :** Je puis confirmer à l'honorable membre que l'article 4 du protocole d'accord intervenu le 20 novembre 1995 entre Monsieur Didier Gosuin, chargé de la politique des infrastructures sportives et Monsieur Charles Picqué, ministre-président chargé des Pouvoirs locaux, dispose que la gestion administrative et technique des dossiers est assurée par le Service des Infrastructures de la Commission Communautaire française.

Ce protocole d'accord a été confirmé le 30 novembre 1999 par Monsieur Gosuin et par mon honorable prédécesseur Monsieur J. Simonet. L'article 3 du protocole précité du 30 novembre 1999 prévoit l'établissement d'un plan pluriannuel pour les grandes infrastructures sportives sur la base de projets d'investissements introduits par les différents pouvoirs communaux.

Un inventaire a été réalisé, sans que les communes aient fourni une estimation budgétaire. Le gouvernement a décidé en sa séance du 12 décembre 2002 de prendre acte dudit inventaire tant des dossiers en instruction que des projets des communes pour les années 2002 à 2005.

- Zo ja, weet u of de besturen al maatregelen genomen hebben en welke ?

**Antwoord :** Ik verzoek het geachte lid zich te beroepen op het antwoord (nr. 266) van minister Didier Gosuin over ditzelfde onderwerp.

**Vraag nr. 253 van de heer Denis Grimberghs d.d. 14 maart 2003 (Fr.) :**

***Programma voor subsidies voor de sportinfrastructuur.***

In het kader van een protocolakkoord dat u heeft gesloten met het College van de Franse Gemeenschapscommissie, zou er bepaald zijn dat de diensten van de Franse Gemeenschapscommissie de aanvragen van gemeenten in verband met sportinfrastructuur behandelen.

U had samen met uw collega meegedeeld dat er overgegaan zou worden tot het opstellen van een meerjarenplan voor de toekenning van die subsidies. Zo'n plan biedt het voordeel dat het de gemeenten enerzijds in staat stelt het beheer van hun renovatie-dossiers beter te plannen en het de Franse Gemeenschapscommissie en het Gewest anderzijds in staat stelt om de behoeften in te schatten.

Ik zou willen weten hoe de uitvoering van dat meerjarenplan vordert. Ik zou de minister-president willen vragen of er een lijst opgesteld is van de aanvragen van de Brusselse gemeenten. Zo ja, wanneer ?

Hoeveel bedragen de aanvragen van de gemeenten in totaal ? Zijn er aanvragen geweigerd omdat ze niet overeenstemden met de wetgeving ? Zijn er aanvragen die voor een reserveprogramma geselecteerd zijn ? Hoe ziet het meerjarenplan eruit ?

**Antwoord :** Ik kan het geachte lid bevestigen dat artikel 4 van het protocolakkoord, dat op 20 november 1995 werd bereikt tussen de heer Didier Gosuin, belast met het beleid inzake sportinfrastructuur, en de heer Charles Picqué, minister-president belast met de Plaatselijke Besturen, bepaalt dat het administratieve en technische beheer van de dossiers wordt verzorgd door de Dienst Sportinfrastructuur van de Franse Gemeenschapscommissie.

Dit protocolakkoord werd op 30 november 1999 door de heer Gosuin en door mijn geachte voorganger de heer J. Simonet bekrachtigd. Artikel 3 van voornoemd protocolakkoord van 30 november 1999 voorziet in de totstandkoming van een meerjarenplan voor de grote sportinfrastructuren op basis van investeringsprojecten, ingediend door de verschillende gemeentebesturen.

Een inventaris werd opgesteld, zonder dat de gemeenten een budgettaire raming hebben bezorgd. De Regering heeft tijdens de zitting van 12 december 2002 beslist nota te nemen van voorname inventaris, alsook van de behandelde dossiers en de gemeentelijke projecten voor de periode 2002-2005.

Il a été convenu que le plan pluriannuel serait finalisé dans le courant de l'année 2003, lorsque toutes les données utiles auront été recueillies auprès des communes par l'administration compétente.

**Question n° 254 de Mme Brigitte Grouwels du 21 mars 2003  
(N.) :**

***Collaborateurs de cabinet des membres du Collège des 19 communes bruxelloises.***

« La Dernière Heure » du 7 février 2002 a publié un article sur le nombre des membres de cabinet dont disposent les bourgmestres et échevins wallons. Il y était notamment question de 99 membres de cabinet pour le collège des bourgmestre et échevins de Liège.

Je souhaiterais obtenir, pour chacune des 19 communes, les données suivantes concernant les collaborateurs de cabinet de chacun des membres du collège des bourgmestre et échevins (situation au 1<sup>er</sup> janvier 2003) :

1. le nombre de collaborateurs de cabinet répartis selon leurs fonctions respectives (chef de cabinet, chauffeur, ...);
2. la masse salariale annuelle que cela représente;
3. le statut des intéressés (contractuel, statutaire, ...).

Pourquoi, à l'instar de ce qui existe en Région wallonne, une circulaire précisant le nombre de membres du cabinet dont peut disposer un membre du collège n'a-t-elle toujours pas été rédigée ?

**Réponse :** Etant donné que les cabinets des bourgmestres et des échevins n'ont pas d'existence légale, aucune norme juridique fédérale ou régionale ne règle leur composition et le statut du personnel y occupé.

La situation des communes diffère de celle des provinces en ce que la loi provinciale a organisé les secrétariats de députés permanents. De manière générale, les communes ne fixent pas de cadre spécifique pour les secrétariats ou cabinets des membres du collège.

Dans la pratique, soit des agents de l'administration communale sont affectés au secrétariat ou cabinet du bourgmestre ou d'un échevin, soit des agents contractuels sont engagés à cette fin, mais en tout état de cause, l'engagement a lieu sur un emploi prévu au cadre général de l'administration communale, si bien que l'autorité de tutelle n'est pas en mesure de comptabiliser le nombre et le coût des agents occupés dans lesdits secrétariats ou cabinets.

En vue de compléter l'information de l'honorable membre, j'ai invité mon administration à interroger les communes à ce sujet. Je lui transmettrai directement les résultats de cette enquête.

Er werd overeengekomen dat het meerjarenplan in de loop van 2003 zal worden vastgelegd, wanneer de bevoegde administratie alle nodige gegevens van de gemeenten heeft verzameld.

**Vraag nr. 254 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 21 maart 2003  
(N.) :**

***Kabinetmedewerkers van de collegleden van de 19 Brusselse gemeenten.***

In « La Dernière Heure » van 7 februari 2002 verscheen er een artikel over het aantal kabinetsleden waarover de Waalse burgemeesters en schepenen beschikken. Er was o.m. sprake van 99 kabinetsleden voor het Luikse college van burgemeester en schepenen.

Graag had ik, voor elk van de 19 gemeenten, volgende gegevens ontvangen betreffende de kabinetmedewerkers van elk van de leden van het college van burgemeesters en schepenen (stand per 1 januari 2003) :

1. Het aantal kabinetmedewerkers, opgesplitst volgens hun respectieve functies (kabinetschef, chauffeur, ...);
2. De jaarlijkse loonmassa die dit vertegenwoordigt;
3. Het statuut van de betrokkenen (contractueel, statutair, ...).

Waarom is er, in navolging met het Waalse Gewest, nog geen omzendbrief opgesteld die bepaalt over hoeveel kabinetsleden een collegiel kan beschikken ?

**Antwoord :** Aangezien de kabinetten van de burgemeesters en van de schepenen geen wettelijke bestaansgrond hebben, worden hun samenstelling en het statuut van hun personeelsleden door geen enkele federale of gewestelijke norm geregeld.

De situatie in de gemeenten verschilt van die in de provincies, waar de provinciale wetgeving de secretariaten van de permanente afgevaardigden regelt. In het algemeen leggen de gemeenten geen specifiek kader vast voor de secretariaten of de kabinetten van de collegleden.

In de praktijk worden ambtenaren van de gemeentelijke administratie toegewezen aan het secretariaat of het kabinet van de burgemeester of van een schepen, of worden hiervoor contractuele ambtenaren in dienst genomen. De indienstneming gebeurt evenwel altijd omdat in het algemeen kader van de gemeentelijke administratie in een betrekking is voorzien. Hierdoor kan de toezichthoudende overheid geen overzicht geven van het aantal personeelsleden en de loonmassa ervan in voornoemde secretariaten of kabinetten.

Om het geachte lid volledig van antwoord te kunnen dienen, heb ik mijn administratie verzocht hieromtrent navraag te doen bij de gemeenten. De resultaten van dit onderzoek zullen onmiddellijk aan het lid worden bezorgd.

Pour le surplus, j'estime qu'à défaut de base légale ou décrétale, il ne m'appartient pas de régler par voie de circulaire la composition et le statut des cabinets des bourgmestres et échevins.

Vu les difficultés financières que connaissent diverses communes, il me semble toutefois sage que les communes fassent preuve d'une grande sobriété en la matière.

**Question n° 255 de M. Walter Vandenbossche du 21 mars 2003  
(N.) :**

*Initiatives visant à promouvoir le néerlandais comme langue ambiante pour les enfants et les jeunes à Bruxelles.*

On ne soulignera jamais assez l'importance de disposer d'un large éventail d'initiatives de loisirs néerlandophones à Bruxelles et leur complémentarité avec l'enseignement néerlandophone. Dans ce domaine, les intérêts des enfants et des jeunes issus de familles flamandes, mixtes ou allophones se rejoignent. Les enfants/jeunes allophones sont encore trop nombreux à ne connaître le néerlandais que comme langue de scolarisation, ce qui entraîne d'importants problèmes d'apprentissage. Les enfants et jeunes flamands ont aussi besoin que soient organisés à Bruxelles, dans leur langue maternelle, des loisirs qui renforcent le néerlandais en dehors de l'école.

Bruxelles n'en est pas à son coup d'essai, il n'est pas rare que les initiatives aient déjà parcouru un long chemin pour arriver à l'offre actuelle. Pourtant, on garde l'impression que de nombreuses initiatives restent trop fragmentaires et/ou fonctionnent en vase clos, notamment en raison de l'écheveau institutionnel propre à Bruxelles. Il faut dès lors tendre à une approche globale qui permet de détecter d'éventuelles lacunes dans l'offre ainsi que la portée et l'accessibilité des initiatives existantes et, par delà les différences entre initiatives publiques et privées, de renforcer le professionnalisme, le soutien et la collaboration. Dans cette entreprise, il y a une première étape : dresser un relevé des différentes activités sur le terrain. Je poserai donc au ministre les questions suivantes :

- Le ministre peut-il me fournir, par commune bruxelloise, une liste des projets d'activation linguistique pour jeunes et enfants (initiatives ludiques avec une méthode spécifique axée sur l'acquisition de la langue) que la commune concernée a mis sur pied, soutenus ou contribué à soutenir après 1999 ?
- Le ministre peut-il me fournir, par commune bruxelloise, une liste des projets d'animation en néerlandais pour jeunes et enfants (sport, culture, travail d'animation avec les jeunes, accueil extrascolaire ...) que la commune concernée a mis sur pied, soutenus ou contribué à soutenir après 1999 ?
- Le ministre peut-il me fournir, par commune bruxelloise, une liste des projets en matière d'activités socioculturelles scolaires, d'étude dirigée et de soutien éducatif aux parents que la commune concernée a mis sur pied, soutenus ou contribué à soutenir après 1999 ?
- Le ministre peut-il me fournir, par commune bruxelloise, une liste des projets de cours de langue néerlandaise pour jeunes et

Voor het overige, meen ik dat het mij bij gebrek aan een wettelijke of decretale basis niet toekomt om via een omzendbrief de samenstelling en het statuut van de kabinetten van de burgemeesters en schepenen te regelen.

Gelet op de financiële problemen in verscheidene gemeenten, lijkt het mij echter verstandig dat de gemeenten hieromtrent de nodige soberheid aan de leggen.

**Vraag nr. 255 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 21 maart 2003 (N.) :**

*Initiatieven Nederlands als omgevingstaal voor kinderen en jongeren in Brussel.*

Het belang van een ruim aanbod aan Nederlandstalige initiatieven in de vrije tijd en de complementariteit daarvan met het Nederlandstalig onderwijs kunnen in Brussel niet voldoende worden onderstreept. De belangen van kinderen en jongeren uit Vlaamse, taalgemengde en anderstalige gezinnen lopen hier zonder meer gelijk. Te veel anderstalige kinderen/jongeren kennen het Nederlands nog steeds enkel als « schooltaal », met belangrijke leerproblemen als gevolg. Vlaamse kinderen en jongeren hebben ook in Brussel nood aan vrijetijdsbesteding in hun eigen moedertaal en een versterking van het Nederlands buiten de muren van de klas.

Brussel is niet aan zijn proefstuk toe, vaak hebben initiatieven reeds een lange weg afgelegd om te komen tot het huidige aanbod. De indruk blijft nochtans bestaan dat veel van wat wordt ondernomen mede door het institutionele kluwen dat eigen is aan Brussel te fragmentarisch blijft en/of teveel functioneert als op een eiland. Een globale aanpak die toelaat eventuele tekorten in het aanbod, het bereik en de toegankelijkheid van de bestaande initiatieven op te sporen en over de grenzen van de verschillende openbare en privé-initiatiefnemers te komen tot verdere professionalisering, ondersteuning en samenwerking dient dan ook maximaal te worden nagestreefd. Een overzicht van de diversiteit op het terrein is in dat streven daarom de eerste logische stap. Mijn vragen voor de minister zijn dan ook de volgende :

- Kan de minister mij per Brusselse gemeente een lijst bezorgen van de projecten « taalactivering voor kinderen en jongeren » (speelse initiatieven met een specifieke methodiek rond taalverwerving) die door de betrokken gemeente na 1999 werden ingericht of (mede) door haar werden ondersteund ?
- Kan de minister mij per Brusselse gemeente een lijst bezorgen van de projecten « animatie in het Nederlands voor kinderen en jongeren » (sport, cultuur, jeugdwerk, naschoolse opvang, ...) die door de betrokken gemeente na 1999 werden ingericht of (mede) door haar werden ondersteund ?
- Kan de minister mij per Brusselse gemeente een lijst bezorgen van de projecten « schoolopbouwwerk », « huiswerkbegeleiding » en « opvoedingsondersteuning voor ouders » die door de betrokken gemeente na 1999 werden ingericht of (mede) door haar werden ondersteund ?
- Kan de minister mij per Brusselse gemeente een lijst bezorgen van de projecten « taallessen Nederlands voor kinderen en

enfants que la commune concernée a mis sur pied, soutenus ou contribué à soutenir après 1999 ?

- Le ministre peut-il me fournir, par commune bruxelloise, une liste des projets spécifiques axés sur la langue et la politique linguistique menés dans l'école et/ou pendant les heures d'école que la commune concernée a mis sur pied, soutenus ou contribué à soutenir après 1999 dans l'enseignement néerlandophone à Bruxelles ?
- Le ministre peut-il me fournir une liste des projets et/ou des instances qui prévoient un soutien professionnel de deuxième ligne des projets susmentionnés tant dans le cadre de l'enseignement néerlandophone qu'en dehors de celui-ci ?
- Le ministre peut-il me communiquer par projet, pour la période qui suit 1999, les moyens qui ont permis de financer les associations éventuelles avec d'autres projets, les initiateurs du projet et l'administration (qu'elle soit ou non communale) qui a soutenu et suivi chaque projet ? Quelles sont les perspectives d'avenir de chacun des projets ?
- Le ministre peut-il également préciser par projet, après 1999, les objectifs, les activités et le groupe cible ? Quel a été l'investissement en personnel par projet et quelles étaient les qualifications du personnel ? Quelle a été la méthodologie utilisée ?

**Réponse :** Eu égard à sa longue expérience en tant que mandataire communal, l'honorable membre n'ignore pas que nombre d'initiatives et de projets en matière de loisirs et en faveur de la jeunesse sont mis en œuvre par des associations ou organismes privés ou paracommunaux.

La réalisation d'une majorité d'activités visées par l'honorable membre ne fait dès lors pas l'objet d'une délibération communale et partant non communiquée à l'autorité de tutelle.

Je ne suis par conséquent pas en mesure de fournir une réponse adéquate à sa question et je suis convaincu que la plupart des communes ne disposent que de données tout à fait fragmentaires à ce sujet.

A cela s'ajoute le fait que certains aspects de la question relèvent de la VGC ou de la Vlaamse Gemeenschap en ce qu'ils ont trait à l'enseignement néerlandophone ou à des projets pédagogiques.

**Question n° 256 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 21 mars 2003 (Fr.) :**

***Elément de l'accord de coopération de refinancement de Bruxelles.***

Dans un article très récent paru dans « Deze week in Brussel », les différents projets étaient cités.

L'un d'entre eux concerne l'Athénée royal Serge Creuz où il serait question d'implanter une maison de la culture et de la cohésion sociale.

jongeren » die door de betrokken gemeente na 1999 werden ingericht of (mede) door haar werden ondersteund ?

- Kan de minister mij per Brusselse gemeente een lijst bezorgen van de specifieke projecten rond taal en taalbeleid binnen de schoolmuren en/of tijdens de schooltijd die in het Brussels Nederlandstalig onderwijs en na 1999 door de gemeente werden ingericht of (mede) door haar werden ondersteund ?
- Kan de minister mij een lijst bezorgen van de projecten en/of instanties die voorzien in een professionele ondersteuning vanuit de tweede lijn van voornoemde projecten en dit zowel binnen als buiten het Nederlandstalig onderwijs ?
- Kan de minister voor de periode na 1999 per project aangeven vanuit welke middelen het werd gefinancierd, welke de eventuele samenwerkingsverbanden waren met andere projecten, wie de initiatiefnemers van het project zijn en vanuit welke (al dan niet gemeentelijke) administratie elk project werd ondersteund en opgevolgd ? Welke zijn de toekomstperspectieven van elk project ?
- Kan de minister voor de periode na 1999 per project ook de doelstellingen, activiteiten en doelgroep verduidelijken ? Hoe groot was de personeelsbezetting per project en welke waren de kwalificaties van het personeel ? Met welke methodiek werd er gewerkt ?

**Antwoord :** Vanuit zijn ruime ervaring als gemeentemandataris weet het geachte lid ongetwijfeld dat door verenigingen of privé- of paragemeentelijke organisaties talrijke initiatieven en projecten inzake vrijetijdsbesteding ten gunste van de jongeren werden uitgewerkt.

De uitvoering van de meeste activiteiten die door het geachte lid worden bedoeld, maakt dus niet het voorwerp uit van een gemeentelijk debat en werd dus niet aan de toezichthoudende overheid meegedeeld.

Bijgevolg kan ik geen gepast antwoord geven op deze vraag. Ik ben er tevens van overtuigd dat de meeste gemeenten slechts over onvolledige gegevens over dit onderwerp beschikken.

Ik voeg eraan toe dat bepaalde aspecten van de vraag bestemd zijn voor de VGC of Vlaamse Gemeenschap aangezien ze betrekking hebben op het Nederlandstalig onderwijs of op pedagogische projecten.

**Vraag nr. 256 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 21 maart 2003 (Fr.) :**

***Onderdeel van het samenwerkingsakkoord voor de herfinanciering van Brussel.***

In een artikel dat onlangs in « Deze Week in Brussel » verschenen is, werden de verschillende projecten vermeld.

Een ervan betreft het « Athénée royal Serge Creuz », waar een « huis van de cultuur en de sociale cohesie » zou worden ondergebracht.

J'aurais voulu demander en quoi très concrètement ce projet consiste et qui a insisté pour qu'il soit inclus à l'accord de coopération.

**Réponse :** Il est exact qu'une initiative relative à la « Maison des Cultures » à Molenbeek est inscrite dans l'avenant n° 8 à l'Accord de coopération entre l'Etat fédéral et la Région de Bruxelles-Capitale et ce dans un nouveau chapitre intitulé « Initiatives culturelles ».

La Commune de Molenbeek-Saint-Jean est propriétaire de ce bâtiment classé situé rue Mommaerts n° 46 et Chaussée de Merchtem n° 67. Le projet vise la restauration de ce bâtiment en vue d'y créer une Maison des Cultures et de la cohésion sociale.

Ce lieu devrait favoriser les échanges interculturels, soutenir les artistes locaux en leur donnant un lieu d'expression, favoriser l'accès de la population locale aux arts et à la culture et compléter la revitalisation urbanistique de ce quartier.

Le bâtiment, après les travaux de restauration et d'aménagement, sera divisé en trois zones :

- à front de la rue Mommaerts : zone consacrée à l'Académie de Dessin,
- îlot central entre la rue Mommaerts et la Chaussée de Merchtem : zone consacrée à des ateliers, à la musique,
- côté Chaussée de Merchtem : zone consacrée à la représentation de spectacles.

L'intervention de l'Accord de coopération (budget d'investissement) sera concentrée sur la dernière zone et ce pour un montant de 1.712.145,79 euros.

Cette zone comprendra une salle polyvalente d'une capacité d'au moins 100 places, un lieu d'accueil (foyer) pour le public, un lieu d'accueil pour les artistes (loges, foyer et salles d'échauffement), des lieux de stockage et de manutention des décors et des bureaux pour la direction de cette Maison des Cultures.

L'inscription d'un projet à l'Accord de coopération résulte d'un accord entre tous les membres du Comité de Coopération.

**Question n° 257 du Mme Brigitte Grouwels du 21 mars 2003 (N.) :**

***Montants affectés à la promotion du bilinguisme en exécution de la loi spéciale relative aux institutions bruxelloises.***

Pourriez-vous me communiquer, pour chaque exercice budgétaire depuis 1989, les montants qui ont été affectés à la promotion du bilinguisme en Région de Bruxelles-Capitale dans le cadre des moyens financiers fédéraux accordés en vertu de l'article 43 de la loi spéciale relative aux institutions bruxelloises ?

Ik zou graag willen weten wat dat project precies inhoudt en wie erop heeft aangedrongen om het op te nemen in het samenwerkingsakkoord.

**Antwoord :** Het is correct dat een initiatief betreffende het « Huis voor cultuur en sociale cohesie » te Molenbeek in de bijakte nr. 8 van het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is opgenomen onder een nieuw hoofdstuk met als titel « Culturele initiatieven ».

De gemeente Sint-Jans-Molenbeek is eigenaar van dit beschermd gebouw dat gelegen is in de Mommaertsstraat nr. 46 en de Merchtemsesteenweg nr. 67. Het doel van het project is de restauratie van dit gebouw met het oog op de oprichting van een Huis voor cultuur en sociale cohesie.

Deze plek moet de interculturele uitwisselingen bevorderen, de plaatselijke kunstenaars steunen door hen een expressieruimte ter beschikking te stellen, de drempel tot kunst en cultuur voor de plaatselijke bevolking verlagen en de stedelijke heropleving van deze wijk verder uitbouwen.

Het gebouw zal na de restauratiewerken en de aankleding in drie ruimten worden opgedeeld :

- een ruimte aan de kant van de Mommaertsstraat bestemd voor de Tekenacademie,
- een centrale ruimte tussen de Mommaertsstraat en de Merchtemsesteenweg voor de ateliers en muziek,
- een ruimte aan de kant van de Merchtemsesteenweg voor het houden van voorstellingen.

De tegemoetkoming van het Samenwerkingsakkoord (investeringsbegroting) richt zich op de laatste ruimte en bedraagt 1.712.145,79 euro.

Deze ruimte herbergt een polyvalente zaal met een capaciteit van minimum 100 plaatsen, een onthaalruimte (foyer) voor het publiek, een onthaalruimte voor de artiesten (loges, foyer en opwarmingszalen), ruimten voor de berging en het onderhoud van de decors en kantoren voor de directie van dit Culturenhuis.

De opname van een project in het Samenwerkingsakkoord is het resultaat van een akkoord tussen alle leden van het Samenwerkingscomité.

**Vraag nr. 257 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 21 maart 2003 (N.) :**

***Bedragen die in uitvoering van de bijzondere Brusselwet zijn aangewend ter bevordering van de tweetaligheid.***

Gelieve, per begrotingsjaar sinds 1989, mee te delen welke bedragen, in het kader van de in artikel 43 van de bijzondere Brusselwet toegekende financiële federale middelen, zijn aangewend voor de bevordering van de tweetaligheid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

**Réponse :** Le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale octroie à l'Ecole régionale d'administration publique une subvention pour l'organisation de formations linguistiques en faveur des agents des communes bruxelloises.

Ces subsides, qui existent depuis 1997, s'élèvent à

17.042,68 euros en 1997
34.167,98 euros en 1998
39.353,10 euros en 1999
78.012,86 euros en 2000
0 euro en 2001
51.026,00 euros en 2002
40.000,00 euros en 2003

**Question n° 258 du Mme Brigitte Grouwels du 27 mars 2003**  
(N.) :

*Dispositions réglementaires en matière d'emploi des langues lors d'événements publics.*

En réponse à ma question précédente (n°172) sur le même sujet, le ministre-président m'a communiqué une liste de 12 communes qui ont informé officiellement l'administration qu'elles ne disposent pas d'un règlement imposant l'usage prioritaire du français lors d'événements publics.

Quelle est la situation dans les autres communes (Berchem-Sainte-Agathe, Watermael-Boitsfort, Woluwe-Saint-Lambert, Woluwe-Saint-Pierre, Uccle, Molenbeek-Saint-Jean, Koekelberg) ? Disposent-elles d'un règlement qui, lors de l'organisation d'événements, impose à l'organisateur d'utiliser en priorité le français ou l'y encourage ?

**Réponse :** Complémentairement à ma réponse à la question 172 portant sur le même objet, je suis en mesure de répondre, après avoir recueilli des informations en provenance de toutes les communes de la Région, qu'aucune d'entre elles ne possède de règlement mentionnant l'usage prioritaire du français dans le cadre de manifestations publiques.

**Question n° 260 du Mme Brigitte Grouwels du 27 mars 2003**  
(N.) :

*Emploi et qualité de la langue dans la législation.*

La thèse de doctorat (décembre 2002) de M. Karl Hendrickx de la KUL (Centrum Nederlandse Rechtstaal) traitait de la lisibilité et de la correction linguistique de la législation. Il a étudié les avis du Conseil d'Etat qui portent sur la législation entre 1980 et 2000. Il en ressort que le législateur fédéral s'en sort relativement bien en la matière. Le législateur flamand reçoit davantage d'observations linguistiques et c'est le législateur bruxellois qui en reçoit le plus. En outre, le nombre d'observations a augmenté sensiblement depuis 1980. Le législateur semble traiter de plus en plus légèrement son langage juridique.

1. Le ministre a-t-il connaissance de cette thèse et des résultats de l'enquête ?

**Antwoord :** De Brusselse hoofdstedelijke regering kent de Gewestelijke School voor Openbaar Bestuur een subsidie toe voor de inrichting van taalopleidingen voor het Brusselse gemeenteperoneel.

Deze subsidies bestaan sinds 1997 en bedragen

17.042,68 euro in 1997
34.167,98 euro in 1998
39.353,10 euro in 1999
78.012,86 euro in 2000
0 euro in 2001
51.026,00 euro in 2002
40.000,00 euro in 2003

**Vraag nr. 258 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 27 maart 2003**  
(N.) :

*Bepalingen in reglementen inzake taalgebruik bij publieke evenementen.*

Als antwoord op mijn eerdere vraag (nummer 172) hieromtrent, gaf de minister-president een lijstje van 12 gemeenten die de administratie officieel hebben ingelicht dat zij niet over een reglement beschikken dat het prioritaire gebruik van het Frans oplegt bij publieke evenementen.

Hoe is de situatie in de overige gemeenten (Sint-Agatha-Berchem, Watermaal-Bosvoorde, Sint-Lambrechts-Woluwe, Sint-Pieters-Woluwe, Ukkel, Sint-Jans-Molenbeek, Koekelberg) ? Beschikken zij over een reglement dat bij de organisatie van evenementen aan de organisator het prioritaire gebruik van het Frans oplegt of aanmoedigt ?

**Antwoord :** Als aanvulling op mijn antwoord op vraag 172 betreffende hetzelfde onderwerp kan ik, na ontvangst van de informatie van alle gemeenten uit het Gewest, antwoorden dat geen enkele gemeente een reglement heeft waarin staat dat het Frans de voertaal is in het kader van publieke manifestaties.

**Vraag nr. 260 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 27 maart 2003**  
(N.) :

*Taalgebruik en taalkwaliteit van de wetgeving.*

Het proefschrift (december 2002) van de heer Karl Hendrickx van de KUL (Centrum Nederlandse Rechtstaal) ging over de leesbaarheid en de taalkundige correctheid van de wetgeving. Hij onderzocht de adviezen van de Raad van State over de wetgeving tussen 1980 en 2000. Hieruit bleek dat de federale wetgever het terzake vrij goed doet. De Vlaamse krijgt meer taalopmerkingen en de Brusselse het meest. Het aantal opmerkingen is sinds 1980 bovendien aanzienlijk gestegen. De wetgever lijkt steeds slordiger om te springen met zijn juridische taal.

1. Heeft de minister weet van dit proefschrift en van de resultaten van het onderzoek ?

2. Le ministre est-il prêt à remédier quelque peu à cette situation ?
3. Que va faire le ministre afin d'améliorer la qualité des projets d'ordonnance ?

**Réponse :** A ce jour, je n'ai pas encore pu prendre connaissance de l'étude à laquelle se réfère l'honorable membre.

De toute évidence, il est de l'intérêt de chacun que les textes légaux et réglementaires et plus généralement, tous les documents administratifs destinés au public, soient rédigés de manière telle qu'ils soient compris aisément et sans équivoque par le plus grand nombre de destinataires.

Par ailleurs, dès le début de la présente législature, le gouvernement a invité l'administration à contribuer à une réduction de la distance entre le citoyen et le politique.

**Question n° 261 du Mme Brigitte Grouwels du 27 mars 2003  
(N.) :**

***Motions et résolutions votées par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.***

On ne sait pas toujours avec précision à quelles résolutions et motions on donne effectivement suite.

Certains ministres/secrétaires d'État font référence dans leurs notes politiques à des résolutions/motions votées au cours de cette législature, voire parfois au cours de la législature précédente, et indiquent leur état d'avancement.

Souvent, on ne sait pas vraiment par quelles résolutions/motions le gouvernement se sent lié. D'un point de vue strictement juridique, les motions/résolutions de la législature précédente sont adressées aux ministres précédents. Servent-elles encore à fonder ensuite des choix politiques, ou non ? On n'en sait plus rien.

1. A : Quelles sont les résolutions/motions relevant des compétences du ministre/secrétaire d'État, votées par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale avant juillet 1999, qui n'ont toujours pas été exécutées ?
1. B : Cela vaut-il pour l'ensemble du texte de la résolution/motion ou seulement pour certaines parties ?
2. Je souhaiterais obtenir les mêmes informations pour les résolutions/motions adoptées au cours de la législature en cours.

**Réponse :** Je prie l'honorable membre de bien vouloir se référer à la réponse (n° 22/45) des membres du Collège sur le même sujet.

**Question n° 263 de Mme Brigitte Grouwels du 28 mars 2003  
(N.) :**

***Conseils consultatifs, comités, commissions, conseils qui relèvent des compétences de la Région de Bruxelles-Capitale.***

Je souhaiterais que le ministre ou le secrétaire d'État réponde aux questions suivantes :

2. Is de minister bereid hieraan wat te verhelpen ?
3. Wat zal de minister ondernemen om de kwaliteit van de ontwerpen van ordonnantie te verbeteren ?

**Antwoord :** Ik heb nog geen kennis kunnen nemen van het proefschrift waarnaar het geachte lid verwijst.

Het is hoe dan ook in ieders belang dat de wet- en regelgevende teksten, en meer algemeen alle administratieve documenten die bedoeld zijn voor het publiek, zijn opgesteld in een voor iedereen begrijpelijke en ondubbelzinnige taal.

Bovendien heeft de regering, sinds het begin van deze zittingsperiode, aan de administratie gevraagd te helpen om de kloof tussen de burger en de politiek te verkleinen.

**Vraag nr. 261 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 27 maart 2003  
(N.) :**

***Gestemde moties en resoluties van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.***

Het is niet steeds duidelijk aan welke resoluties en moties daadwerkelijk gevolg wordt gegeven.

In de beleidsbrieven van sommige ministers/staatssecretarissen wordt verwezen naar resoluties/moties van deze legislatuur, soms zelfs van vorige legislatuur, en wordt de stand van zaken gegeven.

Het is vaak ondoorzichtig door welke resoluties/moties de regering zich gebonden voelt. Strikt juridisch gesproken zijn de moties/resoluties van vorige legislatuur gericht tot de vorige ministers. Of ze verder al dan niet als beleidsuitgangspunt worden gebruikt, is nu niet duidelijk.

1. A : Welke resoluties/moties betreffende de bevoegdheden van de minister/staatssecretaris, goedgekeurd door de Brusselse hoofdstedelijke raad voor juli 1999, zijn nog niet uitgevoerd ?
1. B : Geldt dit voor de volledige tekst van de resolutie/motie of alleen voor bepaalde onderdelen ?
2. Graag eenzelfde overzicht betreffende de resoluties/moties goedgekeurd tijdens deze legislatuur ?

**Antwoord :** Ik verzoek het geachte lid zich te beroepen op het antwoord (nr. 22/45) van de leden van het College over ditzelfde onderwerp.

**Vraag nr. 263 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 28 maart 2003  
(N.) :**

***Adviesraden, comités, commissies, raden en dergelijke die ressorteren onder de bevoegdheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.***

Graag zou ik van de minister of de staatssecretaris het volgende willen vernemen :

- Quels conseils consultatifs, comités, commissions , conseils supérieurs, etc. relèvent de votre compétence ?
- Combien de ces conseils consultatifs, comités, commissions, conseils supérieurs, etc. avez-vous supprimés au cours de cette législature, lesquels ?
- Combien de ces conseils consultatifs, comités, commissions , conseils supérieurs, etc. avez-vous créés au cours de cette législature, lesquels ?
- Combien de membres compte chaque commission, conseil, ... existant ? Pourriez-vous me communiquer ces données en distinguant, dans chaque organe, le nombre d'hommes et de femmes et le nombre de francophones et de néerlandophones ?

**Réponse :** Je prie l'honorable membre de bien vouloir se référer à la réponse (n° 24/49) des membres du Collège sur le même sujet.

**Question n° 264 de Mme Brigitte Grouwels du 28 mars 2003  
(N.) :**

***Publications en langues étrangères de la Région de Bruxelles-Capitale.***

On trouve encore régulièrement dans les publications de la Région bruxelloise qui ne sont rédigées ni en français ni en néerlandais des mentions et des adresses exclusivement en français.

C'est le cas notamment de la publication « The Brussels Capital Region presents ... ».

On ne peut naturellement pas accepter qu'une Région, qui est constitutionnellement bilingue et qui est aussi la capitale d'un pays à majorité néerlandophone donne l'impression aux étrangers qu'elle est unilingue.

- Partagez-vous cette opinion ?
- Le gouvernement a-t-il une position en la matière ?
- Quelles sont les directives données aux services en ce qui concerne la mention des noms et adresses dans les publications qui ne sont rédigées ni en français ni en néerlandais ?

**Réponse :** Je voudrais préciser à l'honorable membre qu'une attention toute particulière est portée quant à l'emploi des deux langues dans les différents documents et brochures présentant la Région de Bruxelles-Capitale.

Pour les brochures unilingues françaises ou flamandes, les adresses sont toujours données dans la langue de la publication.

En ce qui concerne les publications dans d'autres langues (angl, all, ...) soit les adresses sont mentionnées dans les deux langues de la Région de Bruxelles-Capitale, soit une répartition des brochures est faite pour ne pas surcharger la mise en page.

- Welke adviesraden, comités, commissies, hoge raden, ed. ressorteren onder uw bevoegdheid ?
- Hoeveel en welke van deze adviesraden, comités, commissies, hoge raden, ed. hebt u deze regeerperiode afgeschaft ?
- Hoeveel en welke van deze adviesraden, comités, commissies, hoge raden, ed. hebt u deze regeerperiode opgericht ?
- Hoeveel leden telt elke bestaande raad, commissie, ... ? Graag ook een opsplitsing naar het aantal mannen en vrouwen in elk orgaan, en het aantal Nederlandstaligen en Franstaligen.

**Antwoord :** Ik verzoek het geachte lid zich te beroepen op het antwoord (nr. 24/49) van de leden van het College over ditzelfde onderwerp.

**Vraag nr. 264 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 28 maart 2003  
(N.) :**

***Anderstalige publicaties van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.***

Niet in het Frans of het Nederlands gestelde publicaties van het Hoofdstedelijk Gewest vermelden nog regelmatig benamingen en adressen uitsluitend in het Frans.

Dit is met name het geval met « The Brussels Capital Region presents ... ».

Het kan natuurlijk niet dat een grondwettelijk tweetalig en hoofdstedelijk gewest van een land dat in meerderheid Nederlandstalig is, naar de buitenlanders toe de indruk wekt eentalig te zijn.

- Is dit ook uw mening ?
- Heeft de regering terzake een standpunt ?
- Welke zijn de richtlijnen die aan de diensten worden gegeven in verband met de vermelding van benamingen en adressen in publicaties die niet in het Nederlands of het Frans gesteld zijn ?

**Antwoord :** Ik zou het geachte lid willen verduidelijken dat er in de verschillende documenten en brochures uitgaande van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bijzondere aandacht wordt besteed aan het gebruik van de twee talen.

Voor de brochures die enkel in het Nederlands of het Frans worden opgesteld, worden de adressen steeds in de taal van de publicatie vermeld.

Voor de publicaties in ander talen (Engels, Duits, ...) worden de adressen ofwel in de twee talen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vermeld of worden de brochures opgedeeld om de pagina-indeling niet te zwaar te maken.

Il arrive en effet que la taille de la publication ne permette pas une présentation bilingue de chacune des adresses. Dans ce cas, certaines sont présentées en français d'autres en flamand.

Sachez que le gouvernement a toujours veillé à ne favoriser aucune des deux langues et que je crois que l'honorable membre nous fait un faux procès.

### **Ministre chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente**

**Question n° 391 de M. Walter Vandenbossche du 17 mars 2003**  
(N.) :

*Rue Defacqz traversant le territoire des trois communes de Bruxelles, Ixelles et Saint-Gilles.*

La rue Defacqz est une voirie régionale qui a été réaménagée il y a quelques années et équipée de feux de signalisation aux carrefours dangereux.

En effet, un des carrefours situé à hauteur de la rue Simonis et de la rue Tasson Snel a été équipé de feux de signalisation qui ont considérablement réduit le nombre d'accidents.

Lors du réaménagement, à hauteur des numéros 73 et 75, deux bandes de circulation (avec marquages au sol) ont été aménagées afin de permettre aux véhicules venant de l'avenue Louise de tourner à gauche ou à droite, rendant ainsi le trafic plus fluide et plus rapide. En soi, cette initiative est bien pensée et de très bon aloi.

Malheureusement, la bande de circulation réservée pour tourner à droite en direction de la rue Tasson Snel est occupée nuit et jour en permanence par des voitures qui y sont garées. En conséquence, cette bande de circulation est inutilisable. On constate que les voitures font longuement la file sur l'unique bande de circulation disponible, que ce soit pour traverser le carrefour ou pour tourner à gauche ou à droite.

Les riverains ont déposé plainte à plusieurs reprises depuis 1997 aussi bien auprès de la Région de Bruxelles-Capitale qu'auprès des services locaux de police. En 2000, on a placé un panneau interdisant de se garer à hauteur du carrefour. Des travaux de trottoir à répétition ont fait disparaître ce panneau. Les marquages au sol ne sont pas non plus très clairs pour les automobilistes et même totalement invisibles en raison des voitures qui s'y garent jour et nuit. Pendant toutes ces années, la police n'a que très rarement verbalisé et les riverains comme les navetteurs ont donc pris la mauvaise habitude de s'y garer.

En la réaménageant, on a fait de la rue Defacqz une voie prioritaire. Dès lors, la vitesse moyenne des véhicules y a

Het gebeurt inderdaad dat de publicatie te klein is om alle adressen in de twee talen te vermelden. In dat geval worden een aantal adressen in het Frans en een aantal in het Nederlands vermeld.

Ik wil er nog op wijzen dat de regering er steeds over waakt dat geen enkele van de twee talen wordt bevoordeeld. Ik meen dus dat het geachte lid ons ten onrechte bekritiseert.

### **Minister belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp**

**Vraag nr. 391 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 17 maart 2003 (N.) :**

*De Defacqzstraat, straat op grondgebied van de drie gemeenten Brussel, Elsene en Sint-Gillis.*

De Defacqzstraat is een gewestweg, die enige jaren terug werd heraangelegd en op gevaarlijke kruispunten van verkeerslichten werd voorzien.

Een van de kruispunten, ter hoogte van de Simonisstraat en de Tasson Snelstraat werd inderdaad voorzien van verkeerslichten, die het aantal ongelukken aanzienlijk hebben verminderd.

In de heraanleg, ter hoogte van het huisnummer 73 en 75, werden twee rijstroken (met wegmarkeringen) aangelegd om de voertuigen, komende van de Louisalaan, toe te laten naar rechts of links af te slaan en zodanig het verkeer vlotter en sneller te laten verlopen. Op zichzelf een goed doordacht en uitstekend initiatief.

Jammer genoeg is de speciale rijstrook om rechts in te slaan, richting Tasson Snelstraat, altijd, dag in dag uit, in gebruik genomen door geparkeerde wagens. Deze rijstrook is bijgevolg onbruikbaar. Er wordt vastgesteld dat lange rijen wagens steeds op de enige bruikbare rijstrook aanschuiven, om zowel links, als rechtdoor, als rechts af te slaan.

De buurtbewoners hebben herhaaldelijk sedert 1997 klachten ingediend, zowel bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest als bij de lokale politiediensten. In 2000 werd een verkeersbord geplaatst dat een parkeerverbod inhoudt, ter hoogte van het kruispunt. Herhaalde stoepwerken hebben ervoor gezorgd dat dit paneel verdwenen is. De wegmarkeringen zijn voor de autobestuurders ook niet erg duidelijk en zelfs totaal onzichtbaar door het feit dat er steeds wagens geparkeerd staan, dag en nacht. In al die jaren werd er maar uiterst zelden door de politiediensten bekeurd, vandaar de verkeerde parkinggewoontes ingenomen door zowel de buurtbewoners als de dagpendelaars.

Bij de heraanleg is de Defacqzstraat een voorrangsweg geworden. Dit maakt dat, anderzijds, de gemiddelde snelheid van

sensiblement augmenté lorsqu'il y a moins de trafic, ce qui provoque des accidents aux carrefours qui sont dépourvus de feux de signalisation.

Les personnes qui habitent des maisons et des immeubles à appartements qui disposent de garages dans la rue éprouvent les pires difficultés à en sortir sans danger.

En outre, les feux de signalisation au carrefour Defacqz/Simonis ont été placés bizarrement et les usagers faibles courrent le risque de se faire écraser s'ils ne regardent pas simultanément tous les feux.

C'est pourquoi je souhaiterais poser au ministre les questions suivantes :

- Comment peut-on remédier à cette situation difficile en matière de trafic ?
- Comment peut-on garantir une sécurité maximale aux usagers faibles comme aux automobilistes ?

**Réponse :** Il est exact qu'un certain nombre de problèmes se posent dans la rue Defacqz, en particulier au carrefour avec les rues Simonis et Tasson Snel.

Il convient pourtant de remarquer que toutes les prescriptions légales en matière d'installation de feux de signalisation ont été respectées et que le règlement actuel des feux n'a plus été modifié depuis 1993.

L'utilisation de la rue Defacqz comme voirie de déviation pour les travaux sur la chaussée de Charleroi ne manquera sans doute pas de mettre en lumière un certain nombre de problèmes.

Afin de procéder à une analyse correcte et de vérifier si des adaptations spécifiques doivent être apportées, il est souhaitable que le trafic se déroule à nouveau normalement dans la rue Defacqz.

J'ai dès lors chargé l'administration régionale de lancer cette étude après la finalisation des travaux sur la chaussée de Charleroi, en d'autres mots, dans le courant du premier semestre de 2004.

#### Question n° 392 de M. Joël Riguelle du 17 mars 2003 (Fr.) :

##### *Situation des bus bleus « Visit Brussels Line ».*

La presse a fait état tout récemment d'un arrêt du Tribunal de Commerce condamnant les sociétés De Boeck à cesser immédiatement l'exploitation de la ligne « Visit Brussels Line » dite bus bleus et à cesser également tout partenariat avec la STIB.

Cette décision est quelque peu surprenante dans la mesure où les Voyages belges avaient été déboutés de leur action précédemment et qu'il semblait bien que ce conflit soit réglé définitivement.

de voertuigen gevoelig gestegen is bij minder verkeer, wat ongelukken veroorzaakt aan de kruispunten die niet voorzien zijn van lichten.

De huizen en appartementsgebouwen in de straat die over garages beschikken, hebben alle moeilijkheden om zonder risico uit te rijden.

Daarbij zijn de verkeerslichten aan het kruispunt Defacqz/Simonis eigenaardig ingesteld en lopen de zwakke weggebruikers het risico als ze niet alle lichten tegelijkertijd bekijken, overreden te worden.

Graag had ik de minister willen vragen :

- op welke wijze kan worden verholpen aan deze moeilijke verkeerssituatie ?
- op welke wijze kan worden ingestaan om een maximale veiligheid te waarborgen ten aanzien van zowel zwakke weggebruikers als automobilisten ?

**Antwoord :** Er stellen zich inderdaad een aantal problemen in de Defacqzstraat, en in het bijzonder aan het kruispunt met de Simonis en de Tasson Snelstraat.

Nochtans dient opgemerkt te worden dat alle wettelijke voorschriften met betrekking tot de plaatsing van verkeerslichten nageleefd werden en dat de huidige lichtenregeling niet meer gewijzigd werden sedert 1993.

Het feit echter dat de Defacqzstraat mee dienst doet als omleeggingsweg voor de werken aan de Charleroisteenweg, zal waarschijnlijk een aantal pijnpunten meer in het daglicht stellen.

Om dit correct te kunnen inschatten, en te bepalen of er specifieke aanpassingen dienen te gebeuren, is het wenselijk dat het verkeer terug normaal verloopt in de Defacqzstraat.

Ik heb de gewestelijke administratie dan ook opdracht gegeven om deze studie aan te vatten na het beëindigen van de werken op de Charleroisteenweg, of met andere woorden in de loop van het eerste semester van 2004.

#### Vraag nr. 392 van de heer Joël Riguelle d.d. 17 maart 2003 (Fr.) :

##### *De blauwe bussen van de « Visit Brussels Line ».*

Er stond onlangs in de pers te lezen dat de Rechtbank van Koophandel de onderneming De Boeck ertoe veroordeeld heeft onmiddellijk de lijn « Visit Brussels Line », oftewel de blauwe bussen, op te doen en elk partnerschap met de MIVB eveneens te beëindigen.

Die beslissing is opmerkelijk aangezien het beroep van Voyages belges al eerder afgewezen werd en het conflict definitief afgehandeld leek.

C'est en quelque sorte le principe même du « hop off » qui est mis en cause et qui obligeraient tout exploitant à travailler plutôt en circuit fermé que par ce système plus souple d'embarquement et de débarquement des voyageurs tel qu'il est pratiqué dans de grandes capitales comme Londres, par exemple.

Si on considère que la STIB avait lancé en 2000 un appel d'offres en bonne et due forme qui avait permis l'exploitation d'une ligne qui rencontre de plus en plus de succès et qui est indispensable à une capitale comme Bruxelles, peut-on imaginer que ce service puisse continuer demain et être encore offert tant aux Bruxellois qu'aux visiteurs ?

Quelle est la suite que donnera la STIB aux présents arrêts et quelles sont les démarches que le gouvernement compte entreprendre pour régler définitivement ce problème ?

**Réponse :** Dans son jugement du 29 janvier 2003, le Tribunal de Commerce de Bruxelles, agissant en cessation, a en effet ordonné à la STIB et à la S.A. De Boeck de cesser l'exploitation en partenariat de la ligne touristique Visit Brussels Line, sous peine d'astreinte.

Ce jugement est uniquement basé sur le constat, posé par le tribunal, que la STIB ne pourrait organiser l'exploitation d'un service de transport touristique de voyageurs en autocars sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale en partenariat, parce qu'elle ne satisfait pas, pour ce faire, aux obligations légales des commerçants (en l'occurrence, l'inscription au registre de commerce) et qu'elle se rendrait ainsi coupable de concurrence déloyale.

Par ailleurs, et sans pour autant revenir sur la qualification de « ligne régulière » – donc sur le principe du « hop on - hop off » – reconnue à la Visit Brussels Line par la Cour d'Appel (jugement du 27 juillet 2002), le Tribunal de Commerce a observé que la STIB ne peut réserver son autorisation de stationnement sur ses emplacements uniquement à la société De Boeck, parce qu'elle utilise de ce fait son monopole de manière abusive.

Sous toutes réserves et sans reconnaissance préjudiciable la STIB et De Boeck ont dû se conformer à ce jugement et ont, dans un premier temps, suspendu temporairement leur partenariat dès la notification du jugement le 31 janvier 2003.

Dès ce moment, toute mention du partenariat a été retirée tant à la STIB que chez De Boeck et ce dernier a exploité seul un circuit touristique « à portes fermées ».

Ne pouvant se satisfaire de ce jugement du Tribunal de Commerce, la STIB et De Boeck ont bien évidemment introduit en temps utile une requête d'appel contre la décision.

Après analyse de la situation cependant, et se basant sur le fait que le seul reproche fait par le tribunal à l'égard de l'exploitation de cette ligne en partenariat avec De Boeck résidait dans l'absence d'inscription de la STIB au registre de commerce, cette dernière s'est inscrite le 28 février 2003 au Registre de Commerce de Bruxelles.

Blijkbaar wordt het « hop on - hop off »-principe als zodanig aan de kaak gesteld, waardoor een exploitant ertoe verplicht wordt om met een gesloten circuit te werken en niet met dat soepelere systeem waarbij reizigers overal kunnen op- en afstappen. Dat systeem wordt al toegepast in grote hoofdsteden zoals Londen, bijvoorbeeld.

De MIVB heeft in 2000 volgens de regels een aanbesteding uitgeschreven voor de lijn, die steeds meer succes heeft en onmisbaar is voor een hoofdstad als Brussel. Is het mogelijk dat die dienst in de toekomst hervat zal worden en weer aan de Brusselaars en de toeristen kan worden aangeboden ?

Welk gevolg zal de MIVB geven aan de huidige vonnissen en welke stappen denkt de regering te nemen om dit probleem definitief op te lossen ?

**Antwoord :** In haar uitspraak van 29 januari 2003 heeft de Handelsrechtbank van Brussel, in vordering tot staking, inderdaad aan de MIVB en aan de N.V. De Boeck bevel gegeven onmiddellijk de exploitatie in partnership van de toeristische lijn Visit Brussels Line stop te zetten, op straffe van dwangsom.

Deze uitspraak steunt alleen maar de vaststelling, gesteld door de rechtbank, dat de MIVB geen exploitatie van toeristisch reizigersvervoer in partnership per autocar zou mogen organiseren op het gebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aangezien zij niet voldoet, om dit te realiseren, aan de wettelijke verplichtingen van handelaars (dus de inschrijving in het handelsregister) en dat ze zich aldus schuldig zou maken aan oneerlijke concurrentie.

Zonder terug te komen op de benaming van « geregelde lijn » – dus het principe van « hop on - hop off » – dat door het Hof van Beroep in zijn uitspraak van 27 juli 2002, erkend werd als gegeven aan de Visit Brussels Line, merkt de Handelsrechtbank daarenboven op dat de MIVB haar toelating tot parkeren op haar haltes niet alleen mag reserveren voor de maatschappij De Boeck, omdat ze aldus haar monopolie misbruikt.

Onder voorbehoud en zonder nadelige erkenning hebben de MIVB en De Boeck zich onmiddellijk in regel moeten stellen met deze uitspraak en hebben, in een eerste tijd en vanaf de notificatie van het vonnis op 31 januari 2003, hun partnership voorlopig onderbroken.

Vanaf dat ogenblik werd elke vermelding van partnership, zowel bij de MIVB als bij De Boeck teruggetrokken en deze laatste heeft slechts een toeristische rondrit uitgebaat « met gesloten deuren ».

Aangezien de MIVB en De Boeck zich echter niet bevredigd achten met deze uitspraak van de Handelsrechtbank, hebben zij vanzelfsprekend te rechten tijd een verzoek tot beroep tegen de beslissing ingediend in eerste graad.

Na analyse van de situatie, en steunend op het feit dat het enige verwijt dat de rechtbank deed inzake de exploitatie van een lijn in partnership met De Boeck lag in de afwezigheid van een inschrijving in het handelsregister door de MIVB, heeft deze laatste zich ingeschreven in het Handelsregister van Brussel op 28 februari 2003.

Cette inscription s'est faite sans aucune reconnaissance préjudiciable, à titre conservatoire et dans l'attente de l'arrêt de la Cour d'Appel.

Partant, l'exploitation normale (hop on - hop off) du circuit touristique régulier Visit Brussels Line, concédée à De Boeck par la STIB, a repris dès le samedi 1er mars, au bénéfice tant des exploitants que des touristes et de l'image de Bruxelles.

En marge de ces démêlés judiciaires et dans l'attente de leur dénouement, je peux vous communiquer que, sous l'égide de la Ville de Bruxelles, une solution à la problématique du stationnement des autobus bleus et rouges aux abords de la Gare Centrale est sur le point d'être trouvée.

**Question n° 395 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 17 mars 2003 (Fr.) :**

*Nouvelle présentation des horaires de la ligne 2.*

De nouveaux tableaux sont affichés et se différencient des anciens par le fait qu'ils ne reprennent plus le détail des heures de départ ou de passage de chaque rame, si ce n'est tôt le matin ou à partir de 8 h du soir.

Dans la tranche intermédiaire, on se contente dorénavant d'indiquer une fréquence de toutes les 3 minutes.

J'ai pu me rendre compte ce mercredi 5 mars que cela ne correspondait pas totalement à la réalité.

Devant me rendre à la gare du Midi, j'ai raté de justesse la rame de 19h52. La suivante n'est pas arrivée 3 minutes plus tard mais bien à 20h02, comme indiqué à l'horaire.

Je voudrais vous demander, Monsieur le ministre, la raison pour laquelle les nouveaux horaires sont moins précis que les précédents.

Veut-on empêcher ainsi les usagers et les associations qui les défendent de contrôler la régularité de ce mode de transport ?

La présentation actuelle sera-t-elle revue à l'occasion de l'élaboration des prochains horaires ?

**Réponse :** Je peux communiquer à l'honorables membres que de nombreux réseaux européens pratiquent l'affichage en fréquences en véhicules en lieu et place des horaires.

La STIB a opté pour un système mixte d'annonce horaires et fréquences dans le but de faciliter la lecture par le client et de lui garantir un passage conforme à la réalité.

En effet, lorsqu'il se produit un incident sur le réseau, le système de régulation TAMSY (ou le dispatcher) cherche à garantir un intervalle correspondant à la fréquence promise. Il est en effet impossible dans ce cas de garantir un passage selon horaire.

Deze inschrijving werd volbracht zonder nadelige erkenning, als bewarende maatregel en in afwachting van het arrest van het Hof van Beroep.

Hierdoor werd de normale exploitatie (hop on - hop off) van de geregelde toeristische rondrit Visit Brussels Line – verleend aan De Boeck door de MIVB – terug gestart vanaf zaterdag 1 maart, ten behoeve, zowel van exploitanten als van de toeristen en van het imago van Brussel.

In verband met deze rechtskundige geschillen en in afwachting van de ontknoping, kan ik u medelen dat, onder bescherming van de Stad Brussel, een oplossing in de maak is inzake de problematiek van het parkeren van rode en blauwe autobussen in de nabijheid van het Centraal Station.

**Vraag nr. 395 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 17 maart 2003 (Fr.) :**

*Nieuwe weergave van de dienstregeling voor lijn 2.*

Er zijn nieuwe dienstregelingen opgehangen, die verschillen van de oude doordat ze alleen de vertrekuren of de doorkomsturen van iedere metro 's morgens vroeg of vanaf 8 uur 's avonds in detail vermelden.

Voor de tussenliggende uren staat er nu alleen dat er om de drie minuten een metro komt.

Op woensdag 5 maart heb ik gemerkt dat dat niet volledig overeenstemt met de praktijk.

Ik wilde naar het Zuidstation gaan en had net de metro van 19.52 uur gemist. De volgende is niet drie minuten later gekomen, maar om 20.02 uur zoals op de dienstregeling staat.

Ik zou de minister willen vragen waarom de nieuwe dienstregelingen minder gedetailleerd zijn dan de vorige.

Wil men zo de reizigers en de reizigersverenigingen ervan weerhouden om te controleren of de metro's op tijd rijden ?

Zal de huidige weergave herzien worden wanneer de volgende dienstregelingen verschijnen ?

**Antwoord :** Ik kan het geachte lid melden dat vele Europese netten de mededeling van de frequenties van de voertuigen aan geven in plaats van de uurregelingen.

De MIVB heeft gekozen voor een gemengd systeem van dienstregelingen- en frequentieaankondigingen, met als doel het lezen door de cliënt te vergemakkelijken en hem een doorkomst, die overeenstemt met de werkelijkheid, te garanderen.

Als er zich inderdaad een incident voordoet op het net, probeert het reguleringsysteem TAMSY (of de dispatcher) een interval te waarborgen, overeenstemmend met de beloofde frequentie. Het is immers, in dat geval, onmogelijk een doorkomst te verzekeren volgens de dienstregeling.

Dans le cadre de la démarche de certification de la qualité selon les normes CEN (Comité Européen de Certification), ce système fut présenté et approuvé par le comité tripartite composé de la direction Métro, des représentants des clients et de ceux de la Région.

Les délais que la STIB s'est imposés pour obtenir la certification ont fait en sorte que la communication du nouveau système a été faite d'une manière un peu précipitée.

Après un mois de tests et d'évaluations de l'expérience, les responsables envisagent de revoir l'affichage des fréquences et des horaires.

La présentation des horaires sera améliorée pour gagner en lisibilité et compréhension.

Sur l'ensemble des lignes, la direction Métro va mieux délimiter les heures du basculement de la fréquence à l'horaire.

En effet, le passage d'une fréquence de trois minutes à dix minutes (par exemple) sur la ligne 2, se fait de façon progressive, contrairement à ce qui est affiché aujourd'hui et qui peut induire en erreur la clientèle.

C'est probablement cette mésaventure qui vous est arrivée personnellement.

Après le départ de Simonis à 19h52, le prochain départ est à 20h02, comme cela figure sur l'horaire.

**Question n° 396 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 17 mars 2003 (Fr.) :**

***Système d'annonce sonore des stations de métro.***

Selon une information de presse, ce système serait généralisé à l'orée de 2004.

Il est indéniable qu'un tel système qui existe sur de nombreux réseaux apporte un plus évident, qu'il s'agisse de non-voyants ou d'usagers non-quotidiens pour qui un voyage en métro s'apparente à une réelle expédition...

Jusqu'à présent, seule une rame circulant sur la ligne 2 est équipée de pareil système. Un test qui a permis de déterminer les améliorations à apporter à ce système.

A cet égard, l'alternance des langues peut représenter dans certains cas une confusion qui réduit les avantages du système. Il serait plus judicieux d'opter pour une séquence fixe français-néerlandais, qui supprimerait toute ambiguïté, tout en étant respectueux de la majorité bruxelloise sur un plan linguistique.

Dans le même ordre d'idées, il s'indiquerait de veiller à ce que les dénominations bilingues de stations soient exprimées par des locuteurs dont c'est la langue maternelle. Ceci en vue de donner une allure totalement neutre à la formule.

In het kader van de voortgang om de certificatie volgens CEN-normen (Europees Comité voor Certificatie) te bekomen, werd dit systeem voorgesteld en goedgekeurd door het drieledig comité, bestaande uit de metrodirectie, de afgevaardigden van de cliënten en die van het Gewest.

De termijnen die de MIVB zich oplegt voor het bekomen van de certificatie hebben gemaakt dat de communicatie van het nieuwe systeem nogal overhaast gebeurd is.

Na een maand proeflopen en evaluaties van de ervaring denken de verantwoordelijken eraan de aanplakking van de frequenties en dienstregelingen te herzien.

De voorstelling van de dienstregelingen zal verbeterd worden om beter leesbaar en verstaanbaar te worden.

Op het geheel van de lijnen zal de metrodirectie de uren van omschakeling van frequentie naar dienstregelingen beter afbakenen.

Inderdaad gebeurt de overgang van een frequentie van drie naar 10 minuten bijvoorbeeld op de lijn 2 progressief, in tegenstelling met wat vandaag aangeplakt is en wat de cliënt in de war kan brengen.

Het is waarschijnlijk dit spijtig voorval dat u te beurt gevallen is.

Na het vertrek te Simonis om 19.52 uur is het volgende vertrek voorzien om 20.02 uur, zoals vermeld in de dienstregeling.

**Vraag nr. 396 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 17 maart 2003 (Fr.) :**

***Geluidssysteem voor aankondigingen in de metrostations.***

Ik heb gelezen dat alle stations tegen 2004 uitgerust zouden moeten zijn met zo'n systeem.

Veel netten zijn al uitgerust met zo'n systeem en het is ontegenzegelijk een voordeel, zowel voor blinden en slechtzienden als voor reizigers die niet dagelijks met de metro reizen en voor wie dat een hele onderneming is...

Tot op heden is slechts één metrostel op lijn 2 met zo'n systeem uitgerust. Er is een test gedaan om te bepalen hoe dat systeem kan worden verbeterd.

Het afwisselend gebruik van de talen is in sommige gevallen verwarrend, wat afbreuk doet aan de voordelen van dit systeem. Het is beter om de mededeling steeds in het Frans en dan in het Nederlands te laten horen, zodat er geen dubbelzinnigheid bestaat en de Brusselse meerderheid in taalopzicht gerespecteerd wordt.

In het verlengde daarvan is het aangewezen om sprekers de twee namen van de stations te laten inspreken in hun moedertaal, wat volledige neutraliteit garandeert.

Enfin, il faut absolument éviter de prononcer différemment en français et en néerlandais le nom unique d'une station. C'est le cas actuellement de Rogier qui se prononce / rogié / en français et / roghier / en néerlandais. Et dire que cet homme-là était un francophone convaincu. Il doit se retourner dans sa tombe ...

Pourriez-vous, Monsieur le ministre, me confirmer que ces préoccupations légitimes sont prises en compte dans le plan de généralisation de l'annonce sonore qui devrait être mis en place d'ici 2004 ?

**Réponse :** Je peux communiquer à l'honorable membre qu'en matière de pratique des langues à destination de sa clientèle, la STIB a toujours pratiqué le système de l'alternance (français - néerlandais) des annonces de destination ou des stations de métro.

Ainsi les stations de métro ont une dénomination à prédominance francophone ou néerlandophone suivant leurs numéros pairs ou impairs, calculée depuis le centre géographique du réseau souterrain qu'est la station De Brouckère.

Cette disposition date de l'ouverture des premières stations en 1969 et la STIB avait mis en application les instructions du ministre de tutelle à ce sujet.

Le même principe avait été maintenu en matière d'annonces dans les véhicules, qui selon leur numérotation (pair ou impair), présentent les dénominations d'abord en français ou en néerlandais.

Il est donc tout à fait logique que cette même disposition soit adoptée pour les annonces vocales dans les rames de métro où l'on reprendrait le nom de la station dans l'ordre linguistique qui figure sur le quai de celle-ci.

Dans le même souci de cohérence, la STIB veillera à ce que les prononciations – par ailleurs estompées dans le cas de voix numérique reconstituée – gardent toute leur authenticité propre à chaque langue.

En ce qui concerne le nom unique d'une station (dans beaucoup de cas le nom d'une personne), il est tout à fait naturel que celui-ci se prononce différemment selon la langue utilisée.

Finalement je puis vous annoncer que le système qui a été expérimenté sur la ligne 2 sera généralisé sur les lignes 1 et 2 du métro. L'adjudication concernant l'adaptation dans les véhicules est faite et la commande est passée.

**Question n° 397 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 21 mars 2003 (Fr.) :**

***Nombre de voyages STIB.***

Pourriez-vous rappeler l'évolution du nombre de voyages comptabilisés annuellement par la STIB entre 1995 et 2002 ?

Pourriez-vous également préciser la méthodologie utilisée pour procéder à cette comptabilisation (part des abonnements par rapport aux tickets individuels, cartes de tram, etc.) ?

Wanneer het station dezelfde naam heeft in het Frans en het Nederlands, moet te allen tijde vermeden worden dat de naam verschillend uitgesproken wordt. Dat is nu het geval voor het station Rogier, dat in het Frans als [rogié] uitgesproken wordt en in het Nederlands als [roghier]. En dan te bedenken dat die man een Franstalige in hart en nieren was. Hij zou zich in zijn graf omkeren...

Zou de minister mij kunnen bevestigen dat er rekening gehouden zal worden met de bovenstaande gegrondte overwegingen bij het opstellen van het plan voor de installatie van het aankondigingssysteem, gepland voor 2004 ?

**Antwoord :** Ik kan het geachte lid mededelen dat, inzake het taalgebruik ten behoeve van haar cliëntel, de MIVB steeds een beurtwisselingssysteem (Frans - Nederlands) gebruikt heeft voor de berichtgeving van bestemming van metrostations.

Aldus hebben de metrostations een overheersend Franstalige of Nederlandstalige benaming volgens hun pare of onpare nummering die opgesteld is vanaf het geografische middelpunt van het net dat het station De Brouckere is.

Deze bepaling dateert van de opening van de eerste stations in 1969 en de MIVB had de ministeriële instructies dienaangaande uitgevoerd.

Hetzelfde principe werd behouden inzake de aankondigingen in de voertuigen, die volgens hun nummeringen (paar of onpaar) de benamingen eerst in het Frans of in het Nederlands voorstellen.

Het is dus volledig logisch dat deze zelfde bepaling aangenomen werd voor de mondelinge aankondigingen in de metrostellen waar de naam van het station vermeld wordt in de linguïstische volgorde die op het perron te lezen is.

Met dezelfde zorg voor samenhang, zal de MIVB ervoor waken dat de uitspraak – die daarenboven vervlakt bij gebruik van digitale stemmen – gans haar eigenheid behoudt voor elke taal.

Wat de enige benaming van een station betreft (in vele gevallen de naam van een persoon), is het heel normaal dat deze verschillend uitgesproken wordt volgens de gebruikte taal.

Tenslotte kan ik melden dat het systeem dat getest werd op de lijn 2 zal uitgebreid worden op de lijnen 1 en 2 van de metro. De aanbesteding voor de aanpassingen in de rijtuigen is gebeurd en de bestelling werd geplaatst.

**Vraag nr. 397 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 21 maart 2003 (Fr.) :**

***Aantal reizen op het MIVB-net.***

Kunt u de ontwikkeling van het aantal reizen per jaar op het MIVB-net tussen 1995 en 2002 in herinnering brengen ?

Kunt u eveneens vermelden welke methodologie gebruikt is voor die tellingen (aandeel van de abonnementen ten opzichte van de afzonderlijke kaartjes, tramkaartjes, enz.) ?

**Réponse :** Je peux communiquer à l'honorable membre qu'en octobre 2002, suite à la question écrite n° 353 de notre collègue Grimberghs, il m'était déjà possible de répondre à cette question, dont je reprends quelques éléments que la STIB met à ma disposition.

Pendant à peu près trente ans, les mêmes nombres de voyages ont été attribués forfaitairement à chaque type d'abonnement.

Ces nombres « traditionnels » ont été maintenus jusqu'à l'année 1999.

Des études analytiques, menées depuis 1991 par SEMA puis par TRACTEBEL, ont montré que la réalité annoncée était nettement surévaluée.

L'oblitération des tickets et des cartes ne permet en effet pas de procéder à des comptages scientifiquement valables, mais seulement à des estimations.

Je me permets de vous donner les quantités de voyages d'après la méthode de calcul ancienne et d'après la nouvelle méthode :

a) d'après le système de calcul précédent :

1995 : 213,5 mio  
1996 : 213,0  
1997 : 212,7  
1998 : 210,9  
1999 : 209,0  
2000 : 223,2  
2001 : 239,6  
2002 : 255,2

b) d'après la nouvelle méthode :

1995 : 162,6 mio  
1996 : 161,8  
1997 : 161,6  
1998 : 160,7  
1999 : 159,1  
2000 : 170,1  
2001 : 182,6  
2002 : 195,3

Dans le rapport d'activités de la STIB de l'année 2000, présenté à l'assemblée des actionnaires en mai 2001, il était indiqué que « la base de calcul du nombre de voyages par abonnements sera modifiée sur base des résultats des enquêtes de consommation ». Ceci a influencé de manière importante le nombre total de voyages annoncé chaque année par la STIB.

Ainsi l'augmentation du nombre de voyages de 1999 à 2000 aurait dû passer de 209 millions à 223,2 millions d'après les anciens calculs mais a été ramené (dès 2001) à 170,1 millions.

Ce dernier critère de calcul sert de base pour les calculs de voyages des années suivantes : soit 195,3 millions pour 2002.

La STIB devait donc introduire les nouveaux chiffres sur la base de la nouvelle méthode de calcul et constater avec vous que les chiffres absolus ont diminué, mais que l'évolution décrite (les pourcentages d'augmentation) est bien sûr restée inchangée.

**Antwoord :** Ik kan het geachte lid mededelen dat in oktober 2002, gevuld gevend aan de schriftelijke vraag nr. 353 van collega Grimberghs, het mij mogelijk was reeds op deze vraag te antwoorden, waarvan ik u enkele elementen, die de MIVB me ter beschikking stelde, herhaal.

Gedurende ongeveer dertig jaar werd hetzelfde aantal ritten op forfaitaire wijze aangerekend aan elk van de abonnementen.

Deze « traditionele » getallen bleven tot het jaar 1999 behouden.

Analytische studies, volbracht sinds 1991 door SEMA en vervolgens door TRACTEBEL, hebben bewijs geleverd dat de verklaarde werkelijkheid te hoog was geschat.

De ontoverding van de tickets en de kaarten maakt het evenwel niet mogelijk over te gaan tot wetenschappelijk verantwoorde tellingen, wel tot ramingen.

Ik veroorloof mij u de rittenantallen van de MIVB te geven volgens de oude berekeningswijze en volgens de nieuwe methode :

a) volgens het vroegere berekeningssysteem :

1995 : 213,5 mio  
1996 : 213,0  
1997 : 212,7  
1998 : 210,9  
1999 : 209,0  
2000 : 223,2  
2001 : 239,6  
2002 : 255,2

b) volgens de nieuwe berekeningswijze :

1995 : 162,6 mio  
1996 : 161,8  
1997 : 161,6  
1998 : 160,7  
1999 : 159,1  
2000 : 170,1  
2001 : 182,6  
2002 : 195,3

In het jaarrapport van de MIVB voor het jaar 2000, voorgesteld aan de vergadering van aandeelhouders in mei 2001, werd aangeduid dat « de berekeningswijze van het aantal ritten met abonnementen gewijzigd zal worden ingevolge de resultaten van de verbruikersenquêtes ». Zulks heeft dan ook elk jaar het door de MIVB aangekondigd aantal ritten beïnvloed.

Het aantal ritten van 1999 tot 2000 zou volgens de vroegere berekeningen van 209 miljoen gestegen moeten zijn naar 223,2 miljoen, maar werd (vanaf 2001) herleid tot 170,1 miljoen.

Laatstgenoemd berekeningscriterium dient als basis voor de berekeningen van de ritten van de volgende jaren : dus 195,3 miljoen voor 2002.

De MIVB moet dus de nieuwe jaarcijfers introduceren op grond van de nieuwe berekeningsmethode en samen met u vaststellen dat de absolute cijfers dalen, maar dat de geschatte trend (stijgingspercentages) uiteraard dezelfde blijft.

La société de transport n'a donc en aucun cas embelli ses chiffres !

Je peux confirmer de ce fait que les cibles du contrat de gestion en termes d'augmentation de la clientèle à l'horizon 2005 sont déjà atteintes, si toutefois aucune diminution par rapport à 2002 n'intervient entretemps.

En ce qui concerne les cibles pour fin 2010 (40 millions de voyages supplémentaires), un long chemin doit encore être parcouru.

Les paramètres du plan IRIS sont restés identiques vu que ce document, tout en gardant sa pertinence et sa valeur, n'a pas été réactualisé sur la base des nouveaux calculs de voyages de la STIB.

La part des différents types d'abonnements (MTB mensuel et annuel, MTB junior et senior, abonnement scolaire et 65+), par rapport aux tickets individuels, cartes à voyages multiples et autres, est estimée actuellement par la STIB à 73,77 %.

Les motifs pour l'augmentation peuvent être multiples, e.a. :

- Une tendance sociale générale vers une augmentation de l'attractivité du transport en commun – constatée aussi auprès d'autres opérateurs – et qui fait sans doute suite à un changement de mentalité, dû à une congestion en hausse de l'automobililité ;
- Des factures économiques comme le prix des combustibles ;
- Une politique d'augmentation de l'offre ;
- Un nombre de tiers-payants en augmentation (employeurs privés, autorités) sur le marché, qui rendent le passage vers le transport en commun plus attractif ;
- Une augmentation des efforts de la STIB en ce qui concerne la lutte contre la fraude.

La logique me fait dire que les seniors profitent maintenant plus souvent des transports en commun en heures creuses, tandis qu'un accroissement de navetteurs aux heures de pointe est également un phénomène logique.

**Question n° 398 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 21 mars 2003 (Fr.) :**

***Abonnements à un taux préférentiel en faveur des VIPOS.***

Depuis 2001, les VIPOS bénéficient d'un régime d'abonnements à un tarif très abordable.

La gratuité pour les plus de 65 ans entrée en vigueur en juillet 2002 doit très nécessairement avoir réduit le nombre de demandes émanant de cette catégorie de citoyens.

Pouvez-vous, Monsieur le ministre, donner l'évolution mensuelle de cette formule depuis son introduction ?

De vervoermaatschappij heeft haar cijfers dus in geen geval « opgesmukt » !

Ik mag dan ook bevestigen dat de doelstellingen van het beheerscontract in termen van stijging van het cliënteel tegen 2005 reeds gehaald zijn, als er tenminste ondertussen geen daling van het gebruik komt ten opzichte van 2002.

Voor de doelstellingen tegen eind 2010 (40 miljoen ritten meer) moet er nog een stuk van de weg worden afgelegd.

De parameters van het IRIS-plan zijn dezelfde gebleven omdat dit document wel relevant en waardevol is gebleven, maar niet opnieuw geactualiseerd werd op basis van de nieuwe rittenberekeningen van de MIVB.

Het aandeel van de verschillende soorten abonnementen (maandelijkse en jaarlijkse MTB, MTB junior en senior, school-abonnement en 65+) in vergelijking met de individuele tickets, meerrittenkaarten en andere, is op dit ogenblik op 73,77 % geschat door de MIVB.

Er kunnen veel redenen zijn voor de stijging, o.a. :

- Een algehele maatschappelijke trend naar verhoging van de aantrekkelijkheid van openbaar vervoer – ook vastgesteld bij andere operatoren – en die ongetwijfeld te maken heeft met een mentaliteitswijziging als gevolg van groeiende congestie in de automobiliteit;
- Economische factoren zoals de prijs van brandstoffen;
- Een beleid van verhoging van het aanbod;
- Een groeiend aantal derde-betalers (werkgevers, overheden) op de markt, die de stap naar het openbaar vervoer financieel aantrekkelijker maakt;
- Een verhoging van de inspanningen van de MIVB inzake fraudebestrijding.

Het is ook logisch dat de senioren thans vaker gebruik maken van het openbaar vervoer tijdens de daluren, terwijl het even logisch is dat het aantal pendelaars tijdens de spitsuren stijgt.

**Vraag nr. 398 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 21 maart 2003 (Fr.) :**

***Voorkeurstarief voor de abonnementen voor WIGW's.***

Sinds 2001 kunnen WIGW's een abonnement kopen tegen een zeer voordelig tarief.

Sinds juli 2002 kunnen 65-plussers gratis reizen, waardoor deze groep logischerwijze minder vervoerbewijzen koopt.

Kan de minister de maandelijkse ontwikkeling van deze formule geven sinds de invoering ervan ?

**Réponse :** Je mets à disposition de l'honorable membre les données statistiques que la STIB m'a communiquées.

Vous remarquerez avec moi que pendant le deuxième semestre de l'exercice 2002 – avec l'entrée en vigueur de la gratuité pour les personnes de 65 ans et plus – l'on constate une légère diminution du nombre d'abonnements achetés.

D'autre part, ce phénomène est partiellement compensé par une plus grande notoriété qui a été donnée à ce tarif préférentiel auprès du groupe de public concerné et auprès des CPAS.

#### A. Abonnements VIPOs mensuels

	2001	2002	2003
Janvier	–	44.928	17.847
Février	–	20.553	
Mars	145	25.917	
Avril	25.864	31.330	
Mai	29.434	24.729	
Juin	22.431	20.193	
Juillet	25.572	19.055	
Août	25.009	18.470	
Septembre	28.682	24.494	
Octobre	31.155	22.792	
Novembre	24.756	16.898	
Décembre	19.016	23.418	
<b>Total</b>	<b>232.064</b>	<b>292.777</b>	<b>17.847</b>

#### B. Abonnements VIPOs annuels

	2001	2002	2003
Janvier	–	880	1.305
Février	–	382	
Mars	–	393	
Avril	–	484	
Mai	1.124	704	
Juin	1.429	672	
Juillet	2.204	1.209	
Août	3.213	2.750	
Septembre	4.723	4.915	
Octobre	1.795	1.899	
Novembre	718	907	
Décembre	620	975	
<b>Total</b>	<b>15.826</b>	<b>16.170</b>	<b>1.305</b>

#### Question n° 399 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 21 mars 2003 (Fr.) :

##### *Evolution du nombre d'abonnements scolaires.*

L'année 2001 avait vu l'introduction de la gratuité des enfants de 6 à 12 ans pour autant qu'ils soient accompagnés d'un adulte et qu'une demande de titre de transport ait été effectuée.

Cette mesure était susceptible d'avoir un impact sur la vente d'abonnements scolaires.

**Antwoord :** Ik geef aan het geachte lid de statistische gegevens die de MIVB me mededeelde.

U zal met mij opmerken dat tijdens het tweede semester van het dienstjaar 2002 – met de invoering van het kosteloos openbaar vervoer voor personen van 65 jaar en meer – een kleine daling in het aantal aangekochte abonnementen merkbaar is.

Anderzijds wordt dit fenomeen gedeeltelijk gecompenseerd door de grotere ruchtbaarheid die aan dit voorkeurtarief gegeven werd bij de betrokken publieksgroep en bij de OCMW's.

#### A. Maandelijkse WIGW-abonnementen

	2001	2002	2003
Januari	–	44.928	17.847
Februari	–	20.553	
Maart	145	25.917	
April	25.864	31.330	
Mei	29.434	24.729	
Juni	22.431	20.193	
Juli	25.572	19.055	
Augustus	25.009	18.470	
September	28.682	24.494	
Oktober	31.155	22.792	
November	24.756	16.898	
December	19.016	23.418	
<b>Totaal</b>	<b>232.064</b>	<b>292.777</b>	<b>17.847</b>

#### B. Jaarlijkse WIGW-abonnementen

	2001	2002	2003
Januari	–	880	1.305
Februari	–	382	
Maart	–	393	
April	–	484	
Mei	1.124	704	
Juni	1.429	672	
Juli	2.204	1.209	
Augustus	3.213	2.750	
September	4.723	4.915	
Oktober	1.795	1.899	
November	718	907	
December	620	975	
<b>Totaal</b>	<b>15.826</b>	<b>16.170</b>	<b>1.305</b>

#### Vraag nr. 399 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 21 maart 2003 (Fr.) :

##### *Evolutie van het aantal schoolabonnementen.*

Sinds 2001 kunnen kinderen van 6 tot 12 jaar gratis reizen voor zover een volwassene hen vergezelt en een aanvraag voor een vervoerbewijs is ingediend.

Die maatregel zou een effect kunnen hebben op de verkoop van schoolabonnementen.

Je voudrais donc vous demander, Monsieur le ministre, de m'indiquer le nombre d'abonnements scolaires enregistrés annuellement entre 1995 et 2002 (inclus).

**Réponse :** Je peux communiquer à l'honorable membre que l'application des règles de tarification à la STIB est légèrement différente de celle à De Lijn en ce qui concerne les enfants de 6 à 12 ans.

A condition d'être accompagnés d'un abonné, les enfants de ces âges là voyagent gratuitement sur les réseaux de De Lijn, sans devoir présenter de titre de transport, tandis qu'à la STIB - pour autant qu'ils soient munis du titre de transport délivré gratuitement à leur demande - ils peuvent voyager non accompagnés.

Le nombre d'abonnements scolaires, mis à disposition par la STIB, a connu des changements sensibles à cause de l'évolution des tarifs, non seulement par l'application de la gratuité pour les enfants jusqu'à 12 ans en 2001, mais également par le changement de philosophie tarifaire lors de l'introduction en 2001 du principe des tarifs dégressifs en fonction du nombre d'abonnements souscrits, tant pour les familles comptant au maximum deux enfants que pour les familles nombreuses de trois enfants et plus.

Pour l'année scolaire 2002-2003 (non encore terminée) la STIB comptabilisait 40.740 enfants de moins de douze ans qui bénéficient de la mesure de gratuité, en plus des 52.005 d'abonnements scolaires payants délivrés, en ce compris 1.390 abonnements scolaires gratuits (à partir du quatrième abonnement pour les familles nombreuses).

Donc un total de 92.745 titres de transport pour les jeunes en âge d'école.

La vente des abonnements scolaires totalisait pour l'année scolaire 2001-2002 53.267 abonnements scolaires délivrés, en ce compris 4.259 abonnements gratuits (à partir du quatrième abonnement pour les familles nombreuses) auxquels on peut ajouter 8.191 titres gratuits délivrés aux enfants de 12 ans ou moins.

Donc un total de 61.458 titres de transport pour les jeunes en âge d'école.

En 2000 la STIB avait comptabilisé 55.925 abonnements scolaires,

54.744 en 1999,  
55.182 en 1998,  
56.986 en 1997,  
60.142 en 1996,  
et 60.091 en 1995.

La STIB comptabilise donc actuellement, stricto sensu, 13,5% d'abonnements scolaires en moins qu'en 1995.

Si on tient cependant compte des abonnements gratuits délivrés aux enfants de 6 à 12 ans, le nombre d'abonnés pour la même catégorie d'âge est en augmentation de 54,43 %, ce qui est considérable.

Ik zou de minister daarom willen vragen om mij mee te delen hoeveel schoolabonnementen er jaarlijks verkocht zijn tussen 1995 en 2002 (inbegrepen).

**Antwoord :** Ik kan het geachte lid meedelen dat de toepassing van de regels voor de tarivering bij de MIVB, inzake de kinderen tussen 6 en 12 jaar, lichtjes verschilt van die bij De Lijn.

Op voorwaarde vergezeld te zijn door een abonnee, mogen de kinderen van die leeftijd gratis reizen op het net van De Lijn, zonder een vervoerbewijs hoeven te tonen, terwijl ze bij de MIVB – voor zover ze beschikken over een vervoerbewijs dat hen gratis ter beschikking gesteld wordt na aanvraag – mogen reizen zonder begeleiding.

Het aantal schoolabonnementen, verleend door de MIVB, onderging een gevoelige verandering wegens de evolutie van de tarieven, niet alleen door de toepassing van de kosteloosheid voor de kinderen tot 12 jaar in 2001, maar tevens door de verandering van opvatting met betrekking tot de tarieven sinds de invoering in 2001 van het principe van dalende tarieven volgens het aantal gekochte abonnementen, zowel voor gezinnen die maximum twee kinderen tellen als voor kroostrijke gezinnen met drie of meer kinderen.

Voor het schooljaar 2002-2003 (dat nog niet ten einde is) telde de MIVB 40.740 kinderen van minder dan twaalf jaar die genieten van de maatregel van kosteloosheid, naast de 52.005 afgegeven betalende schoolabonnementen, met inbegrip van 1.390 kosteloze schoolabonnementen (vanaf het vierde abonnement voor kroostrijke gezinnen).

Dus een totaal van 92.745 vervoerbewijzen voor schoolgaande jeugd.

De verkoop van de schoolabonnementen totaliseerde voor het schooljaar 2001-2002 53.267 afgeleverde schoolabonnementen, met inbegrip van 4.259 kosteloze schoolabonnementen (vanaf het vierde abonnement voor kroostrijke gezinnen), te vermeerderen met de 8.191 kosteloze vervoerbewijzen voor kinderen van 12 jaar en minder.

Dus een totaal van 61.458 vervoerbewijzen voor schoolgaande jeugd.

In 2000 bedroeg het totaal van de MIVB-schoolabonnementen 55.925,

in 1999 telden we er 54.744,  
55.182 in 1998,  
56.986 in 1997,  
60.142 in 1996 en  
60.091 in 1995.

De MIVB telt dus nu, stricto sensu, 13,5 % minder schoolabonnementen dan in 1995.

Indien men echter rekening houdt met de kosteloze abonnementen die aan kinderen van 6 tot 12 jaar afgegeven worden, is het aantal abonnees voor dezelfde leeftijdscategorie met 54,43 % gestegen, hetgeen uitzonderlijk is.

**Question n° 401 du Mme Brigitte Grouwels du 27 mars 2003  
(N.) :**

***Emploi et qualité de la langue dans la législation.***

La thèse de doctorat (décembre 2002) de M. Karl Hendrickx de la KUL (Centrum Nederlandse Rechtstaal) traitait de la lisibilité et de la correction linguistique de la législation. Il a étudié les avis du Conseil d'État qui portent sur la législation entre 1980 et 2000. Il en ressort que le législateur fédéral s'en sort relativement bien en la matière. Le législateur flamand reçoit davantage d'observations linguistiques et c'est le législateur bruxellois qui en reçoit le plus. En outre, le nombre d'observations a augmenté sensiblement depuis 1980. Le législateur semble traiter de plus en plus légèrement son langage juridique.

1. Le ministre a-t-il connaissance de cette thèse et des résultats de l'enquête ?
2. Le ministre est-il prêt à remédier quelque peu à cette situation ?
3. Que va faire le ministre afin d'améliorer la qualité des projets d'ordonnance ?

**Réponse :** Ni la thèse, à laquelle vous faites référence, ni les résultats de l'étude ne me sont connus. Mais il est clair que je suis en faveur de textes juridiques qui sont corrects du point de vue linguistique.

Même si peu de travaux législatifs sont réalisés dans le cadre de mes domaines de compétences des Travaux Publics et du Transport, sachez que je veillerai de près à la qualité linguistique des textes législatifs.

**Question n° 411 de M. Joël Riguelle du 9 avril 2003 (Fr.) :**

***Subsides accordés aux 19 communes en dehors de la DGC.***

Question complémentaire aux questions n° 245 au ministre-président de Donnea, n° 386 au ministre Chabert, n° 134 au ministre Tomas, n° 106 au ministre Vanhengel, n° 252 au ministre Gosuin.

Suite aux questions dont références reprises ci-dessus où je souhaitais obtenir un tableau reprenant les subsides que les départements ont accordés aux 19 communes, en dehors de la DGC, pour les années 2001 et 2002, je dépose une question complémentaire par laquelle je demande la réponse sous forme d'un tableau reprenant ces subsides, subventions ou aides financières diverses en les répartissant par commune.

**Réponse :** Le tableau reprenant les subsides accordés aux 19 communes pour 2001 et 2002, répartis par commune, a déjà été annexé à ma réponse à la question n° 386 de l'honorable membre.

A toutes fins utiles, je joins un exemplaire de ce tableau à cette réponse.

**Vraag nr. 401 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 27 maart 2003  
(N.) :**

***Taalgebruik en taalkwaliteit van de wetgeving.***

Het proefschrift (december 2002) van de heer Karl Hendrickx van de KUL (Centrum Nederlandse Rechtstaal) ging over de leesbaarheid en de taalkundige correctheid van de wetgeving. Hij onderzocht de adviezen van de Raad van State over de wetgeving tussen 1980 en 2000. Hieruit bleek dat de federale wetgever het terzake vrij goed doet. De Vlaamse krijgt meer taalopmerkingen en de Brusselse het meest. Het aantal opmerkingen is sinds 1980 bovendien aanzienlijk gestegen. De wetgever lijkt steeds slordiger om te springen met zijn juridische taal.

1. Heeft de minister weet van dit proefschrift en van de resultaten van het onderzoek ?
2. Is de minister bereid hieraan wat te verhelpen ?
3. Wat zal de minister ondernemen om de kwaliteit van de ontwerpen van ordonnantie te verbeteren ?

**Antwoord :** Het proefschrift waar naar u verwijst, noch de resultaten van het onderzoek zijn mij bekend. Uiteraard ben in voorstander van taalkundig correcte juridische teksten.

Alhoewel er op het vlak van mijn bevoegdheden domeinen openbare werken en vervoer weinig wetgevend werk verricht wordt, zal ik toeziен op de taalkundige kwaliteit van de regelgevende teksten.

**Vraag nr. 411 van de heer Joël Riguelle d.d. 9 april 2003 (Fr.) :**

***Subsidies – afgezien van ADG – toegekend aan de 19 gemeenten.***

Aanvullende vraag bij vraag nr. 245 aan minister-president de Donnea, nr. 386 aan minister Chabert, nr. 134 aan minister Tomas, nr. 106 aan minister Vanhengel, nr. 252 aan minister Gosuin.

Ik had de bovenvermelde vragen gesteld om een overzicht te krijgen van de subsidies – afgezien van ADG – die de departementen in 2001 en 2002 aan de 19 gemeenten hebben toegekend. Ik stel nu deze aanvullende vraag om het antwoord in de vorm van een tabel te krijgen waarin de subsidies, toelagen en financiële steun per gemeente uitgesplitst worden.

**Antwoord :** De lijst van de toegestane subsidies aan de 19 gemeenten voor de jaren 2001 en 2002, opgedeeld per gemeente, werd reeds in bijlage aan mijn antwoord op de vraag nr. 386 van het geachte lid toegevoegd.

Voor zover als nodig voeg ik hierbij een exemplaar van deze tabel.

Communes	Contrat de mobilité N° visa + montant (€)	Plan directeur - Zone 30 N° visa + montant (€)	Brigades cyclistes N° visa + montant (€)
Gemeenten	Mobiliteitscontract Nr. visum + bedrag (€)	Zone 30 - Richtplan Nr. visum + bedrag (€)	Fietsbrigades Nr. visum + bedrag (€)
Schaerbeek/Schaarbeek	2001/00024 - 23.507,10	2001/01518 - 50.570,28	
Schaerbeek/Schaarbeek	2002/00529 - 24.405,97		2002/00317 - 14.900,00
Uccle/Ukkel	2001/00590 - 18.715,22		
Uccle/Ukkel	2002/00655 - 15.430,38		
Auderghem/Oudergem	2001/00786 - 12.537,22		
Auderghem/Oudergem	2002/00847 - 13.978,84	2002/00574 - 15.258,46	2002/01169 - 14.900,00
Saint-Josse-ten-Noode/Sint-Joost-ten-Noode	2001/00812 - 23.073,56		
Saint-Josse-ten-Noode/Sint-Joost-ten-Noode	2002/00899 - 23.589,29		
Etterbeek	2001/00988 - 58.558,62		
Etterbeek	2002/00852 - 26.462,52	2002/01611 - 15.120,00	
Ixelles/Elsene	2001/01244 - 88.107,46	2001/01590 - 41.748,76	
Ixelles/Elsene	2002/01505 - 89.789,55		2002/01463 - 19.900,00
Molenbeek-Saint-Jean/Sint-Jans-Molenbeek	2002/00079 - 16.085,74	2002/01140 - 39.136,98	2002/01387 - 14.900,00
Berchem-Sainte-Agathe/St-Agatha-Berchem		2002/00715 - 13.893,68	
Evere		2002/01353 - 17.048,76	2002/01379 - 14.900,00
Woluwe-Saint-Lambert/St-Lambrechts-Wol.		2002/01455 - 25.469,55	
Anderlecht		2002/01473 - 32.440,60	
Saint-Gilles/Sint-Gillis		2002/01472 - 30.221,49	
Jette		2002/01613 - 20.847,65	
Ganshoren		2002/01614 - 13.459,53	
Watermael-Boitsfort/Watermaal-Bosvoorde		2002/01640 - 14.440,26	
Forest/Vorst		2002/01680 - 20.847,84	
Koekelberg		2002/01712 - 14.102,55	

## Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement

Question n° 134 de M. Joël Riguelle du 14 février 2003 (Fr.) :

### *Subsides régionaux par commune.*

Je souhaiterais obtenir un tableau reprenant les subsides que votre département a accordés aux 19 communes, en dehors de la DGC pour les années 2001 et 2002.

**Réponse :** En réponse à sa question, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments de réponse ci-après.

Subsides octroyés aux communes au cours des années 2001 et 2002 :

1. Travaux subsidiés (ordonnance du 16.07.1998)	Triennat 2001-2002-2003	24.541.000 €
1. Gesubsidieerde werken (ordonnantie van 16.07.1998)	Driejarige periode 2001-2002-2003	
2. Contrats de quartiers (ordonnance du 07.10.1993)	2001	24.988.000 €
2. Wijkcontracten (ordonnantie van 07.10.1993)	2002	25.000.000 €

## Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting

Vraag nr. 134 van de heer Joël Riguelle d.d. 14 februari 2003 (Fr.) :

### *Gewestelijke subsidies per gemeente.*

Ik zou graag een overzicht willen ontvangen van de subsidies – afgezien van ADG – die uw departement aan elk van de 19 gemeenten heeft toegekend voor 2001 en 2002.

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag, heb ik de eer het geachte raadslid de volgende informatie mede te delen.

Toelagen toegekend aan de gemeenten in de loop van de jaren 2001 en 2002 :

3. Contrats de quartiers (Avenant n°6 à l'accord de coopération du 16.01.2001) (Avenant n°7 à l'accord de coopération du 27.02.2002)	2001	12.500.000 €
3. Wijkcontracten (Bijakte nr. 6 bij het samenwerkingsakkoord van 16.01.2001) (Bijakte nr. 7 bij het samenwerkingsakkoord van 27.02.2002)	2002	12.500.000 €
4. ACS Communaux (arrêté du GRBC du 21.03.2002)	2001	15.320.820 €
4. Geco's Gemeenten (Besluit van de BHR van 21.03.2002)	2002	15.320.820 €
5. Objectif 2 (Fonds structurels européens)	Programmation 2001-2006	58.000.000 €
5. Doelstelling 2 (Europese structurfondsen)	Programmering 2001-2006	
6. URBAN (Fonds structurels européens)	Programmation 2001-2006	7.500.000 €
6. URBAN (Europese structurfondsen)	Programmering 2001-2006	

**Question n° 135 de M. Johan Demol du 27 février 2003 (N.) :**

***Nombre de chauffeurs dans les sociétés de taxis.***

Je souhaiterais que le ministre me communique :

1. le nombre de chauffeurs qui sont inscrits, conformément aux ordonnances et aux réglementations en vigueur, dans les sociétés de taxis et qui sont actifs en Région de Bruxelles-Capitale, pour les catégories suivantes :
  - les salariés à temps plein;
  - les salariés qui ont choisi délibérément de ne pas travailler à temps plein;
  - les salariés à qui on a imposé de ne pas travailler à temps plein;
  - les indépendants.
2. le nombre de personnes inscrites comme chômeurs reconnus à l'ORBEM et dont la qualification professionnelle principale est celle de chauffeur de taxi.

**Réponse :** On recense au 17 mars 2003, 133 demandeurs d'emploi inscrits à l'ORBEM sous le code professionnel de « chauffeur de taxi » et qui possèdent les autorisations nécessaires à la pratique de leur métier (permis B, sélection médicale, permis d'agglomération).

**Question n° 136 de M. Jan Béghin du 14 mars 2003 (N.) :**

***Agents contractuels subventionnés.***

- Combien de personnes ont-elles été engagées, par le biais de moyens mis à disposition par les pouvoirs publics bruxellois, sous un statut de contractuel subventionné (ACS) ?

**Vraag nr. 135 van de heer Johan Demol d.d. 27 februari 2003 (N.) :**

***Aantal bestuurders bij de taxi-ondernemingen.***

Graag had ik van de heer minister vernomen :

1. Het aantal bestuurders die de taxi-ondernemingen conform de vigerende ordonnanties en reglementeringen ingeschreven en actief in het BHG tewerkstellen opgesplitst volgens :
  - voltijdse loontrekkenden;
  - vrijwillig niet voltijdse loontrekkenden;
  - onvrijwillig niet voltijdse loontrekkende;
  - zelfstandigen.
2. Het aantal personen die door de BGDA als erkende werklozen zijn ingeschreven en waarvan de voornaamste beroepsqualificatie die van taxichauffeur is.

**Antwoord :** Op 17 maart 2003, registreerden we 133 werkzoekenden die bij de BGDA ingeschreven waren onder de beroepscode taxichauffeur en die over de nodige toelatingen beschikken om hun beroep uit te oefenen (rijbewijs B, geneeskundige shifting, agglo-vergunning).

**Vraag nr. 136 van de heer Jan Béghin d.d. 14 maart 2003 (N.) :**

***Gesubsidieerde contractuelen.***

- Hoeveel mensen zijn via middelen van de Brusselse overheid tewerkgesteld met een statuut van gesubsidieerde contractueel (Geco) ?

- Combien de personnes travaillent-elles par secteur d'activité selon que le promoteur est francophone ou néerlandophone (ex. l'enseignement : leur nombre auprès de promoteurs francophones et leur nombre auprès de promoteurs néerlandophones) ?
- Une répartition des ACS engagés en fonction du diplôme requis pour la fonction qu'ils exercent auprès du promoteur.

**Réponse :**

1. Combien de personnes, occupées sous contrat ACS, sont-elles financées par des budgets régionaux ?

Le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale finance 4.402,6 postes ACS.

2. Combien d'ACS sont occupés par secteur d'activité et par régime linguistique du promoteur ?

La répartition globale des ACS occupés se présente comme suit :

Promoteurs néerlandophones 13,8%  
 Promoteurs francophones 74,6%  
 Promoteurs bilingues 11,6% (Ministère et Organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale)

Vous trouverez un aperçu détaillé dans le tableau n° 1 ci-joint.

3. Quelle est la répartition des ACS occupés par diplôme requis pour la fonction à exercer chez le promoteur ?

La répartition globale selon le niveau de diplôme se présente comme suit :

Niveau A : 623,4  
 Niveau B : 303,3  
 Niveau C : 1.944,5  
 Niveau D : 651,9  
 Niveau E : 879,5

Vous trouverez un aperçu détaillé par secteur dans le tableau n° 2 ci-joint.

- Hoeveel geco's zijn er per activiteitssector tewerkgesteld en dit volgens Nederlandstalige en Franstalige promotor (bv. onderwijs : aantal bij Nederlandstalige promotoren en aantal bij Franstalige promotoren) ?

- Een indeling van de tewerkgestelde geco's per vereist diploma van de functie die ze bij de promotor uitoefenen.

**Antwoord :**

1. Hoeveel mensen zijn via middelen van de Brusselse overheid tewerkgesteld met een statuut van gesubsidieerde contractueel ?

De regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest finanziert 4.402,6 arbeidsplaatsen voor gesubsidieerde contractuelen.

2. Hoeveel geco's zijn er per activiteitensector tewerkgesteld en dit volgens de taalrol van de promotoren ?

Globaal genomen is de verhouding van de tewerkgestelde geco's als volgt :

Nederlandstalige promotoren 13,8%  
 Franstalige promotoren 74,6%  
 Tweetalige promotoren 11,6% (Ministerie en Instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest)

Een gedetailleerd overzicht per sector vindt u in de bijgevoegde tabel nr. 1.

3. Welke is de indeling van de tewerkgestelde geco's per vereist diploma voor de functie bij de promotor ?

De indeling volgens het niveau van het diploma ziet er globaal genomen als volgt uit :

Niveau A : 623,4  
 Niveau B : 303,3  
 Niveau C : 1.944,5  
 Niveau D : 651,9  
 Niveau E : 879,5

Een gedetailleerd overzicht per sector vindt u in bijgevoegde tabel nr. 2.

Tableau 1 – Tabel 1

Nombre d'ACS occupés au 21 mars 2003 en Région de Bruxelles-Capitale  
ventilé par secteur et par régime linguistique du promoteur

Aantal geco's tewerkgesteld op 21 maart 2003 in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest  
ingedeedeld per activiteitensector en per taalrol van de promotor

	Secteur – Sector	Total – Totaal	Pourcentages			Nombre d'ACS		
			F	N	Bilingue	F	N	Bilingue
			–	–	–	–	–	–
			F	N	Tweetal.	F	N	Tweetal.
0	Divers/Diversen	669,10	24,00	0,00	76,00	160,58	0,00	508,52
1	Insertion socio-professionnelle Socio-professionele inschakeling	549,80	82,00	18,00	0,00	450,84	98,96	0,00
2 A	Centre de consultation PMS Medische, psychologische of sociale consultatie	150,10	83,00	17,00	0,00	124,58	25,52	0,00

2 B	Accueil et/ou centre de séjour - Général Onthaal en/of verblijfcentrum - algemeen	184,10	81,50	18,50	0,00	150,04	34,06	0,00
2 C	Accueil et/ou centre de séjour - Enfants Onthaal en/of verblijfcentrum - kinderen	191,80	86,70	13,30	0,00	166,29	25,51	0,00
2 D	Service social Sociale dienst	436,00	96,30	3,70	0,00	419,87	16,13	0,00
2 E	Service à domicile Dienstverlening aan huis	71,50	55,80	44,20	0,00	39,90	31,60	0,00
3	Pédagogique Pedagogische sector	185,80	95,00	5,00	0,00	176,51	9,29	0,00
4	Aménagement du Territoire et Rénovation urbaine Ruimtelijke ordening en stedelijke renovatie	27,80	78,60	21,40	0,00	21,85	5,95	0,00
5	Protection de la nature Natuurbehoud	33,60	83,30	16,70	0,00	27,99	5,61	0,00
6	Coopération au développement Ontwikkelingssamenwerking	112,80	83,60	16,40	0,00	94,30	18,50	0,00
7 A	Information-Documentation-Etudes-Action-Enquête : Médical	84,10	94,50	5,50	0,00	79,47	4,63	0,00
7 B	Informatie-Documentatie-Studie-Actie-Onderzoek : Medisch Information-Documentation-Etudes-Action-Enquête : Scientifique	39,30	95,00	5,00	0,00	37,34	1,97	0,00
7 C	Informatie-Documentatie-Studie-Actie-Onderzoek : Wetenschappelijk Information-Documentation-Etudes-Action-Enquête : Bibliothèques	91,30	87,40	12,60	0,00	79,80	11,50	0,00
7 D	Information-Documentation-Etudes-Action-Enquête : Coordination Informatie-Documentatie-Studie-Actie-Onderzoek : Coördinatie	284,80	81,50	18,50	0,00	232,11	52,69	0,00
7 E	Information-Documentation-Etudes-Action-Enquête : Politique Informatie-Documentatie-Studie-Actie-Onderzoek : Politiek	14,00	92,70	7,30	0,00	12,98	1,02	0,00
7 F	Information-Documentation-Etudes-Action-Enquête : Socio-culturel Informatie-Documentatie-Studie-Actie-Onderzoek : Socio-cultureel	206,30	87,20	12,80	0,00	179,89	26,41	0,00
8	Culture Cultuur	381,90	70,80	29,20	0,00	270,39	111,51	0,00
9 A	Loisirs : sports Vrije Tijd - Sport	21,00	100,00	0,00	0,00	21,00	0,00	0,00
9 B	Loisirs : tourisme Vrije Tijd - Toerisme	30,00	96,50	3,50	0,00	28,95	1,05	0,00
9 C	Loisirs : Général Vrije Tijd - Algemeen	98,00	75,80	24,20	0,00	74,28	23,72	0,00
10	Logement social Sociale huisvesting	32,60	83,20	16,80	0,00	27,12	5,48	0,00
11	Soutien logistique Logistieke ondersteuning Enseignement francophone Franstalig onderwijs Enseignement néerlandophone Nederlandstalig onderwijs	159,00	63,70	36,30	0,00	101,28	57,72	0,00
	Total – Totaal	4.402,60	74,60	13,80	11,60	3.282,37	611,72	508,52

Tableau 2 – Tabel 2

Nombre d'ACS occupés au 21 mars 2003 en Région de Bruxelles-Capitale ventilé par niveau de diplôme

Aantal geco's tewerkgesteld op 21 maart 2003 in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ingedeeld per niveau van diploma

	Secteur – Sector	Niveau – Niveau					Total – Totaal	
				Niveau				
		A	B	C	D	E		
0	Divers/Diversen	56,1	0,0	192,1	143,1	277,8	669,1	
1	Insertion socioprofessionnelle Socio-professionele inschakeling	133,3	45,5	253,3	70,4	47,3	549,8	
2 A	Centre de consultation PMS Medische, psychologische of sociale consultatie	27,8	36,5	58,5	10,8	16,5	150,1	
2 B	Accueil et/ou centre de séjour - Général Onthaal en/of verblijfcentrum - algemeen	9,0	17,8	67,3	31,0	59,0	184,1	
2 C	Accueil et/ou centre de séjour - Enfants Onthaal en/of verblijfcentrum - kinderen	6,2	7,5	53,0	74,1	51,0	191,8	
2 D	Service social Sociale dienst	55,5	73,0	185,2	54,0	68,3	436,0	
2 E	Service à domicile Dienstverlening aan huis	2,0	8,0	19,5	3,0	39,0	71,5	
3	Pédagogique Pedagogische sector	34,0	6,5	98,3	27,5	19,5	185,8	
4	Aménagement du Territoire et Rénovation urbaine Ruimtelijke ordening en stedelijke renovatie	3,0	2,0	12,8	3,0	7,0	27,8	
5	Protection de la nature Natuurbehoud	2,5	0,0	12,6	6,5	12,0	33,6	
6	Coopération au développement Ontwikkelingssamenwerking	22,0	5,0	53,7	12,8	19,3	112,8	
7 A	Information-Documentation-Etudes-Action-Enquête : Médical Informatie-Documentatie-Studie-Actie-Onderzoek : Medisch	12,3	5,5	46,3	11,0	9,0	84,1	
7 B	Information-Documentation-Etudes-Action-Enquête : Scientifique Informatie-Documentatie-Studie-Actie-Onderzoek : Wetenschappelijk	10,5	0,0	21,3	5,0	2,5	39,3	
7 C	Information-Documentation-Etudes-Action-Enquête : Bibliothèques Informatie-Documentatie-Studie-Actie-Onderzoek : Bibliotheeken	29,8	4,0	39,0	10,5	8,0	91,3	
7 D	Information-Documentation-Etudes-Action-Enquête : Coordination Informatie-Documentatie-Studie-Actie-Onderzoek : Coördinatie	46,1	11,5	137,2	51,0	39,0	284,8	
7 E	Information-Documentation-Etudes-Action-Enquête : Politique Informatie-Documentatie-Studie-Actie-Onderzoek : Politiek	3,0	0,0	5,0	3,0	3,0	14,0	
7 F	Information-Documentation-Etudes-Action-Enquête : Socio-culturel Informatie-Documentatie-Studie-Actie-Onderzoek : Socio-cultureel	40,0	12,0	96,8	27,5	30,0	206,3	
8	Culture Cultuur	59,0	5,5	182,8	49,8	84,8	381,9	
9 A	Loisirs : sports Vrije Tijd - Sport	4,0	0,0	14,5	1,0	1,5	21,0	
9 B	Loisirs : tourisme Vrije Tijd - Toerisme	1,0	0,0	16,5	3,5	9,0	30,0	
9 C	Loisirs : Général Vrije Tijd - Algemeen	4,0	2,0	62,0	17,0	13,0	98,0	
10	Logement social Sociale huisvesting	5,0	2,0	11,6	7,0	7,0	32,6	
11	Soutien logistique Logistieke ondersteuning	13,1	4,5	61,9	23,5	56,0	159,0	
	Enseignement francophone	40,0	50,0	215,0	0,0	0,0	305,0	
	Franstalig onderwijs	4,2	4,5	28,3	5,9	0,0	42,9	
	Enseignement néerlandophone							
	Nederlandstalig onderwijs							
Totaux – Totalen		623,4	303,3	1.944,5	651,9	879,5	4.402,6	

## Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures

Question n° 107 de Mme Caroline Persoons du 24 février 2003  
(Fr.) :

*Droits de succession et d'enregistrement consentis aux « fondations privées ».*

Suite à la publication au *Moniteur* de la loi du 2 mai 2002 (¹) sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations, plusieurs fiscalistes (²) ont démontré que pour permettre à la « fondation privée » d'être utilisée, dans la pratique, à d'autres fins que la certification d'actions de sociétés anonymes, il serait nécessaire que les Régions adaptent les taux de droits de succession et d'enregistrement applicables aux legs et donations consentis à de telles fondations.

L'honorable ministre pourrait-il m'éclairer sur les questions suivantes :

Le gouvernement a-t-il, lors de la rédaction de ses projets d'ordonnance modifiant respectivement les droits d'enregistrement et de succession, considéré le sort de ses fondations privées ? Quelle est la réponse apportée aux observations des juristes et fiscalistes sur la question.

**Réponse :** En réponse à sa question, je peux communiquer à l'honorable membre que la loi fédérale du 2 mai 2002 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations, publiée au *Moniteur belge* du 11 décembre 2002 (la version publiée au *Moniteur belge* du 18 octobre a été annulée et remplacée) n'est pas encore entrée en vigueur. L'article 66 stipule que la loi entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant l'annonce de l'arrêté d'exécution. A l'heure actuelle, le département de Justice compétent n'est pas en mesure de communiquer quand l'arrêté d'exécution sera finalisé.

En développant les ordonnances du 20 décembre 2002 modifiant le Code des droits de succession et modifiant le Code des droits d'enregistrement, la priorité fut dès lors donnée à adapter des situations et tarifs existants aux spécificités et besoins de notre Région.

Dans un second temps, en attendant que la loi du 2 mai 2002 entre effectivement en vigueur et que la « fondation privée » fasse son apparition dans le droit belge, on analyse l'opportunité d'un éventuel tarif préférentiel pour des legs et des dons à des fondations privées, particulièrement pour le cas de figure où le défunt

## Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen

Vraag nr. 107 van mevr. Caroline Persoons d.d. 24 februari 2003 (Fr.) :

*Successie- en registratierechten voor « private stichtingen ».*

Na de bekendmaking in het *Staatsblad* van de wet van 2 mei 2002 (¹) betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen, hebben verschillende belastingdeskundigen (²) aangetoond dat, om de « private stichting » in de praktijk te kunnen gebruiken voor andere doeleinden dan het certificeren van aandelen van naamloze vennootschappen, het nodig is dat de Gewesten de successie- en registratierechten voor de legaten en schenkingen aan zulke stichtingen aanpassen.

Kan de minister een antwoord geven op de volgende vragen :

Heeft de Regering tijdens het opstellen van zijn voorstellen van ordonnantie tot wijziging van de registratie- en successierechten rekening gehouden met zijn private stichtingen ? Welk antwoord hebben de juristen en belastingdeskundigen op hun opmerkingen gekregen ?

**Antwoord :** In antwoord op haar vraag, kan ik het geachte Raadslid mededelen dat de federale wet van 2 mei 2002 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 11 december 2002 (de versie gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 18 oktober 2002 werd geannuleerd en vervangen) nog niet in werking is getreden. Artikel 66 stelt dat de wet in werking treedt op de eerste dag van de tweede maand volgend op de bekendmaking van het uitvoeringsbesluit. Het bevoegde departement van Justitie kan heden niet mededelen wanneer dit uitvoeringsbesluit zal klaar zijn.

Bij het uitwerken van de ordonnanties van 20 december 2002 tot wijziging van het Wetboek der successierechten en tot wijziging van het Wetboek der registratierechten werd dan ook prioriteit gegeven aan het aanpassen van bestaande situaties en tarieven aan de specifieke kenmerken en noden van ons Gewest.

In een tweede fase, in afwachting dat de wet van 2 mei 2002 effectief in werking treedt en de « private stichting » haar intrede doet in het Belgisch recht, wordt de opportuniteit onderzocht van een eventueel voordeeltarief voor legaten en schenkingen aan private stichtingen, waarbij in het bijzonder gedacht wordt aan de

(¹) L. 2 mai 2002, *M.B.*, 18 octobre 2002, err. 11 décembre 2002.

(²) Voy. Notamment, A. Haelterman, « Private stichting : Dringende wetsaanpassing noodzakelijk », *Fiscooloog*, 2002, p. 862; H. Briet, « La nouvelle loi sur les asbl, fondations et associations internationales », *Rec.gén.enr. Not.*, 2002, n°25281, p. 405 ; J. Malherbe et M. de la Serna, « Fondation belges, trusts et fondations étrangères – Régime fiscal », in *Le nouveau droit des asbl et des fondations*, journée d'étude du 21 novembre 2002, collection du Centre d'étude Jean Renauld, Bruylant et Academia-Bruylant, 2002, p. 338 et s.

(¹) Wet van 2 mei 2002, *B.S.*, 18 oktober 2002, err. 11 december 2002.

(²) Zie met name, A. Haelterman, « Private stichting : Dringende wetsaanpassing noodzakelijk », *Fiscooloog*, 2002, p. 862; H. Briet, « La nouvelle loi sur les asbl, fondations et associations internationales », *Rec. Gén. enr. Not.*, 2002, n° 25281, p. 405; J. Malherbe en M. de la Serna, « Fondations belges, trusts et fondations étrangères – Régime fiscal », in *Le nouveau droit des asbl et des fondations*, journée d'étude du 21 novembre 2002, collection du Centre d'étude Jean Renauld, Bruylant et Academia-Bruylant, 2002, p. 338 en verder.

ayant formulé le souhait de faire apport à une fondation privée de la portion de biens disponible de sa succession afin que le conseil d'administration de la fondation gère ces moyens et les affecte par exemple en faveur d'un enfant handicapé, sans que cette opération soit assujettie au tarif entre tierces personnes (de 30 à 80 %).

A cette fin, un groupe de travail technique se réunira au courant de ce mois-ci, au sein duquel les Régions compétentes, le service public fédéral des Finances chargé du service des impôts en question et la Fédération belge des Notaires examineront de concert la problématique.

**Question n° 108 de M. Johan Demol du 24 février 2003 (N.) :*****Taxes restant à recouvrer à la charge des communes et CPAS.***

Dans son 159e cahier, la Cour des comptes a fait remarquer qu'à ce jour, le « service de la Recette » n'a encore décerné aucune contrainte à l'égard des communes et CPAS alors que l'ordonnance concernée n'organise aucun régime dérogatoire au profit des communes et des CPAS.

La Cour des comptes déclare dès lors qu'en agissant de la sorte, ce service traite les redevables de manière différenciée. Il engage en outre la responsabilité du receveur à l'égard des taxes qui pourraient être frappées de prescription.

Je souhaiterais savoir quelles démarches urgentes le ministre va entreprendre à l'égard des communes et des CPAS.

**Réponse :** En réponse à la question relative aux taxes à percevoir, je peux répondre que dès que le projet d'ordonnance, qui a déjà été approuvé par la Commission des Finances du Conseil régional, visant à exonérer les immeubles où la réunion plénière d'un parlement ou d'un conseil élu démocratiquement est généralement et régulièrement organisée (Document A-404/1), sera voté, le receveur compétent recevra les instructions qui s'imposent.

Le receveur recevra donc prochainement l'instruction formelle de rappeler aux administrations communales concernées qu'elles doivent s'acquitter de leurs obligations fiscales du passé.

situatie van de erfslater die het beschikbaar gedeelte van zijn nalatenschap heeft willen onderbrengen in een private stichting met de bedoeling dat het stichtingsbestuur deze gelden beheert en aanwendt ten gunste van bijvoorbeeld een gehandicapte kind, zonder dat deze operatie wordt onderworpen aan het tarief tussen derden (van 30 tot 80 %).

Hiertoe zal nog deze maand een technische werkgroep samenkomen, waarin de bevoegde gewesten, de federale overhedsdienst Financiën belast met de dienst van de betrokken belastingen en de Belgische Federatie van Notarissen in onderling overleg de problematiek zullen bestuderen.

**Vraag nr. 108 van de heer Johan Demol d.d. 24 februari 2003 (N.) :*****De nog in te vorderen belastingen ten laste van de gemeenten en OCMW's.***

In haar 159ste boek merkte het Rekenhof op dat tot op heden de dienst « Ontvangst » hiervoor nog geen enkele dwang heeft uitgeoefend ten aanzien van gemeenten en OCMW's. Nochtans bestaat er voor gemeenten en OCMW's geen enkele afwijking in de desbetreffende ordonnantie.

Het Rekenhof stelt daarom dat er hierdoor een schending is van de gelijke behandeling van de belastingsplichtigen, en komt tevens de aansprakelijkheid van de ontvanger met betrekking tot de belastingen die zouden kunnen verjaren in het geding.

Ik had graag geweten welke dringende stappen de minister gaat ondernemen naar de gemeenten en OCMW's toe.

**Antwoord :** In antwoord op de vraag over deze openstaande belastingbedragen, kan ik antwoorden dat, zodra het ontwerp van ordonnantie, dat reeds werd goedgekeurd in de Commissie Financiën van de Hoofdstedelijke raad tot vrijstelling van de gebouwen waar de plenaire vergadering van een democratisch verkozen parlement of raad doorgaans plaatsvindt (Document A-404/1), is gestemd, de nodige instructies zullen worden gegeven aan de bevoegde ontvanger.

Dit houdt in dat de ontvanger dus eerstdaags de formele opdracht zal krijgen de betrokken gemeentebesturen een herinnering te sturen tot kwijting van hun fiscale verplichtingen uit het verleden.

**Ministre chargé de l'Environnement et  
de la Politique de l'Eau,  
de la Conservation de la Nature et de  
la Propreté publique et du Commerce extérieur**

Question n° 190 de M. Alain Adriaens du 4 avril 2002 (Fr.) :

*Avenue de Lorraine.*

Sur l'avenue de Lorraine, à l'endroit où se font face le chemin du Réservoir et le sentier des Sables, l'on trouve un passage pour piétons. Ce passage est assez intensivement utilisé et en particulier par les cyclistes. En effet, c'est l'endroit le plus adéquat pour traverser l'avenue de Lorraine si l'on veut relier Bruxelles aux communes de Waterloo, Rhode-St-Genèse ou Alsenberg tout en évitant les grandes voiries chargées de véhicules.

Cet endroit est dangereux car les véhicules y roulent rapidement. La traversée doit se faire très vite entre des flux denses dans les deux sens.

- Ne serait-il dès lors pas envisageable d'installer un feu à commande manuelle à cet endroit ?
- Etant donné le statut de voirie interne à la Forêt de Soignes de l'avenue de Lorraine, quel ministre devrait prendre l'initiative de l'installation d'un tel dispositif de sécurité, celui ayant la tutelle sur la Forêt ou celui ayant la mobilité dans ses attributions ?

**Réponse :** Je reporte l'honorable membre à la réponse de mon collègue Chabert, ministre de tutelle de l'AED B1 à qui revient la tâche de mise en œuvre des travaux de réaménagement et de sécurisation de la Drève de Lorraine.

Comme l'indique le ministre Chabert, le projet en question se réalise en étroite collaboration avec l'IBGE, gestionnaire de la Forêt de Soignes. L'Institut sera particulièrement vigilant à l'intégration du projet dans une logique forestière en veillant notamment à minimiser les impacts négatifs de la circulation automobile et à maximiser la sécurité pour les usagers faibles tels que les piétons et cyclistes.

Question n° 207 de M. Alain Adriaens du 17 juin 2002 (Fr.) :

*Campagne régionale de collecte d'encombrants.*

Du 10 février au 24 mars 2002, Bruxelles Propreté menait une opération pilote de collecte des encombrants sur le territoire régional.

Je souhaite demander au ministre :

1. Quel est le coût total de cette opération, en distinguant la campagne d'information, l'opération des « sept dimanches » proprement dite, et le second volet durant lequel des équipes de

**Minister belast met Leefmilieu en  
Waterbeleid, Natuurbehoud,  
Openbare Netheid en  
Buitenlandse Handel**

Vraag nr. 190 van de heer Alain Adriaens d.d. 4 april 2002 (Fr.) :

*Lorrainelaan.*

Op de Lorrainelaan, meer bepaald op de plaats waar de Vergaarbakweg en het Zavelpad tegenover elkaar op de laan uitkomen, is er een zeerpad dat heel intens wordt gebruikt, inzonderheid door fietsers. Het is namelijk de meest aangewezen plek om de Lorrainelaan over te steken als men van Brussel naar Waterloo, Sint-Genesius-Rode of Alsemberg wil gaan en de grote drukke wegen wil vermijden.

Die plek is gevaarlijk omdat de voertuigen er te snel rijden. Men moet er snel oversteken, tussen auto's door, die uit de twee richtingen komen.

- Zou het bijgevolg niet beter zijn daar met de hand te bedienen verkeerslichten te plaatsen?
- Rekening houdend met het feit dat de Lorrainelaan in het Zoniënwoud ligt, rijst de vraag welke minister dat initiatief, dat ertoe strekt de veiligheid te verbeteren, zou moeten nemen: de minister die toezicht houdt op het Zoniënwoud of de minister van Mobiliteit ?

**Antwoord :** Ik verwijst het geachte lid naar het antwoord van mijn collega Chabert, toezichthoudende minister voor het BUV B1, die belast is met de uitvoering van de herinrichtings- en veiligheidswerken aan de Lorrainedreef.

Zoals minister Chabert opmerkt, zal het project in nauwe samenwerking met het BIM worden uitgevoerd, aangezien dit bestuur belast is met het beheer van het Zoniënwoud. Het BIM zal er nauwlettend op toezien dat het project aansluit bij de bosbeheerlogica door er met name over te waken dat de negatieve gevolgen van het autoverkeer tot een minimum worden beperkt en de veiligheid van de zwakke weggebruikers zoals voetgangers en fietsers maximaal worden gewaarborgd.

Vraag nr. 207 van de heer Alain Adriaens d.d. 17 juni 2002 (Fr.) :

*Gewestelijke campagne voor de ophaling van grof afval.*

Van 10 februari tot 24 maart 2002 heeft Net Brussel een proefproject gehouden voor de ophaling van grof afval in het Gewest.

Graag ontving ik van de minister een antwoord op de volgende vragen:

1. hoeveel heeft die operatie in totaal gekost, en afzonderlijk voor de informatiecampagne, de « zeven zondagen »-ophalingen, en het tweede gedeelte tijdens hetwelk ploegen van het Agent-

- l'agence ont sillonné les rues pour enlever les dépôts clandestins (et tenter d'en retrouver les auteurs) ?
2. Des procès-verbaux ont-ils été dressés et des sanctions ont-elles été prises ?
  3. A combien se montent les recettes (mètres cubes supplémentaires facturés) de l'opération ?
  4. Peut-on comparer le coût et les recettes de l'opération, à ceux engendrés par le système de collecte habituel (enlèvement à domicile en semaine), par exemple sur un semestre ? Si oui quel est le résultat de cette comparaison ?
  5. Il apparaît qu'un quart du volume collecté se composait de déchets d'équipements électriques et électroniques. Ont-il fait l'objet d'un ramassage par camion séparé ou d'un tri ultérieur ? Qu'en est-il advenu ? Recupel est-il intervenu financièrement ?
  6. Le ministre annonçait qu'une table ronde avec les échevins de la propreté devait se tenir dans « les semaines qui suivent », afin de tirer les enseignements de l'opération et d'améliorer la coordination ou d'harmoniser les différents services de collecte, communaux et régionaux, proposés aux habitants. Cette table ronde a-t-elle eu lieu ? Si oui, quelles en sont les conclusions (objectifs quantitatifs et opérationnels, d'initiatives communes) ? Si non, quand est-elle prévue ?
  7. La demande a largement dépassé les volumes de ramassage initialement prévus par l'Agence. Dès lors nombreux sont ceux dont la demande n'a pu être satisfaite. Si l'évaluation de l'opération devait aboutir à en faire un service permanent, des moyens supplémentaires pourraient-ils être dégagés ? Lesquels ?
- Réponse :** Je prie l'honorable membre de bien vouloir trouver, ci-dessous, les éléments de réponse à sa question.
1. Le coût total de l'opération se monte à 75.000 € pour la campagne d'information, 115.750 € pour les 7 dimanches de collecte des encombrants et 67.740 € pour les 4 dimanches de ramassage de dépôts clandestins.
  2. Il n'y a pas eu de PV dressés à l'occasion de ces campagnes d'enlèvement du dimanche. Les actions de contrôle et verbalisation sont effectuées en semaine.
  3. Les recettes se sont élevées à 11.260 €.
  4. En réalité, le coût de l'opération en elle-même ne devrait pas inclure les frais que la collectivité aurait quand même dû supporter si ces enlèvements avaient été effectués en semaine. En ce sens, le coût véritable total lié à l'opération de promotion, s'établit à 75.000 € pour la campagne d'information, à 64.355 € pour la campagne « encombrants » et à 30.375 € pour la campagne « clandestins ».
  5. Les bruns/blancs, qui comptaient 17% des cubages enlevés (et non 25%) ont fait l'objet d'un enlèvement séparé par camion plat. Ils ont suivi la filière de valorisation prévue par Recupel, en vue de leur démantèlement et de leur recyclage. C'est Recupel qui finance ce flux.
- schap in de straten de sluike storten hebben verwijderd (en de overtreders hebben gezocht) ?
2. Zijn er processen-verbaal opgesteld en zijn er strafmaatregelen getroffen ?
  3. Hoeveel heeft die operatie opgebracht (bijkomend gefactureerd aantal kubieke meter) ?
  4. Kan men de kostprijs en de opbrengst van de operatie vergelijken met die van de gewone ophalingen (thuisophaling in de week), bijvoorbeeld voor de periode van een semester? Zo ja, welk resultaat levert die vergelijking dan op ?
  5. Het blijkt dat een vierde van het opgehaalde afval uit afval van elektrische en elektronische toestellen bestaat. Is dit met een afzonderlijke vrachtwagen opgehaald of is dit achteraf gesorteerd ? Wat is er daarmee gebeurd ? Heeft Recupel een financiële bijdrage geleverd ?
  6. De minister heeft een rondetafelgesprek aangekondigd met de schepenen bevoegd voor netheid, dat zou moeten plaatsvinden « binnen de volgende weken », om de lessen uit deze operatie te trekken en de coördinatie te verbeteren van de verschillende gemeentelijke en gewestelijke diensten die afval ophalen. Heeft dit rondetafelgesprek plaatsgehad ? Indien ja, wat zijn de conclusies daarvan (kwantitatieve en operationele doelstellingen, gemeenschappelijke initiatieven) ? Indien niet, wanneer heeft dat rondetafelgesprek plaats ?
  7. De vraag was veel groter dan het volume dat het Agentschap oorspronkelijk dacht op te halen. Aan vele aanvragen is dan ook niet tegemoetgekomen. Indien uit de evaluatie van de operatie zou blijken dat een permanente dienst aangeboden moet worden, zouden er dan bijkomende middelen vrijgemaakt kunnen worden ? Welke ?
- Antwoord :** Hierna vindt het geachte lid de elementen van antwoord op zijn vraag.
1. De totale kostprijs van de actie wordt onderverdeeld in 75.000 € voor het aspect infocampagne, 115.750 € voor de 7 zondagen waarop het grofvuil werd opgehaald, en 67.740 € voor de 4 zondagen waarop de sluike stortingen werden ingezameld.
  2. Bij de bewuste zondaagse ophalingsronden werden geen PV's opgesteld. Er worden enkel controles uitgevoerd en processen-verbaal tijdens de werkdagen opgesteld.
  3. De actie heeft 11.260 € opgebracht.
  4. Eigenlijk zou in de kostprijs van de actie zelf niet die kosten mogen worden inbegrepen die de gemeenschap toch had moeten dragen indien die ophalingen in de week hadden plaatsgevonden. Dus kan gesteld worden dat de promotieactie, qua infocampagne, in werkelijkheid 75.000 € heeft gekost, 64.355 € qua « grofvuil »-actie en 30.375 € voor de « sluike storten »-actie.
  5. Het wit- en bruinoogd dat al met al 17% van de opgehaalde hoeveelheden uitmaakt (en niet 25%) werd per vrachtwagens met open laadbak opgehaald. Dat soort goederen volgt de terugwinningsstroom als ingesteld door RECUPEL om gedemonstreerd en gerecycleerd te worden. Voor die afvalstroom staat Recupel financieel in.

6. La table ronde avec les communes a eu lieu le 3 juin 2002. Le tonnage d'encombrants collecté dans chaque commune a été transmis à chaque participant. Outre les aspects opérationnels et chiffrés, les initiatives essentielles de la réunion ont consisté en la présentation du futur guide des encombrants et à la description des objectifs de leur réutilisation.

7. Les moyens supplémentaires dégagés s'élèvent à 70 agents.

**Question n° 240 de M. Alain Adriaens du 16 décembre 2002  
(Fr.) :**

*Entretien des espaces verts.*

Lors de l'examen du budget, le ministre a signalé que le gouvernement fédéral avait décidé de transférer la propriété de certains parcs situés à Bruxelles à la Région.

- Puis-je demander au ministre la liste exacte de ces espaces verts transférés ?
- Ces espaces étaient-ils déjà tous entretenus par la Région ?
- Dans la négative, à combien se montera le montant du surcoût pour la Région ?

Par ailleurs, la réunion du Gouvernement bruxellois du 13 novembre 2002 a notifié le fait que les communes de Bruxelles-Ville et d'Ixelles transféraient la gestion des jardins de l'Abbaye de la Cambre à la Région.

- Sachant que l'entretien de ces jardins revenait à plus de 400.000 euros annuellement, comment sera partagée la prise en charge de cette gestion entre la Région (l'IBGE) et l'accord de coopération (qui a prévu des montants à cet effet) ?

Enfin, depuis plusieurs années, la Région bruxelloise prend en charge l'entretien du domaine d'Argenteuil, bien que celui-ci soit situé en dehors de notre territoire.

- A combien est évalué le coût annuel de cet entretien effectué pour compte du fédéral ?
- Le changement d'affectation prévu pour ce domaine va-t-il changer quelque chose en la matière et, en particulier, seront-ce toujours les services de l'IBGE qui s'occuperont de cet entretien ?
- Le montant versé par le fédéral pour l'entretien des parcs et espaces verts est-il toujours considéré comme insuffisant par rapport au coût réel et, dans l'affirmative, à combien est évaluée cette différence ?

**Réponse :** Je prie tout d'abord l'honorable membre de bien vouloir excuser ma réponse un peu tardive.

6. Het rondetafelgesprek met de gemeenten heeft op 3 juni 2002 plaatsgevonden. De hoeveelheden grofvuil die opgehaald werden naargelang van de gemeenten, werden aan elke deelnemer medegedeeld. Naast het aspect operatie en cijfergegevens, werd tijdens de vergadering hoofdzakelijk de voorstelling van de toekomstige gids voor grofvuil besproken, en de doelstellingen van de hergebruik van grofvuil omschreven.

7. Voor de actie zijn 70 extra personeelsleden tewerkgesteld.

**Vraag nr. 240 van de heer Alain Adriaens d.d. 16 december 2002 (Fr.) :**

*Onderhoud van de groene ruimtes.*

Tijdens de begrotingsbespreking heeft de minister erop gewezen dat de federale regering beslist had om sommige Brusselse parken aan het Gewest over te dragen.

- Kan de minister me de exacte lijst bezorgen van de groene ruimtes die zijn overgedragen ?
- Werden al die ruimtes al door het Gewest onderhouden ?
- Zo neen, hoeveel zal dat het Gewest extra kosten ?

Tijdens de vergadering van de Hoofdstedelijke regering van 13 november 2002 is bovendien bekendgemaakt dat Brussel-Stad en Elsene het beheer van de tuinen van de Abdij van Terkameren aan het Gewest overdroegen.

- Wetende dat het onderhoud van die tuinen jaarlijks meer dan 400.000 euro kostte, rijst de vraag hoe de kosten van het beheer ervan zullen worden opgesplitst tussen het Gewest (BIM) en het samenwerkingsakkoord (waarin te dien einde middelen zijn vastgesteld) ?

Ten slotte zij erop gewezen dat het Gewest al jarenlang het onderhoud van het domein Argenteuil voor zijn rekening neemt ofschoon dat domein niet op ons grondgebied ligt.

- Hoeveel kost het onderhoud van dat domein jaarlijks (onderhoud voor rekening van de federale overheid) ?
- Gaat de geplande bestemmingswijziging van dat domein terzake veranderingen meebringen ? Zal, meer bepaald, het BIM voor het onderhoud blijven instaan ?
- Is het bedrag dat de federale overheid stort voor het onderhoud van de parken en de groene ruimtes nog altijd onvoldoende om de werkelijke kosten te dekken en zo ja, hoe groot is het verschil ?

**Antwoord :** Eerst wens ik mijn excuses aan te bieden voor het enigszins laattijdige antwoord.

A. Concernant le transfert de propriété d'espaces verts du Fédéral vers la Région de Bruxelles-Capitale, les biens concernés sont les suivants :

1. le parc Elisabeth situé à Koekelberg et Ganshoren
  2. le Square Henri Frick situé à St-Josse-Ten-Noode
  3. le Parc Walkiers situé à Schaerbeek
  4. le Centre Sportif du parc de Woluwé situé à Woluwé-St-Pierre (bâtiment)
- Le parc Elisabeth et le Square Frick étaient déjà entretenus par l'IBGE étant donné que le maintien de leur propriété au Fédéral correspondait manifestement à une erreur de transcription lors de la rédaction générale de transfert des terrains suite à la régionalisation. L'effet budgétaire du récent transfert est donc nul pour la Région (IBGE).

Le parc Walkiers est par contre un nouvel apport pour l'IBGE qui va devoir le gérer. Toutefois, à l'heure actuelle ce parc fermé ne requiert aucune dépense de gestion. Un projet d'ouverture au public existe et changera cet état de chose. Il est toutefois difficile à ce stade de chiffrer le coût d'une telle opération compte tenu qu'un réaménagement au moins partiel du site est préalable à son ouverture. Je m'en suis récemment expliqué au cours d'une séance à la Commission de l'environnement du Parlement bruxellois.

Le cas du Centre Sportif est un peu particulier puisque son transfert à la Région est lié à une convention d'utilisation entre la Région et le Fédéral.

Cette convention est actuellement en discussion mais n'est pas encore finalisée. Quoi qu'il en soit, lorsque ce sera le cas, l'objectif de la Région est de redynamiser le centre en y créant une structure plus autonome qu'actuellement notamment sur le plan financier permettant à la fois de maintenir des avantages sociaux pour les fonctionnaires utilisateurs du centre et d'atteindre un niveau de rentabilité suffisant pour fonctionner sans déficit récurrent.

- Globalement le surcoût pour la Région ne concerne donc que le parc Walkiers dont l'aménagement sera vraisemblablement pris en charge par l'accord de coopération (un premier montant budgétaire est déjà inscrit dans le cadre de l'avenant 8 de cet accord). Sa gestion ne devrait quant à elle pas représenter des montants très importants eu égard au caractère semi naturel de ce parc.

B. Au sujet de l'abbaye de la Cambre, le gouvernement a statué sur la répartition des montants d'entretien entre les différents acteurs concernés (base annuelle) :

- 220.497 € à charge du budget de l'IBGE pour assurer des prestations de gestion des jardins (entretien horticole et minéral, propriété, réparation et remplacement, gestion d'événements). Ce montant permet notamment à l'Institut de recruter 5 jardiniers et un paysagiste à mi-temps. L'augmentation du

A. Wat de eigendomsoverdracht van de groene ruimten van de federale Overheid naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toe betreft, zijn de volgende groengebieden overgedragen :

1. het Elisabethpark te Koekelberg en Ganshoren
  2. het Henri Frickplantsoen te Sint-Joost-Ten-Noode
  3. het Walkierspark te Schaerbeek
  4. het Sportcentrum van het Park van Woluwe gelegen te Sint-Pieters-Woluwe (gebouw)
- Het Elisabethpark en het Frickplantsoen werden al door het BIM onderhouden vermits de eigendom ervan in handen van de federale Overheid, kennelijk toe te dragen was aan een verkeerde overdracht bij het opstellen van het algemeen besluit tot overdracht van de gronden ingevolge de regionalisering. Voor het Gewest heeft deze recente overdracht geen enkele invloed op de begroting (BIM).

Daarentegen vormt het Walkierspark een nieuwe verworvenheid die binnen het beheer van het BIM zal vallen. Momenteel echter is dit park op slot zodat er niets dient te worden uitgegeven. Er wordt desalniettemin overwogen het park open te stellen zodat er verandering in deze stand van zaken zal komen. In dit stadium is het nogal moeilijk de kosten van een dergelijk optreden te ramen aangezien de site minstens deels nood heeft aan heraanleg alvorens het publiekelijk wordt opengesteld. Dit heb ik onlangs uitgelegd trouwens, namelijk tijdens een Milieucommissie op het Brussels Parlement.

Het Sportcentrum is een bijzonder geval aangezien de overdracht ervan naar het Gewest gekoppeld is aan een gebruiksovereenkomst tussen het Gewest en de federale Overheid.

Deze overeenkomst wordt momenteel ter besprekking gebracht en is nog niet afgerond. Hoe dan ook, zodra die uiteindelijk gesloten is zal het Gewest het centrum nieuw leven inblazen door het met een structuur te begiftigen die zelfstandiger zal werken dan nu het geval is, meer bepaald op financieel vlak, dit met vrijwaring van de sociale voordeelen voor de ambtenarengebruikers van het centrum, tegelijk met een voldoende peil van opbrengst zodat niet langer gekampt hoeft te worden met herhaaldelijk winsttekort.

- Globaal gezien heeft de meerkost opgelopen door het Gewest enkel betrekking op het Walkierspark waarvan de aanleg heel waarschijnlijk via het samenwerkingsakkoord ten laste zal worden genomen (een eerste begrotingsbedrag is al ingeschreven in het kader van aanhangsel nr. 8 van dit akkoord). Het beheer van dit park zal niet zoveel geld kosten aangezien dit park er semi-natuurlijk uitziet.

B. Aangaande de Terkamerenabdij heeft de regering zich uitgesproken over de kostenverdeling met betrekking tot het onderhoud tussen de verscheidene actoren die hierbij betrokken zijn (jaarbasis) :

- 220.497 € ten laste van de begroting van het BIM om de tuinen te beheren (onderhoud van planten en mineralen, netheid, herstel en vervanging, beheer van evenementen). Met dit bedrag zal het Instituut ondermeer vijf tuiniers en een halftijdse landschapsarchitect in dienst kunnen nemen. Die begrotings-

budget de l'IBGE a été accordée pour 2003 dans le cadre du vote par le Parlement des budgets régionaux;

- 81.503 €/an à charge du SFPMT pendant 3 ans nécessaires aux entretiens dits de garantie liés à l'aménagement récemment réalisé.
- Enfin 4 gardiens de parcs sont pris en charge par le contrat de sécurité via la commune d'Ixelles.

Il va sans dire que l'Institut coordonne et a autorité sur l'ensemble de ces actions.

C. Concernant le domaine d'Argenteuil, la question est sans objet compte tenu de la rétrocession de la gestion de ce domaine de l'IBGE au Fédéral par un avenant passé en 2002 à la convention organisant l'entretien par la Région des espaces verts restés propriété de l'Etat fédéral.

verhoging van het BIM werd voor het jaar 2003 via de stemming van het Parlement op de gewestbegrotingen toegekend;

- 81.503 € ten laste van de Federale Overheidsdienst voor Mobiliteit en Vervoer de drie jaar die nodig zijn voor de onderhoudsbeurten onder waarborg wegens de recentelijk verwezenlijkte aanlegwerken.
- Tenslotte vier parkwachters die ten laste vallen van een veiligheidscontract via de gemeente Elsene.

Het hoeft geen betoog dat het Instituut al die acties coördineert en erop zijn gezag uitoefent.

C. Met betrekking tot het domein van Argenteuil is de vraag doelloos aangezien het beheer van dit domein, opnieuw het BIM naar de federale Overheid toe werd overgedragen via een aanhangsel bij de overeenkomst tot regeling van het onderhoud van de groene ruimten die eigendom zijn gebleven van de federale Staat door het Gewest als verleden in 2002.

**Question n° 244 de M. Alain Adriaens du 28 janvier 2003  
 (Fr.) :**

**Fonds budgétaires environnementaux.**

La notification du point 55 de la réunion du gouvernement du 12 décembre 2002 fait état de deux crédits variables de 2,975 et 0,83 millions d'euros sortis des fonds environnementaux et destinés à l'IBGE.

Le ministre peut-il m'informer sur l'origine précise des moyens qui ont permis l'alimentation des deux fonds dont proviennent ces montants et ce au cours de l'année 2002 ?

**Réponse :** L'honorable membre trouvera ci-dessous la répartition précise des recettes alimentant les fonds environnementaux :

Fonds pour la Protection de l'Environnement :

2.2.5.1.01.06.00

Divers	233.843,23
Permis environnement	292.898,78
Agrément chauffage	48.889,33
Agrément laboratoires	500,00
Amendes administratives	106.785,65
Total	682.916,99

Fonds destiné à l'entretien, à l'acquisition et l'aménagement d'espaces verts, des forêts et des sites naturels ainsi qu'au remembrement et aux interventions urgentes en faveur de la faune

2.2.5.2.01.16.0	17.195,86
coupes bois, publications, compost	
2.2.5.2.02.37.70	176,91
Permis chasse, pêche	

**Vraag nr. 244 van de heer Alain Adriaens d.d. 28 januari 2003  
 (Fr.) :**

**Begrotingsfondsen voor het milieu.**

De kennisgeving van punt 55 van de vergadering van de regering op 12 december 2002 vermeldt twee variabele kredieten van 2,975 en 0,83 miljoen euro, die uit de milieufondsen komen en voor het BIM bestemd zijn.

Kan de minister mij, voor het jaar 2002, laten weten met welke middelen de twee fondsen waar die kredieten uit komen, gestijfd worden ?

**Antwoord :** Hierna vindt het geachte lid de nauwkeurige opsplitsing van de ontvangsten van de milieufondsen :

Fonds voor de bescherming van het milieu :

2.2.5.1.01.06.00

Diversen	233.843,23
Milieuvergunningen	292.898,78
Erkenningen verwarming	48.889,33
Erkenningen laboratoria	500,00
Administratieve geldboetes	106.785,65
Totaal	682.916,99

Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noedingrepen ten behoeve van de fauna

2.2.5.2.01.16.0	17.195,86
Houtkap, publicaties, compost	
2.2.5.2.02.37.70	176,91
Jacht- en visverloven	

2.2.5.2.03.16.20 Entretien des espaces verts fédéraux non transférés	3.399.596,52	2.2.5.2.03.16.20 Onderhoud van niet overgedragen Federale groene ruimten	3.399.596,52
Total	3.416.969,29	Totaal	3.416.969,29

Concernant les montants perçus en vertu de la convention d'entretien des espaces verts fédéraux, les moyens sont suffisants pour couvrir les prestations de l'Institut.

**Question n° 246 de M. Bernard Ide du 28 janvier 2003 (Fr.) :**

***Construction d'une passerelle chaussée de Stockel.***

L'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement via un toutes-boîtes annonçait pour le 14 octobre 2002 des travaux de démolition et de reconstruction d'une passerelle sur la promenade de l'ancien chemin de fer Bruxelles-Tervueren.

Je souhaiterais connaître les raisons pour lesquelles les travaux n'ont pas encore débuté à ce jour.

Je souhaiterais également savoir si le nouvel ouvrage gardera la fonction de casse vitesse naturel, du fait de son étroitesse.

**Réponse :** En réponse à la question écrite n° 246 de l'honorable membre complétée par la question n° 260 relative à la construction d'une passerelle chaussée de Stockel, les éléments demandés sont fournis ci-dessous :

1. L'entreprise en charge de la démolition et de la reconstruction de la passerelle n'avait, la veille du début du chantier, pas fourni les documents officiels leur donnant la permission de couper la circulation de la chaussée de Stockel. Le chantier a dû être reprogrammé après réception des documents manquants. Il est actuellement en cours d'exécution depuis le 27 janvier 2003.
2. Les travaux consistent à remplacer l'ancienne passerelle par une structure plus longue afin de permettre ultérieurement à l'administration communale de Woluwé St Lambert de réaliser les aménagements nécessaires en voirie.
3. Le coût des travaux s'élève à 334.554 € TVA comprise. Le marché résulte d'une procédure d'adjudication publique.

**Question n° 251 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 17 février 2003 (Fr.) :**

***Conséquences pour la Forêt de Soignes de la tempête violente du 28 octobre 2002.***

Le 28 octobre 2002, une tempête à l'intensité relativement exceptionnelle avait causé de très nombreux dégâts sur l'ensemble du

**Vraag nr. 246 van de heer Bernard Ide d.d. 28 januari 2003 (Fr.) :**

***Bouw van een brug – Stokkelse steenweg.***

Het Brussels Instituut voor het Milieubeheer had in een huis aan huis verspreide brief aangekondigd dat er vanaf 14 oktober 2002 werken zouden starten voor de afbraak en de bouw van een brug over de wandelweg van de voormalige spoorlijn Brussel-Tervuren.

Ik zou graag willen weten waarom men nog altijd niet met de werken begonnen is.

Ik zou ook graag willen weten of de nieuwe brug net zo smal zal zijn en als natuurlijke snelheidsremmer zal blijven dienen.

**Antwoord :** In antwoord op schriftelijke vraag nr. 246 van het geachte lid, als aangevuld door vraag nr. 260 betreffende de bouw van een oversteekbrug aan de Stokkelsesteenweg, worden de volgende elementen verstrekt :

1. de onderneming belast met de sloop en de heropbouw van de oversteekbrug had de dag voor de aanvatting van de werken nog geen ambtelijke documenten overhandigd waarbij aangegeven werd dat ze het verkeer op de Stokkelsesteenweg mocht stilleggen. De bouwwerken moesten natuurlijk na inontvangstneming van de ontbrekende stukken worden hergeprogrammeerd. Nu wordt er sedert 27 januari 2003 aan gewerkt.
2. De werken omvatten de vervanging van de vorige oversteekbrug door een langere structuur om het gemeentelijk bestuur van Sint-Lambrechts-Woluwe in een latere fase in staat te stellen de nodige aanpassingswerken op de weg uit te voeren.
3. De bouwkosten bedragen 334.554 €, incl. BTW. De opdracht maakte het voorwerp uit van een openbare aanbesteding.

**Vraag nr. 251 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 17 februari 2003 (Fr.) :**

***Gevolgen van de hevige storm van 28 oktober 2002 voor het Zoniënwoud.***

Op 28 oktober 2002 heeft een storm met een vrij uitzonderlijk grote kracht veel schade aangericht op het Belgisch grondgebied.

territoire belge, fauchant au passage de très nombreux arbres. La Forêt de Soignes fut elle aussi sévèrement touchée, de très nombreux hêtres se trouvant déracinés.

Les mois qui se sont écoulés depuis l'événement nous fournisent le recul nécessaire et permettent ainsi d'établir le bilan mais aussi d'élaborer des solutions.

Monsieur le ministre peut-il indiquer :

1. le nombre total d'arbres qui ont été les victimes de la tempête, en précisant les différentes essences;
2. les décisions qui ont été prises en vue de les remplacer en précisant les essences qui seront choisies ainsi que le calendrier dans lequel les nouvelles plantations pourront s'effectuer.

Monsieur le ministre peut-il également communiquer les renseignements similaires relatifs aux autres espaces verts et parcs gérés par l'IBGE ?

Enfin, le bois des arbres tombés a-t-il pu être commercialisé ? Si oui, le prix en a-t-il été fondamentalement inférieur à ce qui est obtenu lors des coupes annuelles décidées avec l'accord de l'IBGE ?

Le cas échéant, ce prix inférieur est-il lié à une offre soudaine et trop abondante ou plutôt à une moindre qualité du bois (arbres fendus à la suite de leur chute, etc) ?

**Réponse :** L'honorable membre trouvera la réponse à sa question.

#### 1. Nombre d'arbres tombés.

Actuellement on ne peut donner qu'une estimation du nombre d'arbres tombés lors de la tempête du dernier week-end d'octobre 2002 : 650 arbres. Les données plus détaillées seront disponibles pour la fin mai (localisation, essence, nombre, catégorie de circonférence, décision de vente ou de maintien).

Néanmoins, on peut dès à présent dire que :

- Un faible nombre est épars sur l'ensemble du massif;
- La grande majorité est localisée dans les zones de chablis créées lors des tempêtes de 1990 (et on assiste ainsi, d'année en année, à un agrandissement de ces trouées);
- Ce sont majoritairement des hêtres d'environ 150 ans qui sont tombés. Quelques chênes et châtaigniers ont également été déracinés.

#### 2. Décision pour le remplacement

Le plan de gestion de la Forêt de Soignes prévoit pour la gestion des chablis que :

- Seuls les chablis facilement accessibles seront sortis de la forêt et donc commercialisés;
- Les chablis difficilement accessibles sont laissés sur place, sauf s'il y a un problème de sécurité du public ou de praticabilité des chemins et sentiers;

Zeer veel bomen zijn omgewaaid. Ook het Zoniënwoud is zwaar getroffen, want zeer veel beuken zijn ontworteld.

Nu deze storm enkele maanden achter de rug is, kunnen we met de nodige afstand de balans opmaken, maar ook aan oplossingen denken.

Kan de minister zeggen :

1. hoeveel bomen in totaal door de storm vernield zijn en om welke soorten het gaat;
2. welke beslissingen genomen zijn om de bomen te vervangen, welke soorten daartoe gekozen zullen worden en volgens welk tijdschema de nieuwe bomen aangeplant zullen kunnen worden ?

Kan de minister eveneens soortgelijke inlichtingen verstrekken over de andere groene ruimten en parken die door het BIM beheerd worden ?

Kon ten slotte het hout van de omgewaaide bomen verkocht worden ? Zo ja, lag de prijs dan veel lager dan bij de jaarlijkse houtkap waartoe in overeenstemming met het BIM wordt besloten ?

Is die lagere prijs in dat geval te wijten aan een onverwacht en te groot aanbod of veeleer aan een lagere kwaliteit van het hout (bomen die door de val gespleten zijn, enz.). ?

**Antwoord :** Hierna vindt het geachte lid het antwoord op zijn vraag.

#### 1. Aantal omgevallen bomen

Momenteel kunnen we slechts een schatting geven van het aantal bomen die tijdens de storm van het laatste weekeinde van oktober 2002 omgevallen zijn : 650 bomen. Nauwkeurigere gegevens zullen eind mei beschikbaar zijn (lokalisatie, soort, aantal, omtrek, beslissing tot behoud of verkoop, ...).

We kunnen nu echter al de volgende gegevens bevestigen :

- een gering aantal bomen is verspreid over de volledige oppervlakte van het massief;
- de meeste bomen zijn omgevallen in de windworpgebieden die tijdens de stormen van 1990 zijn ontstaan (waardoor die openingen elk jaar groter worden);

het gaat voornamelijk om omgewaaide beuken van ongeveer 150 jaar oud. Ook enkele eiken en kastanjobomen zijn ontworteld.

#### 2. Beslissing betreffende de vervanging

Het beheersplan van het Zoniënwoud bepaalt dat :

- enkel gemakkelijk bereikbare windworp wordt verwijderd en verkocht;
- moeilijk bereikbare windworp ter plaatse gelaten wordt, behalve indien hierdoor de veiligheid van het publiek of de begaanbaarheid van de wegen en paden in het gevaar komt;

- Lors de l'apparition de chablis sur des surfaces importantes (supérieure à 0,7 ha) tous les bois seront exportés et ces zones seront mises en régénération.

Il faut en effet savoir que le bois mort et les perturbations diverses résultant des chablis en forêt sont de grand intérêt pour la biodiversité. Il s'agit d'éléments qui tendent à complexifier le milieu et, pour beaucoup d'espèces, ils constituent des éléments essentiels de leur niche écologique (insectes, champignons, arthropodes, mollusques, etc). Ils participent également à un enrichissement de l'humus.

Pour les arbres épars et les petites trouées, il n'est pas prévu d'effectuer des plantations pour remplacer les arbres tombés. Ces surfaces étant trop petites, les jeunes plants n'ont aucune chance de se développer correctement. La nature colonisera naturellement ces zones de ronces, bouleaux, érables ...

Pour les zones plus importantes, les replantations seront effectuées selon les objectifs inscrits dans le plan de gestion pour la zone concernée (hêtres pour la zone de hêtraie cathédrale, mélange d'essences pour la zone de futaie jardinée, etc...)

### 3. Commercialisation des chablis

Seul un faible nombre de chablis a été vendu (80 actuellement). Ils ont été achetés par des marchands qui lors de la dernière vente d'octobre 2002, s'étaient portés acquéreurs d'un lot de bois.

Le prix de vente des chablis est bien entendu inférieur à celui de la vente des arbres sur pied d'octobre 2002 et ce, du fait que ces arbres sont, pour un bon nombre, cassés, fendus ...

Le prix de vente de ces chablis correspond à la moyenne des prix des lots de chablis vendus lors de la vente d'octobre 2002. Le prix moyen d'un chablis est de 20 €/m<sup>3</sup> contre, en moyenne, 80 €/m<sup>3</sup> pour un arbre non chablis.

### Question n° 252 de M. Joël Riguelle du 14 février 2003 (Fr.) :

#### *Subsides régionaux par commune.*

Je souhaiterais obtenir un tableau reprenant les subsides que votre département a accordés aux 19 communes, en dehors de la DGC, pour les années 2001 et 2002.

**Réponse :** L'honorable membre trouvera la réponse à sa question.

Vous trouverez ci-dessous, les montants de subsides octroyés aux communes respectivement, en matière d'environnement et de propriété publique.

Il s'agit d'une part, des subsides octroyés pour l'engagement de personnel pour la réalisation des missions visées par l'Ordonnance du 5 juin 1997 relative au permis d'environnement et d'autre part, des subsides octroyés dans le cadre de la propriété publique.

- wanneer de windworp grote oppervlakken bestrijkt (meer dan 0,7 ha), alle bomen worden verwijderd en die zones opnieuw in regeneratie worden gebracht.

Dood hout en de veranderingen veroorzaakt door omvallende bomen zijn van groot belang voor de biodiversiteit. Ze zorgen voor een veelzijdiger leefgebied en voor veel soorten vormen ze een wezenlijk onderdeel van hun ecologisch nestgebied (insecten, paddestoelen, geleedpotigen, weekdieren, ...). Ze dragen ook bij tot een verrijking van de humus.

In geval van verspreide bomen en kleine openingen worden de omgevallen bomen niet vervangen. Aangezien die oppervlakken te klein zijn, hebben zaailingen geen enkele kans om zich correct te ontwikkelen. De natuur zal die zones natuurlijk bedekken met braamstruiken, berken, esdoorn, ...

In geval van grotere zones zal de herbeplanting gebeuren volgens de doelstellingen die in het beheersplan voor de betrokken zone zijn vastgesteld (beuken voor het gebied van de beukenkathedraal, gemengde soorten voor het plenterhooghart, ...).

### 3. Verkoop van windworp

Enkel een klein deel van de windworp is reeds verkocht (80). Ze werden gekocht door handelaars die tijdens de laatste verkoop in oktober 2002 houtpartijen hadden aangeschaft.

De prijs voor windworp ligt uiteraard lager dan de prijs die in oktober 2002 voor houtkap werd gevraagd, met name omdat die bomen vaak gebroken of gespleten zijn.

De verkoopprijs voor windworp stemt overeen met de gemiddelde prijs van de loten windworp die tijdens de verkoop van oktober 2002 zijn verkocht. De gemiddelde prijs voor windworp bedraagt 20 €/m<sup>3</sup> tegenover 80 €/m<sup>3</sup> voor gewone houtkap.

### Vraag nr. 252 van de heer Joël Riguelle d.d. 14 februari 2003 (Fr.) :

#### *Gewestelijke subsidies per gemeente.*

Ik zou graag een overzicht willen ontvangen van de subsidies – afgezien van ADG – die uw departement aan elk van de 19 gemeenten heeft toegekend voor 2001 en 2002.

**Antwoord :** Hierna vindt het geachte lid de elementen van antwoord op zijn vraag.

De betoelagingshoogte van elke gemeente op milieuvlak en op het stuk van de openbare netheid wordt in de onderstaande tabel ondergebracht.

Het betreft enerzijds toelagen die toegekend worden om personeel in dienst te nemen ter uitvoering van de taken bedoeld bij de Ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen, en anderzijds toelagen die binnen het raam van de openbare netheid worden toegekend.

Subsides Permis environnement aux différentes Communes			Aan de verscheidene gemeenten toegekende toelagen ten uitvoer van de ordonnantie milieuvergunningen		
Communes	Montant du Subside 2001 BEF	Montant du Subside 2002 en Euros	Gemeenten	BEF-toelagebedrag in 2001	EUR-toelagebedrag in 2002
Ganshoren	550.000	13.634	Ganshoren	550.000	13.634
Uccle		13.500	Ukkel		13.500
Saint-Gilles	918.682	24.267	Sint-Gillis	918.682	24.267
Evere	568.407	14.091	Evere	568.407	14.091
Etterbeek	2.175.585	55.318	Etterbeek	2.175.585	55.318
Auderghem	709.655	19.259	Oudergem	709.655	19.259
Anderlecht	2.988.194	38.518	Anderlecht	2.988.194	38.518
St-Josse-Ten-Noode	1.700.000	42.731	Sint-Joost-Ten-Node	1.700.000	42.731
Watermael-Boitsfort	74.046	19.259	Watermaal-Bosvoorde	74.046	19.259
Jette	1.056.332	26.318	Jette	1.056.332	26.318
Schaerbeek	2.140.000	79.984	Schaarbeek	2.140.000	79.984
Forest	1.341.798	19.259	Vorst	1.341.798	19.259
Berchem Ste-Agathe	531.137	13.168	Sint-Agatha-Berchem	531.137	13.168
Communes Montant du Subside 2001 et 2002 en Euros Montant identique pour les deux années			Gemeenten EUR-toelagebedrag in 2001 en 2002 Zelfde bedrag voor beide jaren		
Anderlecht	248.076		Anderlecht	248.076	
Auderghem	119.160		Oudergem	119.160	
Berchem Ste-Agathe	57.559		Sint-Agatha-Berchem	57.559	
Bruxelles	311.706		Brussel	311.706	
Etterbeek	175.904		Etterbeek	175.904	
Evere	79.918		Evere	79.918	
Forest	113.622		Vorst	113.622	
Ganshoren	58.479		Ganshoren	58.479	
Ixelles	300.352		Elsene	300.352	
Jette	141.986		Jette	141.986	
Koekelberg	107.011		Koekelberg	107.011	
Molenbeek-St-Jean	308.783		Sint-Jans-Molenbeek	308.783	
Saint-Gilles	258.071		Sint-Gillis	258.071	
Saint-Josse-Ten-Noode	199.615		Sint-Joost-Ten-Node	199.615	
Schaerbeek	463.846		Schaarbeek	463.846	
Uccle	197.227		Ukkel	197.227	
Watermael-Boitsfort	80.590		Watermaal-Bosvoorde	80.590	
Woluwe-Saint-Lambert	137.357		Sint-Lambrechts-Woluwe	137.357	
Woluwe-Saint-Pierre	138.516		Sint-Pieters-Woluwe	138.516	

**Question n° 256 de Mme Béatrice Fraiteur du 17 février 2003  
 (Fr.) :**

*Arrêté du gouvernement de mai 1999 visant à lutter contre le bruit aérien en Région de Bruxelles-Capitale.*

En mai 2000, le gouvernement régional a adopté l'arrêté afférent au bruit en provenance du trafic aérien. Ce arrêté entrait en vigueur au 1<sup>er</sup> février 2000. Il prévoyait, en cas d'infractions, la perception d'amendes. J'ai interrogé le ministre sur les suites de ce dossier en 2001 et 2002. A chaque fois, les réponses apportées m'ont laissée sur ma faim et manifestement peu d'amendes avaient effectivement été levées.

C'est pourquoi deux années après l'entrée en vigueur de l'arrêté, je souhaiterais, Monsieur le ministre, que vous répondiez aux questions suivantes :

**Vraag nr. 256 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 17 februari 2003 (Fr.) :**

*Besluit van de regering van mei 1999 betreffende de strijd tegen het lawaai van vliegtuigen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

In mei 2000 heeft de gewestregering een besluit aangenomen betreffende het lawaai van vliegtuigen. Dit besluit is op 1 februari 2000 in werking getreden. Daarin werd bepaald dat er boetes opgelegd zouden worden in geval van overtreding. Ik heb de minister in 2001 en 2002 vragen gesteld over de opvolging van dit dossier. Telkens was ik ontgoocheld door de antwoorden. Er zijn duidelijk weinig boetes opgelegd.

Daarom zou ik twee jaar na de inwerkingtreding van het besluit de volgende vragen willen stellen :

- Combien d'infractions ont été constatées depuis l'entrée en vigueur de l'arrêté de mai 1999 ? Quelle a été l'évolution depuis lors et jusqu'à ce jour ?
- Si l'application de l'arrêté a été suspendue dans le cadre d'accords interrégionaux ou fédéraux, à partir de quand ? Combien d'infractions ont été constatées dans les 6 mois précédent cette suspension ? La poursuite des infractions constatées précédemment se poursuit-elle ?
- Combien de procès-verbaux ont été dressés et pour quel type d'infraction ? Quelle a été l'évolution d'une année à l'autre ?
- Quelle est la part des infractions relevées durant la nuit ? Les infractions nocturnes sont-elles plus importantes que celles relevées le jour ? Ces infractions nocturnes sont-elles le fait de compagnies qui commettent également des infractions le jour ? Quelle a été l'évolution d'une année à l'autre ?
- Combien de compagnies ont demandé à être entendues ? Lesquelles et dans quel type de cas ?
- Quel a été le montant des amendes administratives réclamées aux contrevenants ? Ces amendes ont-elles été payées et dans quel délai ?
- A-t-on constaté une minoration ou une augmentation des infractions, mois par mois, à compter de l'entrée en vigueur ?
- Combien de fonctionnaires ou de contractuels sont-ils affectés aujourd'hui à cette mission, à plein temps ou à temps partiel ? Ce nombre a-t-il évolué depuis l'entrée en vigueur de l'arrêté ?
- Il était prévu un durcissement progressif de la mise en œuvre de l'arrêté. Comment cela s'est-il concrétisé dans les faits ?
- La marge de tolérance appliquée en 2000, soit 9 dBA le jour et 6 dBA la nuit, est-elle toujours d'application ?
- Le ministre a annoncé dans sa dernière réponse écrite que les procès-verbaux dressés pour 2000 atteignaient un montant global de 623.957,91 € mais dont seulement 26.849,03 € avaient été perçus. Pour 2001, le montant global était de 103.222,21 € d'amendes avec seulement 4.239,00 € perçus. Ces chiffres sont-ils toujours d'actualité ? Quels sont les chiffres pour 2002 ? Pourquoi ces sommes n'ont-elles pas été perçues en leur entièreté ? Des recours sont-ils toujours en cours et dans l'affirmative combien et quel est le délai moyen d'une procédure en recours ?
- A quoi les recettes des amendes perçues ont-elles été affectées ?
- Comment les auditions après procès-verbaux se sont-elles déroulées ? Les compagnies ayant reçu lesdits procès-verbaux ont-elles pu fournir des justifications ? Dans l'affirmative, lesquelles ? Quelle a été la sanction finale ?

**Réponse :** L'honorable membre trouvera la réponse à sa question.

Pour la période du 1<sup>er</sup> février 2000 au 31 janvier 2003, 10.043 infractions ont été constatées. Elles se répartissent comme suit :

- Hoeveel overtredingen zijn er vastgesteld sinds de inwerkingtreding van het besluit van mei 1999 ? Wat is de evolutie sindsdien ?
- Indien de toepassing van het besluit in het kader van een intergewestelijk of federaal akkoord opgeschorst is, vanaf wanneer ? Hoeveel overtredingen zijn er vastgesteld tijdens de zes maanden voorafgaand aan deze opschorting ? Worden de overtredingen die vroeger vastgesteld zijn verder vervolgd ?
- Hoeveel processen-verbaal zijn er opgesteld en voor welk soort overtreding ? Wat is de evolutie van jaar tot jaar ?
- Wat is het aandeel van de overtredingen 's nachts ? Zijn de overtredingen 's nachts ernstiger dan de overtredingen overdag ? Zijn de overtredingen 's nachts gepleegd door maatschappijen die ook overtredingen overdag plegen ? Wat is de evolutie van jaar tot jaar ?
- Hoeveel maatschappijen hebben gevraagd om gehoord te worden ? Welke en in welke gevallen ?
- Wat is het bedrag van de administratieve boetes die aan de overtreders opgelegd zijn ? Zijn die boetes betaald en binnen welke termijn ?
- Zijn de overtredingen van maand tot maand verminderd of vermeerderd, sinds de inwerkingtreding van het besluit ?
- Hoeveel ambtenaren of contractuele personeelsleden zijn van dag met deze taak belast, fulltime of deeltijds ? Is hun aantal veranderd sinds de inwerkingtreding van het besluit ?
- Er is gezegd dat het besluit mettertijd strenger toegepast zou worden. Hoe is dat concreet gebeurd ?
- Is de tolerantimarge van 2000, te weten 9 dBA overdag en 6 dBA 's nachts, nog altijd van toepassing ?
- De minister heeft in zijn jongste schriftelijk antwoord verklaard dat het voor de processen-verbaal voor 2000 om een totaal bedrag van 623.957,91 € ging. Slechts 26.849,03 € is daar echter van geïnd. Voor 2001 bedroegen de boetes in totaal 103.222,21 €, met een inning van maar 4.239,00 €. Zijn deze cijfers nog altijd geldig ? Wat zijn de cijfers voor 2002 ? Waarom zijn deze bedragen niet volledig geïnd ? Zijn er nog zaken in beroep in behandeling en zo ja, hoeveel en wat is de gemiddelde duur van een beroep ?
- Waarvoor is de opbrengst van de boetes gebruikt ?
- Hoe zijn de maatschappijen na de processen-verbaal gehoord ? Hebben de maatschappijen die deze processen-verbaal gekregen hebben, uitleg kunnen verschaffen ? Indien ja, welke ? Welke sanctie is er uiteindelijk getroffen ?

**Antwoord :** Hierna vindt het geachte lid alle elementen die verband houden met haar vraag.

Van 1 februari 2000 tot 31 januari 2003 werden 10.043 overtredingen vastgesteld. Ze zijn onderverdeeld als volgt :

Année	Nombre d'infractions constatées	Jaartal	Aantal vastgestelde overtredingen
2000	3693	2000	3693
2001	3824	2001	3824
2002	2462	2002	2462
2003	64	2003	64

Suite à l'accord du 16 juillet 2002, l'IBGE a reçu instruction de ma part de suspendre les constatations d'infractions entre 23 h et 5 h 59 et d'appliquer le même seuil de tolérance que pendant la journée (9 dB (A)) pour la période 6 h - 6 h 59.

Durant les 6 mois qui ont précédé cette suspension (entre le 1<sup>er</sup> février 2002 et le 31 juillet 2002), 1101 infractions ont été constatées pendant la période 23 h - 6 h 59. La poursuite des infractions constatées précédemment sera maintenue si aucune transaction n'intervient, comme le prévoit l'accord du 16 juillet, entre les compagnies aériennes et la Région bruxelloise.

Depuis l'entrée en vigueur de l'arrêté et jusqu'à ce jour, 2416 infractions ont dépassé les seuils de tolérance (de 6dB (A) la nuit et 9 le jour) appliqués aux normes de l'arrêté et ont fait l'objet d'un procès-verbal rédigé par l'IBGE (les infractions sont regroupées par mois dans un même procès-verbal par compagnie aérienne). Ces procès-verbaux concernaient tous les constats de non-respect du niveau SEL stipulé dans l'article 2 de l'arrêté. Les infractions ayant donné lieu à un procès-verbal se répartissent comme suit :

Année	Nombre d'infractions ayant donné lieu à un PV
2000	931
2001	1046
2002	439
2003	0

Année	% d'infractions nocturnes
2000	64,9 %
2001	71,2 %
2002 (*)	63,3 %

(\*) Suspension des constatations pour la période 23 h - 5 h 59 depuis août 2002

Les infractions nocturnes sont davantage engendrées par des compagnies de fret généralement peu actives en période diurne.

A ce jour, 50 compagnies aériennes ont fait l'objet d'au moins un procès-verbal. Aucun procès-verbal n'a fait l'objet de poursuite par le Procureur du Roi de Bruxelles.

Dans le cadre de la procédure « amendes administratives », 11 compagnies aériennes ont souhaité présenter au moins une fois leur défense lors d'une audition. 12 autres compagnies aériennes n'ont présenté leur défense qu'au moyen d'un document écrit.

A ce jour, 727.180 EUR d'amendes administratives ont été infligées aux compagnies aériennes. 31.990 EUR ont déjà été payées.

Naar aanleiding van het akkoord van 16 juli 2002 heb ik het BIM bevolen de vastgestelde overtredingen tussen 23 u en 5.59 u te schorsen en dezelfde afwijking toe te staan als overdag (9 dB(A)) tussen 6 u - en 6.59 u.

De zes maanden voor deze schorsing (tussen 1 februari 2002 en 31 juli 2002) werden 1.101 overtredingen tussen 23 u en 6.59 u vastgesteld. De overtredingen uit de voormalde voorafgaande periode zullen toch worden vervolgd indien blijkt dat er tussen de luchtvaartmaatschappijen en het Brussels Gewest geen overleg mogelijk is, ondanks het gestelde van het akkoord van 16 juli.

Sedert de inwerkingtreding van het besluit tot op heden hebben 2.416 overtredingen de toegestane drempels overschreden (van 6 dB(A) 's nachts en 9 overdag) ten overstaan van de normenstelling van het besluit, en het BIM heeft telkens een procesverbaal opgesteld (de overtredingen worden per maand en per luchtvaartmaatschappij in hetzelfde proces-verbaal gegroepeerd). Die processen-verbaal hadden alle betrekking op het vaststellen van het feit dat het SEL-niveau als bepaald in artikel 2 van het besluit niet was nageleefd. De overtredingen waarvoor een procesverbaal werd opgesteld worden onderverdeeld als volgt :

Jaartal	Aantal overtredingen gevolgd door een PV
2000	931
2001	1046
2002	439
2003	0

Jaartal	Procent nachtovertredingen
2000	64,9%
2001	71,2%
2002 (*)	63,3%

(\*) Schorsing van de vaststellingen voor de periode tussen 23 u - 5.59 u sedert augustus 2002.

De nachtovertredingen worden eerder gepleegd door vrachtvliegtuigmaatschappijen die over het algemeen minder bedrijvig zijn overdag.

Tot nu toe werd een proces-verbaal voor minstens 50 verschillende luchtvaartmaatschappijen opgesteld. Geen enkel proces-verbaal werd door de Procureur des Konings van Brussel vervolgd.

In het kader van de « administratieve geldboetes »-procedure hebben elf luchtvaartmaatschappijen de wens uitgebracht zich tenminste een keer op een hoorzitting te mogen verweren terwijl twaalf andere luchtvaartmaatschappijen hun verweer alleen bij wijze van een schrijven te kennen hebben gegeven.

Tot op heden bedragen de administratieve geldboetes die opgelegd zijn aan de luchtvaartmaatschappijen 727.180 EUR waarvan 31.990 EUR al betaald is.

Un grand nombre de litige font l'objet de recours au Conseil d'Etat. D'autres font tout simplement l'objet d'un refus de payement.

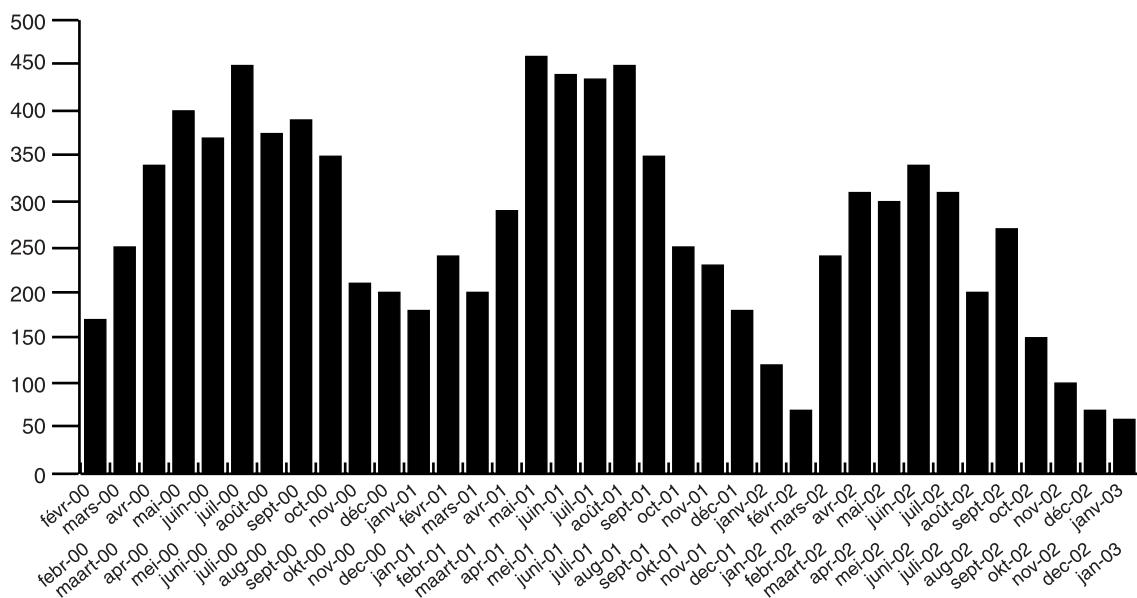
Actuellement, la Région attend que les premiers recours en annulation soient tranchés par le Conseil d'Etat avant de procéder à la perception forcée des amendes car les intérêts des sommes visées sont en jeu, et il n'est pas question pour la Région de prendre des risques à ce propos.

Par ailleurs, la Région prépare l'expertise juridique lui permettant de s'assurer de son bon droit dans le cadre des perceptions forcées des amendes administratives qui concernent bon nombre de compagnies aériennes dont les sièges se situent à l'étranger.

L'évolution mensuelle du nombre d'infractions une variation saisonnière semblable à l'évolution du nombre de décollage.

#### **Evolution mensuelle du nombre d'infractions constatées**

#### **Maandelijkse evolutie van het aantal vastgestelde overtredingen**



Globalement, un nombre moins important d'infractions a été constaté en 2002. Toutefois les raisons de ces constatations sont principalement :

- La réduction du trafic aérien suite aux attentats du 11 septembre 2001 et à la faillite de la Sabena;
- La suspension des constats nocturnes à partir d'août 2002;
- Les nouvelles procédures de décollage à partir de novembre 2002.

Aujourd'hui, environ 3 personnes sont chargées de cette problématique à l'IBGE. La charge de travail (maintenance de station de mesure, dépouillement des mesures, constatations des infractions, poursuite des infractions, ...) correspond à environ un équivalent temps plein.

Suite aux différents accords intergouvernementaux, aucun durcissement dans l'application de l'arrêté n'a été mis en œuvre.

Een groot aantal geschillen is momenteel bij de Raad van State aanhangig. In andere gevallen wordt simpelweg geweigerd te betalen.

Momenteel is het Gewest in afwachting van de beslechting van de eerste rechtsvorderingen tot nietigverklaring door de Raad van State alvorens er overgegaan wordt tot de afgedwongen inning van de boetes aangezien er met de bedoelde bedragen interessen op het spel staan en hieromtrent wil het Gewest geen risico's nemen.

Het Gewest bereidt overigens de juridische deskundigheid voor op grond waarvan de inning van administratieve geldboetes wettelijk zal worden afgedwongen bij een groot aantal luchtvaartmaatschappijen waarvan de maatschappelijke zetel in het buitenland is gevestigd.

De maandelijkse evolutie van het aantal overtredingen is een seizoensgebonden verschijnsel, net als het aantal vertrekken overigen.

#### **Maandelijkse evolutie van het aantal vastgestelde overtredingen**

Globaliter werden in 2002 minder overtredingen vastgesteld. Dit is evenwel toe te dragen aan de volgende elementen :

- minder luchtverkeer ingevolge de aanslag van 11 september 2001 en de faillietverklaarde Sabena-maatschappij;
- de schorsing, sedert augustus 2002, van de overtredingen die 's nachts worden gepleegd;
- de nieuwe opstijgingsprocedures sedert november 2002.

Vandaag zijn er bij het BIM drie personeelsleden aan deze problematiek werkzaam. De werktijd (handhaving van het meetstation, uitpluizing van de meetopnames, vaststelling van de overtredingen, vervolging van de overtredingen, ...) komt neer op circa een gelijkgestelde voltijdse betrekking.

Naar aanleiding van de verscheidene Regeringsakkoorden werd besloten de toepassing van het besluit niet te verstrenken.

La marge de tolérance de 6 dB(A) a été appliquée jusqu'au 1<sup>er</sup> août 2002. Date à laquelle, elle n'avait plus lieu d'être puisque suite à l'accord du 16 juillet 2002, une période moratoire pour les infractions nocturnes a débuté et la période nocturne pour les normes à l'immission a été fixée entre 23 h et 5 h 59. La marge de tolérance de 9 dB(A) est toujours d'application la journée et a été étendue à la période 6h00 - 6h59.

Comme l'indique la réponse à la question n° 6, ces chiffres ont légèrement augmenté. Suite aux accords de février et juillet 2002 et dans l'optique des transactions entre la Région bruxelloise et les compagnies aériennes contrevenantes, la poursuite des infractions a été suspendue, y compris pour les infractions constatées avant le 1<sup>er</sup> août 2002 n'ayant pas encore fait l'objet de décision d'amendes administratives.

13 compagnies aériennes ont entamé des recours contre les décisions d'amendes administratives. Ces recours sont actuellement au niveau du Conseil d'Etat. Il semble que certaines audiences concernant ces recours sont programmées en mai 2003. En cas de non-paiement des amendes administratives, l'IBGE a mis en demeure les compagnies de payer ces amendes. Ensuite, la perception des amendes est du ressort de l'administration des finances et du budget du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale (art. 40 de l'ordonnance du 25 mars 1999 relative à la recherche, la constatation, la répression et la poursuite des infractions en matière d'environnement).

En vertu de l'article 35 de l'ordonnance du 25 mars 1999 relative à la recherche, la constatation, la répression et la poursuite des infractions en matière d'environnement, les amendes administratives sont versées au Fonds pour la protection de l'environnement visé à l'article 2, 9<sup>e</sup> de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires.

Les auditions des compagnies aériennes se sont déroulées conformément aux dispositions légales. Les arguments principaux avancés par les compagnies sont :

- L'illégalité de l'arrêté du GRBC du 27 mai 1999 relatif à la lutte contre le bruit généré par le trafic aérien;
- Le non-respect de la procédure de constatation des infractions notamment prévues par l'ordonnance du 25 mars 1999 relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions en matière d'environnement;
- L'origine de l'infraction due à une injonction de l'autorité de contrôle de l'espace aérien (Belgocontrol). Ex : retardement d'un vol au point que son décollage a eu lieu après 23h

Les arguments liés à la légalité de l'arrêté n'ont jamais été pris en considération. Il appartient au Conseil d'Etat de statuer sur ces arguments.

Pour les rares cas, où la procédure n'a pas été correctement suivie, aucune amende administrative n'a été réclamée.

Le troisième cas où sont invoquées des injonctions de Belgocontrol est pris en considération si l'argumentation est accompagnée de documents attestant cette injonction.

De toegestane afwijking van 6 dB(A) werd tot op 1 augustus 2002 toegepast, waarna het doelloos zou zijn geworden aangezien er na het akkoord van 16 juli 2002 een uitstelperiode m.b.t. de nachtovertredingen werd aangevat zodat de nachtperiode voor de immissiennormen vastgelegd werd tussen 23 u en 5.59 u. De toegestane afwijking van 9 dB(A) is steeds overdag in voege en werd uitgebreid tot 6 u - 6.59 u.

Zoals erop gewezen in vraag nr. 6, zijn de cijfers lichtjes toegenomen. Ingevolge de akkoorden van februari en juli 2002 en met het oog op de voortzetting van de onderhandelingen tussen het Brussels Gewest en de in overtreding zijnde luchtvaartmaatschappijen, werd besloten de overtredingen voorlopig niet te vervolgen, zelfs die overtredingen die voor 1 augustus 2002 werden vastgesteld en waarover nog niet beslist werd of ze met een administratieve geldboete worden bestraft.

13 luchtvaartmaatschappijen hebben beroepen ingediend tegen de beslissing een geldelijke boete op te leggen, momenteel zijn ze bij de Raad van State aanhangig. Blijkt dat sommige hoorzittingen in verband met de ingediende beroepen in mei 2003 behandeld zouden zijn. Bij niet-betaling van de administratieve geldboete heeft het BIM de schuldige luchtvaartmaatschappijen een aannamebrief gestuurd. Voorts is het bestuur financiënn en begroting van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verantwoordelijk gesteld voor de inning van deze boetes (artikel 40 van de ordonnantie van 25 maart 1999 betreffende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestraffing van de misdrijven inzake leefmilieu).

Krachtens artikel 35 van de ordonnantie van 25 maart 1999 betreffende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestraffing van de misdrijven inzake leefmilieu worden de administratieve geldboetes op het Fonds voor de bescherming van het leefmilieu als bedoeld in artikel 2, 9<sup>e</sup> van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van de begrotingsfondsen gestort.

De luchtvaartmaatschappijen werden overeenkomstig de wetsbepalingen verhoord. De belangrijkste beweegredenen waarvan de maatschappijen gebruik maken luiden :

- De ongeldigheid van het besluit van de Brusselse hoofdstedelijke regering van 27 mei 1999 betreffende de strijd tegen geluidshinder voortgebracht door het luchtverkeer;
- De niet-naleving van de procedure tot vaststelling van de overtredingen die onder meer bepaald zijn in de ordonnantie van 25 maart 1999 betreffende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestraffing van misdrijven inzake leefmilieu;
- De oorsprong van de overtreding wegens een bevel afkomstig van de luchtcontroleoverheid (Belgocontrol) bvb. : uitstel van een vlucht zodat het vliegtuig pas na 23 u mocht opstijgen.

Met beweegredenen aangaande de wettigheid van het besluit wordt nooit rekening gehouden. De Raad van State is er trouwens toe geroepen hieromtrent uitspraak te doen.

Wat de enkele gevallen betreft waar de procedure niet naar behoren zou zijn gevuld, werd nooit een geldboete opgelegd.

In het derde geval, dat met betrekking tot de bevelen vanuit Belgocontrol wordt wel rekening gehouden als de opgeworpen argumentering vergezeld is van documenten waaruit blijkt dat dit bevel werkelijk bestaan heeft.

**Question n° 258 de M. Denis Grimberghs du 17 février 2003  
(Fr.) :*****Evaluation de la campagne de mesurage relative au contrôle du bruit des avions.***

A l'occasion d'une interpellation développée à la fin de l'année 2002, vous avez indiqué qu'une « campagne de mesurage de grande envergure a été réalisée en été 2002 en 29 points où des relevés ont été effectués en continu durant une semaine. Cette campagne de mesure, qui couvre toute la moitié Est de Bruxelles est en cours de traitement et j'attends des résultats pour décembre de cette année ».

Je permets donc de vous demander de nous communiquer les principales conclusions de l'examen des résultats de la campagne de mesurage organisée pendant l'été 2002. En particulier, je souhaiterais que vous indiquiez si la campagne de mesurage permet d'opérer une évaluation de l'évolution du nombre de personnes qui sont victimes des nuisances provoquées par le bruit des avions.

En effet, outre l'évolution de l'impact des nuisances en termes quantitatifs en fonction du nombre de survols organisés sur le territoire bruxellois, lui-même dépendant du nombre de mouvements effectués à l'aéroport de Bruxelles-National, je souhaiterais connaître avec précision le nombre d'habitants de notre Région qui sont aujourd'hui victimes des nuisances provoquées par le survol à basse altitude d'avions dans le ciel bruxellois. Je souhaite également que vous puissiez indiquer si, compte tenu des nouvelles procédures appliquées, des espaces du territoire de notre Région sont actuellement survolés alors qu'ils ne l'étaient par précédemment et inversement ?

**Réponse :** L'honorable membre trouvera la réponse à sa question.

Le rapport de mesures relatif aux nuisances sonores du trafic aérien en 2002 en Région de Bruxelles-Capitale est actuellement en cours de finalisation et devrait être disponible, d'après les précisions qui m'ont été fournies par l'IBGE, pour le courant du mois d'avril. Ce rapport sera bien entendu rendu public.

Deux raisons principales expliquent le retard pris dans la publication des résultats de la campagne de mesure de l'été 2002 initialement prévue pour décembre dernier.

Il y a tout d'abord le souci de pouvoir disposer d'une bonne base d'analyse et de comparaison. Il était donc nécessaire de coupler les résultats des mesures effectuées l'été avec les résultats des stations de mesures permanentes situées à Evere et à Haren. Ces mesures de bruit en continu constituent une base de référence indispensable pour l'extrapolation des résultats des mesures ponctuelles et pour l'évaluation de l'exposition des personnes qui se fait sur base annuelle et qui doit intégrer des variations saisonnières importantes liées aux conditions climatiques mais également aux données d'exploitation de l'aéroport.

Par ailleurs, depuis novembre 2002, j'ai demandé aux experts de l'IBGE de se pencher en priorité sur le travail de suivi et d'évaluation de la procédure de décollage optimisée pour les vols de nuit. Ce travail, qui est effectué conjointement avec la Région flamande, BIAC et Belgocontrol, a nécessité un investissement

**Vraag nr. 258 van de heer Denis Grimberghs d.d. 17 februari 2003 (Fr.) :*****Evaluatie van de metingen van het lawaai van de vliegtuigen.***

Ter gelegenheid van een interpellatie op het einde van 2002 hebt u erop gewezen dat er in de zomer van 2002 op 29 punten uitgebreide metingen gedaan zijn. Er zijn gedurende een week permanent controles uitgevoerd. U zei toen dat de resultaten van deze metingen voor de oostelijke helft van Brussel geanalyseerd werden en dat u de resultaten daarvan voor december van dat jaar verwachtte.

Ik vraag u dan ook ons de belangrijkste conclusies van de analyse van de resultaten van de metingen in de zomer 2002 mee te delen. Ik zou in het bijzonder willen weten of volgens u op grond van deze metingen bepaald kan worden hoeveel mensen het slachtoffer zijn van de geluidshinder van de vliegtuigen.

Ik zou niet enkel de kwantitatieve evolutie van de geluidshinder willen kennen die afhangt van het aantal vluchten boven het grondgebied van het Gewest en van het aantal bewegingen op de luchthaven van Brussel-Nationaal zelf. Ik zou ook in detail willen weten hoeveel inwoners van ons Gewest vandaag het slachtoffer zijn van geluidshinder veroorzaakt door vliegtuigen die laag over het Brussels grondgebied vliegen. Ik zou ook willen weten of in het kader van de nieuwe procedures die van toepassing zijn, nieuwe gedeelten van het grondgebied van ons Gewest overvlogen worden die vroeger gevrijwaard waren, en omgekeerd ?

**Antwoord :** Hierna vindt het geachte lid het antwoord op zijn vraag.

Momenteel wordt de laatste hand gelegd aan het verslag betreffende de geluidsmetingen inzake vliegtuiglawaai in 2002 in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Dit verslag zou volgens het BIM tegen april beschikbaar moeten zijn en zal uiteraard openbaar worden gemaakt.

De resultaten van de meetcampagne zomer 2002 hadden normaal reeds in december jongstleden beschikbaar moeten zijn en de opgelopen vertraging is voornamelijk toe te dragen aan twee elementen.

In de eerste plaats het streefdoel om over een goede analyse- en vergelijkingsbasis te beschikken. Daartoe dienden de resultaten van de metingen die tijdens de zomer werden verricht te worden vergeleken met de resultaten van de vaste meetstations in Evere en Haren. Die continue geluidsmetingen vormen immers het referentiekader op basis waarvan de resultaten van de punctuele metingen kunnen worden geëxtrapoleerd en de blootstellingraad kan worden vastgesteld. Dit gebeurt op jaarbasis maar er moet rekening worden gehouden met sterke seizoensschommelingen die verband houden met de weersomstandigheden maar ook met de werking van de luchthaven.

Sinds november 2002 besteden de deskundigen van het BIM bijzondere aandacht aan de opvolging en de evaluatie van de geoptimaliseerde opstijgprocedure voor de nachtvluchten, in samenwerking met het Vlaamse Gewest, BIAC en Belgocontrol. Door dit intensief werk bleef er voor de deskundigen van het BIM de

considérable ces derniers mois et a laissé peu de temps aux experts de l'IBGE pour la préparation du rapport 2002 sur le bruit des avions.

Je ne dispose donc pas encore du rapport d'expertise me permettant de répondre aux questions précises de l'honorable membre, mais je peux, néanmoins, confirmer que le rapport de l'IBGE comportera une évaluation du nombre de personnes exposées aux nuisances du trafic aérien ainsi qu'une analyse sur base des données de mesures disponibles de l'évolution des situations d'exposition.

**Question n° 260 de M. Bernard Ide du 17 février 2003 (Fr.) :**

***Coût de construction d'une passerelle – chaussée de Stockel.***

En ajout à ma question écrite n° 246 concernant la construction d'une passerelle – chaussée de Stockel dont je n'ai toujours pas reçu de réponse, je souhaiterais connaître le coût des travaux d'une telle construction.

**Réponse :** En réponse à la question écrite n° 246 de l'honorable membre complétée par la question n° 260 relative à la construction d'une passerelle chaussée de Stockel, les éléments demandés sont fournis ci-dessous :

1. L'entreprise en charge de la démolition et de la reconstruction de la passerelle n'avait, la veille du début du chantier, pas fourni les documents officiels leur donnant la permission de couper la circulation de la chaussée de Stockel. Le chantier a dû être reprogrammé après réception des documents manquants. Il est actuellement en cours d'exécution depuis le 27 janvier 2003.
2. Les travaux consistent à remplacer l'ancienne passerelle par une structure plus longue afin de permettre ultérieurement à l'administration communale de Woluwé St Lambert de réaliser les aménagements nécessaires en voirie.
3. Le coût des travaux s'élève à 334.554 € TVA comprise. Le marché résulte d'une procédure d'adjudication publique.

**Question n° 261 de Mme Béatrice Fraiteur du 24 février 2003 (Fr.) :**

***Contrôle du respect des normes par les discothèques.***

En septembre 2001, le magazine Test-Achats dénonçait le non-respect de nombreuses normes par les discothèques. Je souhaiterais dès lors poser les questions suivantes :

- Quelle a été l'évolution du nombre de discothèques à Bruxelles sur les cinq dernières années ?
- Quel est le nombre d'agents ou inspecteurs chargés du contrôle des normes en général par les discothèques ? Comment ce nombre a-t-il évolué depuis 1999 à ce jour ?

laatste maanden nog maar weinig tijd over voor het opstellen van het verslag 2002 inzake vliegtuiglawaaï.

Aangezien ik nog niet over het deskundigenverslag beschik, kan ik de vragen van het geachte lid niet beantwoorden. Ik kan wel bevestigen dat het verslag van het BIM een evaluatie zal geven van het aantal personen dat aan vliegtuiglawaaï wordt blootgesteld alsook een analyse van de evolutie van die blootstelling op basis van de beschikbare meetresultaten.

**Vraag nr. 260 van de heer Bernard Ide d.d. 17 februari 2003 (Fr.) :**

***Kosten van de bouw van een brug – Stokkelse steenweg.***

In aanvulling op mijn schriftelijke vraag nr. 246 over de bouw van een brug – Stokkelse steenweg – waarop ik overigens nog geen antwoord heb gekregen – zou ik willen weten hoeveel de bouw van die brug zou kosten.

**Antwoord :** In antwoord op schriftelijke vraag nr. 246 van het geachte lid, als aangevuld door vraag nr. 260 betreffende de bouw van een oversteekbrug aan de Stokkelsesteenweg, worden de volgende elementen verstrekt :

1. de onderneming belast met de sloophandelingen en de heropbouw van de oversteekbrug had de dag voor de aanvang van de werken nog geen ambtelijke documenten overhandigd waarbij aangegeven werd dat ze het verkeer op de Stokkelsesteenweg mocht stilleggen. De bouwwerken moesten natuurlijk na inontvangstneming van de ontbrekende stukken worden hergeprogrammeerd. Nu wordt er sedert 27 januari 2003 aan gewerkt.
2. De werken omvatten de vervanging van de vorige oversteekbrug door een langere structuur om het gemeentelijk bestuur van Sint-Lambrechts-Woluwe in een latere fase in staat te stellen de nodige aanpassingswerken op de weg uit te voeren.
3. De bouwkosten bedragen 334.554 €, BTW incl. De opdracht maakte het voorwerp uit van een openbare aanbesteding.

**Vraag nr. 261 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 24 februari 2003 (Fr.) :**

***Controle op naleving van normen voor discotheken.***

In september 2001 heeft het magazine Test-Aankoop aan het licht gebracht dat veel normen voor discotheken niet nageleefd werden. Ik zou dan ook de volgende vragen willen stellen:

- Hoe is het aantal discotheken in Brussel de afgelopen vijf jaar geëvolueerd ?
- Hoeveel agenten of inspecteurs zijn belast met de algemene controle op de naleving van de normen voor de discotheken ? Hoe is dat aantal van 1999 tot nu geëvolueerd ?

- Combien de contrôles ont eu lieu année par année depuis 1999 ? Combien d'infractions ont été constatées, de quel type d'infractions s'agissait-il et quelles sanctions ont été prises ?
- Le niveau sonore autorisé est-il toujours de 90 dB ? Combien de fois ce niveau sonore a-t-il été dépassé selon vos contrôles et quelles sanctions ont été prises ?
- Quelles sont les normes applicables en matière de sécurité incendie ? Combien d'infractions ont été constatées, de quel type d'infractions s'agissait-il et quelles sanctions ont été prises ?
- Existe-t-il une règle imposant l'installation d'un système d'ouverture automatique des portes de secours en cas d'incendie ? Dans l'affirmative depuis quand et combien de discothèques en disposent ? Dans la négative, pourquoi ne pas imposer pareil système ?
- Les abords des discothèques (escaliers non éclairés, murets, etc.) ont-ils été contrôlés ? Quelles mesures ont été prises afin de remédier aux problèmes constatés ?

**Réponse :** En réponse aux questions de l'honorable membre, l'IBGE me communique les éléments d'informations réponse suivants. Ils ont trait aux quatre premières questions, les seules liées aux compétences de l'IBGE.

Il est impossible de fournir des statistiques quant à l'évolution du nombre de discothèques car elles ne sont pas identifiées comme telles dans la nomenclature des installations classées mais sous une rubrique large qui englobe d'autres établissements; ainsi, les discothèques font-elles partie de la rubrique 134 « Salle de danse – établissement comprenant une salle de danse et dont la superficie totale de l'établissement est supérieure à 200 m<sup>2</sup> » qui inclut les discothèques mais également des salles de tous les types pourvu qu'on y danse régulièrement (salles de fête et autres). L'impossibilité de fournir des statistiques résulte aussi de ce que les discothèques relèvent, comme il sera expliqué ci-après, de décisions communales ou de déclarations de l'initiative de l'exploitant adressées à sa commune.

L'IBGE n'est compétent pour contrôler les conditions d'exploiter des discothèques que lorsque celles-ci sont des installations classées (superficie de l'établissement >= 100 m<sup>2</sup>).

En outre, les permis d'environnement de ces installations classées ne sont pas gérés par l'IBGE mais bien par les communes puisque les établissements ayant une superficie totale comprise entre 100 m<sup>2</sup> et 200 m<sup>2</sup> sont installations de classe 3 (soumises à une simple déclaration à la commune) et les établissements de plus de 200 m<sup>2</sup> sont des installations de classe 2 (soumises à un permis délivré par le Collège des bourgmestre et échevins). Il est à noter que l'avis du SIAMU n'est requis que pour les établissements de classe 2 et que les conditions d'exploiter imposées à ces établissements ne sont pas toujours actualisées par les autorités communales.

L'article 2 de l'arrêté royal du 24 février 1977 fixant les normes acoustiques pour la musique dans les établissements publics et privés (seul article de cet arrêté encore en vigueur en Région de Bruxelles-Capitale) impose aux établissements accessibles au public un niveau sonore maximum de 90 dB(A) à l'intérieur de l'établissement.

- Hoeveel controles zijn er per jaar uitgevoerd sinds 1999? Hoeveel overtredingen zijn er vastgesteld ? Om welk soort overtredingen ging het ? Welke strafmaatregelen zijn er genomen ?
- Is het toegestane geluidsniveau nog altijd 90 dB? Hoeveel keer is er vastgesteld dat het geluidsniveau overschreden werd ? Welke strafmaatregelen zijn er genomen ?
- Welke normen zijn van toepassing op de brandveiligheid ? Hoeveel overtredingen zijn er vastgesteld ? Om welk soort overtredingen ging het ? Welke strafmaatregelen zijn er genomen ?
- Is de installatie van een automatisch systeem om de nooddeuren te openen in geval van brand verplicht ? Zo ja, sinds wanneer is dat verplicht en welke discotheken beschikken over zo'n systeem ? Zo nee, zou zo'n systeem niet verplicht moeten worden ?
- Is de omgeving rond de discotheken (onverlichte trappen, muurtjes, enz.) gecontroleerd ? Welke maatregelen zijn er genomen om de vastgestelde problemen te verhelpen ?

**Antwoord :** In antwoord op de vraag van het geachte lid heeft het BIM mij de volgende gegevens verstrekt. Ze hebben betrekking op de eerste vier vragen, de enige vragen die binnen het bevoegdheidsdomein van het BIM vallen.

Er bestaan geen statistieken over de evolutie van het aantal discotheken, omdat discotheken niet als dusdanig in de nomenclatuur van de ingedeelde inrichtingen zijn opgenomen, maar onder een rubriek vallen die ook andere inrichtingen omvat. Rubriek 134 heeft betrekking op « inrichtingen die een danszaal bevatten en waarbij de totaal oppervlakte van de inrichting meer dan 200 m<sup>2</sup> bedraagt » en omvat niet alleen de discotheken, maar ook alle soorten zalen waar regelmatig gedanst wordt (feestzalen, ...). Bovendien hangen de discotheken, zoals hierna toegelicht, af van gemeentelijke beslissingen of van de aangifte van de exploitant aan zijn gemeente.

Het BIM kan slechts dan de naleving van de exploitatievoorwaarden van de discotheken controleren wanneer het om ingedeelde inrichtingen gaat (met een oppervlakte van 100 m<sup>2</sup> of meer).

Bovendien worden de milieuvergunningen van die ingedeelde inrichtingen niet door het BIM beheerd, maar de gemeenten, aangezien de inrichtingen met een totale oppervlakte tussen 100 en 200 m<sup>2</sup> inrichtingen van klasse III zijn (die onderworpen zijn aan een gewone aangifte bij de gemeente) en de inrichtingen van meer dan 200 m<sup>2</sup> inrichtingen van klasse II zijn (die onderworpen zijn aan een vergunning die door het college van burgemeester en schepenen wordt afgegeven). Voorts dient te worden opgemerkt dat enkel voor inrichtingen van klasse II het advies van de brandweer moet worden ingewonnen en dat de exploitatievoorwaarden niet altijd door de gemeente worden bijgewerkt.

Overeenkomstig artikel 2 van het koninklijk besluit van 24 februari 1977 houdende vaststelling van geluidsnormen voor muziek in openbare en private inrichtingen (enig artikel dat in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest nog van toepassing is) mag in openbare inrichtingen het maximum geluidsniveau voortgebracht door de muziek 90 dB(A) niet overschrijden.

Toutefois, le contrôle efficace de cette disposition est assez difficile à mettre en œuvre car il faut procéder à des contrôles à l'insu de l'exploitant, ce qui n'est pas évident lorsqu'il faut pénétrer dans l'établissement. Il faut également mobiliser des moyens humains pendant la nuit et les week-ends, ce qui implique une réduction des équivalents temps plein disponibles au niveau de la Division puisque chaque agent qui préte une heure de travail pendant la nuit en semaine ou la nuit le week-end récupère respectivement 1 ½ heure et 2 heures. En outre, afin de garantir un minimum de sécurité aux inspecteurs chargés de ce type de contrôle, il y aurait lieu de se déplacer au minimum à deux personnes et/ou de se faire accompagner de la police.

Par conséquent, pour qu'une action spécifique relative aux discothèques soit réalisée de manière efficace et cohérente, il faudrait que les communes, le SIAMU, la police et l'IBGE puissent y accorder priorité au même moment.

Vu que ces conditions n'ont jamais été réunies, aucune action systématique de contrôle sectoriel de l'ensemble des discothèques bruxelloises n'a jamais été entreprise par l'IBGE.

La Division Inspection est amenée, toutefois, à procéder à ce type de contrôle lors de plaintes du voisinage pour des nuisances sonores. En effet, si un inspecteur est amené à pénétrer dans les locaux de la discothèque et qu'il constate que l'une ou l'autre règle de sécurité (porte de secours, éclairage de secours, extincteurs, ...) ne lui semble pas respectée, il invite l'exploitant à se mettre en conformité si ces règles sont mentionnées dans le permis d'environnement de l'établissement. Sinon, il en informe le Collège des bourgmestre et échevins de la commune concernée pour suite utile.

Enfin, si dans le cadre de nuisances auprès des riverains, l'exploitant opte pour une réduction du bruit à la source (placement d'un limiteur de bruit), la Division Inspection exige au minimum le respect des 90 dB(A). A ce jour, à la connaissance de l'Institut, une quinzaine d'établissements disposent d'un limiteur de bruit dont le réglage a été contrôlé et scellé par la Division Inspection.

**Question n° 262 de M. Alain Adriaens du 24 février 2003  
(Fr.) :**

***Zones inondables en Région bruxelloise.***

Dans le cadre des indemnisations des personnes victimes d'inondations, le gouvernement fédéral envisage de réorganiser les règles des assurances dans le domaine de la couverture des risques liés à ce type de calamité. Un préalable à cette modification est la fixation des zones susceptibles d'être inondées. C'est dans cette optique que le gouvernement fédéral a demandé aux Régions de déterminer les zones qu'elles considèrent comme à risque d'inondation. Ceci m'amène à poser au ministre chargé de la politique de l'eau les questions qui suivent :

- La demande précitée a-t-elle été transmise à la Région bruxelloise ?

Dit voorschrift kan echter maar moeilijk worden gecontroleerd, aangezien de controles moeten gebeuren zonder medeweten van de exploitant, wat niet vanzelfsprekend is wanneer men de inrichting moet binnengaan. Daarenboven moet hiervoor 's nachts en tijdens de weekends personeel worden ingezet, wat het aantal beschikbare voltijdsequivalenten bij de afdeling Inspectie vermindert, aangezien elk personeelslid dat 's nachts tijdens de week of 's nachts in het weekend werkt hiervoor respectievelijk 1 ½ en 2 uur recuperert. Teneinde de veiligheid van de inspecteurs minimaal te waarborgen, is het bovendien aangeraden dat de controle door minstens twee personen wordt uitgevoerd of dat de inspecteur vergezeld wordt door de politie.

Om een samenhangende en doeltreffende controle in de discotheken uit te voeren, moeten de gemeenten, de brandweer, de politie en het BIM hieraan dus op hetzelfde ogenblik prioriteit verlenen.

Aangezien die voorwaarden nooit vervuld zijn, heeft het BIM nog nooit een systematische controle van de sector van de Brusselse discotheken uitgevoerd.

De afdeling Inspectie voert wel af en toe controles uit wanneer de omwonenden een klacht indienen wegens geluidsoverlast. Als een inspecteur vaststelt dat in de lokalen van de discotheek een of andere veiligheidsregel niet in acht wordt genomen (nooduitgang, noodverlichting, brandblusser, ...), vraagt hij de exploitant om die situatie te verhelpen indien die regels vermeld zijn in de milieevergunning van de inrichting. In het andere geval brengt hij het College van burgemeester en schepenen van de betrokken gemeente op de hoogte opdat hieraan een gepast gevolg zou worden gegeven.

Als de exploitant in het kader van geluidshinder ondervonden door de omwonenden opteert voor een beperking van het geluid aan de bron (plaatsing van een geluidsbeperker), eist de afdeling Inspectie minstens dat de norm van 90 dB(A) wordt nagekomen. Tot op heden beschikken zo'n vijftiental inrichtingen over een geluidsbeperker waarvan de afstelling door de afdeling Inspectie is gecontroleerd en verzegeld.

**Vraag nr. 262 van de heer Alain Adriaens d.d. 24 februari 2003  
(Fr.) :**

***Gebieden in het Brussels Gewest die zouden kunnen overstomen.***

In het kader van de vergoeding van de slachtoffers van een overstroming, overweegt de federale Regering om de voorschriften van de verzekeringen voor de dekking van de met dat soort algemene rampen verbonden risico's te wijzigen. Daarvoor moet allereerst bepaald worden welke gebieden zouden kunnen overstomen. De federale Regering heeft de Gewesten daarom gevraagd na te gaan welke gebieden het gevaar lopen te overstromen. Ik zou de minister bevoegd voor waterbeleid de volgende vragen willen stellen:

- Is het Brussels Gewest verzocht die gebieden vast te stellen ?

- Dans l'affirmative, à quelle date ?
- Dans l'affirmative toujours, à qui la Région a-t-elle confié la mission de déterminer les zones à risque d'inondation ?
- La spécificité urbaine de la Région bruxelloise induit-elle des difficultés particulières pour la détermination des zones à risque d'inondation ? Si oui, quelle est l'attitude de la Région à cet égard ?
- Dans quel délai la Région pourra-t-elle répondre aux demandes du gouvernement fédéral ?

**Réponse :** A l'issue d'une Conférence Interministérielle le 23 septembre dernier, la Région de Bruxelles-Capitale a été invitée à participer à un Groupe de Travail mixte (Fédéral et Régions) dans le but de mieux prendre en compte les caractéristiques régionales dans le nouveau projet de Loi modifiant la Loi du 25.06.1992 sur le contrat d'assurance terrestre et la Loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des catastrophes naturelles.

Dans un premier temps, ce Groupe de travail a d'abord tenu à préciser la définition proprement dite de « l'inondation » reprise dans le projet de Loi précité. Ensuite en janvier 2003, les différentes Régions ont été tenues de présenter leur méthodologie et l'état d'avancement dans la délimitation des « zones à risque » d'un point de vue des inondations.

En ce qui concerne la Région bruxelloise, un modèle mathématique avait été conçu par l'Association pour la Coordination de l'Exploitation des Collecteurs (CEC) pour les quatre sous-bassins bruxellois. Ce modèle mathématique recouvre environ un tiers du territoire régional et permet d'identifier les zones à risque pour une période d'occurrence donnée. De plus, depuis sa création, l'IBRA répertorie systématiquement (dans une base de données et sur des cartes) les inondations qui ont fait l'objet d'une plainte de la part d'un ou plusieurs riverains.

La Région avec le soutien de l'Intercommunale Bruxelloise d'Assainissement (IBrA) a l'intention d'étendre ce modèle mathématique à l'ensemble du territoire régional ainsi que le confronter à la base de données constituée par l'IBRA.

L'élargissement du modèle mathématique et la confrontation avec les données existantes permettront la création de cartes identifiant les zones à risque en matière d'inondations vers la fin 2004. Ceci étant, la période de retour de référence n'est pas encore fixée entre les différentes régions.

Le territoire régional revêt quelques caractéristiques qui lui sont propres, on peut citer notamment :

- l'exiguïté de son territoire et le caractère birégional de certains de ses sous-bassins imposant une étroite collaboration avec la Région flamande lors de la conception des cartes;
- la très grande proportion des surfaces imperméables;
- les principaux éléments provoquant les inondations en Région bruxelloise, sont les avaloirs (avaloirs bouchés) et les égouts

- Zo ja, wanneer ?
- Zo ja, aan wie heeft het Gewest de opdracht toevertrouwd om vast te stellen welke gebieden het gevaar lopen te overstromen ?
- Wordt het vaststellen van de gebieden die zouden kunnen overstromen bemoeilijkt door het specifieke stads karakter van het Brusselse Gewest ? Zo ja, hoe staat het Gewest daar tegenover ?
- Binnen welke termijn kan het Gewest ingaan op het verzoek van de federale Regering ?

**Antwoord :** Naar aanleiding van de interministeriële conferentie van 23 september 2002 werd het Brussels Hoofdstedelijk Gewest uitgenodigd om deel te nemen aan een gemengde werkgroep (federale Staat/Gewesten) om beter rekening te kunnen houden met de gewestelijke kenmerken in het nieuwe wetsontwerp tot wijziging van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst en de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuur rampen.

In een eerste fase heeft die werkgroep de omschrijving van het begrip « overstroming » als opgenomen in de voornoemde wet nader willen bepalen. In januari 2003 moesten de verschillende Gewesten meedelen welke methode ze gebruiken om de « risicogebieden » op het vlak van overstromingen af te bakenen en welke voortgang ze hierin reeds geboekt hebben.

Voor het Brussels Gewest heeft de vzw CEC (Vereniging voor de coördinatie van de exploitatie van collectoren) een wiskundig model opgesteld voor de vier Brusselse deelstroomgebieden. Dit wiskundige model bestrijkt ongeveer een derde van het gewestelijk grondgebied en maakt het mogelijk de risicogebieden voor een gegeven optredingsperiode te bepalen. Daarenboven brengt de Brusselse Intercommunale voor Sanering (BrlS) sinds haar oprichting systematisch alle overstromingen in kaart (databank + kaart) waarover klacht is ingediend door een of meerder buurtbewoners.

Met de steun van de BrlS wil het Gewest dit wiskundig model uitbreiden tot het volledig gewestelijk grondgebied en vergelijken met de gegevens van de BrlS.

De uitbreiding van dit wiskundig model en de vergelijking met de bestaande gegevens zullen het mogelijk maken om tegen eind 2004 kaarten op te stellen van de gebieden met overstromingsrisico. De referentie-retourperiode is evenwel nog niet door de verschillende Gewesten vastgesteld.

Het gewestelijk grondgebied vertoont een aantal specifieke kenmerken :

- door de kleine oppervlakte van ons grondgebied en het feit dat een aantal van onze deelstroomgebieden zich uitstrekken tot in een ander gewest, moet bij het opstellen van de kaarten nauw met het Vlaamse Gewest worden samengewerkt;
- er zijn zeer veel ondoorlaatbare oppervlakken;
- de overstromingen in het Brussels Gewest worden voornamelijk veroorzaakt door verstopte straatkolken en een verzadiging

(réseau d'égouttage saturé). Une inondation liée à une crue de rivière est très peu probable, étant donné les déversoirs de la Senne dans le Canal en amont et en aval de la Région.

La Région devra intégrer spécifiquement toutes ces caractéristiques dans son travail de délimitation des zones à risque.

**Question n° 263 de M. Alain Adriaens du 24 février 2003  
 (Fr.) :**

***Station d'épuration des eaux usées du sud de Bruxelles.***

La station d'épuration des eaux du sud de Bruxelles a commencé à fonctionner en août 2000. Cependant à cette date, l'ensemble des collecteurs d'amenée des eaux usées n'était pas encore fonctionnel. La finalisation des travaux permettant de raccorder la station aux bassins versants qu'elle doit épurer s'est donc réalisée progressivement.

C'est sur la réalisation chronologique de ces raccordements que je souhaite interroger le ministre :

- à quel moment les différents raccordements ont-ils eu lieu (ou auront-ils lieu) ?
- quelle était, à chacune de ces dates, la proportion d'eaux usées traitées par rapport à la capacité totale d'épuration prévue pour la station ?

**Réponse :** Je prie l'honorable membre de bien vouloir trouver les réponses à ses questions dans le tableau ci-dessous.

van het rioolnet. Een overstroming door een sterke stijging van het rivierpeil is eerder onwaarschijnlijk, aangezien er zowel stroomopwaarts als stroomafwaarts van het Gewest overlopen van de Zenne in het Kanaal zijn.

Het Gewest zal hiermee rekening moeten houden bij de afbakening van de risicogebeiden.

**Vraag nr. 263 van de heer Alain Adriaens d.d. 24 februari 2003  
 (Fr.) :**

***Waterzuiveringsstation Brussel-Zuid.***

Het waterzuiveringsstation Brussel-Zuid is in augustus 2000 in bedrijf gesteld. Op dat moment werd er echter nog geen afvalwater aangevoerd. De aanvoerleidingen tussen de bekkens met het te zuiveren water en het station, zijn dus geleidelijk gelegd.

Ik zou de minister vragen willen stellen over die aansluitingswerken:

- Wanneer zijn (of worden) de verschillende bekkens met het station verbonden ?
- Hoeveel afvalwater werd er na elke aansluiting gezuiverd in vergelijking met de totale zuiveringscapaciteit van het station ?

**Antwoord :** Hierna vindt het geachte lid het antwoord op zijn vraag.

Collecteurs raccordés ou encore à raccorder	Date de raccordement	Nombre Equivalents Habitants	Proportion des eaux usées par rapport à la capacité totale de traitement prévue à la station Sud
Aangesloten of nog aan te sluiten collectoren	Aansluitingsdatum	Aantal inwoners equivalent	Verhouding afvalwater/ totale zuiveringscapaciteit Brussel-Zuid
Collecteur du Zwartebek <sup>1</sup>	Juillet 2000	87.500	24,3%
Collector van de Zwartebek <sup>1</sup>	Juli 2000		
Collecteur Paepsem <sup>2</sup>	Juin 2001	44.000	36,5%
Collector Paepsem <sup>2</sup>	Juni 2001		
Collecteur Fonsny <sup>2</sup>	Septembre 2001	32.500	45,5%
Collector Fonsny <sup>2</sup>	September 2001		
Collecteur CERIA <sup>2</sup>	Octobre 2001	5.000	47%
Collector CERIA <sup>2</sup>	Oktober 2001		
Zoning carrefour Paepsem <sup>2</sup>	Octobre 2001	45.000	59,4%
Zoning kruispunt Paepsem <sup>2</sup>	Oktober 2001		
Collecteur Anderlecht <sup>2</sup>	Novembre 2001	43.000	71,4%
Collector Anderlecht <sup>2</sup>	November 2001		
Collecteur Porte de Halle <sup>2</sup>	Juin 2002	44.500	83,8%
Collector Hallepoort <sup>2</sup>	Juni 2002		
Collecteur de Ruisbroeck <sup>1</sup>	Mai 2003	9.000	86,3%
Collector van de Ruisbroeck <sup>1</sup>	Mei 2003		

Collecteur du Verrewinkelbeek <sup>1</sup>	Rédaction du Cahier des Charges est en cours	18.000	91,3%
Collector van de Verrewinkelbeek <sup>1</sup>	Opstelling bestek		
Collecteur du Vogelzangbeek <sup>2</sup>	En cours d'étude		
Collector van de Vogelzangbeek <sup>2</sup>	travaux prévus : début 2004 in studiefase aanvang werken gepland begin 2004	22.000	97,4%

NB : Le quartier « Perrier » doit encore se raccorder au collecteur d'Uccle mais le nombre d'équivalents-habitants n'est pas connu avec certitude.

<sup>1</sup> Collecteur d'Uccle

<sup>2</sup> Collecteur du Boulevard Industriel

NB. De « Perrier »-wijk moet nog op de collector van Ukkel worden aangesloten, maar het aantal inwonersequivalent is nog niet met zekerheid bekend.

<sup>1</sup> Collector Ukkel

<sup>2</sup> Collector Industrielaan

**Question n° 264 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 27 février 2003 (Fr.) :**

***Amendes à payer par les compagnies aériennes utilisant des avions trop bruyants.***

Dans le contexte des dernières discussions qui viennent d'être menées, notamment au comité de concertation réunissant état fédéral et entités fédérées, je souhaiterais savoir où en est la question du paiement des amendes infligées aux compagnies aériennes qui utilisent un parc d'avions trop bruyants, et ce bien évidemment pour la période précédant ce qui a été convenu le 24 janvier 2003, notamment au niveau de la suspension temporaire de certains effets de l'arrêté pris par le gouvernement bruxellois.

Je crois me souvenir que des retards de paiement assez importants avaient été enregistrés à la suite de contestations juridiques introduites par les compagnies aériennes et également, du moins au départ, par la société BIAC, gestionnaire de l'aéroport.

Je voudrais vous demander, Monsieur le ministre :

1. où en est la procédure de recours introduite par les parties contestataires;
2. quel est le montant global des amendes qui devraient être acquittées;
3. si l'aspect plus particulier de ces amendes a été abordé dans le cadre de la concertation qui s'est déroulée le vendredi 24 janvier 2003.

**Réponse :** Avant de répondre aux questions précises de l'honorable membre, je commencerai par préciser le montant global des amendes qui devraient encore être acquittées : il se monte à 695.190 EUR. Seulement 31.990 EUR ont déjà été payés.

La contestation relative à la réglementation bruxelloise en matière de lutte contre le bruit des avions est donc importante et j'attends avec beaucoup d'intérêt les arrêts du Conseil d'Etat qui jusqu'ici nous a donné raison.

Ainsi, je rappelle que les 6 recours en suspension introduits par différentes compagnies aériennes à l'encontre de l'arrêté bruxellois lors de sa mise en vigueur en 2000 ont tous été rejetés par le Conseil d'Etat.

**Vraag nr. 264 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 27 februari 2003 (Fr.) :**

***Boetes voor luchtvaartmaatschappijen die te luidruchtige vliegtuigen gebruiken.***

Er zijn onlangs onderhandelingen gevoerd, met name in het overlegcomité tussen de federale Staat en de deelgebieden. Ik zou willen weten hoever het staat met de kwestie van de betaling van boetes voor de luchtvaartmaatschappijen die te luidruchtige vliegtuigen gebruiken. Het gaat mij uiteraard om de periode vóór de overeenkomst van 24 januari 2003, met name om de tijdelijke schorsing van bepaalde gevolgen van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

Ik meen mij te herinneren dat er aanzienlijke achterstallige betalingen waren vastgesteld na de juridische bewistingen door de luchtvaartmaatschappijen en ook, aanvankelijk ten minste, door BIAC, de beheerder van de luchthaven.

Ik zou de minister willen vragen :

1. Hoever de procedure voor het door de betwistende partijen ingediende beroep staat;
2. Hoeveel het totale bedrag van de te betalen boetes bedraagt;
3. Of er tijdens het overleg van vrijdag 24 januari 2003 over die boetes gesproken is.

**Antwoord :** Alvorens het geachte lid omstandige antwoorden te verstrekken wens ik eerst te verduidelijken dat de boetes die nog geïnd moeten worden al met al een bedrag van 695.190 EUR uitmaken. Hiervan werd enkel 31.990 EUR reeds betaald.

Het geschil in verband met de Brusselse regelgeving inzake bestrijding van vliegtuiglawaaï is dus een belangrijke zaak en het ik sta vol belangstelling te wachten op de arresten van de Raad van State, die ons tot nu toe gelijk heeft gegeven.

Zo kan ik erop wijzen dat de 6 rechtsvorderingen tot opschoring tegen het Brussels besluit vanaf de inwerkingtreding ervan, als ingediend door verscheidene luchtvaartmaatschappijen, alle zonder uitzondering door de Raad van State afgewezen werden.

Les recours en annulation introduits à l'encontre de l'arrêté par ces mêmes compagnies ainsi que par BIAC sont quant à eux toujours pendents.

Concernant les recours à l'encontre des décisions de l'IBGE d'infliger des amendes administratives, il y a eu un recours en suspension introduit au Conseil d'Etat en février 2001. Il a été rejeté.

Toujours concernant les amendes administratives, 44 recours en annulation ont été introduits au Conseil d'Etat. Tous ces recours sont encore pendents, mais il semble que les premières audiences soient programmées pour le 23 mai prochain.

Je précisé encore que parmi les 44 recours cités précédemment, 9 litiges ont fait l'objet d'un recours auprès du Collège de l'Environnement. En effet tous ces litiges sont intervenus après l'entrée en vigueur de l'ordonnance du 28 juin 2001 modifiant l'ordonnance relative au constat et à la poursuite des infractions en matière d'environnement.

Le Collège de l'Environnement a confirmé toutes les décisions de l'IBGE d'infliger des amendes administratives.

Actuellement, la Région attend que les premiers recours en annulation soient tranchés par le Conseil d'Etat avant de procéder à la perception forcée des amendes car les intérêts des sommes visées sont en jeu, et il n'est pas question pour la Région de prendre des risques à ce propos.

L'aspect particulier des amendes administratives infligées par la Région bruxelloise aux compagnies aériennes n'a pas été évoqué lors du Comité de Concertation du 24 janvier. Cet aspect fait cependant partie intégrante de l'accord sur les vols de nuit du 16 juillet 2002 qui reconnaît aux Régions la compétence en matière de réglementation du bruit perceptible au sol et qui invite la Région bruxelloise et les compagnies aériennes à réaliser une transaction afin de mettre fin aux litiges qui les opposent.

Cette transaction n'est pas encore négociée pour deux raisons essentielles : D'une part, je considère que cette transaction ne peut avoir lieu que dans le cadre global de la mise en œuvre de l'accord où les zones d'exposition au bruit de l'arrêté bruxellois seraient adaptées aux contours d'isolation acoustique des logements. D'autre part, conformément à l'accord du 16 juillet 2002 et préalablement à toute négociation avec les compagnies aériennes, BIAC doit mettre fin à son recours en annulation introduit à l'encontre de l'arrêté bruxellois. Or, à ce jour, je n'ai pas encore été informé d'une telle démarche.

**Question n° 265 de Mme Caroline Persoons du 27 février 2003  
(Fr.) :**

***Obligation de reprise des pneus usagés et des batteries usées.***

Un arrêté instaurant une obligation de reprise de certains déchets en vue de leur valorisation ou de leur gestion a été adopté,

De rechtsvorderingen tot nietigverklaring van het besluit als ingediend door diezelfde maatschappijen en door de BIAC zijn tot nu toe nog hangend.

Aangaande de beroepen tegen de beslissingen van het BIM om administratieve geldboetes op te leggen, werd in februari 2001 bij de Raad van State een rechtsvordering tot opschoring ingediend die verworpen werd.

Steeds wat de administratieve geldboetes betreft werden 44 rechtsvorderingen tot nietigverklaring bij de Raad van State ingediend. Over al deze rechtsvorderingen is nog steeds geen beslissing genomen; de eerste hoorzittingen zouden op 23 mei aanstaande plaatsvinden.

Ik preciseer nog dat er bij de voormelde 44 rechtsvorderingen 9 geschillen zijn die in de vorm van een beroep bij het Milieucollege werden ingediend. Het is zo dat al deze geschillen plaatsgrepen nadat de ordonnantie van 28 juni 2001 tot wijziging van de ordonnantie betreffende de vaststelling en de vervolging van de misdrijven inzake leefmilieu in werking is getreden.

Het Milieucollege heeft alle beslissingen van het BIM tot oplegging van de administratieve geldboetes bevestigd.

Momenteel zit het Gewest te wachten totdat de Raad van State uitspraak heeft gedaan op de eerste rechtsvorderingen tot opschoring vooraleer overgegaan wordt tot de afgedwongen inning van de geldboetes : er staan immers interessen op het spel met die bedragen en het Gewest wil op dat vlak geen risico's nemen.

Dit bijzonder aspect van zaken m.b.t. de administratieve geldboetes die het Brussels Gewest aan de luchtvaartmaatschappijen oplegde, kwam niet aan bod op het Overlegcomité van 24 januari jongstleden. En nochtans maakt die kant van zaken volledig deel uit van het luchthavenakkoord van 16 juli 2002 tot bekraftiging van de bevoegdheid van het Gewest inzake regelgeving van de geluidshinder op het maaiveldniveau en waardoor het Brussels Gewest en de luchtvaartmaatschappijen verzocht worden onderling overleg te plegen met het oog op een beslechting van het geskil.

Over die beslechting werd tot nu toe nog geen overleg gepleegd, dit voor twee redenen : enerzijds ben ik de mening toegedaan dat de beslechting enkel plaats mag vinden binnen het algemene kader van de tenuitvoerlegging van het akkoord, waarin de krachtens het Brussels besluit afgebakende gebieden die aan geluidshinder worden blootgesteld, aangepast zouden worden aan de isolatiecontouren m.b.t. de woningen. Overeenkomstig het luchthavenakkoord van 16 juli 2002 anderzijds en vooraleer overleg wordt gepleegd met ongeacht welke luchtvaartmaatschappij, moet BIAC eerst zijn rechtsvordering tot nietigverklaring van het Brussels besluit intrekken. Tot nu toe echter zijn wij nog niet in kennis gesteld van een dergelijk optreden.

**Vraag nr. 265 van mevr. Caroline Persoons d.d. 27 februari 2003 (Fr.) :**

***Verplichting tot het terugnemen van versleten banden en oude accu's.***

Op 25 april 2002 heeft de Waalse Regering een besluit aangenomen tot invoering van een terugnameplicht voor bepaalde

le 25 avril 2002, par le gouvernement wallon. La Région bruxelloise s'est également dotée d'un instrument instaurant une obligation de reprise de certains déchets en vue de leur valorisation ou de leur élimination. Il s'agit de l'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 18 juillet 2002.

L'obligation de reprise est mise en œuvre via des conventions environnementales, signées par l'ensemble des acteurs du secteur concerné.

Par souci de cohérence et d'efficacité pour les opérateurs nationaux qui traitent les déchets, les conventions environnementales entreront en vigueur sur tout le territoire de la Belgique en même temps. Elles sont prêtes à Bruxelles et en Wallonie, mais semblent inapplicables tant que la Région flamande n'a pas conclu les siennes.

L'honorables ministre peut-il m'informer :

- Sur l'entrée en vigueur des conventions ?
- Quand peut-on espérer une avancée du côté de la Région flamande ?
- L'entrée en vigueur pourrait-elle déjà avoir lieu en Wallonie et à Bruxelles ?

**Réponse :** La législation relative à l'obligation de reprise a été élaborée en collaboration avec les Régions flamande et wallonne, de manière à assurer une homogénéité des conditions auxquelles doivent satisfaire les acteurs économiques qui opèrent indifféremment dans les trois Régions du pays.

Les flux concernés par l'obligation de reprise sont :

1. les piles et accumulateurs usagés;
2. les pneus usés;
3. les médicaments périmés;
4. les véhicules hors d'usage;
5. les déchets d'équipements électriques et électroniques, à l'exclusion des appareils d'éclairage, des outils électriques ou électroniques, des jouets électriques et électroniques et des instruments de contrôle et de mesure;
6. les huiles usagées;
7. les appareils d'éclairage, les outils électriques et électroniques, les jouets électriques et électroniques et les instruments de contrôle et de mesure;
8. les déchets photographiques;
9. les huiles et les graisses alimentaires.

L'arrêté du gouvernement bruxellois du 18 juillet 2002 relatif à l'obligation de reprise de certains déchets prévoit en effet que des conventions environnementales puissent être signées entre les secteurs concernés et les Régions, de manière à organiser de façon

afvalstoffen met het oog op het hergebruik of het beheer ervan. Het Brusselse Gewest heeft ook een instrument voor de terugnameplicht voor sommige afvalstoffen met het oog op hun hergebruik of definitieve verwijdering. Het gaat om het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 18 juli 2002.

De terugnameplicht wordt in de praktijk gebracht door middel van milieuovereenkomsten, ondertekend door alle actoren van de betrokken sector.

Met het oog op een samenhangend en doeltreffend beleid voor de nationale operatoren die het afval verwerken, zullen de milieuovereenkomsten tegelijkertijd in werking treden op het hele Belgische grondgebied. In Brussel en Wallonië zijn de milieuovereenkomsten gesloten, maar ze kunnen niet toegepast worden zolang het Vlaamse Gewest haar milieuovereenkomsten nog niet gesloten heeft.

Kan de geachte minister mij informatie verstrekken over :

- De inwerkingtreding van de milieuovereenkomsten ?
- De voortgang van deze kwestie in het Vlaamse Gewest ?
- De mogelijkheid om de milieuovereenkomsten al in werking te laten treden in Wallonië en Brussel ?

**Antwoord :** De wetgeving in verband met de terugnameplicht werd uitgewerkt in samenwerking met de Vlaamse en Waalse Gewesten met het oog op een perfecte onderlinge afstemming van de voorwaarden waaraan de economische operatoren die in onverschillig welk van de drie Gewesten optreden, moeten voldoen.

Hier volgen de afvalstromen die bij de terugnameplicht zijn betrokken :

1. lege accu's en batterijen;
2. versleten banden;
3. vervallen geneesmiddelen;
4. afgedankte voertuigen;
5. elektronische en elektrische apparatuur met uitzondering van verlichtingstoestellen, elektrische of elektronische werktuigen, elektrisch en elektronisch speelgoed en controle- of meettoestellen;
6. afvaloliën;
7. verlichtingstoestellen, elektrische of elektronische werktuigen, elektrisch en elektronisch speelgoed en controle- of meettoestellen;
8. filmafval;
9. voedingsoliën- en vetten.

In het besluit van de Brusselse Regering van 18 juli 2002 betreffende tot invoering van een terugnameplicht voor sommige afvalstoffen met het oog op hun nuttige toepassing of hun verwijdering wordt immers gesteld dat de Gewesten milieuover-

cohérente les systèmes de collecte et de recyclage, et de pouvoir en contrôler l'efficacité. Ces conventions nécessitent des négociations avec tous les intervenants, qui sont menées depuis plusieurs mois.

Lorsque le texte est approuvé par toutes les parties, les législations flamande et wallonne prévoient que ces conventions suivent une procédure d'approbation par divers organes, de même qu'une consultation publique. Cette procédure nécessite un peu plus de temps que celle qui est en vigueur en Région bruxelloise, qui est plus rapide.

Pour les conventions relatives aux pneus usagés et aux batteries de démarrage au plomb, sur lesquelles vous me questionnez, elles ont été signées par le gouvernement bruxellois et par le gouvernement wallon, et sont en cours de signature par les secteurs. La signature par le gouvernement flamand aura probablement lieu vers le 15 juin, en tenant compte des délais nécessaires à la procédure en vigueur dans cette Région.

**Question n° 266 de M. Alain Adriaens du 14 mars 2003 (Fr.) :**

***Utilisation du guide des achats durables.***

Le Secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable a publié un catalogue contenant des recommandations pour l'achat de produits durables pour les bureaux. Ce catalogue qui a le statut d'une circulaire ministérielle, est disponible sur Internet.

C'est la concrétisation d'une disposition du Plan fédéral de Développement durable, qui stipule que les administrations publiques doivent « donner l'exemple en achetant des produits respectueux de l'environnement et fabriqués dans des conditions respectant la dignité humaine ». En plus de réduire l'impact des consommations des administrations publiques, l'objectif du catalogue est bien sûr aussi de stimuler l'achat par les autorités publiques, et donc l'offre, de ce type de produit.

Je souhaite savoir quelles initiatives le ministre-président et le ministre de l'Environnement ont prises afin d'inciter les administrations bruxelloises à utiliser le Guide des Achats durables :

- Les administrations ont-elles été informées de son existence ?
- Leur avez-vous adressé des directives pour les sensibiliser à l'intérêt de modifier leurs modes de consommation, et les inciter à faire usage du catalogue ?
- Si oui, êtes-vous informés de démarches déjà entreprises par les administrations, et lesquelles ?

**Réponse :** L'honorables membre trouvera la réponse à sa question.

Des contacts réguliers sont entretenus entre le service « éco-management » de l'IBGE et la structure fédérale en charge de la coordination des actions environnementales fédérales. Ainsi, dès la parution du « guide des achats durables » sur le réseau Web, fin

eenkomsten met de betrokken sectoren zouden sluiten om de verschiedene inzamel- en recyclagestelsels op elkaar af te stemmen en beter op de doeltreffendheid ervan te kunnen toezien. Die milieuvovereenkomsten, die sedert een bepaald aantal maanden gevoerd worden vergen onderhandelingen met alle interveniënten.

Wanneer alle overeenkomstsluitende partijen inhoudelijk met de tekst instemmen, bepalen de Vlaamse en Waalse wetgevingen dat die overeenkomsten aan de goedkeuring van allerlei instanties onderworpen worden en ten openbaar onderzoek worden gebracht. Die handelwijze vergt wat meer tijd dan die welke in het Brussels Gewest wordt gevuld waar alles sneller verloopt.

De overeenkomsten betreffende de versleten banden en loodstartaccu's, voorwerp van uw vraag, zijn door de Brusselse en Waalse Regeringen ondertekend en worden nu bij de sectoren ter ondertekening neergelegd. De Vlaamse Regering zal deze overeenkomst waarschijnlijk tegen 15 juni 2003 ondertekenen, gezien de termijnen die in casu in dat Gewest nagekomen moeten worden.

**Vraag nr. 266 van de heer Alain Adriaens d.d. 14 maart 2003 (Fr.) :**

***Gids voor duurzame aankopen.***

De Staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling heeft een catalogus uitgebracht met aanbevelingen voor de aankoop van duurzame producten voor kantoren. Die catalogus heeft het statuut van ministeriële omzendbrief en kan op het Internet geraadpleegd worden.

De catalogus is de praktische uitvoering van een bepaling van het Federaal Plan inzake Duurzame Ontwikkeling, waarin staat dat de overheidsbesturen « het voorbeeld moeten geven door milieuvriendelijke producten te kopen die in menswaardige omstandigheden geproduceerd werden ». De bedoeling van de catalogus is de gevolgen van het verbruik van de overheidsbesturen te beperken, maar uiteraard ook om de overheden aan te moedigen dit soort producten te kopen.

Ik zou willen weten welke initiatieven de Minister-President en de minister voor Leefmilieu hebben genomen om de Brusselse besturen aan te moedigen om de Gids voor Duurzame Aankopen te gebruiken :

- Zijn de besturen ingelicht over het bestaan van die catalogus ?
- Heeft u hen richtlijnen bezorgd om ze bewust te maken van het belang om hun consumptiepatronen te veranderen en ze ertoe aan te zetten de catalogus te gebruiken ?
- Zo ja, weet u of de besturen al maatregelen genomen hebben en welke ?

**Antwoord :** Hierna vindt het geachte lid de opgevraagde elementen.

De dienst « eco-management » van het BIM heeft regelmatig contacten met de federale overheidsdienst die ermee belast is de federale milieuetacties te coördineren. Immers, zodra de « Gids voor duurzame aankopen » einde 2002 op de Website beschikbaar werd

2002, les services de l'économat et de l'écogestion interne de l'IBGE ont été informés de l'existence du guide et de l'adresse où celui-ci peut-être consulté.

L'IBGE, qui sans nul doute est une administration proactive dans le domaine du développement durable, assure également la promotion de ce guide vis-à-vis d'organismes s'inscrivant dans la procédure de labelisation « entreprise Eco-dynamique » et auprès de tout autre organisme s'intéressant au management environnemental.

Je citerais notamment la promotion de ce guide réalisée dans le cadre d'un workshop organisé par l'IBGE en fin d'année 2002 et consacré à une « Politique d'achats respectueux de l'environnement ». Lors de cet atelier, la cellule de coordination des actions environnementales fédérales a eu l'occasion de présenter le guide en détail aux nombreux participants parmi lesquels des représentants des communes bruxelloises et d'organismes publics régionaux.

Enfin, au-delà des suites données à l'initiative du fédéral, je soulignerais surtout le souci de l'IBGE de développer, en interne et vis-à-vis des organismes extérieurs, la promotion des « achats durables ».

Ainsi, on retrouve dans le programme de travail 2003 de l'IBGE les objectifs d'« Inciter au « greening » des administrations par l'introduction de critères environnementaux dans les marchés publics réglant les achats ».

Les prescriptions du plan de prévention et de gestion des déchets en Région de Bruxelles-Capitale 2003-2007, reprennent également les objectifs d'adoption d'un cahier des charges type et d'un guide d'achat de fournitures de bureau écologiques à des fins de diffusion vers les services « économat » des administrations publiques et de mise à disposition pour les autres organismes.

#### **Question n° 267 de M. Alain Adriaens du 14 mars 2003 (Fr.) :**

##### ***Réglementation de l'accès des véhicules LPG aux parkings souterrains.***

L'accès des véhicules au LPG aux parkings couverts ressortit à la compétence des Régions. Or la situation juridique est la suivante : cet accès relève des autorisations d'exploitation des parkings, et la nouvelle loi communale donne aux communes le pouvoir de prendre des mesures de prévention des incendies sur avis du service d'incendie territorialement compétent.

Par ailleurs, il apparaît que le Conseil supérieur pour la sécurité contre l'incendie et les explosions a rendu au gouvernement fédéral un avis, dans lequel il émet des conditions auxquelles les véhicules LPG doivent répondre pour entrer dans les parkings souterrains :

- Les véhicules doivent répondre aux nouvelles prescriptions d'installation;
- Le souterrain doit être pourvu d'une aération basse détectant les gaz ou d'emplacements séparés et pareillement équipés;

gemaakt, werden de diensten economaat en intern ecobeheer van het BIM op de hoogte gebracht van het bestaan van die gids en van het adres waarop die kon worden geraadpleegd.

Het BIM, ongetwijfeld een proactieve administratie op het gebied van duurzame ontwikkeling, staat eveneens in voor de promotie van de bewuste gids ten opzichte van organisaties die het labeliseringsproces « Eco-dynamische onderneming » wensen te onderschrijven en bij ongeacht welke andere organisatie die ecobeheer belangrijk vindt.

Zo kan ik met zekerheid beweren dat de gids gepromoot werd in het kader van een workshop die het BIM op het einde van het jaar 2002 had opgezet met als onderwerp « Milieuvriendelijk inkoopbeleid ». Dit was voor de coördinatiecel voor federale milieucties de gelegenheid om de gids omstandig aan de talrijke deelnemers voor te stellen, onder andere afgevaardigden van de Brusselse gemeenten en gewestelijke overheidsinstellingen.

Los van de verdere afhandeling van het federale initiatief, wens ik tenslotte het streven van het BIM te benadrukken om op intern vlak en ten opzichte van externe instellingen « duurzame aankopen » te promoten.

Zo worden in het werkprogramma 2003 van het BIM doelstellingen opgenomen als « het aanzetten tot « greening » bij de administraties door het invoeren van milieucriteria in de overheidsopdrachten tot regeling van aankopen ».

De voorschriften van het plan voor preventie en het beheer van afvalstoffen voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 2003-2007, omvatten onder meer de opstelling van het type-bestek en een aankoopgids voor milieuvriendelijke kantoorbenodigdheden met het doel deze bij « economaat » diensten van overheidsbesturen te verspreiden en ter beschikking van andere organisaties te stellen.

#### **Vraag nr. 267 van de heer Alain Adriaens d.d. 14 maart 2003 (Fr.) :**

##### ***Reglementering van de toegang van LPG-voertuigen in ondergrondse parkeergarages.***

De Gewesten zijn bevoegd voor de toegang van LPG-voertuigen tot overdekte parkeergarages. De rechtsituatie is echter de volgende: de exploitatievergunningen voor de parkeergarages regelen de toegang en de nieuwe gemeentewet geeft de gemeenten het recht om voorzorgsmaatregelen te nemen tegen brand op advies van de voor dat gebied bevoegde dienst voor brandweer.

Bovendien blijkt dat de Hoge Raad voor Beveiliging tegen Brand en Ontploffing bij de federale Regering advies heeft uitgebracht, waarin de voorwaarden staan waaraan de LPG-voertuigen moeten voldoen om in ondergrondse parkeergarages binnen te mogen :

- De voertuigen moeten aan de nieuwe installatievoorschriften voldoen;
- De ondergrondse parkeergarage moet uitgerust zijn met een laag ventilatiesysteem dat gassen opspoort of met afzonderlijke parkeerplaatsen die met zo'n systeem uitgerust zijn;

- Une signalisation sur le pare-brise, à destination des pompiers.

Maintenant que l'arrêté royal du 9 mai 2001 relatif à l'utilisation du LPG renforce les normes techniques d'installation et l'encadrement des installateurs, je souhaite interroger le Ministre et le Secrétaire d'Etat sur les initiatives prises pour faciliter l'accès des véhicules aux parkings couverts, et par là, éliminer un des arguments qui freinent encore l'usage de ce type de véhicule.

- Confirmez-vous la situation juridique telle qu'énoncée plus haut, et la compétence de la Région en matière de réglementation d'accès des véhicules aux LPG aux parkings couverts ?
- Y a-t-il eu concertation entre pouvoirs fédéral et régional concernant l'autorisation d'accès à ce type de parkings ? Si oui, quel en est le résultat ?
- Une réglementation régionale harmonisée est-elle mise en place ou envisagée, qui intègre les trois conditions énumérées ci-dessus ?

**Réponse :** L'honorable membre trouvera la réponse à sa question.

Les parkings couverts sont, à partir de 10 places, soumis à permis d'Environnement. La Région est donc compétente pour fixer les conditions d'exploitation de ce type d'installation.

Il n'existe pas actuellement de réglementation relative à l'accès des véhicules LPG aux parkings couverts et il n'y a eu aucune concertation à ce sujet avec le fédéral. Le fédéral s'est néanmoins informé sur la situation actuelle en matière d'autorisation.

Dans le cadre de la délivrance des permis d'environnement, l'IBGE suit l'avis remis par le SIAMU en matière de conditions relatives à l'accès des véhicules LPG, lorsque l'avis aborde ce sujet. Il faut cependant constater que, dans les faits, ce sont souvent les propriétaires qui refusent l'accès de leur parking aux véhicules LPG, même si le permis l'autorise.

Concernant la réglementation envisageable en matière d'accès des véhicules LPG dans les parkings couverts, j'attire l'attention sur le fait que les seules compétences de la Région ne permettent pas de rencontrer les trois conditions énoncées par le Conseil supérieur pour la Sécurité contre l'Incendie et les Explosions (un accès limité aux véhicules répondant aux nouvelles prescriptions d'installation du LPG, des parkings équipés d'aération basse et de détecteur de gaz, et une signalisation sur le pare-brise à destination des pompiers). En effet, ces conditions visent notamment des dispositions relatives aux normes de produit et à la signalisation distinctive des véhicules qui sont du ressort du fédéral.

**Question n° 269 de M. Alain Adriaens du 17 mars 2003 (Fr.) :**

***Station d'épuration de Bruxelles-Nord.***

En date du 20 février, le gouvernement régional approuvait un avenant n° 2 au contrat de concession de la station d'épuration de Bruxelles-Nord (réf. GRBC G-35.2.0)

- Een sticker op de voorruit voor de brandweer.

Nu door het koninklijk besluit van 9 mei 2001 betreffende het gebruik van LPG de technische eisen voor de installatie en de voorwaarden voor installateurs verscherpt zijn, zou ik de minister en de staatssecretaris willen vragen welke initiatieven genomen zijn om de toegang van LPG-voertuigen tot overdekte parkeergarages te versoepelen en om zo een van de argumenten die het gebruik van LPG-voertuigen nog afremt, te ontkrachten.

- Bevestigt u dat de bovenvermelde rechtsituatie juist is en dat het Gewest bevoegd is voor de reglementering van de toegang van LPG-voertuigen in overdekte parkeergarages ?
- Hebben de federale en gewestelijk overheden overlegd over de vergunning voor de toegang tot dat soort parkeergarages ? Zo ja, wat is de uitkomst daarvan ?
- Wordt een uniform gewestelijk reglement opgesteld of overwogen, waarin de drie hierboven opgesomde voorwaarden verwerkt zijn ?

**Antwoord :** Hierna vindt het geachte lid het antwoord op zijn vraag.

Overdekte parkeerterreinen met 10 plaatsen en meer zijn aan een milieuvergunning onderworpen. Het Gewest is dus bevoegd om exploitatievooraarden voor dit soort inrichtingen vast te stellen.

Momenteel bestaat er geen regelgeving inzake de toegang van LPG-voertuigen tot overdekte parkeergarages en is hierover nog geen overleg met de federale overheid gepleegd. De federale overheid heeft niettemin inlichtingen ingewonnen over de huidige situatie op het vlak van vergunningen.

Bij de afgifte van de milieuvergunningen volgt het BIM het advies van de brandweer voor de voorwaarden betreffende de toegang van LPG-voertuigen wanneer deze kwestie in het advies wordt vermeld. Er moet worden vastgesteld dat in de praktijk de eigenaars vaak LPG-voertuigen de toegang tot hun parkeergarage weigeren, ook al worden ze door vergunning toegelaten.

Inzake de regelgeving die zou kunnen worden overwogen voor de toegang van LPG-voertuigen in overdekte parkeergarages, wil ik uw aandacht vestigen op het feit dat de bevoegdheden van het Gewest terzake niet toereikend zijn om de drie voorwaarden te kunnen opleggen die door de Hoge Raad voor de Veiligheid tegen Brand en Explosie worden naar voren geschoven (beperking van de toegang tot de voertuigen die aan de nieuwe voorschriften inzake LPG-installaties voldoen, uitrusting van de parkeergarage met lage verluchting en gasdetectoren, signalisatie op de voorruit ten behoeve van de brandweer). Die voorwaarden hebben immers onder meer betrekking op de productnormen en de signalisatie van voertuigen, die een federale bevoegdheid zijn.

**Vraag nr. 269 van de heer Alain Adriaens d.d. 17 maart 2003 (Fr.) :**

***Waterzuiveringsstation Brussel-Noord.***

Op 20 februari heeft de Hoofdstedelijke Regering aanhangsel nr. 2 bij de concessieovereenkomst voor het zuiveringsstation Noord goedgekeurd (ref. Brusselse Hoofdstedelijke Regering G-35.2.0).

Le ministre peut-il me faire connaître la teneur de cet avenant ?

**Réponse :** En réponse à la question de l'honorable membre, qui souhaite connaître la teneur de l'avenant n° 2 au contrat de concession, je puis lui communiquer les éléments suivants.

Cet avenant n° 2 est lié au financement de la station. Pour rappel, la construction de celle-ci est entièrement préfinancée par la société ad hoc AQUIRIS, qui ne recevra la première annuité qu'après une année entière d'exploitation de la station (c'est-à-dire en 2007). Pour rappel également, le montant à financer dans la présente concession s'élève à quelque 280 millions d'euros. Par conséquent, et comme pour tout contrat de type BOOT comme en l'espèce, la conclusion du ou des contrats de financement constitue, après l'attribution du contrat, une étape primordiale pour la réalisation de la concession; actuellement AQUIRIS va procéder à la mise en concurrence de différentes banques.

A cette fin, le concessionnaire procède à un réexamen du contrat de concession en vue de le présenter aux différentes banques contactées. Je rappelle que le contrat de concession est formé du cahier spécial des charges et de l'offre.

Ce réexamen du contrat de concession préalable au « closing financier » s'inscrit donc très normalement dans les processus d'exécution d'un contrat de type BOOT et c'est dans ce contexte qu'a été discuté et conclu l'avenant n° 2 à la concession de travaux publics de la station d'épuration de Bruxelles-Nord.

Le contenu de cet avenant couvre principalement les aspects suivants :

- l'insertion de certaines précisions visant à éviter toute ambiguïté éventuelle; il a ainsi paru nécessaire d'intégrer des définitions ou des rappels qui sont en réalité l'expression du droit commun et qui, de ce fait, pouvaient paraître inutiles, mais qui ont été considérés comme opportuns pour « rassurer » les banques à consulter, lesquelles ne sont pas nécessairement belges et/ou spécialisées dans la réglementation belge des marchés publics ; dans ce but, l'avenant inscrit au contrat, par exemple, la définition donnée par la Cour de cassation de la force majeure, le droit de la victime d'un préjudice sur l'indemnité d'assurance-responsabilité, l'usage gratuit par le concessionnaire, puis le concédant, des droits intellectuels appartenant aux actionnaires de la société concessionnaire ...
- l'avenant tend aussi à éviter, là où il échète, la confusion possible entre les compétences de la Région, autorité fédérée, et la qualité de concédant de celle-ci;
- il concerne enfin des dispositions de nature à consolider la pérennité de la concession :
  - une « faculté de substitution » a été ajoutée, qui prévoit, au profit du prêteur, la possibilité de proposer le remplacement du concessionnaire en cas de défaillance de celui-ci et qui permet ainsi d'assurer sans rupture la continuité du service public;
  - la suppression, dans le contrat, d'une clause qui, au vu de la structure financière de la société concessionnaire, s'est avé

Kan de minister mij de inhoud van dat aanhangsel mededelen ?

**Antwoord :** In antwoord op de vraag van het geachte lid dat de inhoud van aanhangsel nr. 2 bij het concessiecontract wenst te kennen, worden hem de volgende elementen verstrekt.

Aanhangsel nr. 2 houdt verband met de financiering van het zuiveringsstation. Men herinnert eraan dat het zuiveringsstation volledig wordt voorgefinancierd door de AQUIRIS-vennootschap en dat deze de eerste annuïteit pas na een vol jaar uitbating van het zuiveringsstation zal innen (in 2007 dus). Dient er eveneens aan herinnerd dat het voor deze concessie te financieren bedrag ongeveer 280 miljoen euro uitmaakt. Bijgevolg vormt het sluiten van het financieringscontract, net als voor alle contracten van het BOOT-type, een hoogstbelangrijke stap voor de verwezenlijking van de concessie; momenteel zal AQUIRIS de verscheidene banken onderling doen mededingen.

Hiertoe herbekijkt de concessiehouder het concessiecontract alvorens het aan de verscheidene gecontacteerde banken voor te leggen. Ik herhaal dat het concessiecontract samengesteld is uit een bijzonder bestek en een prijsofferte.

Het herbekijken van het concessiecontract voor de « financiële closing » kadert bijgevolg perfect binnen de uitvoeringswijze van een contract van het BOOT-type; het is in die context dat aanhangsel nr. 2 bij de concessie voor aanneming van openbare werken met betrekking tot het afvalwaterzuiveringsstation Brussel-Noord besproken en gesloten werd.

Dit aanhangsel bestrijkt inhoudelijk de volgende aspecten :

- het invoeren van enkele nadere bepalingen om alle mogelijke dubbelzinnige elementen weg te werken; zo bleek het noodzakelijk beschikkingen te omschrijven of te herhalen die eigenlijk deel uitmaken van het gemeenrecht en als dusdanig als nutteloos konden worden bestempeld doch toch als gepast werden beschouwd om die banken die geraadpleegd zouden worden, gerust te stellen aangezien ze niet per se in België zijn gevestigd en/of deskundig zijn op het vlak van de Belgische regelgeving inzake overheidsopdrachten; daarom werd in het aanhangsel het begrip onmacht als gegeven door het Hof van Cassatie, omschreven, het recht van de benadeelde op een schadeloosstelling bij de aansprakelijkheidsverzekering, het gebruik, om niet, door de concessiehouder, nadien door de concessiegever, van de intellectuele rechten die tot de aandeelhouders van de concessiehoudende vennootschap behoren, ...
- met het aanhangsel wordt daar waar nodig eveneens getracht elke verwarring te vermijden tussen de bevoegdheden van het Gewest als deelstaatsgebied en die welke uitgeoefend zijn in zijn hoedanigheid van concessiegever;
- tenslotte werden beschikkingen verduidelijkt met het doel de concessie bestendiger te maken :
  - er werd een « vervangingsmogelijkheid » toegevoegd zodat de uitlener voorstellen kan doen om de in gebreke blijvende concessiehouder te vervangen, met als gevolg dat de openbare dienst ononderbroken kan worden voortgezet;
  - het weglaten in het contract, van een clausule die, gezien de financiële structuur van de concessiehoudende vennoot-

rée être excessivement restrictive – voire fatale – au concessionnaire, puisqu'elle ne lui permettait de demander le rétablissement de l'équilibre économique du marché, par hypothèse bouleversé par un événement imprévisible, qu'à partir d'un seuil où son existence même était compromise ; en revanche, la faculté du concessionnaire de demander la résiliation du contrat en raison d'événements de même nature a été limitée au seul cas de force majeure.

La conclusion de cet avenant n° 2, qui a été proposé au gouvernement et adopté par celui-ci le 20 mars 2003, a reçu l'accord d'AQUIRIS.

Il constitue donc, en définitive, une étape normale et prévisible de l'exécution du contrat de concession et est l'expression du partenariat qui unit le concédant et le concessionnaire pour la bonne fin de ce projet.

schap, voor de concessiehouder te streng – zelfs dodend – bleek te zijn, aangezien hij bij de veronderstelling van een belangrijke verandering, enkel mocht vragen het economisch evenwicht van de opdracht te herstellen vanuit een drempel waardoor zijn bestaan in het gedrang zou zijn gekomen; daarentegen werd de mogelijkheid van de concessiehouder om te vragen dat het contract wegens onvoorzien omstandigheden opgezegd zou worden, tot dit ene geval van overmacht beperkt.

AQUIRIS heeft haar instemming gegeven op het sluiten van dit aanhangsel nr. 2 als voorgesteld aan en goedgekeurd door de regering op 20 maart 2003.

Dit aanhangsel is trouwens een gewone voorspelbare stap bij de uitvoering van een concessiecontract en is dan ook een uitdrukking van het partnerschap dat de concessiegever en de concessiehouder onderling verbindt om het project tot een goed einde te brengen.

**Question n° 271 du Mme Brigitte Grouwels du 27 mars 2003  
(N.) :**

***Motions et résolutions votées par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.***

On ne sait pas toujours avec précision à quelles résolutions et motions on donne effectivement suite.

Certains ministres/secrétaires d'État font référence dans leurs notes politiques à des résolutions/motions votées au cours de cette législature, voire parfois au cours de la législature précédente, et indiquent leur état d'avancement.

Souvent, on ne sait pas vraiment par quelles résolutions/motions le gouvernement se sent lié. D'un point de vue strictement juridique, les motions/résolutions de la législature précédente sont adressées aux ministres précédents. Servent-elles encore à fonder ensuite de choix politiques, ou non ? On n'en sait plus rien.

1. A : Quelles sont les résolutions/motions relevant des compétences du ministre/secrétaire d'État, votées par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale avant juillet 1999, qui n'ont toujours pas été exécutées ?
1. B : Cela vaut-il pour l'ensemble du texte de la résolution/motion ou seulement pour certaines parties ?
2. Je souhaiterais obtenir les mêmes informations pour les résolutions/motions adoptées au cours de la législature en cours.

**Réponse :** L'honorable membre trouvera ci-après les réponses à sa question pour ce qui concerne les résolutions relevant de mes attributions au sein du gouvernement.

- Résolution condamnant la décision des Etats-Unis d'Amérique de ne pas respecter les objectifs définis dans le protocole de Kyoto en matière de réduction des niveaux de gaz à effet de serre.

**Vraag nr. 271 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 27 maart 2003  
(N.) :**

***Gestemde moties en resoluties van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.***

Het is niet steeds duidelijk aan welke resoluties en moties daadwerkelijk gevolg wordt gegeven.

In de beleidsbrieven van sommige ministers/staatssecretarissen wordt verwezen naar resoluties/moties van deze legislatuur, soms zelfs van vorige legislatuur, en wordt de stand van zaken gegeven.

Het is vaak ondoorzichtig door welke resoluties/moties de regering zich gebonden voelt. Strikt juridisch gesproken zijn de moties/resoluties van vorige legislatuur gericht tot de vorige ministers. Of ze verder al dan niet als beleidsuitgangspunt worden gebruikt, is nu niet duidelijk.

1. A : Welke resoluties/moties betreffende de bevoegdheden van de minister/staatssecretaris, goedgekeurd door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad voor juli 1999, zijn nog niet uitgevoerd ?
1. B : Geldt dit voor de volledige tekst van de resolutie/motie of alleen voor bepaalde onderdelen ?
2. Graag eenzelfde overzicht betreffende de resoluties/moties goedgekeurd tijdens deze legislatuur ?

**Antwoord :** Hierna vindt het geachte lid het antwoord op haar vraag wat de resoluties betreft die binnen de regering onder mijn bevoegdheden ressorteren.

- Resolutie ter veroordeling van de beslissing van de Verenigde Staten van Amerika om de doelstellingen omschreven in het Protocol van Kyoto inzake de reductie van het emissieniveau van broeikasgassen niet te erbiedigen.

La position adoptée par le Conseil a bien évidemment été portée à la connaissance des autorités destinataires. J'ai cependant la lucidité de penser qu'elle n'a pas eu une influence déterminante sur la position des Etats-Unis d'Amérique sur le sujet, comme a pu en témoigner le Sommet de Johannesburg. Par contre, il faut relever qu'au sein de l'Union Européenne, la Belgique, confortée par la position des Régions, a fait partie des Etats les plus engagés positivement dans ce débat.

Au niveau régional, dois-je vous rappeler que notre Région fut la première des entités fédérées à ratifier le Protocole de Kyoto, que notre gouvernement a approuvé le plan d'amélioration structurelle de la qualité de l'air qui comprend toutes les mesures concrètes visant à respecter nos engagements, et que le gouvernement vient d'approuver l'Accord de coopération entre les entités fédérées visant à la mise en œuvre du Plan Climat National.

- Résolution demandant au gouvernement bruxellois de poursuivre de manière résolue l'action engagée contre le projet d'incinérateur de déchets à Drogenbos et Leeuw-Saint-Pierre et demandant aux gouvernements bruxellois et flamand de mettre en œuvre une collaboration permettant d'éviter l'installation de cet incinérateur.

Les actions engagées par le gouvernement bruxellois dans ce dossier ont été pleinement couronnées de succès : tous les permis d'urbanisme et d'environnement ont été annulés par le Conseil d'Etat, la société Vlabraver, constituée en vue de la construction de cet incinérateur, a été mise en liquidation et la Région flamande n'a plus repris dans sa planification en matière de gestion des déchets ce projet d'incinérateur.

- Résolution destinée aux communes, relative à l'impact social du prix de l'eau en Région bruxelloise et précisant les mesures à prendre pour l'atténuer.

Les propositions contenues dans cette résolution font actuellement l'objet d'un examen au sein de l'IBDE.

- Résolution en vue de la poursuite de la concertation entre entités fédérale et régionales afin de prévenir et de réduire les nuisances et dangers liés au trafic aérien.

Comme le sait l'honorable membre, cette question a fait l'objet d'un très important travail de suivi de la part du gouvernement. Celui-ci a été à de nombreuses reprises évoqué lors des séances de l'Assemblée. Je ne reviendrai donc pas en détail sur l'ensemble des développements de cette affaire.

Au moment de vous fournir la présente réponse, la situation est la suivante :

- trois des quatre routes aériennes de décollages nocturnes résultant de la décision du Comité de Concertation, sur proposition du gouvernement fédéral, entreront en vigueur le 15 mai 2003;
- la route de décollage nocturne devant traverser Bruxelles dans l'axe de la piste 25R à raison d'une moyenne de 3 vols par nuit entrera en vigueur le 12 juin 2003;
- le projet d'Arrêté Royal relatif au programme d'isolation acoustique est soumis au Conseil d'Etat.
- Résolution visant à créer un groupe de travail régional de développement durable pour préparer le sommet mondial Rio + 10 à Johannesburg (août 2002) et en assurer le suivi.

Het standpunt van de Raad is uiteraard ter kennis van de bedoelde overheden gebracht. Ik denk evenwel niet dat dit een doorslaggevende invloed heeft gehad op het standpunt van de VS terzake, zoals is gebleken tijdens de Top van Johannesburg. Daarentegen behoort België, gesteund door het standpunt van de Gewesten, binnen de Europese Unie tot een van de meest geïngageerde landen in dit debat.

Op gewestelijk niveau heeft ons Gewest als eerste deelgebied het Protocol van Kyoto geratificeerd. Onze Regering heeft ook het plan voor structurele verbetering van de luchtkwaliteit goedgekeurd waarin alle concrete maatregelen zijn opgenomen waardoor we onze verbintenissen kunnen nakomen, alsook, zeer recentelijk, het samenwerkingsakkoord betreffende de uitvoering van het nationaal klimaatplan.

- Resolutie waarbij de Brusselse regering wordt gevraagd haar verzet tegen het project van de verbrandingsoven in Drogenbos en Sint-Pieters-Leeuw resoluut voort te zetten en waarbij de Brusselse en Vlaamse regering wordt gevraagd samen te werken om de bouw van die verbrandingsoven te verhinderen.

De acties die de Brusselse regering in dit dossier heeft ondernomen zijn alle met succes bekroond : alle stedenbouwkundige en milieuvergunningen zijn door de Raad van State nietig verklaard, de nv Vlabraver, opgericht met het oog op de bouw van die verbrandingsoven, is in vereffening gesteld en het Vlaamse Gewest heeft het project van die verbrandingsoven niet langer in zijn afvalstoffenplan opgenomen.

- Resolutie gericht tot de gemeenten betreffende de sociale gevolgen van de prijs van het water in het Hoofdstedelijk Gewest en de noodzakelijke maatregelen om die te verzachten.

De voorstellen in deze resolutie worden momenteel door de BIWD onderzocht.

- Resolutie met het oog op het voortzetten van het overleg tussen de federale en gewestelijke overheden om de hinder en de gevaren van het luchtverkeer te voorkomen en te verminderen.

Zoals het geachte lid weet, is deze kwestie van nabij gevolgd door de regering, aangezien dit dossier vaak tijdens de vergaderingen van de assemblee aan bod is gekomen. Ik zal dus niet in detail terugkomen op de ontwikkelingen in deze zaak.

Op het ogenblik van dit antwoord, kan de situatie als volgt worden samengevat :

- drie van de vier nachtelijke opstijgingsroutes die op voorstel van de federale regering door het overlegcomité zijn vastgesteld, zullen vanaf 15 mei 2003 in gebruik worden genomen;
- de nachtelijke opstijgingsroute boven Brussel in het verlengde van baan 25R, met een gemiddelde van 3 vluchten per nacht, zal vanaf 12 juni 2003 in gebruik worden genomen;
- het koninklijk besluit betreffende het geluidsisolatieprogramma is aan de Raad van State voorgelegd;
- Resolutie tot oprichting van een gewestelijke werkgroep voor duurzame ontwikkeling ter voorbereiding en opvolging van de Wereldtop Rio + 10 in Johannesburg (augustus 2002).

J'ai déjà eu à plusieurs reprises l'occasion d'informer le Parlement des suites données à cette résolution. Je vous renvoie dès lors à ces réponses données encore récemment. Suite à la décision du gouvernement de créer au sein de l'IBGE une cellule d'action pour la ville durable, la procédure de recrutement du personnel à affecter à cette tâche est actuellement en cours.

- Résolution visant à généraliser l'installation de compteurs individuels d'eau dans les logements bruxellois.

L'IBDE examine la possibilité de prendre les mesures demandées par l'Assemblée. Je rappelle néanmoins que cette proposition est à replacer dans le contexte de la discussion relative à la réforme du secteur de l'eau dont j'ai pris l'initiative. J'avais en effet proposé qu'une part des économies réalisées grâce à la réforme du secteur soit affectée au financement de cette mesure. Dès lors, dans l'attente d'une évolution des décisions politiques sur le sujet, il n'existe pas de moyens financiers nouveaux permettant de la mettre en œuvre.

Pour ce qui concerne les primes à la rénovation, cette question relève des compétences du ministre-président.

**Question n° 273 de Mme Brigitte Grouwels du 28 mars 2003  
(N.) :**

*Conseils consultatifs, comités, commissions, conseils qui relèvent des compétences de la Région de Bruxelles-Capitale.*

Je souhaiterais que le ministre ou le secrétaire d'État réponde aux questions suivantes :

- Quels conseils consultatifs, comités, commissions , conseils supérieurs, etc. relèvent de votre compétence ?
- Combien de ces conseils consultatifs, comités, commissions, conseils supérieurs, etc. avez-vous supprimés au cours de cette législature, lesquels ?
- Combien de ces conseils consultatifs, comités, commissions , conseils supérieurs, etc. avez-vous créés au cours de cette législature, lesquels ?
- Combien de membres compte chaque commission, conseil, ... existant ? Pourriez-vous me communiquer ces données en distinguant, dans chaque organe, le nombre d'hommes et de femmes et le nombre de francophones et de néerlandophones ?

**Réponse :** Les instances relevant de mes compétences sont les suivantes :

- Conseil de l'environnement de la Région de Bruxelles-Capitale
- Conseil Supérieur bruxellois de Conservation de la Nature
- Collège d'Environnement
- Comité Consultatif du Commerce Extérieur

Ik heb het Parlement reeds meermaals toegelicht over de opvolging van deze resolutie. Ik verwijs hiervoor dus naar mijn recente antwoorden. Ingevolge de regeringsbeslissing om binnen het BIM een actieel duurzame stad op te richten, loopt momenteel een procedure voor de aanwerving van het personeel dat nodig is voor de uitoefening van die taak.

- Resolutie ertoe strekkende individuele watermeters in alle Brusselse woningen te doen plaatsen

De BIWD onderzoekt of het mogelijk is de door de Raad gevraagde maatregelen uit te voeren. Ik wil er evenwel op wijzen dat dit voorstel in de context van het door mij opgestarte debat over de waterhervorming moet worden geplaatst. Ik had immers voorgesteld de bezuinigde geldmiddelen ten gevolge van de hervorming van de watersector aan te wenden voor de financiering van die maatregel. In afwachting van een evolutie van de politieke beslissingen in dit dossier, zijn er bijgevolg geen nieuwe financiële middelen beschikbaar om deze maatregel door te voeren.

De renovatiepremies ressorterent onder de bevoegdheden van de minister-president.

**Vraag nr. 273 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 28 maart 2003  
(N.) :**

*Adviesraden, comités, commissies, raden en dergelijke die ressorteren onder de bevoegdheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

Graag zou ik van de minister of de staatssecretaris het volgende willen vernemen :

- Welke adviesraden, comités, commissies, hoge raden, ed. ressorterent onder uw bevoegdheid ?
- Hoeveel en welke van deze adviesraden, comités, commissies, hoge raden, ed. hebt u deze regeerperiode afgeschaft ?
- Hoeveel en welke van deze adviesraden, comités, commissies, hoge raden, ed. hebt u deze regeerperiode opgericht ?
- Hoeveel leden telt elke bestaande raad, commissie, ... ? Graag ook een opsplitsing naar het aantal mannen en vrouwen in elk orgaan, en het aantal Nederlandstaligen en Franstaligen.

**Antwoord :** De volgende instellingen ressorteren onder mijn bevoegdheden :

- Raad voor het Leefmilieu voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
- Brusselse Hoge Raad voor Natuurbehoud
- Milieucollege
- Adviescommissie voor Buitenlandse Handel

Aucune nouvelle instance n'a été créée durant la législature actuelle et aucune n'a été supprimée.

Quant à la composition des différentes instances :

- Conseil de l'environnement : 33 membres, 13 femmes dont la Présidente, 22 francophones et 11 néerlandophones
- Conseil supérieur bruxellois de conservation de la nature : 21 membres, 4 femmes, 14 francophones et 7 néerlandophones
- Collège d'Environnement : 6 membres, 2 femmes, 4 francophones et 2 néerlandophones
- Comité Consultatif du Commerce Extérieur : 24 membres et observateurs, 2 femmes dont la Présidente, 16 francophones et 8 néerlandophones.

**Question n° 278 de Mme Brigitte Grouwels du 3 avril 2003 (N.) :**

***Participation des minorités dans les conseils consultatifs.***

Pourriez-vous me communiquer pour chaque conseil consultatif relevant de vos compétences la manière dont les immigrés, les allochtones, les réfugiés et les nomades sont associés à la finalisation des avis ?

**Réponse :** La question posée par l'honorable membre ne manque pas de m'interpeller. Tous les conseils consultatifs qui relèvent de ma compétence ont pour mission de rendre leurs avis en ayant à l'esprit que tous les citoyens doivent être considérés sur pied d'égalité, qu'ils soient belges, allochtones, homosexuels, riches ou pauvres, ...

Si d'aventure l'honorable membre devait avoir connaissance d'un avis discriminant à l'égard d'une communauté ou d'un groupe social, je ne puis que l'enjoindre de me signaler de tels faits.

Dans cette mesure, je ne vois pas en quoi l'un ou l'autre groupe social quel qu'il soit devrait bénéficier d'une sorte de statut privilégié dans la finalisation d'avis à rendre par un conseil consultatif.

**Secrétaire d'Etat chargé  
de l'Aménagement du Territoire,  
des Monuments et Sites et  
du Transport rémunéré des Personnes**

**Question n° 159 de M. Johan Demol du 27 février 2003 (N.) :**

***Nombre de sociétés de taxis.***

Je souhaiterais que le secrétaire d'État me communique :

Tijdens de huidige regeerperiode is er geen nieuwe instelling opgericht noch afgeschaft.

Die verschillende instellingen zijn als volgt samengesteld :

- Raad voor het Leefmilieu : 33 leden, 13 vrouwen onder wie de voorzitter, 11 Nederlandstaligen en 22 Franstaligen
- Hoge Raad voor Natuurbehoud : 21 leden, 4 vrouwen, 7 Nederlandstaligen en 14 Franstaligen
- Milieucollege : 6 leden, 2 vrouwen, 2 Nederlandstaligen en 4 Franstaligen
- Adviescommissie voor Buitenlandse Handel : 24 leden en waarnemers, 2 vrouwen onder wie de voorzitter, 8 Nederlandstaligen en 16 Franstaligen.

**Vraag nr. 278 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 3 april 2003 (N.) :**

***Deelname van minderheden aan adviesraden.***

Gelieve per adviesraad waarvoor u bevoegd bent, mee te delen op welke manier migranten, allochtonen, vluchtelingen en woonwagenbewoners betrokken worden bij de adviesfinalisering.

**Antwoord :** In antwoord op haar vraag kan ik het geachte lid medelen dat alle adviesraden die onder mijn bevoegdheid ressorteren bij het geven van hun advies steeds voor ogen moeten houden dat alle burgers op voet van gelijkheid moeten worden behandeld, ongeacht of ze Belg zijn, allochtoon, homoseksueel, rijk, arm, ...

Mocht het geachte lid evenwel kennis hebben van een advies waardoor een bepaalde gemeenschap of sociale groep wordt gediscrimineerd, kan ik haar alleen maar vragen mij die feiten te melden.

In die context zie ik dus niet in waarom een bepaalde sociale groep bevoordeeld zou moeten worden bij de adviesfinalisering door een adviesorgaan.

**Staatssecretaris belast  
met Ruimtelijke Ordening,  
Monumenten en Landschappen en  
Bezoldigd Vervoer van Personen**

**Vraag nr. 159 van de heer Johan Demol d.d. 27 februari 2003 (N.) :**

***Aantal taxi-ondernemingen.***

Graag had ik van de heer staatssecretaris vernomen :

Le nombre de sociétés de taxis qui sont enregistrées, conformément aux ordonnances et à la réglementation, en Région de Bruxelles-Capitale pour l'exercice de leur activité et le nombre de voitures exploitées par ces sociétés.

**Réponse :** En réponse à ses questions, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Le nombre d'entreprises de taxis enregistré au 15 mars 2003 par l'administration régionale des taxis s'élève à :

- Personne physique : 184
- Personne morale : 671

Le nombre de véhicules taxis s'élève à la même date à 1234.

**Question n° 160 de M. Johan Demol du 27 février 2003 (N.) :**

**Nombre de chauffeurs dans les sociétés de taxis.**

Je souhaiterais que le ministre me communique :

1. le nombre de chauffeurs qui sont inscrits, conformément aux ordonnances et aux réglementations en vigueur, dans les sociétés de taxis et qui sont actifs en Région de Bruxelles-Capitale, pour les catégories suivantes :

- les salariés à temps plein;
- les salariés qui ont choisi délibérément de ne pas travailler à temps plein;
- les salariés à qui on a imposé de ne pas travailler à temps plein;
- les indépendants.

2. le nombre de personnes inscrites comme chômeurs reconnus à l'ORBEM et dont la qualification professionnelle principale est celle de chauffeur de taxi.

**Réponse :** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

1. Le nombre de chauffeurs de taxis enregistrés par l'administration régionale s'élève à 3067.

2. La répartition selon les contrats de travail des chauffeurs s'établit comme suit :

- chauffeurs indépendants : 1730
- chauffeurs salariés : 1337 dont :
  - temporaires : 305
  - 4/5ème : 1
  - mi-temps : 284

Het aantal taxi-ondernemingen die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de uitoefening van hun bedrijvigheid geregistreerd zijn overeenkomstig de ordonnanties en de regelgeving en het aantal personenwagens die deze maatschappijen in exploitatie hebben.

**Antwoord :** In antwoord op zijn vragen deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Het aantal taxibedrijven dat op 15 maart 2003 ingeschreven is bij het gewestelijk bestuur voor taxi's bedraagt :

- fysieke personen : 184
- morele personen : 671

Op dezelfde datum bedraagt het aantal voertuigen 1234.

**Vraag nr. 160 van de heer Johan Demol d.d. 27 februari 2003 (N.) :**

**Aantal bestuurders bij de taxi-ondernemingen.**

Graag had ik van de heer minister vernomen :

1. Het aantal bestuurders die de taxi-ondernemingen conform de vigerende ordonnanties en reglementeringen ingeschreven en actief in het BHG tewerkstellen opgesplitst volgens :

- voltijdse loontrekkenden;
- vrijwillig niet voltijdse loontrekkenden;
- onvrijwillig niet voltijdse loontrekkenden;
- zelfstandigen.

2. Het aantal personen die door de BGDA als erkende werklozen zijn ingeschreven en waarvan de voornaamste beroepskwalificatie die van taxichauffeur is.

**Antwoord :** In antwoord op zijn vragen deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

- 1. Het aantal ingeschreven taxichauffeurs bij het gewestelijk bestuur bedraagt 3067.
- 2. De verdeling volgens de arbeidscontracten van de chauffeurs is als volgt :
  - zelfstandige chauffeurs : 1730
  - loontrekkende chauffeurs : 1337 waaronder :
    - tijdelijke : 305
    - 4/5 : 1
    - halftijds : 284

- temps partiel : 258
- temps plein : 473
- tiers-temps : 16

3. L'administration régionale des taxis ne connaît pas le nombre de personnes inscrites par l'ONEM comme chômeur reconnu et dont la principale qualification professionnelle est chauffeur de taxi.

- deeltijds : 258
- voltijds : 473
- 1/3 : 16

3. Het gewestelijk bestuur voor taxi's is niet op de hoogte van het aantal personen dat als uitkeringsgerechtigde werkloze is ingeschreven door de RVA en die taxichauffeur als voornaamste beroepsopleiding hebben.

**Question n° 161 de M. Joël Riguelle du 27 février 2003 (Fr.) :**

***Obligation ou non d'installation de sièges pour enfants dans les taxis.***

L'IBSR recommande l'utilisation de sièges spéciaux pour le transport des enfants dans les véhicules particuliers. Ils doivent répondre aux normes européennes et ceux-ci sont largement disponibles dans le commerce.

La question de cette utilisation se pose également pour les taxis.

D'après des contacts récents, aucune compagnie de taxis n'offre ce service à la clientèle.

Monsieur le secrétaire d'Etat pourrait-il m'informer si des dispositions existent ou pourraient être prises pour encourager l'utilisation de tels sièges dans les taxis bruxellois ?

**Réponse :** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

La réglementation actuellement en vigueur pour les taxis bruxellois ne prévoit pas l'obligation pour les exploitants de posséder pour chaque véhicule un siège pour enfant. Il est à relever que cet équipement est encombrant et diminue la capacité du coffre pour les bagages de la clientèle.

Il va de soi que chaque exploitant peut faire l'acquisition d'un tel équipement et le signaler à sa clientèle habituelle.

**Vraag nr. 161 van de heer Joël Riguelle d.d. 27 februari 2003 (Fr.) :**

***Verplichting tot kinderzetjes in taxi's.***

Het BIVV beveelt het gebruik van speciale kinderzetjes aan in particuliere voertuigen. Er is een groot aanbod van kinderzetjes die aan de Europese normen voldoen.

De vraag is of die kinderzetjes ook in taxi's moeten worden gebruikt.

Momenteel blijkt geen enkel taxibedrijf die service aan hun klanten te bieden.

Kan de staatssecretaris mij medelen of er maatregelen bestaan of genomen kunnen worden om het gebruik van kinderzetjes in de Brusselse taxi's te stimuleren ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vragen deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

De huidige vigerende reglementering inzake Brusselse taxi's verplicht de uitbaters niet om voor elk voertuig over een kinderzetje te beschikken. Hieraan moet toegevoegd worden dat deze uitrusting hinderlijk is en de inhoud van de kofferbak verkleind ten nadele van de bagage van het cliënteel.

Het spreekt voor zich dat elke uitbater deze uitrusting kan aankopen en dit mag medelen aan zijn gewoonlijk cliënteel.

**Question n° 162 de M. Benoît Cerexhe du 14 mars 2003 (Fr.) :**

***Relais GSM, avenue du Chant d'Oiseau.***

Dans un arrêt prononcé le 28 juin 2002, la 13ème Chambre du Conseil d'Etat a annulé le permis d'urbanisme délivré le 12 janvier 2000 par le fonctionnaire délégué de la Région de Bruxelles-Capitale à la société anonyme KPN Orange Belgium pour l'installation d'un relais GSM à Woluwe-Saint-Pierre, avenue du Chant d'Oiseau n° 2.

**Vraag nr. 162 van de heer Benoît Cerexhe d.d. 14 maart 2003 (Fr.) :**

***GSM-antenne Vogelzanglaan.***

In een arrest van 28 juni 2002 heeft de 13e Kamer van de Raad van State de stedenbouwkundige vergunning vernietigd die op 12 januari 2000 door een gemachtigde ambtenaar van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan de naamloze vennootschap KPN Orange Belgium was verleend voor de installatie van een GSM-antenne op de Vogelzanglaan in Sint-Pieters-Woluwe.

Le Conseil d'Etat reproche notamment à l'autorité délivrante de ne pas, dans sa décision, avoir apprécié les risques liés à l'exploitation de l'antenne au lieu où elle était située.

J'aimerais savoir quelles sont les mesures que la Région a prises suite à l'annulation de ce permis et si le relais GSM appartenant à la société KPN Orange Belgium, devenue depuis lors Base, a été démonté.

**Réponse :** En réponse à ses questions, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Le permis délivré le 12 janvier 2000 par le fonctionnaire délégué a effectivement été annulé par le Conseil d'Etat par un arrêt rendu le 28 juin 2002.

En l'espèce, l'annulation est motivée par l'absence d'appréciation des risques liés à l'exploitation de l'antenne sur la santé.

Il y a lieu de noter à cet égard qu'il s'agit là d'une matière relevant de la compétence du Ministère fédéral de la Santé publique et qu'à l'époque de la délivrance du permis, aucune norme n'existe concernant les émissions électromagnétiques des antennes GSM.

Or, l'Etat fédéral a fixé par arrêté royal du 29 avril 2001, soit postérieurement à la délivrance du permis annulé, la norme pour les antennes émettant des ondes électromagnétiques entre 10 MHz et 10 GHz (les antennes de relais GSM), en tenant compte d'un facteur de précaution supplémentaire de 4 par rapport aux recommandations de l'ICNIRP (International Committee for Non Ionising Radiation Protection) qui datent de 1998.

Cet arrêté a été modifié le 21 décembre de la même année afin d'en clarifier l'application.

Les dossiers techniques que nous avons eu l'occasion d'analyser depuis l'entrée en vigueur de cet arrêté royal démontrent tous, sans exception, que les stations relais pour lesquels un permis d'urbanisme est sollicité, émettent des ondes, dont la puissance est souvent largement inférieure à la norme fédérale.

La société BASE quant à elle a introduit, le temps de préparer son dossier, le 16 octobre 2002, un dossier de régularisation, pour lequel un permis d'urbanisme devrait être délivré dans les prochains jours et duquel il résulte que ladite station relais émet des ondes d'une puissance inférieure à la norme fédérale.

Dès lors, au moment de la prise de connaissance par la Région de l'arrêté d'annulation susvisé, une norme de santé précise était en vigueur et il a pu être constaté que le dossier de régularisation introduit s'y conformait.

La Région n'a donc pas estimé opportun de mettre hors service cette installation.

En outre, la Région ne tient pas à s'exposer au risque de devoir payer des dommages et intérêts pour la mise hors service d'une installation alors qu'il s'avère que celle-ci émet des ondes électromagnétiques conformes en la matière.

De Raad van State rekent de overheid die de vergunning afgegeven heeft met name aan dat ze in haar beslissing geen rekening heeft gehouden met de risico's van een antenne op de plaats waar die stond.

Ik zou willen weten welke maatregelen het Gewest heeft genomen naar aanleiding van de vernietiging van de vergunning in kwestie en of die GSM-antenne van KPN Orange Belgium, onderussen Base, afgebroken is.

**Antwoord :** Als antwoord op zijn vragen deel ik het geachte lid de volgende elementen mee :

De vergunning die op 12 januari 2000 door de gemachtigde ambtenaar werd afgeleverd, werd inderdaad door de Raad van State vernietigd door een arrest van 28 juni 2002.

In dit geval werd de vernietiging gemotiveerd door het ontbreken van een evaluatie van de gezondheidsrisico's verbonden aan het gebruik van mast.

Er moet daarbij vermeld worden dat het gaat over een materie die toebehoort aan het federale Ministerie van Volksgezondheid en dat toen de vergunning werd afgeleverd er nog geen enkele norm bestond inzake elektromagnetische stralingen van GSM-masten.

De Federale Staat heeft bij koninklijk besluit van 29 april 2001, ofwel na de aflevering van de vernietigde vergunning, de norm voor masten die elektromagnetische golven uitzenden vastgelegd tussen 10 MHz en 10 GHz (de GSM relaisantennes), rekening houdend met een bijkomende voorzorgsfactor van 4 ten opzichte van de aanbevelingen van het I'CNIRP (International Committee for Non Ionising Radiation Protection) die dateren uit 1998.

Dit besluit werd op 21 december van datzelfde jaar gewijzigd om de toepassing ervan te verduidelijken.

De technische dossiers die ons ter analyse voorgelegd werden sinds de inwerkingtreding van dit koninklijk besluit tonen allemaal en zonder uitzondering aan dat de relaisstations waarvoor een stedenbouwkundige vergunning aangevraagd wordt, golven uitzenden waarvan de sterkte vaak veel lager ligt dan de federale norm.

De maatschappij BASE heeft wat haar betreft, na de tijd die nodig was om het dossier voor te bereiden, op 16 oktober 2002 een regularisatiedossier ingediend, waarvoor een stedenbouwkundige vergunning in de komende dagen zou moeten afgeleverd worden; uit dit dossier blijkt dat de sterkte van de golven onder de federale norm ligt.

Bijgevolg bestond er op het ogenblik dat het Gewest kennis nam van het bovenvermeld vernietigingsarrest, een precieze vigerende gezondheidsnorm en men heeft kunnen vaststellen dat het ingediende regularisatiedossier ermee in overeenstemming was.

Het Gewest heeft dus besloten dat het niet aangewezen was deze installatie buiten werking te stellen.

Bovendien wil het Gewest het risico niet lopen schadevergoeding te moeten betalen voor het buiten werking stellen van een installatie waarvan blijkt dat deze terzake conforme elektromagnetische golven uitzendt.

**Question n° 163 de M. Denis Grimberghs du 14 mars 2003  
 (Fr.) :**

***Nombre de permis à l'examen au Collège d'urbanisme.***

Je souhaiterais savoir combien de recours sont actuellement pendants pour l'octroi de permis d'urbanisme au Collège d'urbanisme ?

Je souhaiterais, si c'est possible, disposer d'une information plus précise concernant le nombre de permis d'urbanisme visant à produire du logement qui sont actuellement pendants devant le Collège d'urbanisme ? Pouvez-vous faire apparaître la durée depuis laquelle ces demandes de permis sont à l'examen au Collège d'urbanisme en distinguant la catégorie suivante :

- moins de 6 mois
- de 6 à 12 mois
- de 12 à 18 mois
- de 18 à 24 mois
- plus de 24 mois

**Réponse :** En réponse à ses questions, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Le nombre de recours pendants devant le Collège d'urbanisme est de 167 parmi lesquels :

- 11 dossiers ont été introduits il y a plus de 24 mois
- 8 dossiers ont été introduits il y a entre 18 à 24 mois
- 30 dossiers ont été introduits il y a entre 12 à 18 mois
- 48 dossiers ont été introduits il y a entre 6 à 12 mois
- 70 dossiers ont été introduits il y a moins de 6 mois

Par ailleurs, une cinquantaine de nouveaux dossiers de demandes de permis d'urbanisme en vue de l'installation (ou de la régularisation) d'un ou de plusieurs dispositifs de publicité ont été introduits devant le Collège depuis juin 2001.

S'il faut entendre par « produire du logement » créer du logement qui n'existe pas encore, notamment par la construction d'un immeuble, par l'augmentation du nombre d'unités de logement dans un immeuble considéré ou par le changement d'affectation d'un bien en vue d'y installer du logement, à l'exclusion de la transformation ou de la rénovation de logements existants, 35 dossiers pendants devant le Collège d'urbanisme ont précisément cet objet.

**Question n° 164 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 17 mars 2003 (Fr.) :**

***Complémentarité STIB-taxis.***

Sous la législature précédente, un système avait été mis au point par Messieurs Hasquin et Tomas pour assurer une complé-

**Vraag nr. 163 van de heer Denis Grimberghs d.d. 14 maart 2003 (Fr.) :**

***Aantal vergunningen dat het Stedenbouwkundig college moet onderzoeken.***

Ik zou willen weten hoeveel beroepen er momenteel bij het Stedenbouwkundig College ingediend zijn in verband met de toekenning van een stedenbouwkundige vergunning.

Ik zou, indien mogelijk, ook precies willen weten hoeveel stedenbouwkundige vergunningen voor de bouw van woningen nu bij het Stedenbouwkundig College hangend zijn. Kunt u aangeven hoelang die aanvragen voor een vergunning door het Stedenbouwkundig College onderzocht worden, zijnde door middel van de volgende onderverdeling:

- minder dan 6 maanden
- 6 tot 12 maanden
- 12 tot 18 maanden
- 18 tot 24 maanden
- meer dan 24 maanden.

**Antwoord :** Als antwoord op zijn vragen deel ik het geachte lid de volgende elementen mee :

Het aantal hangende beroepen bij het Stedenbouwkundig College bedraagt 167 waaronder :

- 11 dossiers die meer dan 24 maanden geleden ingediend werden
- 8 dossiers die tussen 18 en 24 maanden geleden ingediend werden
- 30 dossiers die tussen 12 en 18 maanden geleden ingediend werden
- 48 dossiers die tussen 6 en 12 maanden geleden ingediend werden
- 70 dossiers die minder dan 6 maanden geleden ingediend werden

Bovendien werden een vijftigtal nieuwe dossiers voor aanvragen tot stedenbouwkundige vergunning ingediend voor het plaatsen (of regulariseren) van een of meerdere reclame-inrichtingen bij het College ingediend en dit sinds juni 2001.

Als men onder « woongelegenheid creëren » verstaat : woongelegenheid creëren die nog niet bestaat, meer bepaald door het optrekken van een gebouw, door het verhogen van het aantal woningen in een bepaald gebouw of door het veranderen van de bestemming van een goed met het oog op het er onderbrengen van woongelegenheid, met uitzondering van verbouwing of renovatie van bestaande woningen, dan zijn er 35 dossiers die volledig beantwoorden aan deze doelstelling.

**Vraag nr. 164 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 17 maart 2003 (Fr.) :**

***Samenwerking MIVB - taxi's.***

Tijdens de vorige zittingsperiode hebben de heer Hasquin en de heer Tomas een samenwerkingsregeling opgezet voor de MIVB en

mentarité entre la STIB et les taxis bruxellois, les détenteurs d'un titre de transport de la première bénéficiant d'une réduction dans le prix de la course.

Le succès de ces système avait été modeste à ses débuts.

Je voudrais vous demander, Monsieur le ministre, si la formule existe toujours et, dans l'affirmative, le bilan qui peut en être établi.

**Réponse :** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

L'expérience des tickets combinés STIB-TAXIS a effectivement été lancée il y a trois ans par un de mes prédécesseurs.

Cette opération a du être abandonnée vu le manque de succès qu'elle remportait auprès du public et singulièrement des jeunes.

Le système était cependant simple : la carte STIB + TAXI était vendue au prix de 60 FB, soit 1,49 € dans tous les distributeurs automatiques des stations de métro et dans les agences commerciales de la STIB.

Après avoir été utilisée pour un trajet en tram, bus ou métro (et donc dûment oblitérée), elle était remise au chauffeur de taxi et donnait droit à une réduction de 80 FB sur le prix de la course. Cette réduction pouvait être cumulée en cas de pluralité de clients. La STIB remboursait ensuite les exploitants de taxi à raison de 75 FB, soit 1,86 € par ticket.

Ainsi si quatre jeunes prenaient place à bord du taxi, la course était réduite de 4 x 80 FB, ce qui conduisait à une réduction de 320 FB ou 7,93 €, montant fort appréciable, il faut le reconnaître.

Pourtant, malgré la publicité ciblée sur les jeunes comprenant des spots dans les salles de cinéma et des dépliants dans divers lieux de loisirs, seules 4.720 personnes ont utilisé le ticket STIB + TAXIS alors qu'une prévision de 80.000 personnes semblait réaliste pour les initiateurs de ce projet.

Malgré les efforts déployés pour s'adapter aux besoins des jeunes, le fiasco est le constat qui s'impose.

De plus, dans le cadre des tickets combinés STIB-TAXIS, des fraudes ont été découvertes (des chauffeurs de taxis achetant des chèques-taxis) alors que le bénéfice de la fraude ne représentait que 15 FB anciens par ticket, soit la différence entre le prix d'achat et le remboursement par la STIB.

Ceci a été également déterminant pour abandonner l'expérience.

**Question n° 165 de Mme Brigitte Grouwels du 21 mars 2003 (N.) :**

*Programme d'archéologie pour les jeunes.*

Le secrétaire d'État a lancé fin 2001 un programme de « classes du patrimoine archéologique » pour les élèves de l'enseignement

de Brusselse taxi's: de reizigers met een kaartje van de MIVB kregen korting op de prijs van de taxirit.

Het succes van die regeling was aanvankelijk bescheiden.

Ik zou de minister willen vragen of die regeling nog altijd bestaat en, zo ja, of hij de balans ervan kan opmaken.

**Antwoord :** In antwoord op zijn vragen deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Het experiment van gecombineerde biljetten MIVB-TAXI'S werd inderdaad drie jaar geleden door een van mijn voorgangers gelanceerd.

Dit initiatief werd stopgezet gezien het geringe succes en dit vooral bij jongeren.

Het systeem was nochtans eenvoudig : het ticket MIVB + TAXI werd verkocht voor de prijs van 60 BEF ofwel 1,49 € in alle automatische verdelers in de metrostations en in de handelsagentschappen van de MIVB.

Het ticket werd eerst gebruikt voor een ritje met de tram, bus of metro (en werd dus correct afgestempeld) en nadien overhandigd aan de taxichauffeur, het ticket gaf dan recht op een korting van 80 BEF op de prijs van de rit. Deze korting kon gecumuleerd worden indien er meerdere klanten waren. De MIVB betaalde de taxi-uitbaters dan 75 BEF ofwel 1,86 € per ticket terug.

Indien vier jongeren dus plaatsnamen in een taxi werd de prijs van de taxirit verminderd met 4 x 80 BEF, wat een korting opleverde van 320 BEF of 7,93 €. Men moet toegeven dat dit een toch wel aangename korting was.

Ondanks een publiciteitscampagne gericht op jongeren met onder andere spotjes in filmzalen en flyers in vrijetijdsruimten, hebben slechts 4.720 personen het ticket MIVB-TAXI'S gebruikt terwijl voor de initiatiefnemers van het project een schatting van 80.000 personen realistisch leek.

Ondanks de geleverde inspanningen om zich aan te passen aan de jongeren, kan enkel vastgesteld worden dat het initiatief op een fiasco uitliep.

Bovendien werd in het kader van de gecombineerde tickets MIVB-TAXI'S frauduleus gebruik vastgesteld (taxichauffeurs die taxi-cheques kochten) terwijl de winst hiervan slechts 15 BEF per ticket bedroeg, dat wil zeggen het verschil tussen de aankoopprijs en de terugbetaling van de MIVB.

Dit element speelde ook mee toen beslist werd het experiment af te blazen.

**Vraag nr. 165 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 21 maart 2003 (N.) :**

*Archeologische programma voor jongeren.*

De staatssecretaris lanceerde eind 2001 een programma « Archeologische Erfgoedklassen » voor leerlingen van het middelbaar

secondaire en collaboration avec le service des Monuments et Sites.

Voici mes questions :

- Comment évalue-t-on le projet pilote de l'asbl Archéolo-J ?
- Le projet a-t-il été intégré cette année au programme des études comme le souhaitait le secrétaire d'État ?
- Le secrétaire d'État peut-il me donner la liste des partenaires du projet (asbl Archéolo-J, service des Monuments et Sites, ...) ?
- Je souhaiterais obtenir la liste de toutes les écoles de la Région de Bruxelles-Capitale qui ont déjà participé au projet de « classes du patrimoine archéologique » et le lieu où se sont déroulés ces différents projets ?

**Réponse :** En réponse à ses questions, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

1. En 2000 et 2001, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a octroyé une subvention à l'asbl « Jeunesse Archéologiques (Archeolo-J) » destinée à couvrir les frais d'une partie de l'étude d'un programme expérimental de « classes du patrimoine archéologique » en Région de Bruxelles-Capitale.

Les résultats de l'étude sont très positifs. Ils montrent le haut intérêt de écoles, enseignants et élèves pour ce type de « classes du patrimoine » qui permettent une approche de tous les aspects techniques, scientifiques, artistiques et humains qui sont attendus dans tout projet pédagogique actuel. Surtout ces classes débouchent sur un décloisonnement entre les différentes disciplines enseignées : histoire, mathématiques, langues anciennes et modernes, sciences, ... sur un renforcement de la « culture technologique et scientifique » des jeunes ainsi que sur un développement de la citoyenneté responsable et constitue, en outre, une ouverture de l'école vers le monde extérieur. La Région dispose donc dès à présent d'une étude de faisabilité et d'un cahier des charges complet pour la mise en place d'un tel programme.

2. L'intégration de « classes du patrimoine » au sein des programmes scolaires de l'enseignement secondaire n'est pas encore réalisée. Elle nécessiterait des accords de coopération avec les institutions communautaires qui exercent la tutelle sur l'enseignement à Bruxelles ainsi que la mise sur pied d'une équipe permanente bilingue d'une petite dizaine de personnes ainsi qu'une infrastructure d'accueil adéquate. Coût estimé : 200.000 € à 500.000 € selon les synergies développées avec d'autres acteurs. L'asbl Archeolo-J a identifié les sites bruxellois concentrant les différents types de patrimoine (bâtiments, paysages, sous-sol archéologique) et qui seraient particulièrement adéquats pour ce programme tels le Rouge-Cloître à Auderghem ou l'abbaye de Forest.

3. Le projet expérimental a été réalisé sur le site du Rouge-Cloître, les partenaires furent les suivants :

- Archeolo-J (bénéficiaire de la subvention d'étude)
- Direction des Monuments et des Sites (pilotage)

onderwijs in samenwerking met de Dienst Monumenten en Landschappen.

Mijn vragen zijn de volgende :

- Hoe wordt het pilootproject van de vzw Archeolo-J geëvalueerd ?
- Is het project dit jaar opgenomen in het leerprogramma, zoals de staatssecretaris wenste ?
- Kan de staatssecretaris een overzicht geven van de partners van het project (vzw Archeolo-J, Dienst Monumenten en Landschappen, ...) ?
- Graag een lijst met alle scholen binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die reeds aan het project « Archeologische Erfgoedklassen » hebben deelgenomen en waar de onderscheiden projecten plaatsvonden ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vragen deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

1. In 2000 en 2001 heeft de Brusselse hoofdstedelijke regering een subsidie toegekend aan de vzw « Jeunesse Archéologiques (Archeolo-J) » die bestemd was om de kosten te dekken voor een deel van de studie voor een experimenteel programma rond « archeologisch erfgoedklassen » in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De resultaten van de studie waren zeer positief. Deze toonden de hoge interesse van de scholen, de leerkrachten en de leerlingen aan voor dit soort « erfgoedklassen » die alle aspecten die vandaag verwacht worden van een pedagogisch project benaderen : technische, wetenschappelijke, artistieke en menselijke. Deze klassen zorgen ook voor een soort doorstroming tussen de verschillende gegeven vakken : geschiedenis, wiskunde, moderne en klassieke talen, wetenschappen, ... en voor een betere « technologische en wetenschappelijke achtergrond » van de jongeren. Bovendien wordt de burgerzin aangescherpt en stelt de school zich open voor de buitenwereld. Het Gewest beschikt dus vanaf nu over een haalbaarheidsstudie en een volledig lastenboek voor het uitvoeren van een dergelijk programma.

2. De integratie van de « erfgoedklassen » binnen de leerplannen van het secundair onderwijs is nog niet doorgevoerd. Dat zou samenwerkingsakkoorden vereisen met de gemeenschapsinstellingen die bevoegd zijn voor het onderwijs in Brussel, daarenboven zou een permanent, tweetalig team moeten samengesteld worden dat bestaat uit een tiental mensen en is er een gepaste onthaalinstructuur nodig. Geschatte kosten : 200.000 € tot 500.000 € naargelang de samenwerking met andere actoren. De vzw Archeolo-J heeft de Brusselse sites vastgelegd die verschillende soorten erfgoed verenigen (gebouwen, landschappen, archeologische ondergrond) en die dus uitzonderlijk geschikt zouden zijn voor een programma zoals het Rode Klooster in Oudergem of de abdij van Vorst.

3. Het proefproject werd uitgevoerd op de site van het Rode Klooster, de partners waren de volgende :

- Archeolo-J (begunstigde van de subsidie voor het onderzoek)
- Directie Monumenten en Landschappen (leiding)

- Régie foncière (accès chantier bâtiment Rouge-Cloître)
- Institut Bruxellois de Gestion de l'Environnement (accès chantier terrains Rouge-Cloître)
- Divers intervenants extérieurs
- Les écoles participantes

4. Liste des écoles qui ont participé aux classes expérimentales :

- Institut Diderot (novembre 2001)
- Académie des Beaux-Arts (novembre 2001)
- Collège Jean XXIII (mars 2002)
- Institut Bisschoffsheim (avril 2002)
- Athénée Jean Absil (avril 2002)
- Lycée Martin V (mai 2002)
- Institut Saint-Luc (mai 2002).

- Grondregie (toegang tot de werf van het gebouw Rode Klooster)
- Brussels Instituut voor Milieubeheer (toegang tot de werf van de terreinen Rode Klooster)
- Verschillende deelnemers van buitenaf
- De deelnemende scholen

4. Lijst van de scholen die hebben deelgenomen aan de proefklassen :

- Institut Diderot (november 2001)
- Académie des Beaux-Arts (november 2001)
- Collège Jean XXIII (maart 2002)
- Institut Bisschoffsheim (april 2002)
- Athénée Jean Absil (april 2002)
- Lycée Martin V (mei 2002)
- Institut Saint-Luc (mei 2002).

**Secrétaire d'Etat chargé  
de la Fonction publique,  
de la Lutte contre l'Incendie,  
de l'Aide médicale urgente et de la Mobilité**

**Question n° 97 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 7 février 2003 (Fr.) :**

***Observatoire de la mobilité.***

La mobilité constitue incontestablement une des préoccupations majeures de l'autorité en charge de la gestion de la Région bruxelloise.

L'exercice judicieux et efficace de cette compétence suppose l'existence de statistiques fiables. Actuellement, la Région doit fréquemment faire appel à des bureaux d'études afin de pallier le manque criant de renseignements statistiques.

A titre de comparaison, la Région wallonne a pour sa part mis en place un observatoire de la mobilité qui semble rendre d'excellents services.

Monsieur le ministre est-il décidé à prendre des initiatives visant à doter Bruxelles d'un outil comparable ?

**Réponse :** Je prie l'honorable membre de prendre connaissance des éléments suivants.

**Staatssecretaris bevoegd  
voor Openbaar Ambt,  
Brandbestrijding,  
Dringende Medische Hulp en Mobiliteit**

**Vraag nr. 97 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 7 februari 2003 (Fr.) :**

***Observatorium voor de mobiliteit.***

De mobiliteit is ontegensprekelijk een van de belangrijkste zorgen van de gewestelijke overheid.

Voor een verantwoorde en doeltreffende uitvoering van de bevoegdheid terzake, zijn betrouwbare statistieken nodig. Het Gewest schakelt nu vaak studiebureaus in om het schrijnende gebrek aan statistische gegevens te ondervangen.

Het Waalse Gewest, daarentegen, heeft een observatorium voor de mobiliteit opgericht dat uitstekend lijkt te functioneren.

Overweegt de minister om voor Brussel een vergelijkbaar centrum in het leven te roepen ?

**Antwoord :** Ik verzoek het geachte lid kennis te willen nemen van wat volgt.

La mise en œuvre du plan IRIS des déplacements de la Région de Bruxelles-Capitale, adopté par le gouvernement bruxellois le 1er octobre 1998, s'articule autour de 180 mesures à appliquer.

Parmi elles figure la création d'un observatoire de la mobilité en Région bruxelloise ; son application a été considérée comme faisant partie des priorités.

Une étude préalable à la mise en œuvre d'un observatoire de la mobilité dans la Région de Bruxelles-Capitale et un premier exercice d'application ont été confiées au Groupe d'Etude sur les Transports des Facultés Universitaires Notre-Dame de la Paix à Namur. Ce travail sera finalisé au 2ème trimestre 2003 et consiste à esquisser le contenu, notamment en termes de paramètres à évaluer et de méthodes à utiliser, et à proposer une présentation des informations que pourrait offrir l'observatoire.

Il appartiendra ensuite à la Région, sur base de cette étude, de déterminer les moyens humains et matériels à consacrer à la mise sur pied effective de l'observatoire.

Par ailleurs, je vous rappelle les autres actions menées par la Région en matière de relevés de données et statistiques diverses dans le cadre de l'actualisation du plan Iris en cours (participation à l'enquête Mobel fédérale, relevé de fréquentation STIB et SNCB, enquête routière au niveau du Ring et à l'intérieur de la Région).

J'aurai prochainement l'occasion d'en faire la synthèse.

**Question n° 98 de Mme Béatrice Fraiteur du 24 février 2003  
 (Fr.) :**

***Contrôle du respect des normes par les discothèques.***

En septembre 2001, le magazine Test-Achats dénonçait le non-respect de nombreuses normes par les discothèques. Je souhaiterais dès lors poser les questions suivantes :

- Quelle a été l'évolution du nombre de discothèques à Bruxelles sur les cinq dernières années ?
- Quel est le nombre d'agents ou inspecteurs chargés du contrôle des normes en général par les discothèques ? Comment ce nombre a-t-il évolué depuis 1999 à ce jour ?
- Combien de contrôles ont eu lieu année par année depuis 1999 ? Combien d'infractions ont été constatées, de quel type d'infractions s'agissait-il et quelles sanctions ont été prises ?
- Le niveau sonore autorisé est-il toujours de 90 dB ? Combien de fois ce niveau sonore a-t-il été dépassé selon vos contrôles et quelles sanctions ont été prises ?
- Quelles sont les normes applicables en matière de sécurité incendie ? Combien d'infractions ont été constatées, de quel type d'infractions s'agissait-il et quelles sanctions ont été prises ?

Het IRIS-vervoerplan van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, dat werd aangenomen door de Brusselse Regering op 1 oktober 1998, bevat 180 toe te passen maatregelen.

Een van die maatregelen is het oprichten van een observatorium van de mobiliteit in het Brussels Gewest. De uitvoering ervan vormt ook een prioriteit.

De « Groupe d'Etude sur les Transports van de Facultés Universitaires Notre-Dame de la Paix » te Namen werd belast om een studie voorafgaand aan de oprichting van een observatorium van de mobiliteit in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest uit te voeren alsook een eerste toepassing uit te werken. Deze taak zal in het 2de trimester 2003 afgerekend worden. Zij bestaat erin de inhoud te schetsen, nl. in termen van de te evalueren parameters en de te hanteren methodes, alsook de informatie voor te stellen die het observatorium zou kunnen geven.

Op basis van deze studie zal het Gewest daarna de materiële en menselijke middelen die nodig zijn voor de eigenlijke oprichting van het observatorium vastleggen.

Verder wijs ik ook op andere acties van het Gewest inzake gegevensverzameling en diverse statistieken in het kader van de update van het IRIS-plan (deelname aan de federale Mobel-enquête, frequentiemeting, m.b.t. de MIVB en de NMBS, verkeers-enquête op de Ring en binnen het Gewest).

Binnenkort zal ik hiervan een samenvatting kunnen geven.

**Vraag nr. 98 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 24 februari 2003  
 (Fr.) :**

***Controle op naleving van normen voor discotheken.***

In september 2001 heeft het magazine Test-Aankoop aan het licht gebracht dat veel normen voor discotheken niet nageleefd werden. Ik zou dan ook de volgende vragen willen stellen:

- Hoe is het aantal discotheken in Brussel de afgelopen vijf jaar geëvolueerd ?
- Hoeveel agenten of inspecteurs zijn belast met de algemene controle op de naleving van de normen voor de discotheken ? Hoe is dat aantal van 1999 tot nu geëvolueerd ?
- Hoeveel controles zijn er per jaar uitgevoerd sinds 1999 ? Hoeveel overtredingen zijn er vastgesteld ? Om welk soort overtredingen ging het ? Welke strafmaatregelen zijn er genomen ?
- Is het toegestane geluidsniveau nog altijd 90 dB ? Hoeveel keer is er vastgesteld dat het geluidsniveau overschreden werd ? Welke strafmaatregelen zijn er genomen ?
- Welke normen zijn van toepassing op de brandveiligheid ? Hoeveel overtredingen zijn er vastgesteld ? Om welk soort overtredingen ging het ? Welke strafmaatregelen zijn er genomen ?

- Existe-t-il une règle imposant l'installation d'un système d'ouverture automatique des portes de secours en cas d'incendie ? Dans l'affirmative depuis quand et combien de discothèques en disposent ? Dans la négative, pourquoi ne pas imposer pareil système ?
- Les abords des discothèques (escaliers non éclairés, murets, etc.) ont-ils été contrôlés ? Quelles mesures ont été prises afin de remédier aux problèmes constatés ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants pour ce qui relève de mes compétences.

Le département de prévention du SIAMU ne dispose pas de statistiques spécifiques aux discothèques.

L'ensemble des titulaires du brevet de prévention du service est à même de contrôler de tels lieux. Il s'agit de 35 officiers.

C'est le titre XIII du Règlement de la Bâtisse qui est d'application pour tout le territoire régional, ainsi que des règlements de police à Bruxelles et Ixelles. Aucun de ces règlements ne prévoit de système d'ouverture automatique des portes de secours en cas d'incendie pour la simple raison que de telles portes doivent toujours rester ouvertes.

Quant aux abords des discothèques, leur bon état est une compétence communale s'il s'agit de dégagements situés sur la voie publique.

- Is de installatie van een automatisch systeem om de nooddeuren te openen in geval van brand verplicht ? Zo ja, sinds wanneer is dat verplicht en welke discotheken beschikken over zo'n systeem ? Zo nee, zou zo'n systeem niet verplicht moeten worden ?
- Is de omgeving rond de discotheken (onverlichte trappen, muurtjes, enz.) gecontroleerd ? Welke maatregelen zijn er genomen om de vastgestelde problemen te verhelpen ?

**Antwoord :** Ik heb de eer het geachte lid de volgende elementen met betrekking tot mijn bevoegdheden mee te delen.

De preventieafdeling van de BHDBDMH beschikt niet over specifieke statistieken omtrent discotheken.

Alle houders van een brevet van brandvoorkoming, hetzij 35 officieren kunnen dergelijke plaatsen controleren.

Titel XIII van de Bouwverordening is van toepassing op het hele gewestelijke grondgebied; in Brussel en Elsene gelden ook de politiereglementen. Geen enkel reglement voorziet in een systeem van automatische opening van de nooddeuren bij brand om de eenvoudige reden dat deze deuren steeds open moeten blijven.

De gemeente is bevoegd voor de goede staat van de omgeving van discotheken indien de doorgangen op de openbare weg gelegen zijn.

## Secrétaire d'Etat chargé du Logement et de l'Energie

**Question n° 107 de Mme Béatrice Fraiteur du 17 mars 2003 (Fr.) :**

### **Meublés à Bruxelles.**

En 1993, notre Région avait adopté une ordonnance prévoyant que tous les logements meublés donnés en location devaient être assortis d'un permis. Un arrêté fixant les normes de qualité et de sécurité avait été adopté en 1993, puis modifié en 1994 et 1998.

Fin 1999, l'arrêté fixant les normes de qualité et de sécurité à respecter pour obtenir le permis de location a été abrogé. Depuis lors, il n'a toujours pas été remplacé.

Je souhaiterais dès lors avoir les informations suivantes :

- Combien y a-t-il de meublés en Région bruxelloise ? Comment ce nombre a-t-il évolué depuis 1993 à 2002 ? A-t-on constaté une différence significative lors de l'abrogation de l'arrêté en 1999 ?

## Staatssecretaris belast met Huisvesting en Energie

**Vraag nr. 107 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 17 maart 2003 (Fr.) :**

### **Gemeubelde woningen in Brussel.**

In 1993 nam onze Regering een ordonnantie aan waarin bepaald wordt dat voor de verhuring van gemeubelde woningen een vergunning aangevraagd moet worden. In 1993 werd een besluit aangenomen met betrekking tot de kwaliteits- en de veiligheidsnormen, dat in 1994 en 1998 gewijzigd werd.

Eind 1999 werd het besluit met betrekking tot de kwaliteits- en de veiligheidsnormen voor een vergunning voor de verhuring van een gemeubelde woning opgeheven. Dat besluit is nooit vervangen.

Ik zou derhalve de volgende gegevens willen krijgen :

- Hoeveel gemeubileerde woningen zijn er in het Brusselse Gewest ? Hoe is dat aantal van 1993 tot en met 2002 geëvolueerd ? Is er een aanzienlijk verschil vastgesteld sinds het besluit in 1999 werd opgeheven ?

- Combien de propriétaires avaient sollicité un permis durant la période d'application de l'arrêté, et ce année après année ? Combien d'infractions avaient été constatées et quelles furent les sanctions prises durant cette même période ?
- Quel est le nombre de meublés par catégorie de logements : maison, appartement d'un loyer de moins de 250 €, appartement d'un loyer compris entre 250 et 300 €, appartement d'un loyer compris entre 300 € et 400 €, appartement d'un loyer de plus de 400 € ?
- Quelle est la population type qui occupe ces logements meublés ?
- Combien de meublés sont considérés comme insalubres à Bruxelles ou, à tout le moins, ne répondent pas au prescrit de l'ancien arrêté de 1993 ?
- Combien de fonctionnaire ou d'agents sont affectés au contrôle de la salubrité des logements meublés ou des logements en général en Région bruxelloise ? Comment ce nombre a-t-il évolué entre 1993 et 2002 ?
- Selon votre administration, quelle est la part de meublés non déclarés officiellement dans la part totale de meublés en Région bruxelloise ?
- Quelles sont les obligations qui pèsent aujourd'hui sur les propriétaires de meublés ? Ces normes sont-elles appelées à changer dans un délai plus ou moins long ( $\pm$  deux années). Dans l'affirmative en quel sens et quelles concertations ont eu lieu avec les milieux associatifs concernés ?

**Réponse :** En réponse à sa question écrite, je prie l'honorable membre de bien vouloir trouver ci-dessous quelques éléments de réponse.

Le caractère sommaire de ceux-ci découle de l'absence de statistiques fiables, détaillées et régulièrement mises à jour en ce qui concerne le logement en Région de Bruxelles-Capitale. La nécessité de disposer de telles informations a été soulignée par le Plan Régional de Développement et la création d'un Observatoire de l'Habitat est reprise dans la deuxième partie du projet de Code Bruxellois du Logement, actuellement à l'examen au Conseil d'Etat, et dans le projet de plan pour l'avenir du logement à Bruxelles qui sera prochainement soumis au gouvernement. J'espère donc, à court terme, pouvoir doter la Région de l'indispensable instrument de mesure et d'analyse des politiques menées en matière de logement.

D'après les résultats de l'enquête socio-économique menée en 2001, la Région de Bruxelles-Capitale compte 15.983 logements meublés, ce qui représente 7,5% du parc locatif. Compte tenu de l'absence de données précises pour 1993, absence soulignée lors de la discussion de la proposition d'ordonnance, l'évolution du nombre de logements meublés de 1993 à 2002 ne peut être chiffrée.

3.646 demandes de formulaires ont été adressées à l'administration par 461 propriétaires; elles ont débouché sur la délivrance de 908 permis de location.

3 logements meublés ont fait l'objet de plaintes en bonne et due forme, qui ont été transmises à la justice.

- Hoeveel eigenaars hadden een vergunning aangevraagd tijdens de periode dat het besluit van toepassing was ? Gelieve dit per jaar weer te geven. Hoeveel overtredingen werden er tijdens die periode vastgesteld en hoe werden die bestraft ?
- Hoeveel gemeubelde woningen zijn er per categorie: huis, appartement waarvan de huur minder dan 250 euro bedraagt; appartement waarvan de huur 250 à 300 euro bedraagt; appartement waarvan de huur 300 à 400 euro bedraagt; appartement waarvan de huur meer dan 400 euro bedraagt ?
- Welk profiel kan geschatst worden van de mensen die zulke gemeubelde woningen huren ?
- Hoeveel gemeubelde woningen in Brussel worden als ongezond beschouwd of voldoen niet aan de voorschriften van het vroegere besluit van 1993 ?
- Hoeveel ambtenaren of agenten worden in het Brusselse Gewest ingezet om de gezondheid van de gemeubelde woningen of de woningen in het algemeen te controleren ? Hoe is dat aantal geëvalueerd van 1993 tot en met 2002 ?
- Hoeveel bedraagt, volgens uw bestuur, het aandeel van niet officieel aangegeven gemeubelde woningen op het totaal aantal gemeubelde woningen in het Brusselse Gewest ?
- Aan welke verplichtingen moeten de eigenaars van gemeubelde woningen nu voldoen? Bestaat de kans dat die normen op middellange termijn ( $\pm$  twee jaar) zullen veranderen ? Zo ja, in welk opzicht ? Is er overleg gepleegd met de betrokken verenigingen ?

**Antwoord :** Het geachte lid gelieve hierna kennis te nemen van enkele antwoordgegevens op haar schriftelijke vraag.

Deze gegevens zijn bondig van aard door het ontbreken van betrouwbare, gedetailleerde en regelmatig bijgewerkte statistieken over de huisvesting in het Brussels Gewest. De noodzaak van dergelijke informatie werd benadrukt in het GewOP en de oprichting van een Observatiecentrum van de Huisvesting is opgenomen in het tweede deel van het ontwerp van Brusselse Huisvestingscode dat nu bij de Raad van State voor advies voorligt, en in het ontwerpplan voor de Toekomst van de Huisvesting te Brussel dat binnenkort aan de regering wordt voorgelegd. Ik hoop daarmee op korte termijn het Gewest het onontbeerlijke instrument te geven voor het meten en analyseren van het gevoerde huisvestingsbeleid.

Uit de resultaten van de in 2001 uitgevoerde sociale en economische bevraging blijkt dat er in het Brussels Gewest 15.983 gemeubelde kamers zijn, of ongeveer 7,5 % van al de huurwoningen. Door het ontbreken van nauwkeurige gegevens voor 1993, hetgeen werd benadrukt tijdens de besprekking van het voorstel van ordonnantie, kan de evolutie van het aantal gemeubelde kamers van 1993 tot 2002 niet worden berekend.

Er werden aan het Bestuur 3.646 formulieren aangevraagd door 461 eigenaars. Dit gaf aanleiding tot het afleveren van 908 verhuurvergunningen.

Voor 3 gemeubelde kamers werd er op geldige wijze klacht ingediend. Deze klachten werden aan het gerecht overgemaakt.

Aucune donnée n'est disponible en ce qui concerne la ventilation du nombre de meublés en fonction du montant du loyer, la population type qui occupe les logements meublés.

Si le suivi administratif des demandes de formulaires et des permis délivrés était assuré par le service du logement du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, le contrôle du respect des normes de qualité et de sécurité était assuré par des architectes inscrits au tableau de l'Ordre et par le service de prévention du SIAMU.

En se basant d'une part sur les données du recensement de 2001 et d'autre part sur le nombre de permis délivrés, on peut estimer qu'il existe à Bruxelles 15.000 logements meublés qui n'ont pas fait l'objet de la délivrance d'un permis de location.

Les normes définies par l'arrêté du 9 novembre 1993 n'ayant pas été confirmées par le Conseil régional dans les six ans de l'entrée en vigueur de l'ordonnance, les propriétaires de logements meublés n'ont d'autres obligations que celles découlant du Code Civil ou de règlements communaux.

Le projet d'ordonnance relative au Code Bruxellois du Logement, actuellement en discussion au Parlement, permettra de mettre fin à cette situation en fixant des exigences minimales de sécurité, de salubrité et d'équipement pour l'ensemble du parc locatif bruxellois ; il prévoit en outre que les logements meublés et les logements dont la superficie habitable ne dépasse pas 28m<sup>2</sup> ne pourront être mis en location qu'après avoir obtenu une attestation de conformité.

Par ailleurs, des normes spécifiques pour certaines catégories de logements – et notamment les meublés – pourront également être édictées en application du futur Code.

**Question n° 114 de Mme Brigitte Grouwels du 28 mars 2003  
(N.) :**

*Conseils consultatifs, comités, commissions, conseils qui relèvent des compétences de la Région de Bruxelles-Capitale.*

Je souhaiterais que le ministre ou le secrétaire d'État réponde aux questions suivantes :

- Quels conseils consultatifs, comités, commissions , conseils supérieurs, etc. relèvent de votre compétence ?
- Combien de ces conseils consultatifs, comités, commissions, conseils supérieurs, etc. avez-vous supprimés au cours de cette législature, lesquels ?
- Combien de ces conseils consultatifs, comités, commissions , conseils supérieurs, etc. avez-vous créés au cours de cette législature, lesquels ?
- Combien de membres compte chaque commission, conseil, ... existant ? Pourriez-vous me communiquer ces données en distinguant, dans chaque organe, le nombre d'hommes et de femmes et le nombre de francophones et de néerlandophones ?

Er zijn geen gegevens beschikbaar over de verdeling van de gemeubelde kamers op basis van het huurbedrag of van het type van huurders/bewoners.

De aanvragen om formulieren en de afgeleverde vergunningen worden behandeld door de Dienst Huisvesting van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, maar de controle op de naleving van de kwaliteits- en veiligheidsnormen wordt verricht door architecten die lid zijn van de Orde en door de Dienst Preventie van de Brandweer.

Steunend enerzijds op de gegevens van de volkstelling van 2001 en anderzijds op het aantal afgeleverde vergunningen kan het aantal te Brussel bestaande gemeubelde kamers waarvoor geen verhuurvergunning werd afgeleverd op 15.000 worden geraamd.

Daar de normen bepaald door het besluit van 9 november 1993 niet werden bevestigd door de Hoofdstedelijke Raad binnen de zes jaar volgend op het in werking treden van de ordonnantie, gelden er nu voor eigenaars van gemeubelde kamers geen andere verplichtingen dan deze van het Burgerlijk Wetboek en van de gemeentereglementen.

Dankzij het nu in het Parlement voorliggende ontwerp van ordonnantie betreffende de Brusselse Huisvestingscode zal er een einde kunnen worden gesteld aan deze situatie door het vaststellen van minimumeisen inzake veiligheid, gezondheid en uitrusting voor het hele Brusselse huurwoningenpark. Er wordt ook in bepaald dat gemeubelde kamers en woningen met een bewoonbare oppervlakte tot 28 m<sup>2</sup> pas kunnen worden verhuurd na het verkrijgen van een conformiteitsattest.

Bovendien zal de toekomstige Code ook het uitvaardigen van specifieke normen voor bepaalde categorieën van woningen mogelijk maken, onder meer voor bemeubelde kamers.

**Vraag nr. 114 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 28 maart 2003  
(N.) :**

*Adviesraden, comités, commissies, raden en dergelijke die ressorteren onder de bevoegdheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

- Graag zou ik van de minister of de staatssecretaris het volgende willen vernemen :
- Welke adviesraden, comités, commissies, hoge raden, ed. ressorteren onder uw bevoegdheid ?
  - Hoeveel en welke van deze adviesraden, comités, commissies, hoge raden, ed. hebt u deze regeerperiode afgeschaft ?
  - Hoeveel en welke van deze adviesraden, comités, commissies, hoge raden, ed. hebt u deze regeerperiode opgericht ?
  - Hoeveel leden telt elke bestaande raad, commissie, ... ? Graag ook een opsplitsing naar het aantal mannen en vrouwen in elk orgaan, en het aantal Nederlandstaligen en Franstaligen.

**Réponse :** En réponse à sa question reprise sous rubrique, je prie l'honorable membre de trouver ci-dessous les éléments de réponse :

En ce qui concerne le Logement, aucune instance consultative n'existeit en 1999.

Depuis, l'ordonnance du 29 mars 2001 a créé le Conseil Consultatif du Logement de la Région de Bruxelles-Capitale qui exerce ces activités depuis le mois de juillet 2002. Ce conseil est composé de 24 membres effectifs et, dans sa composition actuelle, comprend 9 femmes et 8 néerlandophones.

Par ailleurs, le gouvernement a adopté en deuxième lecture l'arrêté d'exécution de l'ordonnance du 22 décembre 2000 portant création des Conseils Consultatifs des Locataires des Logements Sociaux. Ces 33 conseils seront composés de membres élus par les locataires sociaux âgés de plus de 16 ans. Les premières élections sont fixées au 31 janvier 2004.

Enfin, en matière d'Energie, il n'existe pas de comité ou commission spécialisé, cette matière étant gérée au sein du Conseil de l'Environnement et du Conseil Economique et Social relevant respectivement des ministres Gosuin et Tomas.

**Antwoord :** Het geachte lid gelieve hierna kennis te nemen van enkele gegevens die antwoord geven op haar vragen.

Voor de Huisvesting bestond er in 1999 geen enkele adviserende instantie.

De Adviesraad voor Huisvesting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werd door de Ordonnantie van 29 maart 2001 opgericht en is beginnen werken in de maand juli 2002. Deze raad telt 24 effectieve leden en in zijn huidige samenstelling zijn er 9 vrouwelijke en 8 Nederlandstalige leden.

Anderzijds heeft de regering, in tweede lezing, het uitvoeringsbesluit aangenomen van de Ordonnantie van 22 december 2000 tot oprichting van de Adviesraden van Huurders van Sociale Woningen. De leden van deze 33 raden zullen verkozen worden door al de sociale huurders van meer dan 16 jaar. De eerste verkiezingen zullen op 31 januari 2004 plaatsvinden.

Voor Energie, tenslotte, bestaan er geen gespecialiseerde comités of commissies. Deze aangelegenheid wordt behandeld in de Raad voor het Leefmilieu en in de Economische en Sociale Raad die respectievelijk onder de ministers Gosuin en Tomas vallen.

## SOMMAIRE PAR OBJET – ZAAKREGISTER

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
○ Question avec réponse provisoire			○ Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld	
<b>Ministre-Président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique</b>				
<b>Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek</b>				
06.03.2000	40	Philippe Debry	○ Application de l'ordonnance visant à favoriser l'accès au logement moyen. Toepassing van de ordonnantie houdende de bevordering van de toegang tot middelgrote woningen.	2942
11.05.2001	122	Anne-Françoise Theunissen	○ Comptes de Bruxelles 2000. Rekeningen van Brussel 2000.	2942
09.12.2002	232	Benoît Cerexhe	** Personnel communal et frais y afférents. Personeel van de gemeenten en kosten.	2948
14.02.2003	245	Joël Riguelle	○ Subsides régionaux par commune. Gewestelijke subsidies per gemeente.	2942
17.02.2003	247	Benoît Cerexhe	** Fonctionnement de la SDRB et rénovation urbaine. <i>Werking van de GOMB en stadsvernieuwing.</i>	2950
24.02.2003	249	Christos Doulkeridis	○ Emploi dans les administrations locales. Werkgelegenheid in de plaatselijke besturen.	2943
24.02.2003	250	Denis Grimberghs	○ Octroi de primes de fin d'année dans les administrations communales. Toekenning eindejaarspremies in de gemeentebesturen.	2943
27.02.2003	251	Bernard Ide	** Centre culturel de Woluwe-Saint-Lambert. <i>Cultureel centrum van Sint-Lambrechts-Woluwe.</i>	2957
14.03.2003	252	Alain Adriaens	** Utilisation du guide des achats durables. <i>Gids voor duurzame aankopen.</i>	2958
14.03.2003	253	Denis Grimberghs	** Programmation des subventions des infrastructures sportives. <i>Programma voor subsidies voor de sportinfrastructuur.</i>	2959
21.03.2003	254	Brigitte Grouwels	** Collaborateurs de cabinet des membres du Collège des 19 communes bruxelloises. <i>Kabinetmedewerkers van de collegeleden van de 19 Brusselse gemeenten.</i>	2960
21.03.2003	255	Walter Vandebossche	** Initiatives visant à promouvoir le néerlandais comme langue ambiante pour les enfants et les jeunes à Bruxelles. <i>Initiatieven Nederlands als omgevingstaal voor kinderen en jongeren in Brussel.</i>	2961
21.03.2003	256	Jean-Pierre Cornelissen	** Elément de l'accord de coopération de refinancement de Bruxelles. <i>Onderdeel van het samenwerkingsakkoord voor de herfinanciering van Brussel.</i>	2962

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
○ Question avec réponse provisoire			○ Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld	
21.03.2003	257	Brigitte Grouwels	** <i>Montants affectés à la promotion du bilinguisme en exécution de la loi spéciale relative aux institutions bruxelloises.</i> <i>Bedragen die in uitvoering van de bijzondere Brusselwet zijn aangewend ter bevordering van de tweetaligheid.</i>	2963
27.03.2003	258	Brigitte Grouwels	** <i>Dispositions réglementaires en matière d'emploi des langues lors d'événements publics.</i> <i>Bepalingen in reglementen inzake taalgebruik bij publieke evenementen.</i>	2964
27.03.2003	259	Brigitte Grouwels	○ <i>Recrutement de contractuels.</i> <i>Contractuele wervingen.</i>	2943
27.03.2003	260	Brigitte Grouwels	** <i>Emploi et qualité de la langue dans la législation.</i> <i>Taalgebruik en taalkwaliteit van de wetgeving.</i>	2964
27.03.2003	261	Brigitte Grouwels	** <i>Motions et résolutions votées par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.</i> <i>Gestemde moties en resoluties van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.</i>	2965
28.03.2003	263	Brigitte Grouwels	** <i>Conseils consultatifs, comités, commissions, conseils qui relèvent des compétences de la Région de Bruxelles-Capitale.</i> <i>Adviesraden, comités, commissies, raden en dergelijke die ressorteren onder de bevoegdheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</i>	2965
28.03.2003	264	Brigitte Grouwels	** <i>Publications en langues étrangères de la Région de Bruxelles-Capitale.</i> <i>Anderstalige publicaties van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</i>	2966
03.04.2003	267	Caroline Persoons	○ <i>Financement des 19 communes bruxelloises par la Région de Bruxelles-Capitale.</i> <i>Financiering van de 19 Brusselse gemeenten door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</i>	2943
03.04.2003	268	Caroline Persoons	○ <i>Financement des 19 communes bruxelloises par la Région de Bruxelles-Capitale.</i> <i>Financiering van de 19 Brusselse gemeenten door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</i>	2944

**Ministre chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente**  
**Minister belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp**

17.03.2003	391	Walter Vandebossche	** <i>Rue Defacqz traversant le territoire des trois communes de Bruxelles, Ixelles et Saint-Gilles.</i> <i>De Defacqzstraat, straat op grondgebied van de drie gemeenten Brussel, Elsene en Sint-Gillis.</i>	2967
17.03.2003	392	Joël Riguelle	** <i>Situation des bus bleus « Visit Brussels Line ».</i> <i>De blauwe bussen van de « Visit Brussels Line ».</i>	2968

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
○ Question avec réponse provisoire			○ Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld	
17.03.2003	395	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Nouvelle présentation des horaires de la ligne 2. Nieuwe weergave van de dienstregeling voor lijn 2.</i>	2970
17.03.2003	396	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Système d'annonce sonore des stations de métro. Geluidssysteem voor aankondigingen in de metrostations.</i>	2971
21.03.2003	397	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Nombre de voyages STIB. Aantal reizen op het MIVB-net.</i>	2972
21.03.2003	398	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Abonnements à un taux préférentiel en faveur des VIPOS. Voorkeurstariefl voor de abonnementen voor WIGW's.</i>	2974
21.03.2003	399	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Evolution du nombre d'abonnements scolaires. Evolutie van het aantal schoolabonnementen.</i>	2975
27.03.2003	401	Brigitte Grouwels	** <i>Emploi et qualité de la langue dans la législation. Taalgebruik en taalkwaliteit van de wetgeving.</i>	2977
09.04.2003	411	Joël Riguelle	** <i>Subsides accordés aux 19 communes en dehors de la DGC. Subsidies – afgezien van ADG – toegekend aan de 19 gemeenten.</i>	2977

**Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement  
 Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting**

14.02.2003	134	Joël Riguelle	** <i>Subsides régionaux par commune. Gewestelijke subsidies per gemeente.</i>	2978
27.02.2003	135	Johan Demol	** <i>Nombre de chauffeurs dans les sociétés de taxis. Aantal bestuurders bij de taxi-ondernemingen.</i>	2979
14.03.2003	136	Jan Béghin	** <i>Agents contractuels subventionnés. Gesubsidieerde contractuelen.</i>	2979

**Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures  
 Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen**

24.02.2003	107	Caroline Persoons	** <i>Droits de succession et d'enregistrement consentis aux « fondations privées ». Successie- en registrierechten voor « private stichtingen ».</i>	2983
24.02.2003	108	Johan Demol	** <i>Taxes restant à recouvrer à la charge des communes et CPAS. De nog in te vorderen belastingen ten laste van de gemeenten en OCMW's.</i>	2984

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
○ Question avec réponse provisoire			○ Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld	
<b>Ministre chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propriété publique, et du Commerce extérieur Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel</b>				
24.09.2001	150	Béatrice Fraiteur	○ Utilisation de produits recyclés. Gebruik van gerecycleerde producten.	2945
04.03.2002	185	Dominiek Lootens-Stael	○ Coût de la fête musulmane du sacrifice. Kostprijs van het islamitische offerfeest.	2945
04.04.2002	190	Alain Adriaens	** Avenue de Lorraine. Lorrainelaan.	2985
17.06.2002	207	Alain Adriaens	** Campagne régionale de collecte d'encombrants. Gewestelijke campagne voor de ophaling van grof afval.	2985
16.12.2002	240	Alain Adriaens	** Entretien des espaces verts. Onderhoud van de groene ruimtes.	2987
28.01.2003	244	Alain Adriaens	** Fonds budgétaires environnementaux. Begrotingsfondsen voor het milieu.	2989
28.01.2003	246	Bernard Ide	** Construction d'une passerelle chaussée de Stockel. Bouw van een brug – Stokkelse steenweg.	2990
17.02.2003	251	Jean-Pierre Cornelissen	** Conséquences pour la Forêt de Soignes de la tempête violente du 28 octobre 2002. Gevolgen van de hevige storm van 28 oktober 2002 voor het Zoniënwoud.	2990
14.02.2003	252	Joël Riguelle	** Subsides régionaux par commune. Gewestelijke subsidies per gemeente.	2992
17.02.2003	253	Béatrice Fraiteur	○ Recyclage des déchets. Recyclage van afvalstoffen.	2946
17.02.2003	254	Béatrice Fraiteur	○ Recyclage des déchets électroniques. Recyclage van elektronisch afval.	2946
17.02.2003	255	Béatrice Fraiteur	○ Recyclage des déchets. Recyclage van afvalstoffen.	2946
17.02.2003	256	Béatrice Fraiteur	** Arrêté du gouvernement de mai 1999 visant à lutter contre le bruit aérien en Région de Bruxelles-Capitale. Besluit van de regering van mei 1999 betreffende de strijd tegen het lawaai van vliegtuigen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	2993
17.02.2003	257	Béatrice Fraiteur	○ Récole des bouchons de liège en Région de Bruxelles-Capitale. Ophaling van kurken in het Hoofdstedelijk Gewest.	2946
17.02.2003	258	Denis Grimberghs	** Evaluation de la campagne de mesurage relative au contrôle du bruit des avions. Evaluatie van de metingen van de lawaai van de vliegtuigen.	2998

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
○ Question avec réponse provisoire			○ Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld	
17.02.2003	259	Alain Daems	○ Désamiantage de la Tour Madou. Verwijdering van asbest in de Madoutoren.	2946
17.02.2003	260	Bernard Ide	** Coût de construction d'une passerelle – chaussée de Stockel. Kosten van de bouw van een brug – Stokkelse steenweg.	2999
24.02.2003	261	Béatrice Fraiteur	** Contrôle du respect des normes par les discothèques. Controle op naleving van normen voor discotheken.	2999
24.02.2003	262	Alain Adriaens	** Zones inondables en Région bruxelloise. Gebieden in het Brussels Gewest die zouden kunnen overstroomen.	3001
24.02.2003	263	Alain Adriaens	** Station d'épuration des eaux usées du sud de Bruxelles. Waterzuiveringsstation Brussel-Zuid.	3003
27.02.2003	264	Jean-Pierre Cornelissen	** Amendes à payer par les compagnies aériennes utilisant des avions trop bruyants. Boetes voor luchtvaartmaatschappijen die te luidruchtige vliegtuigen gebruiken.	3004
27.02.2003	265	Caroline Persoons	** Obligation de reprise des pneus usagés et des batteries usées. Verplichting tot het terugnemen van versleten banden en oude accu's.	3005
14.03.2003	266	Alain Adriaens	** Utilisation du guide des achats durables. Gids voor duurzame aankopen.	3007
14.03.2003	267	Alain Adriaens	** Réglementation de l'accès des véhicules LPG aux parkings souterrains. Reglementering van de toegang van LPG-voertuigen in ondergrondse parkeergarages.	3008
17.03.2003	268	Alain Adriaens	○ Conventions environnementales relatives à l'obligation de reprise et à la gestion de certains déchets. Milieuovereenkomsten betreffende de verplichting tot de terugname en het beheer van bepaalde afvalstoffen.	2946
17.03.2003	269	Alain Adriaens	** Station d'épuration de Bruxelles-Nord. Waterzuiveringsstation Brussel-Noord.	3009
27.03.2003	271	Brigitte Grouwels	** Motions et résolutions votées par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. Gestemde moties en resoluties van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.	3011
28.03.2003	273	Brigitte Grouwels	** Conseils consultatifs, comités, commissions, conseils qui relèvent des compétences de la Région de Bruxelles-Capitale. Adviesraden, comités, commissies, raden en dergelijke die ressorteren onder de bevoegdheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3013
03.04.2003	278	Brigitte Grouwels	** Participation des minorités dans les conseils consultatifs. Deelname van minderheden aan adviesraden.	3014

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
○ Question avec réponse provisoire			○ Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld	

**Secrétaire d'Etat chargé de l'Aménagement du Territoire,  
des Monuments et Sites et du Transport rémunéré des Personnes  
Staatssecretaris belast met Ruimtelijke Ordening,  
Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen**

27.02.2003	159	Johan Demol	** <i>Nombre de sociétés de taxis. Aantal taxi-ondernemingen.</i>	3014
27.02.2003	160	Johan Demol	** <i>Nombre de chauffeurs dans les sociétés de taxis. Aantal bestuurders bij de taxi-ondernemingen.</i>	3015
27.02.2003	161	Joël Riguelle	** <i>Obligation ou non d'installation de sièges pour enfants dans les taxis. Verplichting tot kinderzitjes in taxi's.</i>	3016
14.03.2003	162	Benoît Cerexhe	** <i>Relais GSM, avenue du Chant d'Oiseau. GSM-antenne Vogelzanglaan.</i>	3016
14.03.2003	163	Denis Grimberghs	** <i>Nombre de permis à l'examen au Collège d'urbanisme. Aantal vergunningen dat het Stedenbouwkundig college moet onderzoeken.</i>	3018
17.03.2003	164	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Complémentarité STIB-taxis. Samenwerking MIVB-taxi's.</i>	3018
21.03.2003	165	Brigitte Grouwels	** <i>Programme d'archéologie pour les jeunes. Archeologische programma voor jongeren.</i>	3019

**Secrétaire d'Etat chargé de la Fonction publique, de la Lutte contre l'Incendie,  
de l'Aide médicale urgente et de la Mobilité  
Staatssecretaris bevoegd voor Openbaar Ambt, Brandbestrijding,  
Dringende medische Hulp en Mobiliteit**

05.12.2002	94	Erik Arckens	* Emploi des moins-valides. Tewerkstelling van mindervaliden.	2939
07.02.2003	97	Jean-Pierre Cornelissen	** Observatoire de la mobilité. Observatorium voor de mobiliteit.	3021
24.02.2003	98	Béatrice Fraiteur	** <i>Contrôle du respect des normes par les discothèques. Controle op naleving van normen voor discotheekken.</i>	3022

**Secrétaire d'Etat chargé du Logement et de l'Energie  
Staatssecretaris belast met Huisvesting en Energie**

07.12.1999	9	Stéphane de Lobkowicz	* Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration. Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen.	2939
------------	---	-----------------------	---	------

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
○ Question avec réponse provisoire			○ Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld	
12.04.2000	26	Benoît Cerexhe	* Messages d'intérêt général passés par le département. Boodschappen van openbaar nut van het departement.	2940
14.06.2000	34	Philippe Debry	* Certaines conventions de contractualisation des attributions de logements sociaux. Sommige overeenkomsten betreffende de toewijzing van sociale woningen.	2940
27.06.2000	37	Denis Grimberghs	* Constitution des garanties locatives – SISP. Huurwaarborg – OVM's.	2940
08.02.2002	86	Françoise Schepmans	* Evaluation de certains projets dits de « cohésion sociale » organisés dans les logements sociaux. Evaluatie van sommige zogenaamde projecten voor sociale cohesie in de sociale woningen.	2940
17.02.2003	106	Dominiek Lootens-Stael	* <i>Attributions de logements par les sociétés de logement social.</i> <i>Toewijzingen van woningen door sociale huisvestingsmaatschappijen.</i>	2940
17.03.2003	107	Béatrice Fraiteur	** <i>Meublés à Bruxelles.</i> <i>Gemeubelde woningen in Brussel.</i>	3023
28.03.2003	114	Brigitte Grouwels	** <i>Conseils consultatifs, comités, commissions, conseils qui relèvent des compétences de la Région de Bruxelles-Capitale.</i> <i>Adviesraden, comités, commissies, raden en dergelijke die ressorteren onder de bevoegdheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</i>	3025

0503/2582  
I.P.M. COLOR PRINTING  
₹02/218.68.00